

叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. “六十周年纪念”查尔斯·弗朗西斯·('tis Sixty Years Since Address Of) 000001

2. “六十周年纪念”查尔斯·弗朗西斯·('tis Sixty Years Since Address Of) 000002

3. “六十周年纪念”查尔斯·弗朗西斯·('tis Sixty Years Since Address Of) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

“六十周年纪念”查尔斯·弗朗西斯·('Tis Sixty Years Since Address of) 第1/3页

" - [tɪz] ['sɪksti] [j'iəz] [sɪns]
" ' TIS SIXTY YEARS SINCE
" - TIS 六十 年 自从

“距今已有六十年了

" [ə'dres] [ɒv; əv]
" ADDRESS OF
" 地址 的

“地址

[tʃɑ:lz] ['frɑ:nsɪs] ['ædəmz]
CHARLES FRANCIS ADAMS
查尔斯 弗朗西斯 亚当斯

查尔斯·弗朗西斯·亚当斯

['faʊndəz] - [deɪ] , ['dʒænjuəri] - , -
FOUNDERS ' DAY , JANUARY 16 , 1913
创始人 - 天 , 一月 - , -

建校纪念日，1913年1月16日

" - [tɪz] ['sɪksti] [j'iəz] [sɪns]
" ' TIS SIXTY YEARS SINCE
" - TIS 六十 年 自从

“距今已有六十年了

" [ɪn] [ðə; ði] ['sɪŋg(ə)l] ['aʊə(r)] [self] - [ə'lɒtid] [fɔ:(r); fə(r)] [maɪ] [pɑ:t] [ɪn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] [ðeə(r)] [ɪz] [mʌtʃ] [graʊnd] [tu:; tə] ['kʌvə(r)] ,
" In the single hour self - allotted for my part in this occasion there is much ground to cover ,
" 在 这 单身的 小时 自己 - 分配 为了 我的 部分 在 这 场合 那里 是 很多 地面 到 覆盖 ,

“在我为自己预留的唯一一个小时内，我有很多事情需要完成。”

- - [ðə; ði] [taɪm] [ɪz] [ʃɔ:t] , [ænd; ənd] [ai] [hæv; həv] [fɑ:(r)] [tu:; tə] [gəʊ] .
- - the time is short , and I have far to go .
- - 这 时间 是 短的 , 和 我 有 远的 到 去 .

时间紧迫，我还有很长的路要走。

[dɪd] [ai] [naʊ] , ['ðeəfɔ:(r)] , [səb'mɪt] [ɔ:l] [ai] [hæd; həd] [prə'pəʊzd] [tu:; tə] [seɪ] [wen] [ai] [ək'septɪd] [jɔ:(r); jə(r)] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ,
Did I now , therefore , submit all I had proposed to say when I accepted your invitation ,
做过 我 现在 , 所以 , 提交 全部 我 有 建议的 到 说 什么时候 我 公认 你的 邀请 ,

那么，我是否已经将我接受您的邀请时打算说的所有内容都提交了呢？

[ðeə(r)] [wʊd] [rɪ'meɪn] [nəʊ] [speɪs] [fɔ:(r); fə(r)] [prɪ'lɪməˌneri] .
there would remain no space for preliminaries .
那里 会 保持 不 空间 为了 预备工作 .

将没有空间进行任何预备性工作。

[jet] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] ['kærəktə(r)] [ɪz] [ɪn] [pleɪs] .
Yet something of that character is in place .
然而 某物 的 那 特点 是 在 地方 .

然而，这种特质已经初具雏形。

[ai] [wɪl] [traɪ][tu:; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] [bri:f] . [[wʌn]]
I will try to make it brief . [1]
我 将要 尝试 到 制作 它 简短的 . [1]

我会尽量简明扼要。[1]

[æz; əz][ðə; ði]['ledʒənd][ɔ:(r)][tekst][ɒv; əv] [wɒt] [ai][hæv; həv][ɪn][maɪnd][tu:; tə][səb'mɪt] ,
As the legend or text of what I have in mind to submit ,
作为 这 传奇 或者 文本 的 什么 我 有 在 头脑 到 提交 ,

作为我打算提交的内容的图例或文本，

[ai][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [wɜ:dz] " - [tɪz]['sɪksti] [j'iəz] [sɪns] .
I have given the words " ' Tis Sixty Years Since .
我 有 给定 这 字 " - 的 六十 年 自从 .

我曾说过“六十年了”。

" [æz; əz][sʌm; səm][hɪə(r)] ['daʊtləs] [rɪ'kɔ:l] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['sekənd][ɔ:(r)] [sə'bɔ:dɪnət] ['taɪt(ə)l][ɒv; əv]
" As some here doubtless recall , this is the second or subordinate title of
" 作为 一些 这里 毫无疑问 记起 , 这 是 这 第二 或者 下属 标题 的
['wɔ:ltə] [skɑ:ts] [fɜ:st]['nɒv(ə)l] ,
Walter Scott's first novel ,
沃尔特 斯科特的 第一的 小说 ,

“想必在座各位中有人还记得，这是沃尔特·斯科特第一部小说的第二个或次要标题。”

" ['weɪvəli] , " [wɪtʃ] [brɔ:t] [hɪm] [feɪm] .
" Waverley , " which brought him fame .
" 韦弗利 , " 哪个 带来 他 名声 .

“韦弗利”，这让他名声大噪。

['gɪv(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [wɜ:ld] [ɪn] - , - - [hɑ:d] [ɒn][ə; eɪ] ['sentʃəri] [ə'gəʊ] ,
Given to the world in 1814 , - - hard on a century ago ,
鉴于 到 这 世界 在 - , - - 难的 在 一个 世纪 前 ,

1814年问世，距今已近一个世纪。

- - " ['weɪvəli] " [təʊld][ɒv; əv][ðə; ði][lɑ:st]['stju:ət] ['efət] [tu:; tə][rɪ'kʌvə(r)][ðə; ði] [kraʊn] [ɒv; əv] [greɪt]
- - " Waverley " told of the last Stuart effort to recover the crown of Great
- - " 韦弗利 " 讲述 的 这 最后的 斯图尔特 努力 到 恢复 这 王冠 的 伟大的
['brɪt(ə)n] ,
Britain ,
英国 ,

——《韦弗利》讲述了斯图亚特王朝最后一次试图夺回英国王位的努力。

- - [ðæt] [ɒv; əv] " [ðə; ði] - - .
- - that of " The ' 45 .
- - 那 的 " 这 - - .

——即“45 年”。

" [ˌaɪ 'ti:][səʊ] [tʃɑ:nsiz] [ðæt] [skɑ:ts] ['pɪəriəd][ɒv; əv] ['retrəspekt] [ɪz]['ɔ:lsəʊ][dʒʌst] [naʊ] [məʊst] [ə'prəʊpriət]
" It so chances that Scott's period of retrospect is also just now most appropriate
" 它 所以 机会 那 斯科特的 时期 的 回顾 是 还 只是 现在 最多 合适的
[ɪn][maɪ] [keɪs] ,
in my case ,
在 我的 案件 ,

“斯科特的这段回顾时期，对我来说也恰逢其时，这种可能性很大。”

[ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][ai] ['entəd] ['hɑ:vəd] [æz; əz][ə; eɪ]['stju:d(ə)nt][ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - - - " ['sɪksti] [j'iəz]
inasmuch as I entered Harvard as a student in the year 1853 - - " sixty years
因此 作为 我 进入 哈佛大学 作为 一个 学生 在 这 年 - - - " 六十 年
[sɪns] !
since !
自从 !

自从我 1853 年进入哈佛大学学习以来——“至今已有六十年了！

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['feəli] [biː; bi] [ə'sɜːtɪd] [ðæt] [skuːl] [laɪf] [endz] ,
" It may fairly be asserted that school life ends ,
" 它 可能 相当 是 断言 那 学校 生活 结束 ,

可以合理地断言，学校生活结束了，

[ænd; ənd] [wɒt] [meɪ] [ɪn] [ˌkɒntrədɪ'stɪŋkʃn] [ˌðeə'tuː] [biː; bi] [tɜːrmd] ['θɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['æktɪŋ] [laɪf] [bɪ'gɪnz] ,
and what may in contradistinction thereto be termed thinking and acting life begins ,
和 什么 可能 在 对比 到 是 称为 思维 和 表演 生活 开始 ,

与此相反，我们可以称之为思考和行动的生活由此开始。

[ðə; ði] [deɪ] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['pɑːsɪz] [ðə; ði] ['θreʃhəʊld] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [mɔː(r)] [əd'vɑːnst] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .
the day the young man passes the threshold of the institution of more advanced education .
这 天 这 年轻的 男人 通过 这 临界点 的 这 机构 的 更多的 先进的 教育 .

年轻人踏入高等学府大门的那一天。

[fɔː(r); fə(r)] [hɪm] , [laɪfs] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪz] [ðen] [bɪ'gɪn] .
For him , life's responsibilities then begin .
为了 他 , 生活的 职责 然后 开始 .

对他来说，人生的责任才刚刚开始。

['praɪə(r)] [tuː; tə] [ðæt] [kən'fjuːzd] , [ˌðens'fɔːθ] [θɪŋz] [wɪð] [hɪm] [bɪ'kʌm] [kən'sekjətɪv] , - - [ə; eɪ] ['siːkwəns] .
Prior to that confused , thenceforth things with him become consecutive , - - a sequence .
事先的 到 那 使困惑 , 此后 事物 和 他 变得 连续的 , - - 一个 顺序 .

在此之前，事情还很混乱；从那以后，他的事情就变得连续起来，形成一个序列。

[ɪn'sensəbli] [hiː; hi] [pʊts] [ə'weɪ] ['tʃaɪldɪʃ] [θɪŋz] .
Insensibly he puts away childish things .
无意识地 他 放置 离开 幼稚 事物 .

他不知不觉地收起了幼稚的东西。

[[wʌn]] ['əʊɪŋ] [tuː; tə] [ɪts] [leŋkθ; leŋθ] , [ðɪs] " [ə'dres] " [wɒz; wəz] [kəm'prest] [ɪn] [dɪ'lɪvəri] , ['ɔkjupaiŋ] [wʌn] ['aʊə(r)] ['əʊnli] .
[1] Owing to its length , this " Address " was compressed in delivery , occupying one hour only .
[1] 欠款 到 它是 长度 , 这 " 地址 " 曾是 压缩 在 送货 , 占领 一 小时 仅有的 .

[1] 由于篇幅较长，这篇“地址”在交付时进行了压缩，仅用了一个小时就交付完毕。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [hɪə(r)] ['prɪntɪd] [ɪn] [ðə; ði] [fɔːm] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [prɪ'peəd] ,
It is here printed in the form in which it was prepared ,
它 是 这里 打印 在 这 形式 在 哪个 它 曾是 准备 ,

此处所印刷的内容与最初的版本一致。

- - [ðə; ði] [pɑːts] [əʊ'mɪtɪd] [ɪn] [dɪ'lɪvəri] ['biːɪŋ] [ɪn'kluːdɪd] .
- - the parts omitted in delivery being included .
- - 这 部分 省略 在 送货 存在 包括 .

——交付时遗漏的部件已包含在内。

[ɪn] [ðəʊz] [deɪz] , [æz; əz] [ai] [prɪ'zjuːm] [naʊ] , [ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] [juːθ] ['hɑːkən] [tuː; tə] [ɪn'spaɪəd] ['vɔɪsɪz] .
In those days , as I presume now , the college youth harkened to inspired voices .
在 那些 天 , 作为 我 估 现在 , 这 大学 青年 倾听 到 灵感 声音 .

在那个年代（我猜想现在也是如此），大学生们会倾听那些鼓舞人心的声音。

[sɜː(r)] ['wɔːltə] [skɒt] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['priːviəs] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] .
Sir Walter Scott belonged to a previous generation .
先生 沃尔特 斯科特 属于 到 一个 以前的 一代 .

沃尔特·斯科特爵士属于上一代人。

['hævɪŋ] [held] [ðə; ði] [kləʊz] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtɪd] [wɜːld] [æz; əz] [ðə; ði] [məʊst] [sək'sesf(ə)l]
Having held the close attention of a delighted world as the most successful
拥有 握住 这 关闭 注意力 的 一个 高兴极了 世界 作为 这 最多 成功的
['stɔːri] - ['telə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ɔː(r)] ['eni] [prɪ'siːdɪŋ] ['pɪəriəd] ,
story - teller of his own or any preceding period ,
故事 - 出纳员 的 他的 自己的 或者 任何 前 时期 ,

作为他所处时代乃至之前任何时代最成功的故事讲述者，他吸引了全世界观众的目光，令他们欣喜不已。

[hiː; hi] [hæd; həd] [pɑːst] [ɒf] [ðə; ði] [steɪdʒ] ; [bʌt; bət] ['əʊnli] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['twenti] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] .
he had passed off the stage ; but only a short twenty years before .
他 有 通过了 离开 这 阶段 ; 但 仅有的 一个 短的 二十 年 前 .

他已经告别舞台，但那也只是短短二十年前的事了。

['ʌðə(r)] ['vɔɪsɪz] [nəʊ] [les] [ɪn'spaɪəd] [hæd; həd] ['fɒləʊd] ; [ænd; ənd] , ['lɪvɪŋ] , [spəʊk] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] .
Other voices no less inspired had followed ; and , living , spoke to us .
其他 声音 不 较少的 灵感 有 随后 ; 和 , 活的 , 辐 到 我们 .

其他同样充满灵感的声音也随之而来；他们还活着，向我们讲述着故事。

[pə'hæps] [maɪ] [skiːm] [tuː; tə] - [deɪ] [ɪz] [best] [ɪk'sprest] [baɪ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] .
Perhaps my scheme to - day is best expressed by one of these .
也许 我的 方案 到 - 天 是 最好的 表达 经过 一 的 这些 .

或许用以下其中一种方式来表达我今天的计划最为恰当。

[wen] [dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [ə'trækt] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] - ['spiːkɪŋ] [wɜːld] ,
When just beginning to attract the attention of the English - speaking world ,
什么时候 只是 开始 到 吸引 这 注意力 的 这 英语 - 请讲 世界 ,

当它刚刚开始吸引英语世界的关注时，

['ælfrɪd] ['tenɪsən] [geɪv] [fɔːθ] [hɪz; ɪz] ['pəʊɪm] [ɒv; əv] " ['lɑksli] [hɔːl] , " - - ['veri] [fə'mɪliə(r)] [tuː; tə]
Alfred Tennyson gave forth his poem of " Locksley Hall , " - - very familiar to
阿尔弗雷德 丁尼生 给予 前进 他的 诗 的 " 洛克斯利 大厅 , " - - 非常 熟悉的 到
[ðəʊz] [ɒv; əv] [maɪ] ['jʌŋgə] [deɪz] .
those of my younger days .
那些 的 我的 年轻 天 .

阿尔弗雷德·丁尼生创作了诗歌《洛克斯利庄园》，这首诗对于我年轻时的人来说非常熟悉。

['rɪt(ə)n] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] , [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['θɜːti] - [θriː] .
Written years before , at the time of publication he was thirty - three .
书面 年 前 , 在 这 时间 的 发布 他 曾是 三十 - 三 .

这本书写于多年前，出版时他33岁。

[ɪn] - , [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] ['sev(ə)nti] - [faɪv] , [hiː; hi] [kəm'pəʊzd] [ə; eɪ] ['siːkwəl] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['ɜːlɪə(r)]
In 1886 , a man of seventy - five , he composed a sequel to his earlier
在 - , 一个 男人 的 七十 - 五 , 他 由 一个 续集 到 他的 早些时候
['efət] ,
effort ,
努力 ,

1886年，75岁的他创作了早期作品的续篇。

- - [ðə; ði] ['ʌtərəns] [ɪn'taɪtld] " ['lɑksli] [hɔːl] ['sɪksti] [j'iəz] ['ɑːftə(r)] .
- - the utterance entitled " Locksley Hall Sixty Years After .
- - 这 发声 标题 " 洛克斯利 大厅 六十 年 后 .

——题为“洛克斯利庄园六十年后”的演讲。

" [hiː; hi] [ðen] , [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'membə(r)] , [rɪ'vjuːd] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [mænz] [driːmz] , - - [driːmz] [ɒv; əv] [ðə; ði]['pɪəriəd] [wen] [hiː; hi]
" He then , you will remember , reviewed his young man's dreams , - - dreams of the period when he
" 他 然后 , 你 将要 记住 , 已审核 他的 年轻的 男人的 梦境 , - - 梦境 的 这 时期 什么时候 他

“然后，你们应该还记得，他回顾了自己年轻时的梦想——那些他年轻时所怀揣的梦想。”

" . . . - ['ɪntuː][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] , [fɑː(r)][æz; əz]['hjuːmən] [aɪ] [kʊd; kəd] [siː] ,
" . . . dip't into the future , far as human eye could see ,
" . . . - 进入 这 未来 , 远的 作为 人类 眼睛 可以 看 ,

“……窥探未来，直至人类肉眼所能及的远方，

[sɔː] [ðə; ði] ['vɪʒn] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['wʌndə(r)] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ,
Saw the Vision of the world , and all the wonder that would be ,
锯 这 想象 的 这 世界 , 和 全部 这 想知道 那 会 是 ,

看到了世界的景象，以及所有将会出现的奇妙景象，

" - - [θriː'skɔː] [j'iəz] ['leɪtə(r)] [kən'trɑːstɪŋ] [ɪn]['sɒmbə(r)] [vɜːs] [æn; ən][əʊld] [mænz] [stɜːn] [ri'ælitiz] [wɪð] [ðə; ði] [braɪt] [æn,tɪsə'peɪʃənz][ɒv; əv] [juːθ] .
" - - threescore years later contrasting in sombre verse an old man's stern realities with the bright anticipations of youth .
" - - 六点 年 之后 对比 在 阴沉 诗 一个 老的 男人的 船尾 现实 和 这 明亮的 预期 的 青年 .

“——六十年后，一位老人用忧郁的诗歌，将严峻的现实与年轻人的美好憧憬进行了对比。

[sʌtʃ] [ɪz][maɪ] ['pɜːpəs] [tuː; tə] - [deɪ] .
Such is my purpose to - day .
这样的 是 我的 目的 到 - 天 .

这就是我今天的目的。

" ['wɒndərɪŋ] [bæk] [tuː; tə] ['lɪvɪŋ] ['bɔɪhʊd] ,
" Wandering back to living boyhood ,
" 漫游 后退 到 活的 童年 ,

“重返童年生活，

" [tuː; tə][ðə; ði][taɪm] [wen] [ai][fɜːst] [,sɪm(ə)l'teɪniəsli] [pɑːst] [ðə; ði] ['hɑːvəd] ['θreʃhəʊld] [ænd; ənd][ðə; ði] ['θreʃhəʊld] [ɒv; əv][rɪ'spɒnsəb(ə)l][laɪf] ,
" to the time when I first simultaneously passed the Harvard threshold and the threshold of responsible life ,
" 到 这 时间 什么时候 我 第一的 同时地 通过了 这 哈佛大学 临界点 和 这 临界点 的 负责任的 生活 ,

“回想起我第一次同时跨过哈佛的门槛和步入人生责任门槛的那一刻，

[ai] [prə'pəʊz] [tuː; tə][kəm'peə(r)][ðə; ði] [aɪ'diəl] [ænd; ənd][,æktjʊ'ælɪtiːz][ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [wɪð] [ðə; ði] [aɪ'diəl] ,
I propose to compare the ideals and actualities of the present with the ideals ,
我 提出 到 比较 这 理想 和 现实情况 的 这 展示 和 这 理想 ,

我建议将当下的理想与现实和理想进行比较，

[æn,tɪsə'peɪʃənz][ænd; ənd] [driːmz] [ɒv; əv][ə; eɪ][pɑːst] [naʊ] ['sʌmwɒt] [rɪ'məʊt] .
anticipations and dreams of a past now somewhat remote .
预期 和 梦境 的 一个 过去的 现在 有些 偏僻的 .

对如今已有些遥远的过去的憧憬和梦想。

[tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ɪn][laɪf][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['ɔːdə(r)][ɒv; əv] [laɪfs] [ɪ'vents] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd]
To say that in life and in the order of life's events it is the unexpected
到 说 那 在 生活 和 在 这 命令 的 生活的 活动 它 是 这 意外
[wɪtʃ] [ɪz][æpt][tuː; tə][ə'kɜː(r)] ,
which is apt to occur ,
哪个 是 易于 到 发生 ,

可以说，在生活中，在人生的进程中，最容易发生的往往是意想不到的事情。

[ɪz][ə; eɪ] ['kɒmənpleɪs] .
is a commonplace .
是 一个 平凡 .

很平常。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [səʊ][ɪn][maɪ] [əʊn] [keɪs] , [ai][ʃæl; ʃəl]['prez(ə)ntli] [ʃəʊ] .
That it has been so in my own case , I shall presently show .
那 它 有 到过 所以 在 我的 自己的 案件 , 我 将 目前 展示 .

至于我自己的情况，我稍后会说明。

['miːnwaɪl] , [nɒt] [liːst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] [θɪŋz] [ɪz][maɪ] ['prez(ə)ns] [hɪə(r)][tuː; tə] - [deɪ] .
Meanwhile , not least among the unexpected things is my presence here to - day .
同时 , 不是 至少 之中 这 意外 事物 是 我的 在场 这里 到 - 天 .

与此同时，最出乎意料的事情之一就是我今天出现在这里。

[ɪf] , [wen] [ai] ['entəd] ['hɑːvəd] [ɪn] - , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [sə'dʒestid] [ðæt] [ɪn] - ,
If , when I entered Harvard in 1853 , it had been suggested that in 1913 ,
如果 , 什么时候 我 进入 哈佛大学 在 - , 它 有 到过 建议 那 在 - ,

如果在我1853年进入哈佛大学时，有人建议我在1913年……

[ai] , - - [bɔːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] ['ɪŋglənd] ['sænidrim] , [ə; eɪ] ['brɑːmɪn] ['jæŋki] [baɪ] [blʌd] ,
I , - - born of the New England Sanhedrim , a Brahmin Yankee by blood ,
我 , - - 出生 的 这 新的 英格兰 犹太公会 , 一个 婆罗门 扬基 经过 血 ,

我，——出身新英格兰犹太公会，血统上是婆罗门扬基人，

[trə'dɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪn'vaɪrənmənt] - - [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [biːn] [sə'dʒestid] [ðæt] [ai] , ['biːɪŋ] [sʌtʃ] ,
tradition and environment - - had it been suggested that I , being such ,
传统 和 环境 - - 有 它 到过 建议 那 我 , 存在 这样的 ,

传统与环境——如果有人暗示我，因为我是这样的人，

[wʊd] ['sɪksti] [j'ɪəz] ['leɪtə(r)][stænd][baɪ][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][hɪə(r)][ɪn] [kə'lʌmbiə] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['fæk(ə)lti][ænd; ənd]
would sixty years later stand by invitation here in Columbia before the faculty and
会 六十 年 之后 站立 经过 邀请 这里 在 哥伦比亚 前 这 学院 和
['stjʊdnts] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ɒv; əv] [saʊθ] [ˌkærə'laɪnə] ,
students of the University of South Carolina ,
学生 的 这 大学 的 南 卡罗莱纳 ,

六十年后，他应邀来到哥伦比亚，站在南卡罗来纳大学的师生面前。

[ai][ʃʊd; ʃəd]['ʌndə(r)] ['sɜːkəmstənsɪz] [ðen] [ɪg'zɪstɪŋ] [hæv; həv] [prə'naʊnst] [ðə; ði] [sə'dʒestʃən] [æz; əz]
I should under circumstances then existing have pronounced the suggestion as
我 应该 在下面 情况 然后 现存的 有 发音 这 建议 作为
[brˈjɒnd] ['riːznəbl] ['kriːd(ə)ns] .
beyond reasonable credence .
超过 合理的 信任 .

在当时的情况下，我应该会认为这个说法完全不可信。

[hɪə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [ai][ˌeɪ 'em] ; [ænd; ənd][hɪə(r)] , [frɒm; frəm] [ðɪs] [æz; əz][maɪ] ['rɒstrəm] ,
Here , however , I am ; and here , from this as my rostrum ,
这里 , 然而 , 我 是 ; 和 这里 , 从 这 作为 我的 主席台 ,

然而，我在这里；也在这里，以此为我的讲台，

[ai] [prə'pəʊz] [tuː; tə] - [deɪ] [tuː; tə][dɪ'lɪvə(r)][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] , - - [sʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
I propose to - day to deliver a message , - - such as it is .
我 提出 到 - 天 到 递送 一个 信息 , - - 这样的 作为 它 是 .

我今天打算传达一个信息——尽管它只能算是信息。

[ænd; ənd] [jet] , [ðəʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['fjuːtʃə(r)] ['aʊtkʌm] , [ɪf] [ðen] [fɔː'təʊld] , [wʊd] [hæv; həv] [siːmd]
And yet , though such a future outcome , if then foretold , would have seemed
和 然而 , 尽管 这样的 一个 未来 结果 , 如果 然后 预言 , 会 有 似乎
['skeəsli] ['pɒsəb(ə)l][ɒv; əv] [ə'kʌrəns] ,
scarcely possible of occurrence ,
几乎 可能的 的 发生 ,

然而，即便当时有人预言会有这样的未来结果，也几乎不可能发生；

[ðeə(r)] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] ,
there , after all ,
那里 , 后 全部 ,

毕竟，

[wɜː(r); wə(r)]['sɜːt(ə)n] [kən'dɪʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] ['rendəd] [ðə; ði] [kən'tɪndʒənsi] ['iːv(ə)n][æt; ət]
were certain conditions which would have rendered the contingency even at
是 肯定 状况 哪个 会 有 渲染 这 应急措施 甚至 在
[ðæt] [taɪm] [nɒt]['əʊnli]['pɒsəb(ə)l] ,
that time not only possible ,
那 时间 不是 仅有的 可能的 ,

存在一些条件，使得即使在当时，这种突发事件也不仅是可能的，

[bʌt; bət][ɪn] [ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] [ðə; ði] [ˌevə'lɑːstɪŋ] ['fɪtnəs] [ɒv; əv] [θɪŋz] .
but in accordance with the everlasting fitness of things .
但 在 根据 和 这 永恒 健康 的 事物 .

但一切都符合事物永恒的规律。

[fɔː(r); fə(r)] , ['kjʊəriəsli] [ɪ'nʌf] , ['pɜːsən(ə)l][rɪ'leɪʃ(ə)nz][ɒv; əv][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n]['kærəktə(r)][held] [wɪð] [ðɪs]
For , curiously enough , personal relations of a certain character held with this
为了 , 奇怪的是 足够的 , 个人的 关系 的 一个 肯定 特点 握住 和 这
[ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [wʊd] [hæv; həv]['ɡɪv(ə)n][ˌem 'iː] ,
institution would have given me ,
机构 会 有 给定 我 ,

说来也怪，如果我与这个机构建立了某种私人关系，我就会……

['iːv(ə)n][ɪn] - ,
even in 1853 ,
甚至 在 - ,

即使到了1853年，

[ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [ə'kweɪntəns] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [sʌtʃ] [æz; əz] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəli] [ai][hæd; həd] [wɪð] [nəʊ]['ʌðə(r)]
a sense of acquaintance with it such as individually I had with no other
一个 感觉 的 熟人 和 它 这样的 作为 单独 我 有 和 不 其他
[ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ɒv; əv]['sɪmələ(r)]['kærəktə(r)] [θruː'aʊt] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)][lænd] .
institution of similar character throughout the entire land .
机构 的 相似的 特点 自始至终 这 全部的 土地 .

我对它有一种特殊的熟悉感，这种感觉是我在整个国家对其他任何类似性质的机构都没有过的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðɪs] [waɪz] [keɪm] [ə'baʊt] .
It in this wise came about .
它 在 这 明智的 来了 关于 .

事情就是这样发生的。

[æt; ət] [ðæt] ['pɪəriəd] , [prɪ'siːdɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd][ðə; ði]['deljuːdʒ][ə'baʊt][tuː; tə] [ɪn'sjuː] ,
At that period , preceding as it did the deluge about to ensue ,
在 那 时期 , 前 作为 它 做过 这 洪水 关于 到 随之而来 ,

在那段时期，正值洪水即将来临之前，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][hə'redɪt(ə)ri] ['kʌstəm] [ɒv; əv]['sɜːt(ə)n] ['fæmɪlɪz] [mɔː(r)] [ɪ'speʃəli] [ɒv; əv] [saʊθ]
it was the hereditary custom of certain families more especially of South
它 曾是 这 遗传 风俗 的 肯定 家庭 更多的 尤其 的 南
[ˌkærə'laɪnə][ænd; ənd][ɒv; əv] [luˌiːzi'ænə] ,
Carolina and of Louisiana ,
卡罗莱纳 和 的 路易斯安那州 ,

这是某些家族，特别是南卡罗来纳州和路易斯安那州家族的世袭习俗。

- - [bʌt; bət][ɒv; əv] [saʊθ] [ˌkærə'laɪnə][ɪn][pə'tɪkjələ(r)] - - [tuː; tə][send][ðeə(r)] [juːθ] [tuː; tə] ['hɑːvəd] ,
- - but of South Carolina in particular - - to send their youth to Harvard ,
- - 但 的 南 卡罗莱纳 在 特别的 - - 到 发送 他们的 青年 到 哈佛大学 ,
[ðeə(r)][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] ['kɒlɪdʒ] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .
there to receive a college education .
那里 到 收到 一个 大学 教育 .

——尤其是南卡罗来纳州的年轻人——都希望把他们送到哈佛大学接受大学教育。

[ˌaɪ 'tiː] [ðʌs] [tʃɑːnst] [ðæt] [ə'mʌŋ] [maɪ] [ə'səʊʃɪeɪts] [æt; ət] ['hɑːvəd] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][ə; eɪ][fjuː] [huː]
It thus chanced that among my associates at Harvard were not a few who
它 因此 偶然 那 之中 我的 同事 在 哈佛大学 是 不是 一个 很少 WHO
[bɔː(r)] [nems] [lɒŋ] [fə'mɪliəli] [ænd; ənd] ['ɒnərəbli] [nəʊn] [tuː; tə][ˌkærə'lɪnɪən] ['rekɔːdz] ,
bore names long familiarly and honorably known to Carolinian records ,
钻孔 姓名 长的 熟悉地 和 光荣地 已知 到 卡罗莱纳 记录 ,

因此，碰巧我在哈佛的同事中，有不少人的名字在卡罗莱纳州的记录中早已为人熟知且享有盛誉。

- - ['bɑːrnˌwɛl] [ænd; ənd] ['prestən] , [rɛt] [ænd; ənd]['ɔːlstən] , ['pɑːkmən] [ænd; ənd] ['eliət] ; [ænd; ənd]
- - Barnwell and Preston , Rhett and Alston , Parkman and Eliot ; and
- - 巴恩韦尔 和 普雷斯顿 , 雷特 和 阿尔斯顿 , 帕克曼 和 艾略特 ; 和
[ə'mʌŋ] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm][ai] [njuː] [wel] ,
among these were some I knew well ,
之中 这些 是 一些 我 知道 出色地 ,

——巴恩韦尔和普雷斯顿、雷特和奥尔斯顿、帕克曼和艾略特；这些人当中有些我非常熟悉。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['ɪntɪmətli] .
and even intimately .
和 甚至 亲密 .

甚至包括亲密关系。

[gɒn] [naʊ] [wɪð] [ðə; ði][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [bɪ'lɒŋd]
Gone now with the generation and even the civilization to which they belonged
已消失 现在 和 这 一代 和 甚至 这 文明 到 哪个 他们 属于
,
,
,

如今，他们所在的时代乃至他们所属的文明都已消逝。

[ai] [daʊt] [ɪf] ['eni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [sə'vaɪv] .
I doubt if any of them survive .
我 怀疑 如果 任何 的 他们 存活 .

我怀疑他们当中是否有人能活下来。

[ɪn'diːd] ['əʊnli]['riːs(ə)ntli][ai] [tʃɑːnst] [ɒn][ə; eɪ] ['grɪmli] [sə'dʒestɪv] ['menʃ(ə)n][ɒv; əv][wʌn] [huː] [hæd; həd]
Indeed only recently I chanced on a grimly suggestive mention of one who had
的确 仅有的 最近 我 偶然 在 一个 阴沉地 暗示性的 提到 的 一 WHO 有
[left] [ɒn][ˌem 'iː][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][ə; eɪ]['kærəktə(r)][ænd; ənd] [ˌpɜːsə'næləti] ['sɪŋgjələli] [pjʊə(r)] ,
left on me the memory of a character and personality singularly pure ,
左边 在 我 这 记忆 的 一个 特点 和 性格 单独地 纯的 ,

事实上，就在不久前，我偶然看到有人以一种令人不安却又意味深长的方式提及某人，他给我留下了极其纯洁的品格和个性的印象。

[haɪ] - [təʊnd] [ænd; ənd] ['mænli] , - - ['pɜːmɪeɪtɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] ['mɒrəl] [ænd; ənd] ['pɜːsən(ə)l]
high - toned and manly , - - permeated with a sense of moral and personal
高的 - 色调 和 男子气概 , - - 渗透 和 一个 感觉 的 道德 和 个人的

[ˌɒblɪ'geɪʃ(ə)n] .
obligation .
义务 .

高雅而阳刚，——充满了道德感和个人责任感。

[ai] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [ˌʌndə'stʊd] [hiː; hi] [daɪd] [faɪv] [j'iəz] ['leɪtə(r)] [æt; ət] ['ʃɑːpsbəːg] , [æz; əz] [juː; jʊ] [kɔːl]
I have always understood he died five years later at Sharpsburg , as you call
我 有 总是 理解 他 死亡 五 年 之后 在 夏普斯堡 , 作为 你 称呼

[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

我一直以为他五年后在你们所说的沙普斯堡战役中去世了。

[ɔː(r)] [æn'tiːtəm] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nemd] [baɪ] [ˌjuː 'es] ,
or Antietam , as it was named by us ,
或者 安提坦 , 作为 它 曾是 命名 经过 我们 ,

或者像我们称呼它的那样，安提耶坦。

[ɪn] [feɪs] - [tuː; tə] - [feɪs] ['kɒnflɪkt] [wɪð] [ə; eɪ] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ['redʒɪmənt] ['lɑːdʒli] ['ɒfɪsə(r)] [baɪ] ['hɑːvəd]
in face - to - face conflict with a Massachusetts regiment largely officered by Harvard
在 脸 - 到 - 脸 冲突 和 一个 马萨诸塞州 团 很大程度上 警官 经过 哈佛大学

[men] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [klɑːs] ,
men of his time and even class ,
男人 的 他的 时间 和 甚至 班级 ,

与一支主要由与他同时代的哈佛毕业生担任军官的马萨诸塞州军团正面交锋，

- - [hɪz; ɪz] [əʊn] [fə'mɪliə(r)] [frendz] .
- - his own familiar friends .
- - 他的 自己的 熟悉的 朋友们 .

——他自己的亲朋好友。

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ,
This is the record ,
这 是 这 记录 ,

这是记录，

[ðə; ði] ['refrəns] ['biːɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['mærɪdʒ] ['sɜːvɪs] [held] [æt; ət] [ˌes 'tiː] . [pɔːlz] [tʃɜːtʃ] [ɪn]
the reference being to a marriage service held at St . Paul's church in
这 参考 存在 到 一个 婚姻 服务 握住 在 英石 . 保罗的 教会 在

['rɪtʃmənd] ,
Richmond ,
里士满 ,

这里指的是在里士满圣保罗教堂举行的婚礼仪式。

[ɪn] [ðə; ði] [leɪt] ['ɔːtəm] [ɒv; əv] - :
in the late autumn of 1862 :
在 这 晚的 秋天 的 - :

1862年深秋：

" [æn; ən] [ˌɪndɪ'faɪnəbl] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [gluːm] [wɒz; wəz] [θrəʊn] ['əʊvə(r)][ə; eɪ][məʊst] [ɔː'spɪʃəs] [ɪ'vent]
" An indefinable feeling of gloom was thrown over a most auspicious event
" 一个 无法定义的 感觉 的 愁云 曾是 抛掷 超过 一个 最多 吉祥 事件
[wen] [ðə; ði] [braɪdz] ['jʌŋgɪst] ['sɪstə(r)][glaidid] [θruː] [ə; eɪ][saɪd][dɔː(r)][dʒʌst][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]
when the bride's youngest sister glided through a side door just before the
什么时候 这 新娘的 最小的 姐姐 滑翔 通过 一个 边 门 只是 前 这
[prə'seʃənl] .
processional .
游行队伍 .

"就在婚礼队伍行进之前，新娘最小的妹妹从侧门悄然出现，给这场原本非常吉祥的盛事蒙上了一层难以言喻的阴郁气氛。

['tɒtərɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['tʃɑːnsl] [pjuː] , [ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜː'self] [ə'pɒn][ðə; ði] ['kʊʃnz] , [hɜː(r); hə(r)] [slaɪt]
Tottering to a chancel pew , she threw herself upon the cushions , her slight
颤巍巍 到 一个 圣坛 座位 , 她 扔 她自己 之上 这 靠垫 , 她 轻微
[freɪm] ['rækt] [wɪð] [sɒbz] .
frame racked with sobs .
框架 架子 和 啜泣 .

她踉跄地走到圣坛长椅旁，扑倒在垫子上，瘦弱的身躯因抽泣而颤抖。

['skeəsli] [ə; eɪ][jɪə(r)][bɪ'fɔː(r)] , [ðə; ði] ['wedɪŋ] [mɑːtʃ] [hæd; həd] [biːn] [pleɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,
Scarcely a year before , the wedding march had been played for her ,
几乎 一个 年 前 , 这 婚礼 行进 有 到过 玩 为了 她 ,

就在不到一年前，婚礼进行曲还曾为她演奏过。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['dʒɔɪəs] [θrɒŋ] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] ['wedɪd] [tuː; tə] ['gælənt] [brɛk] ['pɑːkmən] .
and a joyous throng saw her wedded to gallant Breck Parkman .
和 一个 欢乐 人群 锯 她 已婚 到 英勇 布雷克 帕克曼 .

一群欢欣鼓舞的人见证了她与英俊的布雷克·帕克曼喜结连理。

[bɪ'fɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] ['twelvmʌnθ] [rəʊld] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [gruːm] [wɒz; wəz] [kɪld] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] .
Before another twelvemonth rolled around the groom was killed at the front .
前 其他 十二个月 滚动 大约 这 新郎 曾是 被杀 在 这 正面 .

又过了一年，新郎在前线阵亡了。

" [[ˌtuː'tuː]] ['sæmjʊəl] [brɛk] ['pɑːkmən] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['hɑːvəd] [klɑːs] ['fɒləʊɪŋ] [ðæt] [tuː; tə] [wɪtʃ]
" [2] Samuel Breck Parkman was in the Harvard class following that to which
" [2] 塞缪尔 布雷克 帕克曼 曾是 在 这 哈佛大学 班级 下列的 那 到 哪个
[ai] [bɪ'lɒŋd] .
I belonged .
我 属于 .

[2] 塞缪尔·布雷克·帕克曼是哈佛大学在我之后一届的学生。

['grædʒueɪtɪŋ][ɪn] - , ['fɪfti] - [faɪv] [j'iəz] ['leɪtə(r)][ai][nekst] [sɔː] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪn][ðə; ði] [kə'nekʃn]
Graduating in 1857 , fifty - five years later I next saw his name in the connection
毕业 在 - , 五十 - 五 年 之后 我 下一个 锯 他的 姓名 在 这 联系
[dʒʌst]['gɪv(ə)n] .
just given .
只是 给定 .

他于 1857 年毕业，五十五年后，我再次看到他的名字，就是在刚才提到的联系中。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kɔːdɪd] [æn; ən] ['ɪnsɪdənt] [ɒv; əv] [nɒt] [ɪn'friːkwənt] [ə'kʌrəns] [ɪn] [ðəʊz] [dɑːk] [ænd; ənd] ['kruːəl]
It recorded an incident of not infrequent occurrence in those dark and cruel
它 记录 一个 事件 的 不是 不频繁 发生 在 那些 黑暗的 和 残忍的
[deɪz] .
days .
天 .

它记录了在那些黑暗残酷的日子里经常发生的一起事件。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [haʊ'evə(r)] ,
It was , however ,
它 曾是 , 然而 ,

然而，事实的确如此。

[ɪn] [brɛk] ['pɑːkmən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][laɪk] [ðæt] [ai] [fɜːst] [bɪ'keɪm] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv]['sɜːt(ə)n] ['feɪzɪz]
in Breck Parkman and his like that I first became conscious of certain phases
在 布雷克 帕克曼 和 他的 喜欢 那 我 第一的 成为 有意识的 的 肯定 阶段
[ɒv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [ˌkærə'laɪnə]['kærəktə(r)] [wɪtʃ] ['sʌbsɪkwəntli] [ai] ['lɜːnɪd] [tuː; tə][beə(r)][ɪn] [haɪ]
of the South Carolina character which subsequently I learned to bear in high
的 这 南 卡罗莱纳 特点 哪个 随后 我 学习 到 熊 在 高的
[rɪ'spekt] .
respect .
尊重 .

在布雷克·帕克曼等人的作品中，我第一次意识到南卡罗来纳州性格的某些方面，后来我对这些方面都非常尊重。

[səʊ][fɑː(r)][æz; əz] [ðɪs] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ɒv; əv] [saʊθ] [ˌkærə'laɪnə][wɒz; wəz] [kən'sɜːnd] , [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsəʊ][səʊ]
So far as this University of South Carolina was concerned , it also so
所以 远的 作为 这 大学 的 南 卡罗莱纳 曾是 担心的 , 它 还 所以
[tʃɑːnst] [ðæt] ,
chanced that ,
偶然 那 ,

就南卡罗来纳大学而言，这也恰好是这样的：

[baɪ][ðə; ði][m'iəɹəst]['æksɪdənt] , [ai] , [ə; eɪ] ['veri] [jʌŋ] [mæn] ,
by the merest accident , I , a very young man ,
经过 这 最 事故 , 我 , 一个 非常 年轻的 男人 ,

仅仅因为一次意外，我，一个非常年轻的人，

[wɒz; wəz] [θrəʊn] ['ɪntuː] [kləʊz] ['pɜːsən(ə)l] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['emɪnənt] [ɒv; əv]
was thrown into close personal relations with one of the most eminent of
曾是 抛掷 进入 关闭 个人的 关系 和 一 的 这 最多 杰出 的
[jɔː(r); jə(r)] [prə'fesər] , - - ['frɑːnsɪs] ['liːbər] .
your professors , - - Francis Lieber .
你的 教授们 , - - 弗朗西斯 利伯 .

我与你们最杰出的教授之一——弗朗西斯·利伯——建立了密切的私人关系。

[fjuː] [hɪə(r)] , [ai] [sə'pəʊz] , [naʊ] ['pɜːsənəli] [rɪ'membə(r)]['frɑːnsɪs] ['liːbər] .
Few here , I suppose , now personally remember Francis Lieber .
很少 这里 , 我 认为 , 现在 亲自 记住 弗朗西斯 利伯 .

我想，现在这里很少有人还记得弗朗西斯·利伯了。

[tuː; tə][məʊst][ˌaɪ 'tiː] [gɪvz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [sens] [ɒv; əv] [rɪ'məʊtnəs] [tuː; tə] [miːt] [wʌn] [huː] ,
To most it gives indeed a certain sense of remoteness to meet one who ,
到 最多 它 给予 的确 一个 肯定 感觉 的 偏远 到 见面 一 WHO ,

对大多数人来说，遇到这样的人确实会给人一种疏离感：

[æz; əz][ɪn][maɪ] [keɪs] , [wʌns] [held] [kləʊz] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['ɪntɪmət] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [wɪð] [ə; eɪ]['dʒɜːmən]
as in my case , once held close and even intimate relations with a German
作为 在 我的 案件 , 一次 握住 关闭 和 甚至 亲密的 关系 和 一个 德语
['emɪgrənt] ,
emigrant ,
移民 ,

就像我一样，曾经与一位德国移民保持着密切甚至亲密的关系，

[dɪ'stɪŋgwɪʃt] [æz; əz][ə; eɪ] ['pʌblɪsɪst] , [huː] [æz; əz][ə; eɪ] [juːθ] [hæd; həd][leɪn] , ['wuːndɪd] [ænd; ənd]
distinguished as a publicist , who as a youth had lain , wounded and
杰出的 作为 一个 公关人员 , WHO 作为 一个 青年 有 莱恩 , 受伤 和
['helpləs] ,
helpless ,
无助 ,

他是一位杰出的宣传家，年轻时曾身负重伤，无助地躺在地上。

[ə; eɪ] ['prʌʃən] [rɪ'kru:t] , [ɒn][ðə; ði] [fi:ld] [ə'bʌv] [nɑ:'muə; -'mju:ə] .
a Prussian recruit , on the field above Namur .
一个 普鲁士 招募 ， 在 这 场地 多于 那慕尔 .

一名普鲁士新兵，在纳穆尔上方的战场上。

[ə'kɜ:rɪŋ] [ɪn][dʒu:n] , - , [tu:] [deɪz] ['ɑ:ftə(r)] [ˌwɔ:tə'lu:] ,
Occurring in June , 1815 , two days after Waterloo ,
发生 在 六月 ， - ， 二 天 后 滑铁卢 ，

发生在1815年6月，滑铁卢战役两天后，

[ðə; ði][ə'feə(r)][æt; ət][nɑ:'muə; -'mju:ə] [wɪl] [su:n] [bi:; bi][ə; eɪ] ['sentʃəri] [gɒn] .
the affair at Namur will soon be a century gone .
这 事务 在 那慕尔 将要 很快 是 一个 世纪 已消失 .

那慕尔事件即将成为一段百年往事。

[ɒv; əv] [ðəʊz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] , [ðə; ði][lɑ:st] [əu'bei] [ðə; ði] [fel] ['sɑ:rdʒənts] ['sʌmənz] [ə; eɪ][hɑ:f] [skɔ:(r)] [j'iəz] [ə'gəʊ] .
Of those engaged in it , the last obeyed the fell sergeant's summons a half score years ago .
的 那些 已订婚的 在 它 ， 这 最后的 服从 这 跌倒 中士的 传票 一个 一半 分数 年 前 .

参与其中的人中，最后一个是在二十年前服从了那位凶悍的军士长的召唤。

[ˌaɪ 'ti:] [si:m] [rɪ'məʊt] ;
It seems remote ;
它 似乎 偏僻的 ;

似乎很偏远；

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai] [spi:k] [ˌwɔ:tə'lu:] [wɒz; wəz] [ə'pri:ʃəbli] ['nɪərə(r)] [ðəʊz] [ɪn] ['æktɪv] [laɪf][ðæn; ðən][ɑ:(r); ə(r)] ['ʃaɪləʊ] [ænd; ənd] ['getizbɜ:g] [naʊ] .
but at the time of which I speak Waterloo was appreciably nearer those in active life than are Shiloh and Gettysburg now .
但 在 这 时间 的 哪个 我 说话 滑铁卢 曾是 明显地 更近 那些 在 积极的 生活 比 是 示罗 和 葛底斯堡 现在 .

但就我所说的那个时代而言，滑铁卢距离当时的人们比现在的希洛和葛底斯堡要近得多。

[ðə; ði] [ˌwɔ:tə'lu:] [kæm'peɪn] [wɒz; wəz] [ðen] [bʌt; bət] ['θɜ:ti] - [eɪt] [j'iəz] [rɪ'mu:vd] , [ˌweər'æz] [ðəʊz] [lɑ:st][ɑ:(r); ə(r)] ['fɪfti] [naʊ] ;
The Waterloo campaign was then but thirty - eight years removed , whereas those last are fifty now ;
这 滑铁卢 活动 曾是 然后 但 三十 - 八 年 已移除 ， 然而 那些 最后的 是 五十 现在 ;

滑铁卢战役距今仅三十八年，而上一次滑铁卢战役至今已过去五十年；

[ænd; ənd] , [waɪl] ['li:bər] [wɒz; wəz][æt; ət] [ˌwɔ:tə'lu:] , [ai][wɒz; wəz][maɪ'self][æt; ət] ['getizbɜ:g] .
and , while Lieber was at Waterloo , I was myself at Gettysburg .
和 ， 尽管 利伯 曾是 在 滑铁卢 ， 我 曾是 我 在 葛底斯堡 .

当利伯在滑铁卢战役时，我本人则在葛底斯堡战役。

[[ˌtu:'tu:]] [di'li:ɑ:n] , " [belz] , [bəʊz] [ænd; ənd] [breɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪkstɪz] , " [pi:] . - .
[2] DeLeon , " Belles , Beaux and Brains of the Sixties , " p . 158 .
[2] 德莱昂 ， " 美女们 ， 美男子 和 大脑 的 这 六十年代 ， " p . - .

[2] DeLeon，“六十年代的美女、俊男靓女和才俊”，第 158 页。

['sʌbsɪkwəntli] , ['leɪtə(r)][ɪn][laɪf] , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ə'gen] [maɪ] ['prɪvəlɪdʒ] [tu:; tə][həʊld] [kləʊz] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] [kə'lʌmbɪən] ,
Subsequently , later in life , it was again my privilege to hold close relations with another Columbian ,
随后 ， 之后 在 生活 ， 它 曾是 再次 我的 特权 到 抓住 关闭 关系 和 其他 哥伦比亚 ，

后来，在我的人生后期，我又有幸与另一位哥伦比亚人保持密切联系。

- - [æn; ən] [ə'lʌmnəs] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ðen] [wɒz; wəz] - - [ɪn] [huːm] [ai][hæd; həd]
- - an alumnus of this University as it then was - - in whom I had
- - 一个 校友 的 这 大学 作为 它 然后 曾是 - - 在 谁 我 有

[ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] ['stʌdi] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [strɒgɪst] [ænd; ənd][məʊst] [rɪ'spekt] - [kə'mɑːndɪŋ]
opportunity to study some of the strongest and most respect - commanding
机会 到 学习 一些 的 这 最强 和 最多 尊重 - 指挥

[treɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌðən] ['kærəktə(r)] .
traits of the Southern character .
特征 的 这 南方 特点 .

——他是这所大学（当时）的校友——我有机会从他身上学习到南方性格中最坚强、最受尊敬的一些特质。

[ai][rɪ'fɜː(r)][tuː; tə][wʌn][hɪə(r)] ['freʃli] [rɪ'membəd] , - - [ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)]
I refer to one here freshly remembered , - - Alexander
我 参考 到 一 这里 新鲜的 记得 , - - 亚历山大

我这里指的是一位我刚刚想起的人——亚历山大

[tʃiːvz] ['hæskəl] , - - ['səʊldʒə(r)] , ['dʒʊərɪst] , ['bæŋkə(r)][ænd; ənd] ['skɒlə(r)] ,
Cheves Haskell , - - soldier , jurist , banker and scholar ,
切夫斯 哈斯克尔 , - - 士兵 , 法学家 , 银行家 和 学者 ,

切夫斯·哈斯克尔——军人、法学家、银行家和学者

[wʌn][ɒv; əv][ə; eɪ][sep'tet][ɒv; əv] ['brʌðəz] [sent]['ɪntuː][ðə; ði] [fiːld] [baɪ][ə; eɪ] [saʊθ] [ˌkærə'laɪnə]['mʌðə(r)]
one of a septet of brothers sent into the field by a South Carolina mother
一 的 一个 七重奏 的 兄弟 发送 进入 这 场地 经过 一个 南 卡罗莱纳 母亲

[kɑːm][ænd; ənd]['tendə(r)][ɒv; əv] [hɑːt] ,
calm and tender of heart ,
冷静的 和 投标 的 心 ,

他是南卡罗来纳州一位心地善良、性格温和的母亲派往前线的七兄弟之一。

[bʌt; bət][ɪn]['saɪlənt] ['sʌfərɪŋ] [ˌʌnsə'pɑːst] [baɪ]['eni] [rɪ'kɔːdɪd] [ɪn][ðə; ði]['æn(ə)lz] ['weðə(r)] [ɒv; əv]
but in silent suffering unsurpassed by any recorded in the annals whether of
但 在 沉默的 痛苦 无与伦比 经过 任何 记录 在 这 志 无论 的

[dʒuː'diə][ɔː(r)][ɒv; əv] [rəʊm] .
Judea or of Rome .
犹太 或者 的 罗马 .

但他所遭受的默默苦难，是犹太史册或罗马史册中所记载的都无法比拟的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [fɔːθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n] [hæskəlz] [ai] [njuː] , [wʌn]['tɪpɪk(ə)l] [θruː'aʊt] ,
It was the fourth of the seven Haskells I knew , one typical throughout ,
它 曾是 这 第四 的 这 七 哈斯克尔斯 我 知道 , 一 典型的 自始至终 ,

这是我所认识的七个哈斯克尔家族成员中的第四个，他的风格始终如一。

[ɪn][maɪ] [bɪ'liːf] , [ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz][best] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][ˌkærə'lɪniən] [dɪ'veləpmənt] .
in my belief , of what was best in your Carolinian development .
在 我的 信仰 , 的 什么 曾是 最好的 在 你的 卡罗莱纳 发展 .

在我看来，这是你在卡罗莱纳州发展过程中最好的选择。

[wɪð] [hɪm] , [æz; əz][ai][hæv; həv] [sed] , [ai][wɒz; wəz] ['kləʊsli] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['ɪntɪmətli]
With him , as I have said , I was closely and even intimately
和 他 , 作为 我 有 说 , 我 曾是 密切 和 甚至 亲密

[ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [θruː] [j'iəz] ,
associated through years ,
联系 通过 年 ,

正如我之前所说，多年来我和他关系密切，甚至可以说是亲密无间。

[ænd; ənd][ɪn][hɪm][ai][hæd; həd][ə'keɪʒ(ə)n][tuː; tə][nəʊt] [ðæt] ['ɔːlməʊst] [ɒ'stɪə(r)] [taɪp] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn][ɪts]
and in him I had occasion to note that almost austere type represented in its
和 在 他 我 有 场合 到 笔记 那 几乎 简朴 类型 代表 在 它是

[haɪɪst] [dɪ'veləpmənt] [ɪn][ðə; ði]['pɜːs(ə)n][ænd; ənd] [ə'trɪbjuːts] [ɒv; əv] [kæl'huːn] .
highest development in the person and attributes of Calhoun .
最高 发展 在 这 人 和 属性 的 卡尔霍恩 .

在他身上，我注意到卡尔霍恩的个性和特质将近乎严谨的性格发挥到了极致。

[ɒv; əv] ['strɒŋli] [mɑːkt] [dɪ'sent] , ['hæskəl] [wɒz; wəz] , [æz; əz][ai][hæv; həv]['ɔːlweɪz] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] ,
Of strongly marked descent , Haskell was , as I have always supposed ,
的 强烈 标记 下降 , 哈斯克尔 曾是 , 作为 我 有 总是 据称 ,

我一直认为，哈斯克尔的出身非常显赫。

[ɒv; əv][ə; eɪ]['fæməli][ænd; ənd] [reɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] [əb'zɜːvd] [ðəʊz] ['vɪraɪl] [skɒtʃ] - ['aɪrɪʃ]
of a family and race in which could be observed those virile Scotch - Irish
的 一个 家庭 和 种族 在 哪个 可以 是 观察到 那些 阳刚的 苏格兰威士忌 - 爱尔兰
[ænd; ənd] [ˌprezbɪ'tɪəriən] ['kwɒlətiz] [wɪtʃ] [faʊnd] [ðeə(r)] [ˌreprɪ'zentətɪv] [taɪps] [ɪn][ðə; ði] [tuː] ['dʒæksən] ,
and Presbyterian qualities which found their representative types in the two Jacksons ,
和 长老会 品质 哪个 成立 他们的 代表 类型 在 这 二 杰克逊 ,

在一个家族和种族中，可以观察到苏格兰-爱尔兰裔和长老会教徒的阳刚之气，而杰克逊二世正是这些特质的代表。

- - ['ændruː] , [ænd; ənd][hɪm] [nəʊn] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri][æz; əz] " ['stəʊnwɔːl] .
- - Andrew , and him known in history as " Stonewall .
- - 安德鲁 , 和 他 已知 在 历史 作为 " 石墙 .

——安德鲁，历史上被称为“石墙”。

" [tuː; tə]['ælɪk] ['hæskəl] [ai][ʃæl; ʃəl][ɪn] [ðɪs] ['dɪskɔːs] [ə'gen] [hæv; həv][ə'keɪʒ(ə)n][tuː; tə][rɪ'fɜː(r)] .
" To Alec Haskell I shall in this discourse again have occasion to refer .
" 到 亚历克 哈斯克尔 我 将 在 这 话语 再次 有 场合 到 参考 .

“在接下来的论述中，我将再次提到亚历克·哈斯克尔。”

[ðʌs] , [ðəʊ] [ɪn] - , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] [j'iəz] ['sʌbsɪkwənt] [ˌðeə'tuː] ,
Thus , though in 1853 , and for long years subsequent thereto ,
因此 , 尽管 在 - , 和 为了 长的 年 随后的 到 ,

因此，尽管在1853年以及此后的很长一段时间里，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] ['entəd] [maɪ][maɪnd][æz; əz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˌprɔbə'bilitiz] [ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd]
it would not have entered my mind as among the probabilities that I should
它 会 不是 有 进入 我的 头脑 作为 之中 这 概率 那 我 应该
['evə(r)][stænd][hɪə(r)] ,
ever stand here ,
曾经 站立 这里 ,

我从未想过自己有一天会站在这里。

[rɪ'vjuːɪŋ] [ðə; ði][pɑːst]['ɑːftə(r)][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv] ['tenɪsən] [ɪn][hɪz; ɪz] " ['lɑksli] [hɔːl] ['sɪksti] [j'iəz]
reviewing the past after the manner of Tennyson in his " Locksley Hall Sixty Years
复习 这 过去的 后 这 方式 的 丁尼生 在 他的 " 洛克斯利 大厅 六十 年
['ɑːftə(r)] ,
After ,
后 ,

以丁尼生在其《洛克斯利庄园六十年后》中的方式回顾过去，

" [jet] [ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['eni] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] , [ɔː(r)] , [ai] [meɪ] [seɪ] ,
" yet if there was any place in the South , or , I may say ,
" 然而 如果 那里 曾是 任何 地方 在 这 南 , 或者 , 我 可能 说 ,

“然而，如果南方有这样一个地方，或者，我可以说，

[ɪn][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] ['kʌntri] , [weə(r)] , [æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] ,
in the entire country , where , as a matter of association ,
在 这 全部的 国家 , 在哪里 , 作为 一个 事情 的 协会 ,

在全国范围内，就协会而言，

[ai] [mait] ['nætʃ(ə)rəli][hæv; həv] [lʊkt] [səʊ][tuː; tə][stænd] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [weə(r)] [naʊ] [ai]
I might naturally have looked so to stand , it would have been where now I
我 可能 自然 有 看起来 所以 到 站立 , 它 会 有 到过 在哪里 现在 我
[faɪnd][maɪ'self] .
find myself .
寻找 我 .

我原本可能自然而然地站在那里，就像我现在站的地方一样。

[bʌt; bət][ai][mʌst; məst]['heɪs(ə)n][ɒn] ; [fɔː(r); fə(r)] , [æz; əz][ai][hæv; həv] [sed] ,
But I must hasten on ; for , as I have said ,
但 我 必须 趋 在 ; 为了 , 作为 我 有 说 ,

但我必须加快脚步；因为，正如我所说，

[ɪf] [ai][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [ə'kʌmplɪʃ] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][maɪ] ['pɜːpəs] ,
if I am to accomplish even a part of my purpose ,
如果 我 是 到 完成 甚至 一个 部分 的 我的 目的 ,

如果我想要实现哪怕一部分目标，

[ai][hæv; həv][nəʊ] [taɪm] [weər'ɪn] [tuː; tə]['lɪŋgə(r)] .
I have no time wherein to linger .
我 有 不 时间 其中 到 萦绕 .

我没有时间逗留。

[nɒt] [lɒŋ] [ə'gəʊ][ai] [tʃɑːnst] , [ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] ['ræmb(ə)l] , [tuː; tə][biː; bi] [kən'vəːsɪŋ] [wɪð] [æn; ən]
Not long ago I chanced , in a country ramble , to be conversing with an
不是 长的 前 我 偶然 , 在 一个 国家 漫谈 , 到 是 对话 和 一个
['emɪnənt] ['fɒrənə(r)] ,
eminent foreigner ,
杰出 外国人 ,

不久前，我在乡间漫步时偶然与一位杰出的外国人攀谈起来。

[nəʊn] , [ænd; ənd] ['feivərəbli] [nəʊn] , [tuː; tə][ɔːl] [ə'mɛrɪkənz] .
known , and favorably known , to all Americans .
已知 , 和 有利 已知 , 到 全部 美国人 .

为所有美国人所熟知，并且广受好评。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] ['leʒəli] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ɒv; əv][aɪ'diəz] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] ,
In the course of leisurely exchange of ideas between us ,
在 这 课程 的 悠闲 交换 的 想法 之间 我们 ,

在我们之间轻松愉快的思想交流过程中，

[hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [ɑːskt] [ɪf] [ai][kʊd; kəd] [sə'dʒest] ['eni] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [nɒt]['əʊnli]
he suddenly asked if I could suggest any explanation of the fact that not only
他 突然 问 如果 我 可以 建议 任何 解释 的 这 事实 那 不是 仅有的
[wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['pʌblɪsɪst] [huː] [hæd; həd][ðə; ði] ['greɪtɪst] [vəʊg] [ɪn]['aʊə(r)] ['kɒlɪdʒ] [deɪz] [naʊ] [tuː; tə]
were the publicists who had the greatest vogue in our college days now to
是 这 公关人员 WHO 有 这 最 时尚 在 我们的 大学 天 现在 到
[ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ɪk'stent] [dɪs'kredɪtɪd] ,
a large extent discredited ,
一个 大的 程度 声名狼藉 ,

他突然问我，能否解释一下为什么那些在我们大学时代最流行的公关人员现在在很大程度上已经名誉扫地。

[bʌt; bət] [ðæt] ['ɔːlməʊst] ['evri] [vjuː] [ænd; ənd] ['θɪəri] [əd'vɑːnst] [baɪ][ðem; ðəm] ,
but that almost every view and theory advanced by them ,
但 那 几乎 每一个 看法 和 理论 先进的 经过 他们 ,

但他们提出的几乎每一种观点和理论，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd] [ək'septɪd] [æz; əz] [fɪkst] [ænd; ənd]['set(ə)ld] , [wɒz; wəz] , [weə(r)] [nɒt]
and which we had accepted as fixed and settled , was , where not
和 哪个 我们 有 公认 作为 固定的 和 定居 , 曾是 , 在哪里 不是
['æktʃuəli] ['tʃælɪndʒd] , ['saɪləntli] [ɪg'nɔːd] .
actually challenged , silently ignored .
实际上 挑战 , 默默 忽略 .

而那些我们视为既定事实的事情，即使没有受到真正的挑战，也会被默默地忽略。

[nɔː(r)] [dɪd] [ðə; ði] [ə'sɜːʃ(ə)n] [əd'mɪt] [ɒv; əv] [dɪ'naɪəl] ; [fɔː(r); fə(r)] , ['lʊkɪŋ] [bæk] [θruː] [ðə; ði] ['vɪstə]
Nor did the assertion admit of denial ; for , looking back through the vista
也不 做过 这 断言 承认 的 拒绝 ； 为了 ， 寻找 后退 通过 这 景色
[ɒv; əv] [θriː'skɔː] [j'iəz] ,
of threescore years ,
的 六点 年 ，

这一断言也无法否认；因为，回望六十年的岁月，

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)lz] [ɒv; əv] [wɒt] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] " ['pʌblɪk] ['pɒləti] " [ðen] [əd'vɑːnst] [æz; əz]
of the principles of what may be called " public polity " then advanced as
的 这 原则 的 什么 可能 是 称为 " 民众 政体 " 然后 先进的 作为
[ˌɪndɪ'spjuːtəb(ə)l] ,
indisputable ,
无可争议的 ，

当时提出的所谓“公共政治”原则被认为是无可辩驳的，

[fjuː] [tuː; tə] - [deɪ] [miːt] [wɪð] ['dʒen(ə)rəl] [ək'septəns] .
few to - day meet with general acceptance .
很少 到 - 天 见面 和 一般的 验收 .

如今很少有东西能被普遍接受。

[tuː; tə] [rɪ'vjuː] [ðə; ði] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [frɒm; frəm] [ðɪs] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] [ɪz] ['kjʊəriəs] .
To review the record from this point of view is curious .
到 审查 这 记录 从 这 观点 的 看法 是 好奇的 .

从这个角度回顾这段历史，会觉得很有意思。

[wen] [ɪn] - [ai] ['entəd] ['hɑːvəd] ,
When in 1853 I entered Harvard ,
什么时候 在 - 我 进入 哈佛大学 ，

1853年我进入哈佛大学时，

[səʊ] [fɑː(r)] [æz; əz] [ðɪs] ['kʌntri] [ænd; ənd] [ɪts] ['pɒləti] [wɜː(r); wə(r)] [kən'sɜːnd] ['sɜːt(ə)n] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)]
so far as this country and its polity were concerned certain things were
所以 远的 作为 这 国家 和 它是 政体 是 担心的 肯定 事物 是
['mætəz] [ɒv; əv] [kən'tenʃ(ə)n] ,
matters of contention ,
事情 的 争论 ，

就这个国家及其政治体制而言，有些事情是存在争议的问题。

[waɪl] ['ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] [ək'septɪd] [æz; əz] [ˌæksiə'mætɪk] , - - [ðə; ði] ['beɪsɪk] [truːðz] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['sɪstəm]
while others were accepted as axiomatic , - - the basic truths of our system
尽管 其他的 是 公认 作为 公理化的 ， - - 这 基本的 真相 的 我们的 系统
:
:
:

而另一些则被认为是公理，即我们体系的基本真理。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['fɔːmə(r)] - - [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkts] [ɒv; əv] ['æktɪv] [kən'tenʃ(ə)n] - - [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['kwestʃən]
Among the former - - the subjects of active contention - - were the question
之中 这 以前的 - - 这 主题 的 积极的 争论 - - 是 这 问题
[ɒv; əv] ['sleɪvəri] , [ðen] ['grɪmli] [ə'sjuːmɪŋ] [ʃeɪp] ,
of Slavery , then grimly assuming shape ,
的 奴隶制 ， 然后 阴沉地 假设 形状 ，

在前者（即当时争论的焦点）中，包括奴隶制问题，这个问题当时正逐渐变得严峻。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv] [ˌnæʃə'næləti] [ˌɪntɜː'twaɪnd] [ˌðeə'wɪð; ˌðeə'wɪθ] .
and that of Nationality intertwined therewith .
和 那 的 国籍 交织在一起 由此 .

以及与之交织在一起的国籍问题。

[sə'bɔːdɪnət] [tuː; tə] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['ɪʃuː] [ɒv; əv] [friː] [treɪd] [ænd; ənd] [prə'tekʃ(ə)n] ,
Subordinate to this was the issue of Free Trade and Protection ,
下属 到 这 曾是 这 问题 的 自由的 贸易 和 保护 ,

自由贸易与保护主义问题则次于此。

[wɪð] [ðə; ði] [skuːl] [ɒv; əv] [səʊ] - [kɔːld] [ə'merɪkən] [pə'lɪtɪk(ə)l] [ɪ'kɒnəmi] [ə'reɪd] [ə'genst] [ðæt] [ɒv; əv] ['ædəm] [smɪθ] .
with the school of so - called American political economy arrayed against that of Adam Smith .
和 这 学校 的 所以 - 称为 美国人 政治的 经济 排列 反对 那 的 亚当 史密斯 .

所谓美国政治经济学派与亚当·斯密的学派针锋相对。

[bɪ'jɒnd] [ðiːz] [æz; əz] [pə'lɪtɪk(ə)l] [aɪ'diəl] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['tenɪts] [ænd; ənd] ['θɪərɪz] [ɒv; əv] [ˌdʒefə'səʊniən] [dɪ'mɒkrəsi] .
Beyond these as political ideals were the tenets and theories of Jeffersonian Democracy .
超过 这些 作为 政治的 理想 是 这 信条 和 理论 的 杰斐逊式 民主 .

除了这些政治理想之外，杰斐逊民主的原则和理论也构成了政治理想。

[ðæt] [ðə; ði] [wɜːld] [hæd; həd] [ˌhɪətu'fɔː(r)] [biːn] ['gʌvənd] [tuː] [mʌtʃ] [wɒz; wəz] ['laʊdli] [ə'kleɪmd] ,
That the world had heretofore been governed too much was loudly acclaimed ,
那 这 世界 有 此前 到过 受统治 也 很多 曾是 高声 备受赞誉 ,

人们高声赞扬世界此前受到过多的统治，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɑːdʒɪst] ['pɒsəb(ə)l] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlɪzəm] [wɒz; wəz] [priːtʃ] , [nɒt] ['əʊnli] [æz; əz] [ə; eɪ] ['prɪvəlɪdʒ] [bʌt; bət] [æz; əz] [ə; eɪ] [raɪt] .
and the largest possible individualism was preached , not only as a privilege but as a right .
和 这 最大 可能的 个人主义 曾是 布道 , 不是 仅有的 作为 一个 特权 但 作为 一个 正确的 .

人们鼓吹最大限度的个人主义，不仅将其视为一种特权，而且视为一种权利。

[ðə; ði] ['eəriə] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt] ['ækʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [kən'faɪnd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [n'æɹəʊəst] ['præktɪkl] ['lɪmɪts] ,
The area of government action was to be confined within the narrowest practical limits ,
这 区域 的 政府 行动 曾是 到 是 受限 之内 这 最窄 实际的 限制 ,

政府的行动范围必须限制在尽可能狭窄的现实范围内。

[ænd; ənd] ['æmpl] [skəʊp] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [iːtʃ] [tuː; tə] [dɪ'veləp] [ɪn] [ðə; ði] [wei] [məʊst] ['nætʃ(ə)rəl] [tuː; tə] [hɪm'self] ,
and ample scope was to be allowed to each to develop in the way most natural to himself ,
和 充足 范围 曾是 到 是 允许 到 每个 到 发展 在 这 方式 最多 自然的 到 他自己 ,

应该给予每个人充分的空间，让他们以最适合自己的方式发展。

[prə'vaɪdɪd] ['əʊnli] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [ɪn'frɪndʒ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [raɪts] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] .
provided only he did not infringe upon the rights of others .
假如 仅有的 他 做过 不是 侵权 之上 这 权利 的 其他的 .

前提是他没有侵犯他人的权利。

[mə'tɪəriəli] , [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ðen] ['riːtʃɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [səb'djuː] [ə; eɪ] ['kɒntɪnənt] ,
Materially , we were then reaching out to subdue a continent ,
重大 , 我们 是 然后 到达 出去 到 征服 一个 大陆 ,

从物质层面来说，我们当时的目标是征服一个大陆。

- - [ə; eɪ] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv]['mænɪfest] ['destəni] [wɒz; wəz][ɪn] [vəʊg] .
- - a doctrine of Manifest Destiny was in vogue .
- - 一个 教义 的 显现 命运 曾是 在 时尚 .

当时，昭昭天命论盛行一时。

[bɪ'jɒnd] [ðɪs] , [haʊ'evə(r)] , [ænd; ənd][məʊst][ɪm'pɔ:t(ə)nt] [naʊ] [tu:; tə][bi:; bi] [bɔ:n] [ɪn][maɪnd] ,
Beyond this , however , and most important now to be borne in mind ,
超过 这 , 然而 , 和 最多 重要的 现在 到 是 出生 在 头脑 ,

除此之外，还有一点，也是现在最需要牢记的，

[kəm'peəd] [wɪð] [ðə; ði]['prez(ə)nt][ðə; ði][kən'trəʊl][ɒv; əv][mæn]['əʊvə(r)]['nætʃ(ə)rəl]['eɪdʒənsiz][ænd; ənd]
compared with the present the control of man over natural agencies and
比较的 和 这 展示 这 控制 的 男人 超过 自然的 机构 和
['leɪt(ə)nt] ['fɔ:sɪz] [wɒz; wəz] ['skeəsli] [bɪ'gʌn] .
latent forces was scarcely begun .
潜 力量 曾是 几乎 开始 .

与现在相比，人类对自然力量和潜在力量的控制才刚刚开始。

[nɒt] [jet] [hæd; həd][ðə; ði]['reɪlrəʊd] [krɒst] [ðə; ði] [mɪ'zʊəri] ; [ɪˌlek'trɪsəti] , [dʒʌst]['braɪd(ə)ld] , [wɒz; wəz]
Not yet had the railroad crossed the Missouri ; electricity , just bridled , was
不是 然而 有 这 铁路 交叉 这 密苏里州 ; 电 , 只是 勒住 , 曾是
[stɪl] [ˌʌn'hɑ:nis] .
still unharnessed .
仍然 未加束缚 .

铁路尚未跨越密苏里河；电力技术也刚刚起步，尚未得到充分利用。

[ai][hæv; həv] [naʊ] [pɑ:st] [ɪn]['ræpɪd] [rɪ'vju:] [wɒt] [meɪ] [pə'hæps] [wɪ'ðaʊt] [ɪgˌzædʒə'reɪʃ(ə)n][bi:; bi]
I have now passed in rapid review what may perhaps without exaggeration be
我 有 现在 通过了 在 迅速的 审查 什么 可能 也许 没有 夸张 是
[rɪ'fɜ:d] [tu:; tə][æz; əz][æn; ən] [ə'reɪ] [ɒv; əv][kən'dɪʃ(ə)nz][ænd; ənd] ['θɪərɪz] ,
referred to as an array of conditions and theories ,
指 到 作为 一个 大批 的 状况 和 理论 ,

我现在已经快速回顾了一系列条件和理论，毫不夸张地说，这些条件和理论数不胜数。

[aɪ'diəl] [ænd; ənd] ['pɒləsiz] .
ideals and policies .
理想 和 政策 .

理想与政策。

[ˌaɪ 'ti:] [rɪ'meɪnz] [tu:; tə][rɪ'fɜ:(r)][tu:; tə][ðə; ði]['æktʃuəl] [rɪ'zʌlts] [wɪtʃ] [hæv; həv] [kʌm] [ə'baʊt]['djʊərɪŋ] [ði:z]
It remains to refer to the actual results which have come about during these
它 遗迹 到 参考 到 这 实际的 结果 哪个 有 来 关于 期间 这些
['sɪksti] [j'iəz] [æz; əz] [rɪ'spekts] [ðem; ðəm] ,
sixty years as respects them ,
六十 年 作为 尊重 他们 ,

接下来，我们还需要参考这六十年来在它们方面取得的实际成果。

[ɔ:(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] , ['faɪnəli] ,
or because of them ; and , finally ,
或者 因为 的 他们 ; 和 , 最后 ,

或者因为他们；最后，

[tu:; tə] [ri:tʃ] [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] [kən'klʊʒənz] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] ['kɔ:zɪz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [ə'fektɪd] [wɒt]
to reach if possible conclusions as to the causes which have affected what
到 抵达 如果 可能的 结论 作为 到 这 原因 哪个 有 做作的 什么
[meɪ] [nɒt] [ɪn'æptli] [bi:; bi] [tɜ:rmd] [ə; eɪ]['prəʊses][ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl][ˌi:və'lu:ʃ(ə)n] .
may not inaptly be termed a process of general evolution .
可能 不是 不恰当地 是 称为 一个 过程 的 一般的 进化 .

尽可能得出结论，找出影响这一（或许可以恰当地称为）普遍演化过程的原因。

['hævɪŋ] [ðʌs] , [səʊ][tuː; tə] [spiːk] , [ˈdaɪəgnəʊzd][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [ðə; ði]['tʃeɪndʒɪz][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]
Having thus , so to speak , diagnosed the situation , the changes the situation
拥有 因此 , 所以 到 说话 , 诊断 这 情况 , 这 变化 这 情况
[ig'zækts][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['meʒəd] ,
exacts are to be measured ,
精确 是 到 是 测量 ,

这样，可以说已经诊断出了情况，接下来就要衡量情况所带来的变化。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['fɔːkɑːst] ['ventʃəd] .
and a forecast ventured .
和 一个 预报 冒险 .

于是，人们做出了预测。

[æn; ən] [æm'bɪʃəs] ['prəʊgræm] ,
An ambitious programme ,
一个 雄心勃勃 程序 ,

一项雄心勃勃的计划，

[ai][ˌeɪ 'em] [wel] [ɪ'nʌf] [ə'weə(r)] [ðæt] [ðə; ði][nɒt] ['veri] [kən'sɪdərəb(ə)l][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ai][hæv; həv]
I am well enough aware that the not very considerable reputation I have
我 是 出色地 足够的 意识到的 那 这 不是 非常 大量 名声 我 有
[ɪ'stæblɪʃt] [fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] ['hɑːdli] ['wɒrənts] [ˌem 'iː][ɪn] [ə'tempt] [ˌaɪ 'tiː] .
established for myself hardly warrants me in attempting it .
已确立的 为了 我 几乎 逮捕令 我 在 尝试 它 .

我非常清楚，我所建立的并不算高的声誉，根本不足以让我去尝试这件事。

[ðɪs] , [ai] ['premɪs] .
This , I premise .
这 , 我 前提 .

这是我的前提。

[let] [ˌjuː 'es] , [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] ,
Let us , in the first place ,
让 我们 , 在 这 第一的 地方 ,

首先，让我们……

[rɪ'kɜː(r)][ɪn] ['sʌmwɒt] ['greɪtə(r)]['diːteɪl][tuː; tə][ðə; ði] ['veəriəs] ['pɒləsiz] [ænd; ənd] [aɪ'diəl] [ai][hæv; həv]
recur in somewhat greater detail to the various policies and ideals I have
复发 在 有些 更大的 细节 到 这 各种各样的 政策 和 理想 我 有
[rɪ'fɜːd] [tuː; tə][æz; əz][ɪn] [vəʊg] [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - .
referred to as in vogue in the year 1853 .
指 到 作为 在 时尚 在 这 年 - .

接下来，我将更详细地回顾一下我在1853年提到的各种政策和理念。

[fɜːst] [ænd; ənd] ['fɔːməʊst] , [əʊvə'ʃædəʊɪŋ] [ɔːl] [els] , [wɒz; wəz][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] ['ɪʃuː] [reɪzd] [baɪ]
First and foremost , overshadowing all else , was the political issue raised by
第一的 和 首先 , 遮蔽 全部 别的 , 曾是 这 政治的 问题 提高 经过
['æfrɪkən] ['sleɪvəri] ,
African slavery ,
非洲 奴隶制 ,

首先，也是最重要的，凌驾于其他一切之上的，是非洲奴隶制引发的政治问题。

[ðen] ['ɒmɪnəsli] [ə'sjuːmɪŋ] [ʃeɪp] .
then ominously assuming shape .
然后 不祥地 假设 形状 .

然后不祥地显现出形状。

[ðə; ði] [klaʊdz] [fɔː'bəʊdɪŋ] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['tempɪst] [wɜː(r); wə(r)] ['gæðərɪŋ] [θɪk] [ænd; ənd] ['hevi] ;
The clouds foreboding the coming tempest were gathering thick and heavy ;
这 云 不祥的预感 这 未来 暴风雨 是 采集 厚的 和 重的 ;
[ænd; ənd] , [mɔːr'əʊvə(r)] ,
and , moreover ,
和 , 而且 ,

预示着暴风雨即将到来的乌云越来越厚重；而且，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['iːv(ə)n] [ðen] [ɪ'luːmɪnd] [baɪ] [ɪ'lektrɪk] ['flæʃɪz] , [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][ə; eɪ]['mʌtə(r)][ɒv; əv]
they were even then illumined by electric flashes , accompanied by a mutter of
他们 是 甚至 然后 照明 经过 电的 闪光灯 , 伴随 经过 一个 低声 的
['dɪstənt] ['θʌndə(r)] .
distant thunder .
遥远 雷 .

那时，它们已被电光照亮，并伴有远处隆隆的雷声。

[ðəʊ] [wiː; wi][ɒv; əv][ðə; ði] [nɔːθ] ['sɜːt(ə)nli] [dɪd][nɒt] [ə'priːʃieɪt] [ɪts]['grævəti] ,
Though we of the North certainly did not appreciate its gravity ,
尽管 我们 的 这 北 当然 做过 不是 欣赏 它是 重力 ,

虽然我们北方人当时并没有意识到它的严重性，

[ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [pɔː'tentəs] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'striːm] .
the situation was portentous in the extreme .
这 情况 曾是 不祥的 在 这 极端 .

情况极其不妙。

[ɪn'vɒlvd] [ɪn] [ðɪs] ['prɒbləm] [ɒv; əv]['æfrɪkən] ['sleɪvəri] [wɒz; wəz][ðə; ði][ˌɪnsɪ'dent(ə)l] ['ɪʃuː] [ɒv; əv] [friː]
Involved in this problem of African slavery was the incidental issue of Free
涉及 在 这 问题 的 非洲 奴隶制 曾是 这 偶然的 问题 的 自由的
[treɪd] [ænd; ənd] [prə'tekʃ(ə)n] ,
Trade and Protection ,
贸易 和 保护 ,

在非洲奴隶制问题中，还牵涉到自由贸易和保护主义这一附带问题。

- - [ə'pærəntli] ['əʊnli][ˌiːkə'nɒmɪk(ə)l][ænd; ənd] [ɪn'dʌstriəl] [ɪn]['kærəktə(r)] , [bʌt; bət][ɪn] [ri'æləti]
- - apparently only economical and industrial in character , but in reality
- - 显然 仅有的 经济 和 工业的 在 特点 , 但 在 现实
[ˌfʌndə'mentəli] ['kruːʃ(ə)l] .
fundamentally crucial .
从根本上 至关重要的 .

表面上看只是经济和工业性质的，但实际上却至关重要。

[ænd; ənd][bɪ'haɪnd] [ðɪs] [leɪ] [ðə; ði] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃənl] ['kwestʃən] ,
And behind this lay the constitutional question ,
和 在后面 这 躺 这 宪法 问题 ,

而这背后隐藏着宪法问题。

[ɪnv'ɒlvɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt]['əʊnli][ðə; ði] [kən'flɪktɪŋ] ['θɪərɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ][strɪkt][ɔː(r)]['lɪbərəl]
involving as it did not only the conflicting theories of a strict or liberal
涉及 作为 它 做过 不是 仅有的 这 冲突 理论 的 一个 严格的 或者 自由主义
[kən'strʌkʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌfʌndə'ment(ə)l] [lɔː] ,
construction of the fundamental law ,
建造 的 这 基本的 法律 ,

因为它不仅涉及对基本法进行严格解释或自由解释的相互冲突的理论，

[bʌt; bət] [ˌnæʃə'næləti] ['ɔːlsəʊ] , - - [ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɒvrɪn] [steɪt] [tuː; tə] [wɪð'drɔː] [frɒm; frəm]
but nationality also , - - the right of a Sovereign State to withdraw from
但 国籍 还 , - - 这 正确的 的 一个 主权 状态 到 提取 从
[ðə; ði]['juːniən] [kri'eɪtɪd] [ɪn] - ,
the Union created in 1787 ,
这 联盟 创建 在 - ,

但国籍也包括——主权国家退出1787年建立的联邦的权利，

[ænd; ənd] [dɪ'veləpt] [θruː] [tuː] [ˌdʒenə'reɪʃnz] .
and developed through two generations .
和 发达 通过 二 几代人 .

历经两代发展而成。

[ðiːz] [meɪ] [biː; bi] [tɜːrmd] ['kɒŋkriːt] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['ɪʃuːz] ,
These may be termed concrete political issues ,
这些 可能 是 称为 具体的 政治的 问题 ,

这些可以称之为具体的政治问题，

[æz; əz] [ə'pəʊzd] [tuː; tə] ['beɪsɪk] [truːðz] ['dʒen(ə)rəli] [ək'septɪd] [ænd; ənd] ['θɪərɪz] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəli]
as opposed to basic truths generally accepted and theories individually
作为 反对 到 基本的 真相 一般来说 公认 和 理论 单独
[entə'teɪnd] .
entertained .
娱乐 .

与普遍接受的基本真理和个人思考的理论不同。

[ðə; ði] ['θɪərɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃənl] , ['səʊʃ(ə)l] , [ˌiːkə'nɒmɪk(ə)l] .
The theories were constitutional , social , economical .
这 理论 是 宪法 , 社会的 , 经济 .

这些理论包括宪法理论、社会理论和经济理论。

[ˌkɒnstɪ'tjuːʃənəli] , [ðeɪ] [tɜːnd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ˌɑːblɪ'geɪʃnz] [ɒv; əv] ['sɪtɪzənʃɪp] .
Constitutionally , they turned upon the obligations of citizenship .
合宪地 , 他们 转向 之上 这 义务 的 国籍 .

从宪法角度来看，它们都与公民的义务有关。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [ðen] [æz; əz] [ə; eɪ] ['sɪtɪz(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɒv; əv]
There was no such thing then as a citizen of the United States of
那里 曾是 不 这样的 事物 然后 作为 一个 公民 的 这 团结的 各州 的
[ænd; ənd] [baɪ] [ɪt'self] .
and by itself .
和 经过 本身 .

当时并不存在一个独立于其他国籍之外的美国公民。

[ðə; ði] ['sɪtɪz(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] ['sɪmpli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]
The citizen of the United States was such simply because of his
这 公民 的 这 团结的 各州 曾是 这样的 简单地 因为 的 他的
['sɪtɪzənʃɪp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɒvrɪn] [steɪt] ,
citizenship of a Sovereign State ,
国籍 的 一个 主权 状态 ,

美国公民之所以成为美国公民，仅仅是因为他拥有一个主权国家的公民身份。

- - ['weðə(r)] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [ɔː(r)] [və'dʒɪniə] [ɔː(r)] [saʊθ] [ˌkærə'laɪnə] ; [ænd; ənd] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
- - whether Massachusetts or Virginia or South Carolina ; and , of course ,
- - 无论 马萨诸塞州 或者 弗吉尼亚州 或者 南 卡罗莱纳 ; 和 , 的 课程 ,

无论是马萨诸塞州、弗吉尼亚州还是南卡罗来纳州；当然，还有

[æn; ən] ['ɪnstrəmənt] [beɪst] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [dɪ'vaɪdɪd] ['sɒvrənti] [əd'mɪtɪd] [ɒv; əv] ['ɔːlməʊst] ['ɪnfɪnətli]
an instrument based upon a divided sovereignty admitted of almost infinitely
一个 乐器 基于 之上 一个 分割 主权 承认 的 几乎 无限地
[daɪ'vɜːs] [ɪnˌtɜːprə'teɪʃ(ə)n] .
diverse interpretation .
各种各样的 解释 .

一项基于分裂主权的文书，允许有几乎无限多种不同的解释。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['skrɪptʃərəl] ['æfərɪzəm] [ðæt] [nəʊ] [mæn] [kæn; kən] [sɜːv] [tuː] ['mɑːstəz] ;
It is a scriptural aphorism that no man can serve two masters ;
它 是 一个 圣经 格言 那 不 男人 能 服务 二 大师 ;

圣经中有一句格言：一个人不能侍奉两个主人；

[fɔː(r); fə(r)]['aɪðə(r)][hiː; hi] [wɪl] [heɪt] [ðə; ði][wʌn][ænd; ənd] [lʌv] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ,
for either he will hate the one and love the other ,
为了 任何一个 他 将要 恨 这 一 和 爱 这 其他 ,

他要么会恨这个，爱那个。

[ɔː(r)] [els] [hiː; hi] [wɪl] [həʊld][tuː; tə][ðə; ði][wʌn][ænd; ənd] [dɪ'spaɪz] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .
or else he will hold to the one and despise the other .
或者 别的 他 将要 抓住 到 这 一 和 鄙视 这 其他 .

否则，他将坚持前者而轻视后者。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['fʊlnɪs] [ɒv; əv] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] ['lɪtərəli] [wɪð] [ˌjuː 'es][səʊ] [keɪm] [ə'baʊt] .
And in the fulness of time it literally with us so came about .
和 在 这 充满 的 时间 它 字面上地 和 我们 所以 来了 关于 .

时机成熟后，它就真的发生了。

[ðə; ði] [ək'septɪd] [ˌiːkə'nɒmɪk(ə)l] ['θɪərɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɪəriəd][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ɪk'stent]
The accepted economical theories of the period were to a large extent
这 公认 经济 理论 的 这 时期 是 到 一个 大的 程度
[kə'rɒləriz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌfʌndə'ment(ə)l] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] ,
corollaries of the fundamental proposition ,
推论 的 这 基本的 主张 ,

当时被广泛接受的经济理论在很大程度上都是这一基本命题的推论，

[ænd; ənd] ['difə] [mə'tɪəriəl][ænd; ənd]['səʊʃ(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)nz] .
and differing material and social conditions .
和 不同 材料 和 社会的 状况 .

以及不同的物质和社会条件。

[bɪ'jɒnd] [ɔːl] [ðɪs] , [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [stɪl] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['θɪərɪz] ,
Beyond all this , and coming still under the head of individual theories ,
超过 全部 这 , 和 未来 仍然 在下面 这 头 的 个人 理论 ,

除此之外，仍然属于个别理论的范畴，

[wɒz; wəz][ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɪ'nʌnsiːeɪtɪd] [baɪ] ['tɒməs] ['dʒefəs(ə)n][ɪn][ðə; ði][ˌdeklə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv]
was the doctrine enunciated by Thomas Jefferson in the Declaration of
曾是 这 教义 清晰的 经过 托马斯 杰斐逊 在 这 宣言 的
[ˌɪndɪ'pendəns] ,
Independence ,
独立 ,

这是托马斯·杰斐逊在《独立宣言》中阐述的学说。

- - [ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ðæt] [ɔːl] [men] [wɜː(r); wə(r)] [kri'eɪtɪd] ['iːkwəl] , - - ['miːnɪŋ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ['iːkwəl]
- - the doctrine that all men were created equal , - - meaning , of course , equal
- - 这 教义 那 全部 男人 是 创建 平等的 , - - 意义 , 的 课程 , 平等的
[bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [lɔː] .
before the law .
前 这 法律 .

——人人生而平等的理论，——当然是指法律面前人人平等。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['θɪərɪst] [ænd; ənd][hjuːˌmænɪ'teəriən][ɒv; əv][ðə; ði] [nɔːθ] , [ək'septɪŋ] [ðə; ði][ˌfʌndə'ment(ə)l]
But the theorist and humanitarian of the North , accepting the fundamental
但 这 理论家 和 人道主义 的 这 北 , 接受 这 基本的
['prɪnsəp(ə)l][leɪd] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] ,
principle laid down in the Declaration ,
原则 铺设 向下 在 这 宣言 ,

但是，北方的理论家和人道主义者接受了宣言中规定的基本原则，

[geɪv] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][fɑː(r)]['waɪdə(r)][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ðæn; ðən][hæd; həd] [biːn] [ɪn'tendɪd] [baɪ][ɪts] ['ɔːθəz]
gave to it a far wider application than had been intended by its authors
给予 到 它 一个 远的 更广泛 应用 比 有 到过 故意的 经过 它是 作者
,
,
,

这使得它的应用范围远远超出了作者的预期。

- - [ə; eɪ] [bredθ] [ɒv; əv][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt][beə(r)] .
- - a breadth of application it would not bear .
- - 一个 宽度 的 应用 它 会 不是 熊 .

——它无法承受如此广泛的应用。

[sʌtʃ] ['saɪəns] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['biːɪŋ] [ɒv; əv]['skrɪptʃərəl]['ɒrɪdʒɪn] ,
Such science as he had being of scriptural origin ,
这样的 科学 作为 他 有 存在 的 圣经 起源 ,

他所掌握的科学知识源于圣经，

[hiː; hi] [ɪn'tɜːprətɪd] [ðə; ði] [wɜːd] " ['iːkwəl] " [æz; əz] ['sɪgnɪfaɪɪŋ] ['iːkwəl][ɪn][ðə; ði] [ˌpɒsə'bilitiz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ə'trɪbjuːts] ,
he interpreted the word " equal " as signifying equal in the possibilities of their attributes ,
他 翻译 这 单词 " 平等的 " 作为 表示 平等的 在 这 可能性 的 他们的 属性 ,

他将“平等”一词解释为在属性的可能性方面平等，

- - ['fɪzɪk(ə)l] , ['mɒrəl] , [ˌɪntə'lektʃuəl] ; [ænd; ənd][ɪn][səʊ] ['duːɪŋ] , [hiː; hi][ɒv; əv] [kɔːs] [ɪg'nɔːd] [ðə; ði] [fɜːst]['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv] [eθ'nɒlədʒi] .
- - physical , moral , intellectual ; and in so doing , he of course ignored the first principles of ethnology .
- - 身体的 , 道德 , 知识分子 ; 和 在 所以 正在做 , 他 的 课程 忽略 这 第一的 原则 的 民族学 .

——生理、道德、智力；这样做，他当然忽略了民族学的基本原则。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ai] [naʊ] ['riːəlaɪz] , [ə; eɪ] ['sʌmwɒt] [waɪld] - [aɪd] [skuːl] [ɒv; əv] [fə'lɒsəfi] ,
It was , I now realize , a somewhat wild - eyed school of philosophy ,
它 曾是 , 我 现在 意识到 , 一个 有些 荒野 - 眼睛 学校 的 哲学 ,

我现在意识到，那是一种有些异想天开的哲学流派。

[ðæt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai][maɪ'self][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['juːθfl] [dɪ'saɪp(ə)l] .
that of which I myself was a youthful disciple .
那 的 哪个 我 我 曾是 一个 青春 弟子 .

我本人年轻时也曾是他的门徒。

[bʌt; bət] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [bɪ'saɪd] [ðiːz] ,
But , on the other hand , beside these ,
但 , 在 这 其他 手 , 旁 这些 ,

但另一方面，除了这些之外，

[bɪ'twiːn] - [ænd; ənd] - [ə; eɪ] [klɑːs] [ɒv; əv] [treɪnd] [ænd; ənd][mɔː(r)] ['kɔːʃəs] ['θɪŋkər] , [əb'zɜːrvər] ,
between 1850 and 1860 a class of trained and more cautious thinkers , observers ,
之间 - 和 - 一个 班级 的 受过训练 和 更多的 谨慎 思想家 , 观察员 ,

在1850年至1860年间，涌现出一批训练有素、更为谨慎的思想家和观察家。

['saɪəntɪsts] [ænd; ənd] [ˌθiːə'ləʊdʒən] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] .
scientists and theologians was coming to the front .
科学家 和 神学家 曾是 未来 到 这 正面 .

科学家和神学家们开始走到台前。

[ðeə(r)] [ɪnˌvestə'geʃən] , [ðəʊ] [wiː; wi][dɪd][nɒt] [ðen] [fɔː'siː] [ˌaɪ 'tiː] ,
Their investigations , though we did not then foresee it ,
他们的 调查 , 尽管 我们 做过 不是 然后 预见 它 ,

虽然我们当时没有预料到，但他们的调查......

[wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n]['leɪtə(r)] ['destɪnd] ['dʒentli][tuː; tə] [səb'vɜːt] [ðə; ði] [ək'septɪd] [ˌfʌndə'mentl]
were a generation later destined gently to subvert the accepted fundamentals
是 一个 一代 之后 注定 轻轻地 到 颠覆 这 公认 基本面
[ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] [ænd; ənd][ˌiːkə'nɒmɪk(ə)l] [θɔːt] ,
of religious and economical thought ,
的 宗教 和 经济 想法 ,

一代人之后，他们注定要温和地颠覆宗教和经济思想中公认的基本原则。

['lɪtərəri] [pə'fɔːməns] , [ænd; ənd][mə'tɪəriəl] [ɪg'zɪstəns] .
literary performance , and material existence .
文学 表现 , 和 材料 存在 .

文学表演与物质存在。

[ðə; ði] [wɜːk] [ðeɪ] [hæd; həd][ɪn][hænd][tuː; tə][duː; də][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] [ˌfɪf'tiːn] [j'iəz]
The work they had in hand to do was for the next fifteen years
这 工作 他们 有 在 手 到 做 曾是 为了 这 下一个 十五 年
[tuː; tə][biː; bi] [sə'bɔːdɪnət] ,
to be subordinate ,
到 是 下属 ,

在接下来的十五年里，他们所承担的工作都将是辅助性的。

[səʊ][fɑː(r)][æz; əz] [ðɪs] ['kʌntri] [wɒz; wəz] [kən'sɜːnd] ,
so far as this country was concerned ,
所以 远的 作为 这 国家 曾是 担心的 ,

就这个国家而言，

[tuː; tə][ðə; ði][sə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['terəb(ə)l][pə'lɪtɪk(ə)l]['prɔːbləmz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][fɜːst] [ɪn'sɪstənt] [ɒn]
to the solution of the terrible political problems which were first insistent on
到 这 解决方案 的 这 糟糕的 政治的 问题 哪个 是 第一的 坚持 在
['set(ə)lmənt] ;
settlement ;
沉降 ;

解决那些亟待解决的棘手政治问题；

[jet] , [æz; əz][ɪz] [naʊ] [ə'pærənt] ,
yet , as is now apparent ,
然而 , 作为 是 现在 明显 ,

然而，正如现在所显而易见的，

[æn; ən][ɪ'nɪʃ(ə)l] ['muːvmənt] [wɒz; wəz][ɒn] [fʊt] [wɪtʃ] [fɔː'bəud] [ə; eɪ] [ˌrevə'luːʃn] [wɜːld] - [waɪd] [ɪn][ɪts]
an initial movement was on foot which foreboded a revolution world - wide in its
一个 最初的 移动 曾是 在 脚 哪个 不祥的预感 一个 革命 世界 - 宽的 在 它是
['neɪtʃə(r)] ,
nature ,
自然 ,

最初的运动是徒步进行的，这预示着一场席卷全球的革命。

[ænd; ənd][wʌn][ɪn][kəm'pærɪs(ə)n] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɪʃuːz] [ɒv; əv] ['sleɪvəri] [ænd; ənd] [ə'merɪkən]
and one in comparison with which the issues of slavery and American
和 一 在 比较 和 哪个 这 问题 的 奴隶制 和 美国人
[ˌkɒnstɪˌtjuːʃə'næləti] [bɪ'keɪm] ['præktɪkli] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] ,
constitutionality became practically insignificant ,
合宪 成为 几乎 微不足道 ,

与此相比，奴隶制和美国宪政问题实际上变得微不足道了。

- - [ɪn][ə; eɪ] [wɜːd] , ['ləʊk(ə)l][ænd; ənd] ['pɑːsɪŋ] ['ɪnsɪdənts] .
- - in a word , local and passing incidents .
- - 在 一个 单词 , 当地的 和 通过 事件 .

总之，都是一些局部性、偶发性事件。

['faɪnəli] ,
Finally ,
最后 ,

最后，

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)] [spə'sɪfɪkli] [ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] ['θɪərɪz] [ðen] [ɪn] [vəʊg] [ɪn][ðeə(r)]
it remains to consider specifically the political theories then in vogue in their
它 遗迹 到 考虑 具体来说 这 政治的 理论 然后 在 时尚 在 他们的
[rɪ'leɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] .
relation to the individual .
关系 到 这 个人 .

接下来需要具体考察当时流行的政治理论与个人之间的关系。

[ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ,
In this country ,
在 这 国家 ,

在这个国家，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['pɪəriəd][ɒv; əv][ðə; ði] [i'kwɒləti] [ɒv; əv][mæn][ænd; ənd][ˌɪndɪˌvɪdʒu'æləti][ɪn][ðə; ði]
it was the period of the equality of man and individuality in the
它 曾是 这 时期 的 这 平等 的 男人 和 个性 在 这
[dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪp] .
development of the type .
发展 的 这 类型 .

这是人类在类型发展中追求平等和个性发展的时期。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['dʒen(ə)rəli] [bɪ'liːvd] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːld] [hæd; həd] [ˌhɪðə'tuː] [biːn] ['gʌvənd] [tuː] [mʌtʃ]
It was generally believed that the world had hitherto been governed too much
它 曾是 一般来说 相信 那 这 世界 有 迄今为止 到过 受统治 也 很多
,
,
,

人们普遍认为，迄今为止，世界受到的统治过多。

- - [ðæt] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [kɑːst] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [klɑːs] , [wɒz; wəz]['əʊvə(r)][ænd; ənd] [gɒn] ; [ænd; ənd]
- - that the day of caste , and even class , was over and gone ; and
- - 那 这 天 的 种姓 , 和 甚至 班级 , 曾是 超过 和 已消失 ; 和
['faɪnəli] ,
finally ,
最后 ,

——种姓制度，甚至阶级制度的时代，都已经结束了；最后，

[ðæt] [ə'merɪkə] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv][vɑːst]['mɒd(ə)n] ['meltɪŋ] - [pɒt][ɒv; əv][hjuː'mænəti] , [ɪn]
that America was a species of vast modern melting - pot of humanity , in
那 美国 曾是 一个 物种 的 广阔的 现代的 融化 - 锅 的 人类 , 在
[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,

美国是一个庞大的现代人类大熔炉，其中，

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli] [ʃɔːt] ['pɪəriəd][ɒv; əv][taɪm] ,
within a comparatively short period of time ,
之内 一个 比较 短的 时期 的 时间 ,

在相对较短的时间内，

[ðə; ði] [ˌkærəktəˈrɪstɪks] [ɒv; əv][ɔːl] [ˈbrɑːntʃɪz] [ɒv; əv][ˈɪndəʊ] - [ˈeəriən][ˈɒrɪdʒɪn] [wʊd] [rɪˈzɒlv] [ðəmˈselvz] .
the characteristics of all branches of Indo - Aryan origin would resolve themselves .
这 特征 的 全部 分支 的 印尼 - 雅利安 起源 会 解决 他们自己 .

所有印度-雅利安人分支的特征都会迎刃而解。

[ə; eɪ] [njuː] [taɪp] [wʊd] [ɪˈmɜːdʒ] , - - [ðə; ði] [əˈmerɪkən] .
A new type would emerge , - - the American .
一个 新的 类型 会 出现 , - - 这 美国人 .

一种新型人将会出现——美国人。

[ðiːz] [ˈθɪərɪz] [wɜː(r); wə(r)][ˈɔːlsəʊ][ɪn][ðeə(r)] [ˈkɒnsɪkwənsɪz] [fɑː(r)] - [ˈriːtʃɪŋ] .
These theories were also in their consequences far - reaching .
这些 理论 是 还 在 他们的 结果 远的 - 到达 .

这些理论的影响也十分深远。

[ˈpræktɪkli] , - [ˌæntiˈdeit, ˈæntideit][ɔːl][ˈaʊə(r)][ˈprez(ə)nt] [ɪnˈdʌstriəl] [ˌɔːrgənəˈzeɪʃənz][səʊ] [ˈlaʊdli] [ɪn] [ˈevɪdəns] ,
Practically , 1853 antedates all our present industrial organizations so loudly in evidence ,
几乎 , - 前夕 全部 我们的 展示 工业的 组织 所以 高声 在 证据 ,

实际上，1853 年的工业组织比我们目前所有如此显著的工业组织都要早得多。

- - [ðə; ði] [ˌmʌltɪˈfeəriəs] [treɪdz] - [jˈuːniənz] [wɪtʃ] [naʊ] [dɪˈvaɪd][ðə; ði][ˌpɒpjuˈleɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ˈɪntuː] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði] " [ˈmæsɪz] " [ænd; ənd][ðə; ði] " [ˈklɑːsɪz] .
- - the multifarious trades - unions which now divide the population of the United States into what are known as the " masses " and the " classes .
- - 这 五花八门 交易 - 工会 哪个 现在 划分 这 人口 的 这 团结的 各州 进入 什么 是 已知 作为 这 " 群众 " 和 这 " 课程 .

——形形色色的工会如今将美国人口划分为所谓的“大众”和“阶级”。

" [æz; əz][ˈriːs(ə)ntli][æz; əz][ə; eɪ] [ˈsentʃəri] [əˈgəʊ] ,
" As recently as a century ago ,
" 作为 最近 作为 一个 世纪 前 ,

“就在一百年前，

[ˌaɪ ˈtiː] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [sed] [ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [ˈɑːmi] [ˈʌndə(r)][ðə; ði][ˈempaɪə(r)] ,
it used to be said of the French army under the Empire ,
它 用过的 到 是 说 的 这 法语 军队 在下面 这 帝国 ,

过去人们常这样评价帝国统治下的法国军队：

[ðæt] [ˈevri] [ˈsəʊldʒə(r)] [ˈkærid] [ðə; ði][ˈbætɒn][ɒv; əv][ðə; ði] [fiːld] - [ˈmɑːʃ(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈnæpsæk] .
that every soldier carried the baton of the Field - Marshal in his knapsack .
那 每一个 士兵 携带 这 指挥棒 的 这 场地 - 元帅 在 他的 背包 .

每个士兵的背包里都装着元帅的权杖。

[ænd; ənd] [ðɪs] [aɪˈdiːəl][ɒv; əv] [iˈkwɒləti] [ænd; ənd][ˌɪndɪˌvɪdʒuˈæləti][wɒz; wəz] [fɪkst] [ɪn][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [maɪnd] .
And this ideal of equality and individuality was fixed in the American mind .
和 这 理想的 的 平等 和 个性 曾是 固定的 在 这 美国人 头脑 .

这种平等和个性的理念深深地烙印在美国人的心中。

[nɒt] [ðæt] [ai][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt] [miːn] [tuː; tə][ɪmˈplaɪ] [ðæt] [ɪn][maɪ] [bɪˈliːf] [ðə; ði][ˈmɪd(ə)l][ɒv; əv] [ðə; ði][lɑːst] [ˈsentʃəri] ,
Not that I for a moment mean to imply that in my belief the middle of the last century ,
不是 那 我 为了 一个 片刻 意思是 到 意味着 那 在 我的 信仰 这 中间 的 这 最后的 世纪 ,

并非我丝毫没有暗示，在我看来，上世纪中叶，

[ɔː(r)][ðə; ði] ['twenti] [j'iəz] [æn'tɪəriə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔː(r)] ,
or the twenty years anterior to the Civil War ,
或者 这 二十 年 前部 到 这 民用 战争 ,

或者说，内战爆发前的二十年，

[wɒz; wəz][ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv]['ɡəʊldən][eɪdʒ][ɪn]['aʊə(r)] [ə'merɪkən] ['æn(ə)lz] .
was a species of golden age in our American annals .
曾是 一个 物种 的 金的 年龄 在 我们的 美国人 志 .

那曾是我们美国历史上的黄金时代。

[ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [æz; əz][ai][rɪ'membə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [ə; eɪ] [feɪz] [ɒv; əv] [dɪ'veləpmənt]
On the contrary , it was , as I remember it , a phase of development
在 这 相反 , 它 曾是 , 作为 我 记住 它 , 一个 阶段 的 发展
['veri] ['əʊpən][tuː; tə]['krɪtɪsɪzəm] ;
very open to criticism ;
非常 打开 到 批评 ;

相反，就我记忆所及，那是一个非常容易受到批评的发展阶段；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] ['meni] [rɪ'spekts] .
and that in many respects .
和 那 在 许多 尊重 .

在很多方面都是如此。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kruːd] , [self] - ['kɒnʃəs] [ænd; ənd][self] - [ə'sɜːtɪv] ; [prə'vɪnʃ(ə)l] [ænd; ənd] ['fɔːmətɪv] ,
It was crude , self - conscious and self - assertive ; provincial and formative ,
它 曾是 原油 , 自己 - 有意识的 和 自己 - 自信 ; 省级 和 形成期 ,
['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [fɔːmd] .
rather than formed .
相当 比 形成 .

它粗糙、矫揉造作、自以为是；是地方性的、具有形成性的，而不是已经成型的。

['səʊʃəli] [ænd; ənd] [mə'tɪəriəli] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] , [kəm'peəd] [wɪð] [ðə; ði]['prez(ə)nt]['ɪərə][ɒv; əv][m'əʊtəz]
Socially and materially we were , compared with the present era of motors
社会 和 重大 我们 是 , 比较的 和 这 展示 时代 的 电机
[ænd; ənd]['pɑːlə(r)] - [kɑːz] ,
and parlor - cars ,
和 客厅 - 汽车 ,

与如今汽车和豪华轿车的时代相比，我们在社会和物质方面都处于落后状态。

[ɪn][ðə; ði] " [wʌn] - [hɒs] [ʃeɪ] " [ænd; ənd] [stəʊv] - ['hiːtɪd] ['reɪlrəʊd] - [kəʊtʃ] [steɪdʒ] .
in the " one - hoss shay " and stove - heated railroad - coach stage .
在 这 " 一 - 霍斯 谢伊 " 和 火炉 - 加热 铁路 - 教练 阶段 .

在“单马谢伊”和炉子取暖的铁路客车车厢里。

[ˌnevəðə'les] ,
Nevertheless ,
尽管如此 ,

尽管如此，

[wɒt] [ɪz] [naʊ] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][æz; əz] " ['predət(ə)ri] [welθ] " [hæd; həd][nɒt] [jet] [bɪ'ɡʌn] [tuː; tə]
what is now referred to as " predatory wealth " had not yet begun to
什么 是 现在 指 到 作为 " 掠食性 财富 " 有 不是 然而 开始 到
[ə'kjuːmjəleɪt] [ɪn] [fjuː] [hændz] ;
accumulate in few hands ;
积累 在 很少 双手 ;

现在所谓的“掠夺性财富”当时还没有开始集中在少数人手中；

[mʌtʃ] ['ɡreɪtə(r)] [i'kwɒləti] [ɒv; əv] [kən'dɪʃn] [prɪ'veɪld] ;
much greater equality of condition prevailed ;
很多 更大的 平等 的 状况 最终获胜 ;

条件平等程度大大提高；

[nɔː(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] " [weɪdʒ] - ['ɜːnə(r)] " [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][æz; əz] ['kɒnstɪtjuːtɪŋ] [ə; eɪ] [klɑːs] [dɪ'stɪŋkt]
nor was the " wage - earner " referred to as constituting a class distinct
也不 曾是 这 " 工资 - 收入者 " 指 到 作为 构成 一个 班级 清楚的

[frɒm; frəm][ðə; ði][h'əʊldəz][ɒv; əv] ['prɒpəti] .
from the holders of property .
从 这 持有者 的 财产 .

也没有将“工薪阶层”视为与财产持有者不同的阶层。

[ðʌs] [ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][wɒz; wəz] [ðen] [ɪn'kʌrɪdʒd] , - - ['weðə(r)] [ɪn]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , [ɪn]
Thus the individual was then encouraged , - - whether in literature , in
因此 这 个人 曾是 然后 鼓励 , - - 无论 在 文学 , 在

['kɒmɜːs] , [ɔː(r)][ɪn]['pɒlətɪks] .
commerce , or in politics .
商业 , 或者 在 政治 .

因此，个人无论在文学、商业还是政治领域，都受到了鼓励。

[ɪn]['ʌðə(r)] [wɜːdz] , [ðeə(r)] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [friː] [fiːld] ,
In other words , there being a free field ,
在 其他 字 , 那里 存在 一个 自由的 场地 ,

换句话说，存在一个自由场，

[wʌn][mæn][wɒz; wəz][held][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ɔːl] [rɪ'spekts] [ðə; ði]['iːkwəl][ɒv; əv][ðə; ði][rest] .
one man was held to be in all respects the equal of the rest .
一 男人 曾是 握住 到 是 在 全部 尊重 这 平等的 的 这 休息 .

其中一人在各方面都被认为与其他人平等。

[ɪ'speʃəli] [wɒz; wəz] [wɒt] [ai][hæv; həv] [sed] [truː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nɔːðən] , [ɔː(r)][səʊ] - [kɔːld] [friː]
Especially was what I have said true of the Northern , or so - called Free
尤其 曾是 什么 我 有 说 真的 的 这 北方 , 或者 所以 - 称为 自由的

[steɪts] ,
States ,
各州 ,

我刚才所说的，尤其适用于北方各州，或者所谓的自由州。

[æz; əz] ['kɒntræstid] [wɪð] [ðə; ði] [steɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [saʊθ] ,
as contrasted with the States of the South ,
作为 对比 和 这 各州 的 这 南 ,

与南方各州相比，

[weə(r)] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv]['æfrɪkən] ['sleɪvəri] [dɪ'stɪŋktli] [ə'fektɪd] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['θɪərɪz] ,
where the presence of African slavery distinctly affected individual theories ,
在哪里 这 在场 的 非洲 奴隶制 明显地 做作的 个人 理论 ,

非洲奴隶制的存在对个别理论产生了显著影响，

[nəʊ]['mætə(r)] [weə(r)] [ɔː(r)][tuː; tə] [wɒt] [ɪk'stent] [entə'teɪnd] .
no matter where or to what extent entertained .
不 事情 在哪里 或者 到 什么 程度 娱乐 .

无论在何处，无论娱乐程度如何。

[sʌtʃ] , ['briːfli] [ænd; ənd] [ˌkɒmprɪ'hensɪvli] ['steɪtɪd] , ['hævɪŋ] [biːn] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪn] - ,
Such , briefly and comprehensively stated , having been the situation in 1853 ,
这样的 , 简要地 和 全面地 声明 , 拥有 到过 这 情况 在 - ,

简而言之，以上就是1853年的情况。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)][ðə; ði] ['præktɪkl] ['aʊtkʌm] [ˌðeər'ɒv] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]['sɪksti] [j'iəz] [ˌaɪ 'tiː]
it remains to consider the practical outcome thereof during the sixty years it
它 遗迹 到 考虑 这 实际的 结果 其中 期间 这 六十 年 它

[hæz; həz] [biːn] [maɪ] ['fɔːtʃuːn] [tuː; tə] [teɪk] [pɑːt] ,
has been my fortune to take part ,
有 到过 我的 财富 到 拿 部分 ,

接下来需要考虑的是，在我有幸参与的这六十年里，这些努力究竟产生了怎样的实际结果。

['aɪðə(r)][æz; əz][æn; ən]['æktə(r)][ɔː(r)][æz; əz][æn; ən][əb'zɜːvə(r)] , [ɪn][ðə; ði] [ɡreɪt] ['prəʊses] [ɒv; əv][ˌiːvə'luːʃ(ə)n]
either as an actor or as an observer , in the great process of evolution
任何一个 作为 一个 演员 或者 作为 一个 观察员 , 在 这 伟大的 过程 的 进化
.
:
.

无论是作为参与者还是观察者，都身处伟大的进化过程中。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['kjʊəriəs][tuː; tə] [nəʊt] [ðə; ði][ɪk'stent][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] [hæz; həz] [kʌm] [ə'baʊt] .
It is curious to note the extent to which the unexpected has come about .
它 是 好奇的 到 笔记 这 程度 到 哪个 这 意外 有 来 关于 .

令人惊讶的是，意想不到的事情竟然发生了这么多。

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] , [kən'sɪdə(r)][ðə; ði][ɔːl] - [əb'zɔːbɪŋ; əb'sɔːbɪŋ][mɪd] - ['sentʃəri] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['ɪʃuː] , [ðæt]
In the first place , consider the all - absorbing mid - century political issue , that
在 这 第一的 地方 , 考虑 这 全部 - 吸收 中 - 世纪 政治的 问题 , 那
[ɪnv'ɒlvɪŋ] [ðə; ði] [reɪs] ['kwestʃən] ,
involving the race question ,
涉及 这 种族 问题 ,

首先，让我们考虑一下20世纪中期那个牵动所有人心的政治问题，即种族问题。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ai][fɜːst] [rɪ'fɜːd] , - - [ðə; ði] ['ɪʃuː] [wɪtʃ] [dɪ'vaɪdɪd][ðə; ði] [saʊθ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [nɔːθ]
to which I first referred , - - the issue which divided the South from the North
到 哪个 我 第一的 指 , - - 这 问题 哪个 分割 这 南 从 这 北
,
,
,

我首先提到的就是这个问题——即导致南方和北方分裂的问题。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] , [eɪt] [j'iəz] ['əʊnli]['ɑːftə(r)][ai][hæd; həd] ['entəd] ['kɒlɪdʒ] ,
and which , eight years only after I had entered college ,
和 哪个 , 八 年 仅有的 后 我 有 进入 大学 ,

而这，是在我进入大学八年后发生的。

['kærid] [ˌem 'iː][frɒm; frəm][ðə; ði] [wɔːks] [ɒv; əv]['sɪv(ə)l][laɪf]['ɪntuː][ðə; ði] ['kɔːlɪŋ] [ɒv; əv] [ɑːmz] .
carried me from the walks of civil life into the calling of arms .
携带 我 从 这 散步 的 民用 生活 进入 这 呼叫 的 武器 .

它将我从平民生活带入了拿起武器的征程。

[ænd; ənd][hɪə(r)][ai]['entə(r)][ɒn][ə; eɪ] [fiːld] [ɒv; əv] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [bəʊθ] ['dɪfɪkəlt] [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] ;
And here I enter on a field of discussion both difficult and dangerous ;
和 这里 我 进入 在 一个 场地 的 讨论 两个都 难的 和 危险的 ;

在这里，我要进入一个既困难又危险的讨论领域；

[ænd; ənd] , [fɔː(r); fə(r)] ['riːz(ə)nz] [tuː] ['ɒbviəs] [tuː; tə][rɪ'kwaɪə(r)] ['steɪtmənt] ,
and , for reasons too obvious to require statement ,
和 , 为了 原因 也 明显的 到 要求 陈述 ,

而且，由于一些显而易见的原因，无需赘述，

[wɒt] [ai][ˌeɪ 'em][ə'baʊt] [tuː; tə] [seɪ] [wɪl] [biː; bi] ['lɪsnd] [tuː; tə] [wɪð] [nəʊ] [ˌɪnkən'sɪdrəbl] [ˌæprɪ'henʃn]
what I am about to say will be listened to with no inconsiderable apprehension
什么 我 是 关于 到 说 将要 是 听着 到 和 不 微不足道的 忧虑
[æz; əz][tuː; tə] [wɒt] [nekst] [meɪ] [biː; bi] [ˌfɔːθ'kʌmɪŋ] .
as to what next may be forthcoming .
作为 到 什么 下一个 可能 是 即将推出 .

我接下来要说的话，大家听了都会感到相当担忧，因为不知道接下来会发生什么。

[ˌnevəðə'les] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['nesəsəri] [pɑːt] [ɒv; əv][maɪ] [θiːm] ;
Nevertheless , this is a necessary part of my theme ;
尽管如此 , 这 是 一个 必要的 部分 的 我的 主题 ;

然而，这是我主题的必要组成部分；

[ænd; ənd][ai][prə'pəʊz][tuː; tə][seɪ] [wɒt] [ai][hæv; həv][ɪn][maɪnd][tuː; tə][seɪ] ,
and I propose to say what I have in mind to say ,
和 我 提出 到 说 什么 我 有 在 头脑 到 说 ,

我打算把我心里想说的话都说出来。

['setɪŋ] [fɔːθ] [wɪð] [ɔːl]['pɒsəb(ə)l] ['fræŋknəs] [ðə; ði][mɔː(r)][mə'tʃʊə(r)] [kən'kluːʒənz] [riːtʃt] [wɪð] [ðə; ði]
setting forth with all possible frankness the more mature conclusions reached with the
环境 前进 和 全部 可能的 坦率 这 更多的 成熟 结论 达到 和 这
['pæsɪdʒ] [ɒv; əv] [j'iəz] .
passage of years .
通道 的 年 .

以最坦诚的态度阐述随着时间推移而得出的更为成熟的结论。

[let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [rɪ'siːvd] [ɪn][ðə; ði]['spɪrɪt][ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɒfəd] .
Let it be received in the spirit in which it is offered .
让 它 是 已收到 在 这 精神 在 哪个 它 是 提供 .

接受它时，要秉持给予它的初衷。

[səʊ][fɑː(r)] , [ðen] , [æz; əz][ðə; ði][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ɒv; əv] ['sleɪvəri] [ɪz] [kən'sɜːnd] ,
So far , then , as the institution of slavery is concerned ,
所以 远的 , 然后 , 作为 这 机构 的 奴隶制 是 担心的 ,

就奴隶制这一制度而言，目前的情况是这样的：

[ɪn][ɪts][rɪ'leɪʃ(ə)nz][tuː; tə] ['əʊnəʃɪp] [ænd; ənd] ['prɒpəti] [ɪn] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] ['spiːʃiːz] ,
in its relations to ownership and property in those of the human species ,
在 它是 关系 到 所有权 和 财产 在 那些 的 这 人类 物种 ,

就其与人类物种的所有权和财产关系而言，

- - [ai][hæv; həv] [siːn] [nəʊ]['riːz(ə)n] [wɒt'evə(r)] [tuː; tə] [rɪ'vaɪz] [ɔː(r)][ɪn]['eni] [wei] [tuː; tə]['ɔːltə(r)][ðə; ði]
- - I have seen no reason whatever to revise or in any way to alter the
- - 我 有 已见 不 原因 任何 到 修订 或者 在 任何 方式 到 改变 这
['θɪərɪz] [ænd; ənd]['prɪnsəp(ə)lz][ai] [entə'teɪnd] [ɪn] - ,
theories and principles I entertained in 1853 ,
理论 和 原则 我 娱乐 在 - ,

——我完全没有理由修改或以任何方式改变我在1853年所持有的理论和原则。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['meɪntənəns] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai] ['sʌbsɪkwəntli] [bɔː(r)][ɑːmz] [bɪ'twiːn] - [ænd; ənd]
and in the maintenance of which I subsequently bore arms between 1861 and
和 在 这 维护 的 哪个 我 随后 钻孔 武器 之间 - 和
- .
1865 .
- .

随后，我在 1861 年至 1865 年间参与了该组织的维护工作。

[ˌiːkə'nɒmɪkli] , ['səʊʃəli] , [ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] [ɒv; əv]['æbstrækt][pə'lɪtɪk(ə)l]
Economically , socially , and from the point of view of abstract political
经济上 , 社会 , 和 从 这 观点 的 看法 的 抽象的 政治的
['dʒʌstɪs] ,
justice ,
正义 ,

从经济、社会以及抽象的政治正义角度来看，

[ai][həʊld] [ðæt] [ðə; ði][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ɒv; əv] ['sleɪvəri] ,
I hold that the institution of slavery ,
我 抓住 那 这 机构 的 奴隶制 ,

我认为奴隶制这种制度，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪg'zɪstɪd][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ['praɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði][jɪə(r)] - ,
as it existed in this country prior to the year 1865 ,
作为 它 存在 在 这 国家 事先的 到 这 年 - ,

就像它在1865年以前在这个国家存在的那样，

[wɒz; wəz][ɪn][nəʊ] [rɪ'spekt] ['aɪðə(r)][dɪ'zaɪərəb(ə)l][ɔː(r)][ˌdʒʌstɪ'faɪəb(ə)l] .

was in no respect either desirable or justifiable .

曾是 在 不 尊重 任何一个 理想 或者 合理的 .

无论如何，这都是不可取的，也是不合理的。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ɪts] [gʊd] [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ɪts] ['elɪveɪtɪŋ] [saɪd] ,

That it had its good and even its elevating side ,

那 它 有 它是 好的 和 甚至 它是 提升 边 ，

它既有积极的一面，也有令人振奋的一面。

[səʊ][fɑː(r)][æt; ət] [liːst] [æz; əz][ðə; ði]['æfrɪkən][ɪz] [kən'sɜːnd] , [ai][ˌeɪ 'em][nɒt][hɪə(r)][tuː; tə][dɪ'naɪ] .

so far at least as the African is concerned , I am not here to deny .

所以 远的 在 至少 作为 这 非洲 是 担心的 ， 我 是 不是 这里 到 否定 .

至少就非洲人而言，我并不否认这一点。

[ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] ,

On the contrary ,

在 这 相反 ，

相反，

[ai] [siː] [ænd; ənd] ['rekəgnaɪz] [ðəʊz] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n][fɑː(r)][mɔː(r)] ['klɪəli] [naʊ]

I see and recognize those features of the institution far more clearly now

我 看 和 认出 那些 特征 的 这 机构 远的 更多的 清楚地 现在

[ðæn; ðən][ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [sed] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['pɒsəb(ə)l][ɪn] - .

than I should have said would have been possible in 1853 .

比 我 应该 有 说 会 有 到过 可能的 在 - .

我现在对该机构的这些特点的理解和认识，比我在 1853 年所能想象的要清晰得多。

[ðæt] [ðə; ði][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ɪn][ɪt'self] , ['ʌndə(r)] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ðen] [ɪg'zɪstɪŋ] ,

That the institution in itself , under conditions then existing ,

那 这 机构 在 本身 ， 在下面 状况 然后 现存的 ，

就当时的条件而言，该机构本身

[tend] [tuː; tə][ðə; ði][ˌelɪ'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [les] [əd'vɑːnst] [reɪs] , [ai] ['fræŋkli] [əd'mɪt][ai][dɪd][nɒt] [ðen]

tended to the elevation of the less advanced race , I frankly admit I did not then

倾向于 到 这 海拔 的 这 较少的 先进的 种族 ， 我 坦率地说 承认 我 做过 不是 然后

[θɪŋk] .

think .

思考 .

坦白说，我当时并没有想到，这反而会提升落后种族的地位。

[ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] ,

On the other hand ,

在 这 其他 手 ，

另一方面，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['eksəd] [ə; eɪ][məʊst] [pə'nɪʃəs] ['ɪnfluəns] [ə'pɒn] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði][mɔː(r)] [əd'vɑːnst]

that it exercised a most pernicious influence upon those of the more advanced

那 它 锻炼 一个 最多 有害 影响 之上 那些 的 这 更多的 先进的

[reɪs] ,

race ,

种族 ，

它对那些更高级的种族产生了极其有害的影响，

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ə'pɒn] [ðæt] [lɑːdʒ] [mə'dʒɒrəti][ɒv; əv][ðə; ði][mɔː(r)] [əd'vɑːnst] [reɪs] [huː] [wɜː(r); wə(r)]

and especially upon that large majority of the more advanced race who were

和 尤其 之上 那 大的 多数 的 这 更多的 先进的 种族 WHO 是

[nɒt] [ðəm'selvz] ['əʊnə(r)z][ɒv; əv] [sleɪvz] ,

not themselves owners of slaves ,

不是 他们自己 所有者 的 奴隶 ，

尤其对于绝大多数本身并非奴隶主的先进种族而言，

- - [ɒv; əv] [ðæt] [ai][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [wɪð] [taɪm] ['evə(r)][mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)]['sætɪsfaɪd] .
- - of that I have become with time ever more and more satisfied .
- - 的 那 我 有 变得 和 时间 曾经 更多的 和 更多的 使满意 .

随着时间的推移，我对这一点越来越满意。

[ðə; ði]['nəʊtɪsəb(ə)l] ['fiːtʃə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ai] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəli] [ˌeɪ 'em] [kən'sɜːnd] ,
The noticeable feature , however , so far as I individually am concerned ,
这 显 特征 , 然而 , 所以 远的 作为 我 单独 是 担心的 ,

然而，就我个人而言，最显著的特点是

[hæz; həz] [biːn] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [vjuː] [æz; əz] [rɪ'spekts] ['sɜːt(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌfʌndə'ment(ə)l]
has been the entire change of view as respects certain of the fundamental
有 到过 这 全部的 改变 的 看法 作为 尊重 肯定 的 这 基本的
[ˌprɒpə'ziʃənz] [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [həʊl] [ə'merɪkən] [pə'lɪtɪk(ə)l][ænd; ənd]['səʊʃ(ə)l] ['edɪfɪs]
propositions at the base of our whole American political and social edifice
命题 在 这 根据 的 我们的 所有的 美国人 政治的 和 社会的 大厦
[brɔːt] [ə'baʊt] [baɪ][ə; eɪ][mɔː(r)]['keəf(ə)l][ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒənt] [ˌeθnə'lɒdʒɪkl] ['stʌdi] .
brought about by a more careful and intelligent ethnological study .
带来 关于 经过 一个 更多的 小心 和 聪明的 民族学 学习 .

通过更仔细、更明智的民族学研究，我们对美国整个政治和社会体制的一些基本命题的看法发生了彻底的改变。

[ai][rɪ'fɜː(r)][tuː; tə][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] [i'kwɒləti] [ɒv; əv][mæn] ,
I refer to the political equality of man ,
我 参考 到 这 政治的 平等 的 男人 ,

我指的是人类的政治平等，

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðæt] [reɪs] [əb'zɔːpʃ(ə)n] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv] [ə'ljuːd] ,
and to that race absorption to which I have alluded ,
和 到 那 种族 吸收 到 哪个 我 有 暗示 ,

以及我之前提到的那种种族融合，

- - [ðæt] [bɪ'liːf] [ðæt] ['eni] ['fɒrən] ['elɪmənt] [ˌɪntrə'djuːst] ['ɪntuː][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['səʊʃ(ə)l] ['sɪstəm]
- - that belief that any foreign element introduced into the American social system
- - 那 信仰 那 任何 外国的 元素 介绍 进入 这 美国人 社会的 系统
[ænd; ənd] ['bɒdi] ['pɒlətɪk] [wʊd] ['spiːdəli] [biː; bi] [əb'zɔːbd] [ˌðeər'ɪn] ,
and body politic would speedily be absorbed therein ,
和 身体 政治 会 迅速地 是 吸收 其中 ,

——那种认为任何引入美国社会制度和政治体系的外来因素都会迅速被其吸收的信念，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [briːf] [speɪs] ['θʌrəli] [ə'sɪməleɪtɪd] .
and in a brief space thoroughly assimilated .
和 在 一个 简短的 空间 彻底 同化 .

并在短时间内完全吸收。

[ɪn] [ðɪs] [ɔːl] - [ɪm'pɔːt(ə)nt] [rɪ'spekt] [ai][duː; də][nɒt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [seɪ] [wiː; wi] ['θiərists] [ænd; ənd]
In this all - important respect I do not hesitate to say we theorists and
在 这 全部 - 重要的 尊重 我 做 不是 犹豫 到 说 我们 理论家 和
[æb'strækʃənɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɔːθ] ,
abstractionists of the North ,
抽象主义者 的 这 北 ,

在这一至关重要的方面，我毫不犹豫地说，我们北方的理论家和抽象主义者，

[θruː'aʊt] [ðæt] [lɒŋ] ['ænti] - ['sleɪvəri] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [wɪtʃ] [endid] [wɪð] [ðə; ði] - [klæʃ] [ɒv; əv] [ɑːmz]
throughout that long anti - slavery discussion which ended with the 1861 clash of arms
自始至终 那 长的 反对 - 奴隶制 讨论 哪个 结束 和 这 - 冲突 的 武器
, [wɜː(r); wə(r)] ['θʌrəli] [rɒŋ] .
, were thoroughly wrong .
, 是 彻底 错误的 .

在长达数十年的反奴隶制讨论中（最终以 1861 年的武力冲突告终），所有反对奴隶制的人都大错特错。

[ɪn]['ʌtə(r)] [ˌdɪsrɪ'ɡɑːd] [ɒv; əv][ˌfʌndə'ment(ə)l] , [ˌsaɪən'tɪfɪk][fækts] ,
In utter disregard of fundamental , scientific facts ,
在 说出 漠视 的 基本的 ， 科学 事实 ，

完全无视基本的科学事实，

[wiː; wi] [ˌθɪə'retɪkli] [bɪ'liːvd] [ðæt] [ɔːl] [men] - - [nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] [mait] [biː; bi][ðə; ði]['kʌlə(r)][ɒv; əv] [ðeə(r)][skɪn] ,
we theoretically believed that all men - - no matter what might be the color of their skin ,
我们 理论上 相信 那 全部 男人 - - 不 事情 什么 可能 是 这 颜色 的 他们的 皮肤 ，

我们理论上认为，所有男人——无论他们的肤色如何，

[ɔː(r)][ðə; ði]['tekstʃə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)][heə(r)] - - [wɜː(r); wə(r)] , [ɪf] [pleɪst] ['ʌndə(r)][ɪɡ'zæktli]['sɪmələ(r)] [kən'dɪʃ(ə)nz] , [ɪn] [ɪ'senʃ(ə)lz] [ðə; ði] [seɪm] .
or the texture of their hair - - were , if placed under exactly similar conditions , in essentials the same .
或者 这 质地 的 他们的 头发 - - 是 ，如果 放置 在下面 确切地 相似的 状况 ， 在 必需品 这 相同的 .

或者说，如果将它们置于完全相同的条件下，它们的头发质地本质上是相同的。

[ɪn]['ʌðə(r)] [wɜːdz] , [wiː; wi] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn][ðə; ði]['kjʊəriəs][ænd; ənd] , [æz; əz][ɪz] [naʊ] [əd'mɪtɪd] ,
In other words , we indulged in the curious and , as is now admitted ,
在 其他 字 ， 我们 沉溺其中 在 这 好奇的 和 ， 作为 是 现在 承认 ，

换句话说，我们沉迷于好奇心，而且，正如现在所承认的，

['ʌtəli] [ɪ'rəʊniəs] ['θɪəri] [ðæt] [ðə; ði]['æfrɪkən][wɒz; wəz] , [səʊ][tuː; tə] [spiːk] , [æn; ən]['æŋɡləʊ] - ['sæksn] , [ɔː(r)] ,
utterly erroneous theory that the African was , so to speak , an Anglo - Saxon , or ,
完全地 错误 理论 那 这 非洲 曾是 ， 所以 到 说话 ， 一个 盎格鲁 - 撒克逊 ， 或者 ，

认为非洲人是盎格鲁-撒克逊人，或者说，这种理论完全是错误的。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] , [ə; eɪ] ['jæŋki] " [huː] [hæd; həd]['nevə(r)][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃɑːns] , " - - [ə; eɪ] ['feləʊ] - [mæn] [huː] [wɒz; wəz] ['ɡɪlti] ,
if you will , a Yankee " who had never had a chance , " - - a fellow - man who was guilty ,
如果 你 将要 ， 一个 扬基 " WHO 有 绝不 有 一个 机会 ， " - - 一个 同伴 - 男人 WHO 曾是 有罪的 ，

如果你愿意的话，可以称他为“从未有过机会的北方佬”——一个有罪的同胞。

[æz; əz][wiː; wi] [tʃəʊz] [tuː; tə] [ɪk'spres] [ˌaɪ 'tiː] , [ɒv; əv][ə; eɪ][skɪn] [nɒt] ['kʌləd] [laɪk] ['aʊə(r)] [əʊn] .
as we chose to express it , of a skin not colored like our own .
作为 我们 选择 到 表达 它 ， 的 一个 皮肤 不是 有色 喜欢 我们的 自己的 .

正如我们选择表达的那样，拥有与我们自身肤色不同的皮肤。

[ɪn]['ʌðə(r)] [wɜːdz] , [ðəʊ] [kɑːrvd] [ɪn] ['ebəni] , [hiː; hi]['ɔːlsəʊ][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv] [ɡɒd] .
In other words , though carved in ebony , he also was in the image of God .
在 其他 字 ， 尽管 雕刻 在 乌木 ， 他 还 曾是 在 这 图像 的 上帝 .

换句话说，虽然他是用乌木雕刻的，但他也是按照上帝的形象雕刻的。

['fɒləʊɪŋ] [aʊt] [ðɪs] ['θɪəri] ,
Following out this theory ,
下列的 出去 这 理论 ，

根据这一理论，

[ˈʌndə(r)][ðə; ði] [liːd] [ɒv; əv] [men] [tuː; tə] [huːm] [ˌsaɪənˈtɪfɪk] [əˈnæləsɪs] [ænd; ənd] [ˌɒbzəˈveɪʃ(ə)n] [wɜː(r); wə(r)]
under the lead of men to whom scientific analysis and observation were
在下面 这 带领 的 男人 到 谁 科学 分析 和 观察 是
[əˈnæθəmə] [ɪf] [əˈpəʊzd] [tuː; tə] [əkˈseptɪd] [ˈkɑːdɪn(ə)l] [pəˈlɪtɪk(ə)l] [ˈθɪərɪz] [æz; əz] [ɪˈnʌnsiːeɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði]
anathema if opposed to accepted cardinal political theories as enunciated in the
诅咒 如果 反对 到 公认 红衣主教 政治的 理论 作为 清晰的 在 这
[ˌdekləˈreɪʃ(ə)n] [æz; əz] [riːd] [baɪ] [ðem; ðəm] ,
Declaration as read by them ,
宣言 作为 读 经过 他们 ,

在那些将科学分析和观察视为对他们所接受的、在宣言中阐述的核心政治理论的反对之物的人的领导下，

[ðə; ði] [ˈæfrɪkən] [wɒz; wəz] [nɒt] [ˈəʊnli] [ɪˈmænsɪpeɪtɪd] , [bʌt; bət] [səʊ] [fɑː(r)] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈletə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔː] ,
the African was not only emancipated , but so far as the letter of the law ,
这 非洲 曾是 不是 仅有的 解放 , 但 所以 远的 作为 这 信 的 这 法律 ,

非洲人不仅获得了解放，而且就法律条文而言，

[æz; əz] [ɪkˈsprest] [ɪn] [æn; ən] [əˈmendɪd] [ˌkɒnstɪˈtjuːʃ(ə)n] , [wʊd] [ɪˈstæblɪʃ] [ðə; ði] [fækt] ,
as expressed in an amended Constitution , would establish the fact ,
作为 表达 在 一个 修订版 宪法 , 会 建立 这 事实 ,

正如修正后的宪法所规定的那样，这将确立以下事实：

[ðə; ði] [ˈkwɒndæm] [sleɪv] [wɒz; wəz] [ɪn] [ɔːl] [rɪˈspekts] [pleɪst] [ɒn] [æn; ən] [iˈkwɒləti] , [pəˈlɪtɪk(ə)l] , [ˈliːg(ə)l] [ænd; ənd] [ˈmɒrəl] ,
the quondam slave was in all respects placed on an equality , political , legal and moral ,
这 quondam 奴隶 曾是 在 全部 尊重 放置 在 一个 平等 , 政治的 , 合法的 和 道德 ,

昔日的奴隶在政治、法律和道德等各方面都享有平等的地位。

[wɪð] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mɔː(r)] [ədˈvɑːnst] [reɪs] .
with those of the more advanced race .
和 那些 的 这 更多的 先进的 种族 .

与那些更高级的种族一起。

[ai] [duː; də] [nɒt] [ˈhezɪteɪt] [hɪə(r)] , - - [æz; əz] [wʌn] [huː] [ˈlɑːdʒli] [entəˈteɪnd] [ðə; ði] [ˌθɪəˈretɪk(ə)l] [vˈjuːz] [ai] [hæv; həv] [ɪkˈsprest] ,
I do not hesitate here , - - as one who largely entertained the theoretical views I have expressed ,
我 做 不是 犹豫 这里 , - - 作为 一 WHO 很大程度上 娱乐 这 理论 浏览 我 有 表达 ,

我在此毫不犹豫——作为一个很大程度上认同我所表达的理论观点的人——

- - [ai] [duː; də] [nɒt] [ˈhezɪteɪt] [hɪə(r)] [tuː; tə] [seɪ] ,
- - I do not hesitate here to say ,
- - 我 做 不是 犹豫 这里 到 说 ,

我在此毫不犹豫地说，

[æz; əz] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ɒv; əv] [ˈsɪksti] [jˈiəz] [ɒv; əv] [mɔː(r)] [ˈkeəf(ə)l] [ˈstʌdi] [ænd; ənd] [ˌsaɪənˈtɪfɪk] [ˌɒbzəˈveɪʃ(ə)n] ,
as the result of sixty years of more careful study and scientific observation ,
作为 这 结果 的 六十 年 的 更多的 小心 学习 和 科学 观察 ,

这是经过六十年更细致的研究和科学观察的结果，

[ðə; ði] [ˈθɪərɪz] [ðen] [entəˈteɪnd] [baɪ] [ˌjuː ˈes] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ˈəʊnli] [ˌfʌndəˈmentəli] [rɒŋ] ,
the theories then entertained by us were not only fundamentally wrong ,
这 理论 然后 娱乐 经过 我们 是 不是 仅有的 从根本上 错误的 ,

我们当时所持有的理论不仅从根本上就是错误的，

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['fɜːðə(r)] [ɪn'vɒlvd] [ə; eɪ] ['prɒbləm] [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai] [kən'fes] [tuː; tə] -

but they further involved a problem in the presence of which I confess to -

但 他们 更远 涉及 一个 问题 在 这 在场 的 哪个 我 承认 到 -

[deɪ] [ai] [stænd] [ə'pɔːld] .

day I stand appalled .

天 我 站立 震惊 .

但它们还牵涉到一个问题，坦白说，今天面对这个问题，我感到震惊。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sed] , - - ['weðə(r)] ['truːθfəli] [ɔː(r)] [nɒt] , - - [ðæt] [wen] [sʌm; səm] [j'iəz] [ə'gəʊ] [dʒɒn] ['mɔːrli]

It is said , - - whether truthfully or not , - - that when some years ago John Morley

它 是 说 , - - 无论 说实话 或者 不是 , - - 那 什么时候 一些 年 前 约翰 莫利

,

,

,

据说——不管真假——几年前，约翰·莫利

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['raɪtə(r)] [ænd; ənd] ['θɪŋkə(r)] , [wɒz; wəz] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ,

the English writer and thinker , was in this country ,

这 英语 作家 和 思想家 , 曾是 在 这 国家 ,

这位英国作家和思想家当时就在这个国家。

[ɒn] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] [hiː; hi] [ri'mɑːk] [ðæt] [ðə; ði] ['æfrɪkən] [reɪs] ['kwestʃən] ,

on returning to England he remarked that the African race question ,

在 返回 到 英格兰 他 评论 那 这 非洲 种族 问题 ,

回到英国后，他评论说，非洲种族问题，

[æz; əz] [naʊ] [ɪg'zɪstɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] , [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] ['prɒbləm] [æz; əz] ['nɪəli] , [tuː; tə] [hɪz; ɪz]

as now existing in the United States , presented a problem as nearly , to his

作为 现在 现存的 在 这 团结的 各州 , 呈现 一个 问题 作为 几乎 , 到 他的

[maɪnd] ,

mind ,

头脑 ,

就目前在美国的情况而言，在他看来，这几乎是一个同样棘手的问题。

[ɪn'sɒljəb(ə)l] [æz; əz] ['eni] ['hjuːmən] ['prɒbləm] [wel] [kʊd; kəd] [biː; bi] .

insoluble as any human problem well could be .

不溶 作为 任何 人类 问题 出色地 可以 是 .

就像任何人类问题一样，这很可能是一个无法解决的问题。

[ai] [duː; də] [nɒt] [keə(r)] ['weðə(r)] [lɔːd] ['mɔːrli] [meɪd] [ðɪs] ['steɪtmənt] [ɔː(r)] [dɪd] [nɒt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

I do not care whether Lord Morley made this statement or did not make it .

我 做 不是 关心 无论 主 莫利 制成 这 陈述 或者 做过 不是 制作 它 .

我并不在意莫利勋爵是否发表过这番言论。

[ai] [ˌeɪ 'em] [prɪ'peəd] , [haʊ'evə(r)] , [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] , [ˌɪndɪ'vɪdʒuəli] , [səʊ] [fɑː(r)] [æz; əz] [maɪ] ['prez(ə)nt]

I am prepared , however , to say that , individually , so far as my present

我 是 准备 , 然而 , 到 说 那 , 单独 , 所以 远的 作为 我的 展示

['dʒʌdʒmənt] [gəʊz] ,

judgment goes ,

判断 去 ,

然而，就我个人而言，就我目前的判断而言，我可以这样说：

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [kə'rekt] [ˌprez(ə)n'teɪʃ(ə)n] .

it is a correct presentation .

它 是 一个 正确的 推介会 .

这是一个正确的表达方式。

[tuː; tə] [ˌjuː 'es] [ɪn] [ðə; ði] [nɔːθ] , [ðə; ði] ['æfrɪkən] [ɪz] [ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli] ['neglɪdʒəb(ə)l] ['fæktə(r)] .

To us in the North , the African is a comparatively negligible factor .

到 我们 在 这 北 , 这 非洲 是 一个 比较 微不足道 因素 .

对我们北方人来说，非洲人是一个相对微不足道的因素。

[səʊ][fɑː(r)][æz; əz] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ɔː(r)][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] ['bɒstən] [mɔː(r)] ['ɪspeʃəli] ,
So far as Massachusetts , for instance , or the city of Boston more especially ,
所以 远的 作为 马萨诸塞州 , 为了 实例 , 或者 这 城市 的 波士顿 更多的 尤其 ,

就马萨诸塞州而言，例如，或者更确切地说是波士顿市，

[ɑː(r); ə(r)] [kən'sɜːnd] , [æz; əz][ə; eɪ] ['prɒbləm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɒlvɪŋ] [ɪt'self] .
are concerned , as a problem it is solving itself .
是 担心的 , 作为 一个 问题 它 是 解决 本身 .

令人担忧的是，这个问题正在自行解决。

[prə'pɔːʃənətli] , [ðə; ði]['æfrɪkən] [ɪn'fjuːʒn] [ɪz] [bɪ'kʌmɪŋ] [les] - - ['nevə(r)] [lɑːdʒ] ,
Proportionately , the African infusion is becoming less - - never large ,
按比例 , 这 非洲 输液 是 成为 较少的 - - 绝不 大的 ,

从比例上看，非洲裔人口的融入越来越少——而且从来就不多。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'kɒmprəbli] [les] [naʊ] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [juːθ] .
it is incomparably less now than it was in the days of my own youth .
它 是 无与伦比 较少的 现在 比 它 曾是 在 这 天 的 我的 自己的 青年 .

现在的情况比我年轻的时候要好得多。

[ðʌs] ['mænɪfestli] [ə; eɪ]['neglɪdʒəb(ə)l]['fæktə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsəʊ][wʌn] ['tendɪŋ] [tuː; tə] [ɪk'stɪŋkʃn] .
Thus manifestly a negligible factor , it is also one tending to extinction .
因此 显然 一个 微不足道 因素 , 它 是 还 一 倾向于 到 灭绝 .

因此，这显然是一个可以忽略不计的因素，同时也是一个正在走向消亡的因素。

[ɪn'diːd] ,
Indeed ,
的确 ,

的确，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['feəli] ['əʊpən][tuː; tə]['kwestʃən] ['weðə(r)] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['æfrəʊ] - [ə'merɪkən] [ɒv; əv] [ʌn'mɪkst] [ˌiːθi'əʊpiən] [dɪ'sent] [kʊd; kəd] [naʊ] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] ['bɒstən] .
it would be fairly open to question whether a single Afro - American of unmixed Ethiopian descent could now be found in Boston .
它 会 是 相当 打开 到 问题 无论 一个 单身的 非洲裔 - 美国人 的 未混合的 埃塞俄比亚 下降 可以 现在 是 成立 在 波士顿 .

现在波士顿是否还能找到一位纯正的埃塞俄比亚裔非裔美国人，这一点值得商榷。

[ðæt] [ðə; ði]['prɒbləm]['prez(ə)nts][ɪt'self] [wɪð] [ə; eɪ] ['həʊlli] ['dɪfrənt] ['æspekt][hɪə(r)][ɪn][ˌkærə'laɪnə][ɪz] ['mænɪfest] .
That the problem presents itself with a wholly different aspect here in Carolina is manifest .
那 这 问题 礼物 本身 和 一个 完全 不同的 方面 这里 在 卡罗莱纳 是 显现 .

在卡罗莱纳州，这个问题呈现出完全不同的面貌，这一点显而易见。

[ðə; ði] ['dɪfrəns] [tuː] [ɪz]['rædɪk(ə)l] ; [ˌaɪ 'tiː][gəʊz][tuː; tə][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɪst(ə)ri] .
The difference too is radical ; it goes to the heart of the mystery .
这 不同之处 也 是 激进的 ; 它 去 到 这 心 的 这 神秘 .

这种差异也是根本性的；它直指谜团的核心。

[æz; əz][ai][hæv; həv] [ɔːl'redi] [sed] ,
As I have already said ,
作为 我 有 已经 说 ,

正如我之前所说，

[ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] " ['meltɪŋ] - [pɒt] " ['θɪəri] [ɪn] [vəʊg] [ɪn][maɪ] [juːθ] [wɒz; wəz] [ðæt] [bʌt; bət]['sev(ə)n] ,
the universal " melting - pot " theory in vogue in my youth was that but seven ,
这 普遍的 " 融化 - 锅 " 理论 在 时尚 在 我的 青年 曾是 那 但 七 ,

我年轻时流行的普遍“大熔炉”理论是，除了七以外，

[ɔ:(r)][æt; ət][ðə; ði][məʊst] [ˌfɔ:'ti:n] ,
or at the most fourteen ,
或者 在 这 最多 十四 ,

或者最多十四岁，

[j'iəz] [wɜ:(r); wə(r)] [rɪ'kwaɪəd] [tu:; tə] [kən'vɜ:t] [ðə; ði] ['eɪliən] ['ɪmɪgrənt] - - [nəʊ] ['mætə(r)] [frɒm; frəm] [wɒt]
years were required to convert the alien immigrant - - no matter from what
年 是 必需的 到 转变 这 外星人 移民 - - 不 事情 从 什么
['ri:dʒən] [ɔ:(r)] [ɒv; əv] [wɒt] [dɪ'sent] - - ['ɪntu:] [æn; ən] [ə'merɪkən] ['sɪtɪz(ə)n] .
region or of what descent - - into an American citizen .
地区 或者 的 什么 下降 - - 进入 一个 美国人 公民 .

需要数年时间才能将外国移民——无论来自哪个地区或拥有何种血统——转变为美国公民。

[ðə; ði] [ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] ['ɪnfluənsɪz] [ænd; ənd] ['səʊʃ(ə)l] [ɪn'vaɪrənmənt] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'sju:md] [tu:; tə] [bi:; bi] [nɒt]
The educational influences and social environment were assumed to be not
这 教育 影响 和 社会的 环境 是 假定 到 是 不是
['əʊnli] ['sʌt(ə)l] , [bʌt; bət] [ɔ:l] - [pə'veɪsɪv] [ænd; ənd] ['paʊəf(ə)l] .
only subtle , but all - pervasive and powerful .
仅有的 微妙的 , 但 全部 - 普遍的 和 强大的 .

人们认为教育和社会环境的影响不仅微妙，而且无处不在、影响深远。

[ðæt] [ðɪs] ['θɪəri] [wɒz; wəz] [tu:; tə] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [ænd; ənd] ['i:v(ə)n] ['deɪndʒərəs] [ɪk'stent] [ɪ'rəʊniəs] [ðə; ði]
That this theory was to a large and even dangerous extent erroneous the
那 这 理论 曾是 到 一个 大的 和 甚至 危险的 程度 错误 这
[ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɑ:st] ['fɪfti] [j'iəz] [hæz; həz] [pru:vd] ,
observation of the last fifty years has proved ,
观察 的 这 最后的 五十 年 有 已证实 ,

过去五十年的观察已经证明，这一理论在很大程度上是错误的，甚至是危险的。

[ænd; ənd] ['aʊə(r)] [ˌmæsə'tʃu:sɪts] [ɪk'spɪəriəns] [ɪz] ['sædli] ['demənstreɪtɪŋ] [tu:; tə] - [deɪ] .
and our Massachusetts experience is sadly demonstrating to - day .
和 我们的 马萨诸塞州 经验 是 令人遗憾的是 演示 到 - 天 .

而我们马萨诸塞州的经历不幸地印证了这一点。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['ɒlɪvə] ['wendəl] [həʊmz] , [hu:] , [j'iəz] [ə'gəʊ] ,
It was Oliver Wendell Holmes , who , years ago ,
它 曾是 奥利弗 温德尔 福尔摩斯 , WHO , 年 前 ,

那是奥利弗·温德尔·霍姆斯，多年前，

[wen] [ɑ:skt] [baɪ] [æn; ən] ['æŋkʃəs] ['mʌðə(r)] [æt; ət] [wɒt] [eɪdʒ] [ðə; ði] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [tʃaɪld]
when asked by an anxious mother at what age the education of a child
什么时候 问 经过 一个 焦虑的 母亲 在 什么 年龄 这 教育 的 一个 孩子
[ɔ:t] [tu:; tə] [bɪ'gɪn] ,
ought to begin ,
应该 到 开始 ,

当一位焦虑的母亲询问孩子应该从几岁开始接受教育时，

[ri'mɑ:k] [ɪn] [rɪ'plaɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'gɪn] [ə'baʊt] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [j'iəz] [bɪ'fɔ:(r)]
remarked in reply that it should begin about one hundred and fifty years before
评论 在 回复 那 它 应该 开始 关于 一 百 和 五十 年 前
[ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪz] [bɔ:n] .
the child is born .
这 孩子 是 出生 .

他回答说，这应该在孩子出生前大约一百五十年就开始。

[ˌaɪ 'ti:] [hæz; həz] [səʊ] [pru:vd] [wɪð] [ˌju: 'es] ;
It has so proved with us ;
它 有 所以 已证实 和 我们 ;

事实证明，我们的情况确实如此；

[ænd; ənd][ðə; ði][fækt][ɪz][tuː; tə] - [deɪ] [ɪn] ['evɪdəns] [ðæt] [ðɪs] ['steɪtmənt] [ɒv; əv]['dɑːktər; draɪv] . [həʊmz]
and the fact is to - day in evidence that this statement of Dr . Holmes
和 这 事实 是 到 - 天 在 证据 那 这 陈述 的 博士 . 福尔摩斯
[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ək'septɪd] [æz; əz][æn; ən] [ˌʌndɪ'naɪəbl] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['æfərɪzəm] .
should be accepted as an undeniable political aphorism .
应该 是 公认 作为 一个 无可否认 政治的 格言 .

而今天的证据也表明，霍姆斯博士的这一说法应该被视为一条不容置疑的政治格言。

[səʊ][fɑː(r)][frɒm; frəm]['sev(ə)n][ɔː(r)] [ˌfɔː'tiːn] [j'iəz] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] [ə'merɪkən] ['sɪtɪz(ə)n] ,
So far from seven or fourteen years making an American citizen ,
所以 远的 从 七 或者 十四 年 制作 一个 美国人 公民 ,

距离成为美国公民需要七年或十四年的时间还很远，

['fʊli] [ænd; ənd] ['θʌrəli] ['ɪmprɛgneɪtɪt] [wɪð] [ə'merɪkən] [aɪ'diəl] [tuː; tə][ðə; ði][ɪk'skluːʒ(ə)n][ɒv; əv][ɔːl]
fully and thoroughly impregnated with American ideals to the exclusion of all
完全 和 彻底 受精 和 美国人 理想 到 这 排除 的 全部
['ʌðə(r)z] ,
others ,
其他的 ,

完全彻底地、彻底地灌输了美国理念，排斥其他一切理念。

['aʊə(r)] [ɪk'spɪəriəns] [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪəz] [æt; ət] [liːst] [θriː] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [tuː; tə] [ɪ'lɪmɪneɪt] [wɒt]
our experience is that it requires at least three generations to eliminate what
我们的 经验 是 那 它 需要 在 至少 三 几代人 到 排除 什么
[meɪ] [biː; bi] [tɜːrmd] [ðə; ði] " ['haɪfn] " [ɪn] ['sɪtɪzənʃɪp] .
may be termed the " hyphen " in citizenship .
可能 是 称为 这 " 连字符 " 在 国籍 .

根据我们的经验，至少需要三代人的时间才能消除公民身份中的"连字符"。

[nɒt] [ɪn][ðə; ði][fɜːst] , [nɔː(r)][ɪn][ðə; ði]['sekənd] , [ænd; ənd] ['hɑːdli] [ɪn][ðə; ði] [θɜːd] ,
Not in the first , nor in the second , and hardly in the third ,
不是 在 这 第一的 , 也不 在 这 第二 , 和 几乎 在 这 第三 ,

第一种情况不是，第二种情况也不是，第三种情况也几乎不是。

[ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] , [dʌz] [ðə; ði] ['ɪmɪgrənt] [siːs] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] ['aɪrɪʃ] - [ə'merɪkən] , [ɔː(r)][ə; eɪ]
generation , does the immigrant cease to be an Irish - American , or a
一代 , 做 这 移民 停止 到 是 一个 爱尔兰 - 美国人 , 或者 一个
[frentʃ] - [ə'merɪkən] , [ɔː(r)][ə; eɪ]['dʒɜːmən] - [ə'merɪkən] ,
French - American , or a German - American ,
法语 - 美国人 , 或者 一个 德语 - 美国人 ,

一代人之后，移民是否就不再是爱尔兰裔美国人、法裔美国人或德裔美国人了？

[ɔː(r)][ə; eɪ] [slə'vɒnɪk] - [ə'merɪkən] , [ɔː(r)] [jet] [ə; eɪ]['deɪgəʊ] .
or a Slavonic - American , or yet a Dago .
或者 一个 斯拉夫 - 美国人 , 或者 然而 一个 达戈 .

或者是一位斯拉夫裔美国人，或者是一位意大利裔美国人。

[ˌnevəðə'les] , [ɪn]['prəʊses][ɒv; əv][tjuːn] , [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔː'keɪʒn] [reɪs] [duː; də][ænd; ənd] [wɪl]
Nevertheless , in process of tune , those of the Caucasian race do and will
尽管如此 , 在 过程 的 调 , 那些 的 这 高加索人 种族 做 和 将要
[bɪ'kʌm] [ə'merɪkənz] .
become Americans .
变得 美国人 .

然而，在适应过程中，白种人会并将继续成为美国人。

['ʌltɪmətli] [ðeə(r)] [dɪ'sendənts] [wɪl] [biː; bi] [friː] [frɒm; frəm][ðə; ði] [trə'dɪʃnz] [ænd; ənd] [aɪ'diəl] , [səʊ]
Ultimately their descendants will be free from the traditions and ideals , so
最终 他们的 后代 将要 是 自由的 从 这 传统 和 理想 , 所以
[tuː; tə] [spiːk] ,
to speak ,
到 说话 ,

最终，他们的后代将摆脱这些传统和理念的束缚。

[graʊnd] [ɪn] [θruː] ['sentʃəriz] [pɑːst] ['ʌndə(r)]['ʌðə(r)] [kən'dɪʃ(ə)nz] .
ground in through centuries passed under other conditions .
地面 在 通过 几个世纪 通过了 在下面 其他 状况 .

经过几个世纪在其他条件下的磨砺，才形成了如今的土壤。

[nɒt] [səʊ][ðə; ði][ˌiːθi'əʊpiən] .
Not so the Ethiopian .
不是 所以 这 埃塞俄比亚 .

但埃塞俄比亚人却并非如此。

[ɪn][hɪz; ɪz] [keɪs] ,
In his case ,
在 他的 案件 ，

就他而言，

[wiː; wi][faɪnd] [ɑː'selvz] [kən'frʌntɪd] [wɪð] [ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]['nevə(r)] ['kɒntəmpleɪtɪd] [ɪn] [ðæt] ['ɪərə][ɒv; əv]
we find ourselves confronted with a situation never contemplated in that era of
我们 寻找 我们自己 面对 和 一个 情况 绝不 思考 在 那 时代 的
[pə'lɪtɪk(ə)l] [driːmz] [ænd; ənd]['skrɪptʃərəl] ['saɪəns] [ɪn] [wɪtʃ] ['aʊə(r)] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] [rɪ'siːvd] [ʃeɪp] .
political dreams and scriptural science in which our institutions received shape .
政治的 梦境 和 圣经 科学 在 哪个 我们的 机构 已收到 形状 .

我们发现自己面临着一种在政治梦想和圣经科学的时代（我们的制度正是在那个时代形成的）从未考虑过的情况。

['steɪtɪd] ['tɜːsli] [ænd; ənd][ɪn] [pleɪn] ['læŋgwɪdʒ] , [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði]['æfrɪkən][ɪz] [kən'sɜːnd] - - [ðə; ði]
Stated tersely and in plain language , so far as the African is concerned - - the
声明 简洁地 和 在 清楚的 语言 ， 所以 远的 作为 这 非洲 是 担心的 - - 这
[kɔːz] [ænd; ənd] ,
cause and ,
原因 和 ，

简而言之，就非洲人而言——原因和，

[səʊ][tuː; tə] [spiːk] ,
so to speak ,
所以 到 说话 ，

可以说，

[ðə; ði]['məʊtɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['strʌg(ə)l] [ɒv; əv] - [tuː; tə] - - - [wiː; wi] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði]
the motive of the great struggle of 1861 to 1865 - - we recognize the
这 动机 的 这 伟大的 斗争 的 - 到 - - - 我们 认出 这
['prez(ə)ns] [ɪn][ðə; ði] ['bɒdi] ['pɒlətɪk][ɒv; əv][ə; eɪ][vɑːst]['eɪliən] [mæs] [wɪtʃ] [dʌz] [nɒt] [ə'sɪməleɪt] [ænd; ənd]
presence in the body politic of a vast alien mass which does not assimilate and
在场 在 这 身体 政治 的 一个 广阔的 外星人 大量的 哪个 做 不是 吸收 和
[wɪtʃ] ['kænɒt] [biː; bi] [əb'zɔːbd] .
which cannot be absorbed .
哪个 不能 是 吸收 .

1861 年至 1865 年大斗争的动机——我们认识到政治体中存在着庞大的异己群体，他们既不被同化，也不能被吸收。

[ɪn]['ʌðə(r)] [wɜːdz] , [ðə; ði] ['meltɪŋ] - [pɒt] ['θɪəri] [keɪm] [ɪn] [ʃɑːp] ['kɒntækt] [wɪð] [æn; ən] [ˌeθnə'lɒdʒɪkl]
In other words , the melting - pot theory came in sharp contact with an ethnological
在 其他 字 ， 这 融化 - 锅 理论 来了 在 锋利的 接触 和 一个 民族学
[fækt] ,
fact ,
事实 ，

换句话说，熔炉理论与一个民族学事实发生了尖锐的碰撞。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ə'kɜːd] .
and the unexpected occurred .
和 这 意外 发生 .

意想不到的事情发生了。

[ðə; ði] ['prɒbləm] [ɒv; əv] ['æfrɪkən] ['sɜːvɪtjuːd] [wɒz; wəz] [sɒlvd] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] ;
The problem of African servitude was solved after a fashion ;
这 问题 的 非洲 奴役 曾是 已解决 后 一个 时尚 ;

非洲奴隶制问题以一种特殊的方式得到了解决;

[bʌt; bət] [ɪn] [pleɪs] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [reɪs] ['ɪʃuː] [ɒv; əv] [məʊst] [ʌn'kɒmprəmaɪzɪŋ] ['kærəktə(r)] [ɪ'vɒlvd] [ɪt'self] .
but in place of it a race issue of most uncompromising character evolved itself .
但 在 地方 的 它 一个 种族 问题 的 最多 毫不妥协 特点 进化 本身 .

但取而代之的是一个性质极其恶劣的种族问题。

[ə; eɪ] [sə'vaɪvə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [riːd] " ['ʌŋk(ə)l] [tɑːmz] ['kæbɪn] " [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wiːk] [baɪ] [wiːk] [ə'pɪəd] ,
A survivor of the generation which read " Uncle Tom's Cabin " as it week by week appeared ,
一个 幸存者 的 这 一代 哪个 读 " 叔叔 汤姆的 舱 " 作为 它 星期 经过 星期 出现 ,

一位曾每周追着《汤姆叔叔的小屋》连载读完的那一代人的幸存者

- - [freʃ] [tuː; tə] - [deɪ] [frɒm; frəm] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [wɪð] [ɪts] ['lɒrəns] [reɪs] ['ɪʃuːz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['kærəktə(r)] ,
- - fresh to - day from Massachusetts with its Lawrence race issues of a different character ,
- - 新鲜的 到 - 天 从 马萨诸塞州 和 它是 劳伦斯 种族 问题 的 一个 不同的 特点 ,

今天又从马萨诸塞州传来消息，那里劳伦斯市的种族问题性质截然不同。

[ai] [fiːl] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ɪn] [dɪ'skʌsɪŋ] [hɪə(r)] [ɪn] [saʊθ] [ˌkærə'laɪnə] [ðɪs] ['kwestʃən] [ænd; ənd] ['ɪʃuː] [ɪn] [ə; eɪ] ['spɪrɪt] [ðə; ði] [rɪ'vɜːs] [ɒv; əv] [dɒg'mætɪk] ,
I feel a sense of satisfaction in discussing here in South Carolina this question and issue in a spirit the reverse of dogmatic ,
我 感觉 一个 感觉 的 满意 在 讨论 这里 在 南 卡罗莱纳 这 问题 和 问题 在 一个 精神 这 撤销 的 教条主义 ,

我很高兴能在南卡罗来纳州以一种与教条主义截然相反的精神来讨论这个问题。

[ə; eɪ] ['spɪrɪt] ['pjʊəli] [ˌsaɪən'tɪfɪk] , [əb'zɜːvənt] [ænd; ənd] [ˌsɪmpə'θetɪk] .
a spirit purely scientific , observant and sympathetic .
一个 精神 纯粹 科学 , 观察者 和 交感神经 .

一种纯粹的科学精神，善于观察，富有同情心。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðɪs] [kə'nekʃn] [let] [ˌem 'iː] [seɪ] [ai] [wel] [rɪ'membə(r)] [rɪ'piːtɪdli] [dɪ'skʌsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['feləʊ] - ['sɪtɪz(ə)n] [ænd; ənd] [maɪ] [frend] ,
And in this connection let me say I well remember repeatedly discussing it with your fellow - citizen and my friend ,
和 在 这 联系 让 我 说 我 出色地 记住 反复 讨论 它 和 你的 同伴 - 公民 和 我的 朋友 ,

在此，我想说，我清楚地记得曾多次与你的同胞、我的朋友讨论过此事。

['kɜːn(ə)l] [ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] ['hæskəl] , [tuː; tə] [huːm] [ai] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [meɪd] ['refrəns] .
Colonel Alexander Haskell , to whom I have already made reference .
上校 亚历山大 哈斯克尔 , 到 谁 我 有 已经 制成 参考 .

我之前已经提到过的亚历山大·哈斯克尔上校。

['reəli] [hæv; həv] [ai] [biːn] [mɔː(r)] [ɪm'prest] [baɪ] [ə; eɪ] [kən'kluːʒn] [riːtʃt] [ænd; ənd] [fɪkst] [ɪn] [ðə; ði]
Rarely have I been more impressed by a conclusion reached and fixed in the
很少 有 我 到过 更多的 印象深刻 经过 一个 结论 达到 和 固定的 在 这
[maɪnd] [ɒv; əv] [wʌn] [huː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['prɒbləm] [hæd; həd] ['ɒbviəsli] ['gɪv(ə)n] [mʌtʃ]
mind of one who to the study of a problem had obviously given much
头脑 的 一 WHO 到 这 学习 的 一个 问题 有 明显地 给定 很多
[ænd; ənd] ['kaɪndli] [θɔːt] .
and kindly thought .
和 亲切地 想法 .

很少有人能像我一样，对一个经过深思熟虑、认真研究后得出的结论印象深刻。

[æz; əz] [ðəʊz] [huː] [njuː] [hɪm] [duː; də] [nɒt] [niːd] [tuː; tə] [biː; bi] [təʊld] ,
As those who knew him do not need to be told ,
作为 那些 WHO 知道 他 做 不是 需要 到 是 讲述 ,

认识他的人无需多言，

[ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] [tʃiːvz] ['hæskəl] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] ['kærəktə(r)] , [pjʊə(r)] [ænd; ənd]
Alexander Cheves Haskell was a man of character , pure and
亚历山大 切夫斯 哈斯克尔 曾是 一个 男人 的 特点 , 纯的 和
[dʒʌst] [ænd; ənd] ['θɔːtf(ə)l] .
just and thoughtful .
只是 和 周到 .

亚历山大·切夫斯·哈斯克尔是一位品格高尚、纯洁公正、深思熟虑的人。

[hiː; hi] [felt] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['æfrɪkən] [æz; əz] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['sʌðənə(r)] [huː] [hæd; həd] [hɪm'self] ['nevə(r)] [biːn]
He felt towards the African as only a Southerner who had himself never been
他 毛毡 向 这 非洲 作为 仅有的 一个 南方人 WHO 有 他自己 绝不 到过
[ðə; ði] ['əʊnə(r)] [ɒv; əv] [sleɪvz] [kæn; kən] [fiːl] .
the owner of slaves can feel .
这 所有者 的 奴隶 能 感觉 .

他对这位非洲人的感情，只有从未拥有过奴隶的南方人才能体会。

[hiː; hi] [rɪ'gɑːdɪd] [hɪm] [æz; əz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [les] [əd'vɑːnst] [reɪs] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] [əʊn] ,
He regarded him as of a less advanced race than his own ,
他 认为 他 作为 的 一个 较少的 先进的 种族 比 他的 自己的 ,

他认为他属于比自己种族落后的种族。

[bʌt; bət] [wʌn] [huː] [wɒz; wəz] [ɪn'taɪtld] [nɒt] ['əʊnli] [tuː; tə] [dʒʌst] [ænd; ənd] ['kaɪndli] ['triːtmənt] [bʌt; bət] [tuː; tə]
but one who was entitled not only to just and kindly treatment but to
但 一 WHO 曾是 标题 不是 仅有的 到 只是 和 亲切地 治疗 但 到
[ˌsɪmpə'θetɪk] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .
sympathetic consideration .
交感神经 考虑 .

但他不仅有权得到公正友善的对待，而且有权得到同情的考虑。

[wen] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['æfrəʊ] - [ə'merɪkən] [wɒz; wəz]
When , however , the question of the future of the Afro - American was
什么时候 , 然而 , 这 问题 的 这 未来 的 这 非洲裔 - 美国人 曾是
[reɪzd] , [æz; əz] ['mætə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['æbstrækt] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ,
raised , as matter for abstract discussion ,
提高 , 作为 事情 为了 抽象的 讨论 ,

然而，当非裔美国人的未来问题被提出作为抽象讨论的议题时，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [sə'dʒestɪv] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['kjʊəriəs] [tuː; tə] [əb'zɜːv] [ðə; ði] [fɪkst] ,
it was suggestive as well as curious to observe the fixed ,
它 曾是 暗示性的 作为 出色地 作为 好奇的 到 观察 这 固定的 ,

观察这种固定现象既引人深思又令人好奇。

[hɑːd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪ'miːdiətli] [keɪm] ['əʊvə(r)] ['hæskəlz] [feɪs] , [æz; əz] [wɪð] [stɜːn] [lɪps] ,
hard expression which immediately came over Haskell's face , as with stern lips ,
难的 表达 哪个 立即地 来了 超过 Haskell 的 脸 , 作为 和 船尾 嘴唇 ,

哈斯克尔脸上立刻浮现出严肃的表情，嘴唇紧抿，神情严肃。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ɔːl] [sə'dʒestʃən] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [smaɪl] [hæd; həd] ['feɪdɪd] [ə'weɪ] , [hiː; hi] [prə'naʊnst] [ðə; ði]
from which all suggestion of a smile had faded away , he pronounced the
从 哪个 全部 建议 的 一个 微笑 有 褪色 离开 , 他 发音 这
[wɜːdz] :
words :
字 :

他脸上的笑容早已消失殆尽，然后说道：

- - " [sɜː(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['daɪɪŋ] [reɪs] !
- - " Sir , it is a dying race !
- - " 先生 , 它 是 一个 垂死 种族 !

“先生，这是一个正在消亡的种族！”

" [tuː; tə] [ɪk'spres] [ðə; ði] [θɔːt] [mɔː(r)] ['fʊli] , ['kɜːn(ə)l] ['hæskəl] [meɪn'teɪnd] ,
" To express the thought more fully , Colonel Haskell maintained ,
" 到 表达 这 想法 更多的 完全 , 上校 哈斯克尔 维持 ,

“为了更充分地表达这一想法，哈斯克尔上校坚持道：

[æz; əz] [ai] [daʊt] [nɒt] ['meni] [huː] [naʊ] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [wɪl] [meɪn'teɪn] , [ðæt] [ðə; ði] ['nɒmɪn(ə)l]
as I doubt not many who now listen to me will maintain , that the nominal
作为 我 怀疑 不是 许多 WHO 现在 听 到 我 将要 维持 , 那 这 名义上的
['æfrəʊ] - [ə'merɪkən] [ɪn'kriːs] ,
Afro - American increase ,
非洲裔 - 美国人 增加 ,

我相信，现在听我讲话的人中，没几个会认同非裔美国人名义上的人口增长是合理的。

[æz; əz] [ʃəʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['fɪgəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] ['sensəs] , [ɪz] [dɪ'septɪv] , - - [ðæt] [ɪn] [pɔɪnt]
as shown in the figures of the national census , is deceptive , - - that in point
作为 所示 在 这 数据 的 这 国家的 人口普查 , 是 欺骗性的 , - - 那 在 观点
[ɒv; əv] [fækt] ,
of fact ,
的 事实 ,

正如全国人口普查数据所示，这是具有欺骗性的——事实上，

[ðə; ði] ['iːθiɔp] [ɪn] [ə'merɪkə] [ɪz] [ɪn'kɜːrɪŋ] [ðə; ði] [duːm] [wɪtʃ] [hæz; həz] ['evə(r)] [bɪ'fɔːlən] [ðəʊz] [ɒv; əv]
the Ethiop in America is incurring the doom which has ever befallen those of
这 埃塞俄比亚 在 美国 是 产生 这 厄运 哪个 有 曾经 发生 那些 的
[æn; ən] [ɪn'fɪəriə(r)] [ænd; ənd] [les] [əd'vɑːnst] [reɪs] [wen] [brɔːt] [ɪn] [də'rekt] [ænd; ənd] [ɪ'miːdiət]
an inferior and less advanced race when brought in direct and immediate
一个 下 和 较少的 先进的 种族 什么时候 带来 在 直接的 和 即时
['kɒntækt] ,
contact ,
接触 ,

在美洲的埃塞俄比亚人正在遭受所有落后、不发达种族一旦与现代文明直接接触后都会遭遇的厄运。

[ˌnesə'serəli] [ænd; ənd] [ɪn'evɪtəbli] [kəm'petətɪv] , [wɪð] [ðə; ði] [mɔː(r)] [əd'vɑːnst] , [ðə; ði] [mɔː(r)] ['mɑːstəfl]
necessarily and inevitably competitive , with the more advanced , the more masterful
一定 和 不可避免地 竞争的 , 和 这 更多的 先进的 , 这 更多的 精湛
, [ænd; ənd] [ˌɪntə'lektʃuəli] [ðə; ði] [mɔː(r)] ['gɪftɪd] .
, and intellectually the more gifted .
, 和 智力方面 这 更多的 天才 .

竞争是必然的，越先进、越精湛、越有天赋的人就越能取得胜利。

[ɪn] ['ʌðə(r)] [wɜːdz] , [ðəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [les] [əd'vɑːnst] [reɪs] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['feɪt(ə)l] ['æptɪtjuːd] [fɔː(r); fə(r)]
In other words , those of the less advanced race have a fatal aptitude for
在 其他 字 , 那些 的 这 较少的 先进的 种族 有 一个 致命的 能力倾向 为了
[kən'træktɪŋ] [ðə; ði] [v'aɪsɪz] ,
contracting the vices ,
承包 这 恶习 ,

换句话说，那些文明程度较低的种族更容易染上恶习，最终酿成悲剧。

[bəʊθ]['mɒrəl][ænd; ənd] ['fɪzɪk(ə)l] , [ɒv; əv][ðə; ði][suː'pɪəriə(r)] [reɪs] , [ɪn][ðə; ði][end] ['liːdɪŋ] [tuː; tə]
both moral and physical , of the superior race , in the end leading to
两个都 道德 和 身体的 , 的 这 优越的 种族 , 在 这 结尾 领导 到
[dɪ'strʌkʃ(ə)n] ;
destruction ;
破坏 ;

无论是道德上的还是生理上的，都是优等种族的，最终却导致了毁灭；

[waɪl] [ðə; ði][kə'pæsəti][fɔː(r); fə(r)] [ə'sɪməleɪtɪŋ] [ðə; ði] ['elɪveɪtɪŋ] ['kwɒlətiz] [ænd; ənd] [ə'trɪbjuːts] [wɪtʃ]
while the capacity for assimilating the elevating qualities and attributes which
尽管 这 容量 为了 同化 这 提升 品质 和 属性 哪个
['kɒnstɪtjuːt] [ə; eɪ] ['seɪvɪŋ] [greɪs] [ɪz] [dɪ'naɪd] [ðem; ðəm] .
constitute a saving grace is denied them .
构成 一个 保存 优雅 是 否认 他们 .

他们却被剥夺了吸收构成救赎恩典的提升品质和特质的能力。

[ɪˌlɪmɪ'neɪʃn] , ['ðeəfɔː(r)] , [bɪ'keɪm] [ɪn] ['hæskəlz] [bɪ'liːf] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [taɪm] ['əʊnli] ,
Elimination , therefore , became in Haskell's belief a question of time only ,
消除 , 所以 , 成为 在 Haskell 的 信仰 一个 问题 的 时间 仅有的 ,

因此，在哈斯克尔看来，淘汰只是时间问题。

- - [ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv][ðə; ði][sə'vaɪv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [fitist] [wʊd] [ə'sɜːt] [ɪt'self] .
- - the law of the survival of the fittest would assert itself .
- - 这 法律 的 这 生存 的 这 最强 会 断言 本身 .

——适者生存的法则将会发挥作用。

[ðə; ði][taɪm] [rɪ'kwaɪəd] [meɪ] [biː; bi] [lɒŋ] , - - ['nʌmbəd] [baɪ] ['sentʃəriz] ; [bʌt; bət] , [haʊ'evə(r)] [rɪ'məʊtli]
The time required may be long , - - numbered by centuries ; but , however remotely
这 时间 必需的 可能 是 长的 , - - 编号 经过 几个世纪 ; 但 , 然而 远程
, [ˌaɪ 'tiː] [ˌnevəðə'les] [wʊd] [kʌm] .
, it nevertheless would come .
, 它 尽管如此 会 来 .

所需的时间可能很长，以世纪计；但是，无论多么遥远，它终究会到来。

[gɑːdz] [mɪl] [graind] ['sləʊli] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][graind] [ʌn'kɒmən] [smɔːl] ; [ænd; ənd] , [ai] [wɪl] [ˌeɪ diː 'diː] ,
God's mill grinds slowly , but it grinds uncommon small ; and , I will add ,
神的 磨 研磨 缓慢地 , 但 它 研磨 罕见 小的 ; 和 , 我 将要 添加 ,

上帝的磨坊虽然运转缓慢，但磨出的却是极其细小的物件；而且，我还要补充一点，

[ɪts] ['graɪndɪŋ] [ɪz][æpt][tuː; tə][biː; bi] ['mɜːsɪləs] .
its grinding is apt to be merciless .
它是 研磨 是 易于 到 是 无情 .

它的研磨过程往往是无情的。

[ðə; ði][sə'luːʃ(ə)n] [ðʌs] [məʊst] [prəʊ'naʊnsɪdlɪ] [leɪd] [daʊn] [baɪ] ['kɜːn(ə)l] ['hæskəl] [meɪ] [ɔː(r)] [meɪ] [nɒt]
The solution thus most pronouncedly laid down by Colonel Haskell may or may not
这 解决方案 因此 最多 明显地 铺设 向下 经过 上校 哈斯克尔 可能 或者 可能 不是
[pruːv] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [kə'rekt] [ænd; ənd]['faɪn(ə)l] .
prove in this case correct and final .
证明 在 这 案件 正确的 和 最终的 .

哈斯克尔上校提出的解决方案在此案中是否正确和最终，尚待商榷。

[ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [ɪz][nɒt][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [nɔːθ] , [tuː; tə] [ˌʌndə'teɪk]
It certainly is not for me , coming from the North , to undertake
它 当然 是 不是 为了 我 , 未来 从 这 北 , 到 承担
[dɒg'mætɪkli] [tuː; tə] [pɑːs] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] .
dogmatically to pass upon it .
教条地 到 经过 之上 它 .

我来自北方，当然没有资格武断地去评判它。

[ai][rɪ'kɜː(r)][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][hɪə(r)][æz; əz][ə; eɪ]['plɔːzəb(ə)l] [sə'dʒestʃən] ['əʊnli] , [ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [maɪ]
I recur to it here as a plausible suggestion only , in connection with my
我 复发 到 它 这里 作为 一个 合情合理 建议 仅有的 , 在 联系 和 我的
[θiːm] .
theme .
主题 .

我在此再次提及它，仅仅是将其作为一个与我的主题相关的合理建议。

[æz; əz] [sʌtʃ] , [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'kwestʃənəbli] ['merɪts] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .
As such , it unquestionably merits consideration .
作为 这样的 , 它 毫无疑问 优点 考虑 .

因此，它无疑值得考虑。

[ai][ˌeɪ 'em][baɪ][nəʊ] [miːnz] [prɪ'peəd] [tuː; tə][gəʊ][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [ɔː'θɒrəti] [ɪn]
I am by no means prepared to go the length of an English authority in
我 是 经过 不 方法 准备 到 去 这 长度 的 一个 英语 权威 在
['riːs(ə)ntli] ['seɪɪŋ] [ðæt] " [ɪˌmænsɪ'peɪʃ(ə)n][ɒn] [tuː] ['kɒntɪnənts] ['sækrɪfaɪst] [ðə; ði]['riːəl]['welfeə(r)][ɒv; əv]
recently saying that " emancipation on two continents sacrificed the real welfare of
最近 说 那 " 解放 在 二 各大洲 牺牲 这 真实的 福利 的
[ðə; ði] [sleɪv] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɪn'trɪnzɪk] [wɜːθ] [æz; əz][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] ,
the slave and his intrinsic worth as a person ,
这 奴隶 和 他的 固有的 值得 作为 一个 人 ,

我绝不准备像最近一位英国权威人士那样断言，"两大洲的解放牺牲了奴隶的真正福祉及其作为人的内在价值"。

[tuː; tə][ðə; ði][ɪm'peɪʃ(ə)nt]['vænəti][ɒv; əv][æn; ən] [ɪ'miːdiət] [ænd; ənd][θi'ætrɪk(ə)l] ['traɪʌmf] .
to the impatient vanity of an immediate and theatrical triumph .
到 这 不耐烦 虚荣 的 一个 即时 和 戏剧 胜利 .

出于急于求成、追求戏剧性胜利的虚荣心。

" > [[θriː]] [ðɪs] [leŋkθ; leŋθ][ai] [seɪ] , [ai] ['kænɒt] [gəʊ] ; [bʌt; bət][səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði]['prez(ə)nt]
" > [3] This length I say , I cannot go ; but so far as the present
" > [3] 这 长度 我 说 , 我 不能 去 ; 但 所以 远的 作为 这 展示
[ə'keɪʒ(ə)n][ɪz] [kən'sɜːnd] ,
occasion is concerned ,
场合 是 担心的 ,

">[3] 我说，我无法做到这种程度；但就目前的情况而言，

[wɪð] [sʌtʃ] [miːnz] [ɒv; əv] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [æz; əz][ɑː(r); ə(r)] [wɪ'ðɪn] [maɪ] [riːtʃ] ,
with such means of observation as are within my reach ,
和 这样的 方法 的 观察 作为 是 之内 我的 抵达 ,

以我所能掌握的观察手段，

[ai][faɪnd][ðə; ði] [kən'kluːʒn] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ðæt] [ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌæbəu'liʃənist][ɪn]
I find the conclusion difficult to resist that the success of the abolitionists in
我 寻找 这 结论 难的 到 抵抗 那 这 成功 的 这 废奴主义者 在
[i'fekt] [ðə; ði][ɪˌmænsɪ'peɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['æfrəʊ] - [ə'merɪkən] ,
effecting the emancipation of the Afro - American ,
产生影响 这 解放 的 这 非洲裔 - 美国人 ,

我认为很难否认，废奴主义者在实现非裔美国人解放方面取得的成功，

[æz; əz] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ænd; ənd] ['swiːpɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sʌd(ə)n] ,
as unexpected and sweeping as it was sudden ,
作为 意外 和 扫荡 作为 它 曾是 突然 ,

出乎意料，影响深远，而且来得猝不及防。

[hæz; həz][led][tuː; tə] ['feɪzɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [reɪs] ['prɒbləm] [kwaɪt] [ˌʌnæn'tɪsɪpeɪtɪd] [æt; ət] [liːst] .
has led to phases of the race problem quite unanticipated at least .
有 引领 到 阶段 的 这 种族 问题 相当 意外 在 至少 .

这导致了种族问题出现了一些完全出乎意料的阶段。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [æz; əz] [rɪ'spekts] [ˌsegrɪ'geɪʃn] .
For instance , as respects segregation .
为了 实例 , 作为 尊重 隔离 .

例如，在种族隔离方面。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [ə'sɪməleɪtɪŋ] , [wɪð] [ə; eɪ] ['tendənsi] [tuː; tə] ['ʌltɪmət] [əb'zɔːpʃ(ə)n] ,
Instead of assimilating , with a tendency to ultimate absorption ,
反而 的 同化 , 和 一个 趋势 到 最终的 吸收 ,

不是同化，而是倾向于最终吸收，

[ðə; ðiː] ['muːvmənt] [ɪn][ðə; ðiː] ['ɒpəzɪt] [də'rekʃ(ə)n] [sɪns] - [ɪz] [prə'naʊnst] .
the movement in the opposite direction since 1865 is pronounced .
这 移动 在 这 对面的 方向 自从 - 是 发音 .

自 1865 年以来，这种反向趋势十分明显。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] , [mɔːr'əʊvə(r)] , [rɪ'siːvd] [ðə; ðiː]['faɪn(ə)l][stæmp][ɒv; əv][ˌsaɪən'tɪfɪk][ə'pruːv(ə)l] .
It has , moreover , received the final stamp of scientific approval .
它 有 , 而且 , 已收到 这 最终的 邮票 的 科学 赞同 .

此外，它还获得了最终的科学认可。

[ðɪs] [ɪm'plaɪz] [mʌtʃ] ;
This implies much ;
这 暗示 很多 ;

这意义重大；

[fɔː(r); fə(r)][ɪn][ðə; ðiː][əʊld] [deɪz] [ɒv; əv][ðə; ðiː] " [pɪ'kjuːliə(r)][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] " [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['kwestʃən] [ðə; ðiː]
for in the old days of the " peculiar institution " there is no question the
为了 在 这 老的 天 的 这 " 奇特 机构 " 那里 是 不 问题 这
[rɪ'leɪʃ(ə)nz] [bɪ'twiːn] [ðə; ðiː] [tuː] ['reɪsɪz][wɜː(r); wə(r)][fɑː(r)][mɔː(r)] ['ɪntɪmət] ,
relations between the two races were far more intimate ,
关系 之间 这 二 种族 是 远的 更多的 亲密的 ,

因为在“特殊制度”的早期，毫无疑问，两个种族之间的关系要亲密得多。

['kaɪndli] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [əb'sɔːptɪv] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [naʊ] [ɑː(r); ə(r)] .
kindly , and even absorptive than they now are .
亲切地 , 和 甚至 吸收性的 比 他们 现在 是 .

比现在更友善，甚至更具吸收力。

[[θriː]] - (['dɑːktər; draɪv] . [ef] . ['dʌbljuː] .) " ['krɪstʃən] [θi'ɒlədʒi] [ænd; ənd]['səʊʃ(ə)l]['prəʊgres] .
[3] Bussell's (Dr . F . W .) " Christian Theology and Social Progress .
[3] - (博士 . F . W .) " 基督教 神学 和 社会的 进步 .

[3]Bussel（FW博士）的《基督教神学与社会进步》。

" ['bæmptən] ['lektʃəz] , - .
" Bampton Lectures , 1905 .
" 班普顿 讲座 , - .

“班普顿讲座，1905 年。”

[ðæt] ['æfrɪkən]['sleɪvəri] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪg'zɪstɪd][ɪn][ðə; ðiː][ju'naɪtɪd] [steɪts] [æn'tɪəriə(r)][tuː; tə][ðə; ðiː][jɪə(r)]
That African slavery , as it existed in the United States anterior to the year
那 非洲 奴隶制 , 作为 它 存在 在 这 团结的 各州 前部 到 这 年
- ,
1862 ,
- ,

1862年以前，美国存在的非洲奴隶制是这样的：

[prɪ'zentɪd] [ə; eɪ][maɪld] [fɔːm] [ɒv; əv] ['sɜːvɪtjuːd] , [æz; əz] ['sɜːvɪtjuːd] [ðen] [ɪg'zɪstɪd][ænd; ənd]
presented a mild form of servitude , as servitude then existed and
呈现 一个 温和的 形式 的 奴役 , 作为 奴役 然后 存在 和
[ˌɪmə'mɔːriəli] [hæd; həd]['ɔːlməʊst] ['evriweə(r)] [ɪg'zɪstɪd] ,
immemorially had almost everywhere existed ,
自古以来 有 几乎 到处 存在 ,

呈现出一种较为温和的奴役形式，因为奴役制度在当时存在，而且自古以来几乎在世界各地都存在。

[wɒz; wəz] , [mɔːr'əʊvə(r)] , [ˌɪnkɒntrə'vɜːtəbli] ['pruːvn; 'prəʊvn][ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔː(r)] .
was , moreover , incontrovertibly proven in the course of the Civil War .
曾是 , 而且 , 无可辩驳地 已证实 在 这 课程 的 这 民用 战争 .

此外，内战过程也无可辩驳地证明了这一点。

[bɪ'fɔː(r)] - , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['kɒnfɪdəntli] [bɪ'liːvd] [ðæt] ['eni] [sɪ'vɪə(r)]['səʊʃ(ə)l][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] [wɪ'ðɪn] ,
Before 1862 , it was confidently believed that any severe social agitation within ,
前 - , 它 曾是 自信地 相信 那 任何 严重 社会的 搅动 之内 ,
[ɔː(r)] [dɪ'stɜːbəns] [frɒm; frəm] [wɪ'ðaʊt] ,
or disturbance from without ,
或者 干扰 从 没有 ,

1862年以前，人们普遍认为，任何严重的内部社会动荡或外部骚乱，

[wʊd] [ɪn'evɪtəbli] [liːd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sʌðən] ['sɜːvaɪl] [ˌɪnsə'rekʃ(ə)n] .
would inevitably lead to a Southern servile insurrection .
会 不可避免地 带领 到 一个 南方 奴性的 起义 .

这必然会导致南方奴隶起义。

[ɪn] ['jʊərəp] [ðɪs] [rɪ'zʌlt] [wɒz; wəz] [ə'sjuːmd] [æz; əz][ɒv; əv] [kɔːs] ; [ænd; ənd] , [ɪ'miːdiətli] ['ɑːftə(r)]
In Europe this result was assumed as of course ; and , immediately after
在 欧洲 这 结果 曾是 假定 作为 的 课程 ; 和 , 立即地 后
[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɪʃuːd] ,
it was issued ,
它 曾是 发布 ,

在欧洲，这一结果被认为是理所当然的；而且，结果一公布，

[ðə; ði][ɪˌmænsɪ'peɪʃ(ə)n][ˌprɒklə'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['prezɪdənt] ['lɪŋkən] [wɒz; wəz] [dɪ'naʊnst] [ɪn] [ʌn'meʒəd]
the Emancipation Proclamation of President Lincoln was denounced in unmeasured
这 解放 公告 的 总统 林肯 曾是 谴责 在 未测量的
[tɜːmz] [baɪ][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] ['lʌndən] [pres] .
terms by the entire London press .
条款 经过 这 全部的 伦敦 按 .

林肯总统的《解放奴隶宣言》遭到了伦敦所有报刊的猛烈抨击。

[nɒt] [ə; eɪ] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [reɪzd] [ɪn][ɪts] [dɪ'fens] .
Not a voice was raised in its defence .
不是 一个 嗓音 曾是 提高 在 它是 防御 .

没有一个人站出来为它辩护。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['meʒə(r)] [ʌn'wɒrəntɪd] [ɪn]['sɪvəlaɪzd]['wɔːfeə(r)] ,
It was regarded as a measure unwarranted in civilized warfare ,
它 曾是 认为 作为 一个 措施 毫无根据的 在 文明 战争 ,

这被认为是一种在文明战争中不合理的措施。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ʃʊə(r)][ænd; ənd] [ɪn'tenʃən(ə)l] [ɪn'saɪtmənt] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɒrə] [wɪtʃ] [hæd; həd]
and a sure and intentional incitement to the horrors which had
和 一个 当然 和 故意 煽动 到 这 恐怖 哪个 有
[ə'tendɪd] [ðə; ði] ['sɜːvaɪl] [ˌɪnsə'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['heɪti] [ænd; ənd][sæn; sɑːn][də'mɪŋgəʊ] ;
attended the servile insurrections of Haiti and San Domingo ;
参加 这 奴性的 叛乱 的 海地 和 圣 多明戈 ;

并且蓄意煽动海地和圣多明各奴隶起义中发生的恐怖事件；

[ænd; ənd] , [mɔː(r)]['riːs(ə)ntli] , [ðə; ði] [ʌn'spiːkəb(ə)l] ['siːpɔɪ] ['ɪnsɪdənts] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɪndiən]['mjuːtəni] .
and , more recently , the unspeakable Sepoy incidents of the Indian mutiny .
和 , 更多的 最近 , 这 无法形容 士兵 事件 的 这 印度 兵变 .

以及最近发生的印度兵变中令人发指的士兵暴行。

[wɒt] ['æktʃuəli] [ə'kɜːd] [ɪz] [naʊ] [hɪ'stɒrɪk] .
What actually occurred is now historic .
什么 实际上 发生 是 现在 历史性 .

实际发生的事情如今已成为历史。

[ðə; ði] ['kɒnfɪdənt] [ænˌtɪsə'peɪʃənz][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['ɪŋglɪʃ] ['breðrən] [wɜː(r); wə(r)] , [nɒt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst]
The confident anticipations of our English brethren were , not for the first
这 自信的 预期 的 我们的 英语 弟兄们 是 , 不是 为了 这 第一的
[taɪm] , ['negətɪvd] ;
time , negatived ;
时间 , 负面 ;

我们的英国同胞们充满信心的期待，并非第一次落空；

[nɔː(r)][ɪz][ðeə(r)] ['eni] [peɪdʒ][ɪn]['aʊə(r)] [ə'merɪkən] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][mɔː(r)] ['kredɪtəbl] [tuː; tə] [ðəʊz]
nor is there any page in our American record more creditable to those
也不 是 那里 任何 页 在 我们的 美国人 记录 更多的 可信赖的 到 那些
[kən'sɜːnd] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ætɪtjuːd] [held] [baɪ][ðə; ði]['æfrɪkən]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [fɪəs] [ˌɪntə'niːsaɪn]
concerned than the attitude held by the African during the fierce internecine
担心的 比 这 态度 握住 经过 这 非洲 期间 这 凶猛的 内脏
['strʌg(ə)l] [wɪtʃ] [prɪ'veɪld] [bɪ'twiːn] ['eɪprəl] ,
struggle which prevailed between April ,
斗争 哪个 最终获胜 之间 四月 ,

在美国历史上，也没有任何一页比非洲人在4月至11月间那场激烈的内战中所持的态度更值得相关人士尊敬。

\- , [ænd; ənd]['eɪprəl] , - .
1861 , and April , 1865 .
\- , 和 四月 , - .

1861 年和 1865 年 4 月。

[ɪn][ˌaɪ 'tiː][ðeə(r)][ɪz] ['skeəsli] [ə; eɪ] [treɪs] , [ɪf] [ɪn'diːd] [ðeə(r)][ɪz] ['eni] [treɪs] [æt; ət][ɔːl] ,
In it there is scarcely a trace , if indeed there is any trace at all ,
在 它 那里 是 几乎 一个 痕迹 , 如果 的确 那里 是 任何 痕迹 在 全部 ,

其中几乎没有痕迹，即便有，也几乎找不到任何痕迹。

[ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] [ə'feəz] [æz; əz][hæd; həd] [dɪ'veləpt] [ɪn][ðə; ði] [æn'tɪliz] [ænd; ənd][ɪn]
of such a condition of affairs as had developed in the Antilles and in
的 这样的 一个 状况 的 事务 作为 有 发达 在 这 安的列斯群岛 和 在
[ˌhɪndʊ'stæn] .
Hindustan .
印度斯坦 .

就像安的列斯群岛和印度斯坦那样的情况。

[ðə; ði] ['ætɪtjuːd] [ɒv; əv][ðə; ði]['æfrɪkən] [tə'wɔːdz] [hɪz; ɪz] [kən'fedərət] ['əʊnə(r)][wɒz; wəz] [səb'mɪsɪv]
The attitude of the African towards his Confederate owner was submissive
这 态度 的 这 非洲 向 他的 南方邦联 所有者 曾是 顺从者
[ænd; ənd]['kaɪndli] .
and kindly .
和 亲切地 .

这位非洲人对他的南方邦联主人表现出顺从和友善的态度。

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [ɑːmd] [ænd; ənd] ['mɑːstəfl] [də'mestɪk] [prə'tektə(r)][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [frʌnt]
Although the armed and masterful domestic protector was at the front
虽然 这 武装 和 精湛 国内的 保护者 曾是 在 这 正面
[ænd; ənd] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['dedli] ,
and engaged in deadly ,
和 已订婚的 在 致命 ,

尽管这位武装精湛的国内保卫者身处前线，参与了致命的战斗，

[ɔːl] - [əb'zɔːbɪŋ; əb'sɔːbɪŋ]['kɒnflɪkt] , [jet] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌðən]
all - absorbing conflict , yet the women and children of the Southern
全部 - 吸收 冲突 , 然而 这 女性 和 孩子们 的 这 南方
[plɑːn'teɪʃ(ə)n] [slept] [wɪð] [ˌʌn'bɑːd] [dɔːz] ,
plantation slept with unbarred doors ,
种植园 睡着了 和 畅通无阻 门 ,

尽管冲突牵动着所有人的心，但南方种植园的妇女和儿童却可以安然入睡，房门并未上锁。

- - [friː] [frɒm; frəm] [ˌæprɪ'henʃn] , [mʌtʃ] [mɔː(r)][frɒm; frəm] [ˌmɒle'steɪʃn] .
- - free from apprehension , much more from molestation .
- - 自由的 从 忧虑 , 很多 更多的 从 性骚扰 .

——免于恐惧，更免于骚扰。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [æz; əz][juː; jʊ][hɪə(r)] [wel] [nəʊ] ,
Moreover , as you here well know ,
而且 , 作为 你 这里 出色地 知道 ,

此外，正如你们在座各位所知，

['djʊərɪŋ][ðə; ði][əʊld] [deɪz] [ɒv; əv] ['sleɪvəri] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['hɑːdli] [ə; eɪ][tʃaɪld] [bɔːn] , [ɒv; əv]['aɪðə(r)][seks] ,
during the old days of slavery there was hardly a child born , of either sex ,
期间 这 老的 天 的 奴隶制 那里 曾是 几乎 一个 孩子 出生 , 的 任何一个 性别 ,

在奴隶制盛行的年代，几乎没有孩子出生，无论男女。

[huː] [ɡruː] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] ['sʌðən] ['haʊshəʊld] [ɒv; əv] [səb'stænʃ(ə)l] [welθ] [wɪ'ðaʊt] ['həʊldɪŋ] [ɪ'miːdiət]
who grew up in a Southern household of substantial wealth without holding immediate
WHO 生长 向上 在 一个 南方 家庭 的 重大的 财富 没有 保持 即时
[ænd; ənd][məʊst] [ə'fekʃənət] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [wɪð] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] [reɪs] .
and most affectionate relations with those of the other race .
和 最多 亲热 关系 和 那些 的 这 其他 种族 .

他成长于南方一个富裕的家庭，但与另一个种族的人并没有直接且亲密的关系。

['evri] ['tɪpɪk(ə)l] ['sʌðən] [mæn][hæd; həd] [wɒt] [hiː; hi] [kɔːld] [hɪz; ɪz] " ['dædi] " [ænd; ənd][hɪz; ɪz] "
Every typical Southern man had what he called his " daddy " and his "
每一个 典型的 南方 男人 有 什么 他 称为 他的 " 爸爸 " 和 他的 "
['mæmi] ,
mammy ,
妈咪 ,

每个典型的南方男人都有他所谓的"爸爸"和"妈妈"。

" [hɪz; ɪz] " ['ʌŋk(ə)l] " [ænd; ənd][hɪz; ɪz] " ['ɑːnti] , " [baɪ][hɪm] [fə'mɪliəli] [ə'drest] [æz; əz] [sʌtʃ] ,
" his " uncle " and his " aunty , " by him familiarly addressed as such ,
" 他的 " 叔叔 " 和 他的 " 阿姨 , " 经过 他 熟悉地 已解决 作为 这样的 ,

他亲切地称呼他的"叔叔"和"阿姨"，

[ænd; ənd] [huː] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][hɪm]['iːv(ə)n]['kləuzə(r)][ðæn; ðən][ɑː(r); ə(r)] [blʌd] [rɪ'leɪʃ(ə)nz][tuː; tə]
and who were to him even closer than are blood relations to
和 WHO 是 到 他 甚至 更近 比 是 血 关系 到
[məʊst] .
most .
最多 .

他们与他的关系甚至比血缘关系还要亲近。

[ðeɪ] [hæd; həd] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][ɪn][hɪz; ɪz]['kreɪd(ə)l] ; [hiː; hi] ['fɒləʊd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðeə(r)]
They had cared for him in his cradle ; he followed them to their
他们 有 关心 为了 他 在 他的 摇篮 ; 他 随后 他们 到 他们的
[ɡreɪvz] .
graves .
坟墓 .

他们从他襁褓中就照顾他；他跟随他们走到了坟墓。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['niːdfl] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][ɑːsk][tuː; tə] [wɒt] [ɪk'stent] [sʌtʃ] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [stɪl] [ɪɡ'zɪst] ?
Is it needful for me to ask to what extent such relations still exist ?
是 它 需要 为了 我 到 问 到 什么 程度 这样的 关系 仍然 存在 ?

我还需要问这种关系在多大程度上仍然存在吗？

[ɒv; əv] [ðəʊz] [bɔːn] ['θɜːti] [j'iəz] ['ɑːftə(r)][ɪˌmænsɪ'peɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [bɪ'lɒŋɪŋ] [dɪ'stɪŋktli]
Of those born thirty years after emancipation , and therefore belonging distinctly
的 那些 出生 三十 年 后 解放 , 和 所以 属于 明显地
[tuː; tə][ə; eɪ]['leɪtə(r)][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ,
to a later generation ,
到 一个 之后 一代 ,

那些出生于解放后三十年，因此明显属于后世的人，

[haʊ] ['meni] [ðʌs] [hæv; həv][ðeə(r)]['kaɪndli] , [ɪf] ['hʌmb(ə)l] , [kɪn][ɒv; əv][ðə; ði]['æfrɪkən] [blʌd] ?
how many thus have their kindly , if humble , kin of the African blood ?
如何 许多 因此 有 他们的 亲切地 , 如果 谦逊的 , 亲属 的 这 非洲 血 ?

有多少人拥有善良、谦逊的非洲血统亲属？

[ai]['fænsi]
I fancy
我 想要

我喜欢

[ai] [wʊd] [biː; bi] [seɪf] [ɪn] ['seɪɪŋ] [nɒt][wʌn][ɪn] ['twenti] .
I would be safe in saying not one in twenty .
我 会 是 安全的 在 说 不是 一 在 二十 .

我可以肯定地说，二十分之一都不是。

[hɪə(r)] , [ðen] ,
Here , then ,
这里 , 然后 ,

那么，就在这里，

[æz; əz][ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [greɪt] ['ɪʃuː] [ai][hæv; həv] [sə'dʒestid] [æz; əz] ['ɔkjupaiŋ] [ðə; ði]
as the outcome of the first great issue I have suggested as occupying the
作为 这 结果 的 这 第一的 伟大的 问题 我 有 建议 作为 占领 这
[θɔːt] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪŋ] [ðə; ði] ['pæʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ðæt] ['ɜːlɪə(r)] ['pɪəriəd] ,
thought and exciting the passions of that earlier period ,
想法 和 激动人心 这 激情 的 那 早些时候 时期 ,

正如我之前提到的，第一个重大问题占据了那个时期人们的思考，并激发了人们的热情。

[ɪz][ə; eɪ]['prɒbləm] ['həʊlli] [ˌʌnæn'tɪsɪpeɪtɪd] , - - [ə; eɪ]['prɒbləm] [wɪtʃ] , ['mɪəli] ['steɪtɪŋ] , [ai] [dɪs'mɪs] .
is a problem wholly unanticipated , - - a problem which , merely stating , I dismiss .
是 一个 问题 完全 意外 , - - 一个 问题 哪个 , 仅仅 声明 , 我 解雇 .

这是一个完全出乎意料的问题，——我仅凭这一点就断然否定了这个问题。

['pɑːsɪŋ] ['ræpɪdli][ɒn] , [ai] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][nekst][pə'lɪtɪk(ə)l] ['ɪʃuː] [wɪtʃ] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self][ɪn][maɪ]
Passing rapidly on , I come to the next political issue which presented itself in my
通过 快速 在 , 我 来 到 这 下一个 政治的 问题 哪个 呈现 本身 在 我的
[juːθ] ,
youth ,
青年 ,

接下来，我迅速谈到了我年轻时遇到的下一个政治问题。

- - [ðə; ði] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃənl] ['ɪʃuː] , - - [ðæt] [ɒv; əv] [steɪt] ['sɒvrənti] , [æz; əz] [ə'pəʊzd] [tuː; tə][ðə; ði]
- - the constitutional issue , - - that of State Sovereignty , as opposed to the
- - 这 宪法 问题 , - - 那 的 状态 主权 , 作为 反对 到 这
[aɪ'diːəl] , [ˌnæʃə'næləti] .
ideal , Nationality .
理想的 , 国籍 .

——宪法问题，——国家主权问题，与理想的民族性问题相对立。

[ænd; ənd] , ['weðə(r)] [fɔː(r); fə(r)]['betə(r)][ɔː(r)] [wɜːs] , [ðɪs] ['ɪʃuː] , [ai] ['veri] ['kɒnfɪdəntli] [səb'mɪt] ,
And , whether for better or worse , this issue , I very confidently submit ,
和 ， 无论 为了 更好的 或者 更糟 ， 这 问题 ， 我 非常 自信地 提交 ，
[hæz; həz] [biːn] ['set(ə)ld] .
has been settled .
有 到过 定居 .

而且，无论结果好坏，我非常有信心地认为，这个问题已经解决了。

[wiː; wi] [naʊ] , ['ɔːlsəʊ] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ɪn][mɔː(r)] [əb'zɜːvənt] [muːd] ,
We now , also , looking at it in more observant mood ,
我们 现在 ， 还 ， 寻找 在 它 在 更多的 观察者 情绪 ，

现在，我们也以更加敏锐的视角来看待它。

[ɪn][ə; eɪ]['spɪrɪt][æt; ət][wʌns] [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] [ænd; ənd][hɪ'stɒrɪk(ə)l] ,
in a spirit at once philosophical and historical ,
在 一个 精神 在 一次 哲学 和 历史 ，

以一种兼具哲学性和历史性的精神，

[siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'vɒlvd] [ə; eɪ]['prəʊses][ɒv; əv]['nætʃ(ə)rəl][ˌiːvə'luːʃ(ə)n] [wɪtʃ] , ['ʌndə(r)][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)nz]
see that it involved a process of natural evolution which , under the conditions
看 那 它 涉及 一个 过程 的 自然的 进化 哪个 ， 在下面 这 状况
[prɪ'veɪlɪŋ] ,
prevailing ,
盛行 ，

可以看出，这涉及到一个自然演化的过程，在当时的条件下，

[kʊd; kəd] ['hɑːdli] [rɪ'zʌlt] [ɪn] ['eni] ['ʌðə(r)] ['set(ə)lmənt] [ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] [keɪm] [ə'baʊt] .
could hardly result in any other settlement than that which came about .
可以 几乎 结果 在 任何 其他 沉降 比 那 哪个 来了 关于 .

除了最终达成的协议之外，几乎不可能有其他解决方案。

[wiː; wi] [naʊ] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˌrekəg'nɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['æŋgləʊ] - ['sæksn]
We now have come to a recognition of the fact that Anglo - Saxon
我们 现在 有 来 到 一个 认出 的 这 事实 那 盎格鲁 - 撒克逊
[ˌnæʃə'næləti] [ɒn] [ðɪs] ['kɒntɪnənt] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['prɒbləm] [ɒv; əv][ˌkrɪstəlaɪ'zeɪʃ(ə)n] ,
nationality on this continent was a problem of crystallization ,
国籍 在 这 大陆 曾是 一个 问题 的 结晶 ，

我们现在已经认识到，盎格鲁-撒克逊民族性在欧洲大陆是一个固化问题。

[ðə; ði] ['wɜːkɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['ɒkjupaɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['əʊvə(r)] [tuː] ['sentʃəriz] .
the working out of which occupied a little over two centuries .
这 在职的 出去 的 哪个 占领 一个 小的 超过 二 几个世纪 .

这项工作的完成耗时两个多世纪。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn] [njuː] ['ɪŋglənd] [ðə; ði]['prəʊses] [fɜːst] [set] [ɪn] , [wen] , [ɪn] - ,
It was in New England the process first set in , when , in 1643 ,
它 曾是 在 新的 英格兰 这 过程 第一的 放 在 ，什么时候 ， 在 - ，

这一过程最早于1643年在新英格兰地区开始，

[ðə; ði] ['skætəd] ['ɪŋglɪʃ] - ['spiːkɪŋ] ['setlmənts] ['ʌndə(r)][ðə; ði][hɪ'dʒeməni; 'hedʒɪməni][ɒv; əv][ðə; ði]
the scattered English - speaking settlements under the hegemony of the
这 疏散 英语 - 请讲 定居点 在下面 这 霸权 的 这
['kɒləni] [ɒv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [beɪ] [ju'naɪtɪd][ɪn][ə; eɪ][kənˌfedə'reɪʃ(ə)n] .
colony of Massachusetts Bay united in a confederation .
殖民地 的 马萨诸塞州 湾 团结的 在 一个 联盟 .

在马萨诸塞湾殖民地的统治下，分散的英语定居点联合起来组成了一个邦联。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][ɪ'nɪʃ(ə)l][step] .
It was the initial step .
它 曾是 这 最初的 步 .

这是第一步。

[ai][hæv; həv][nəʊ][taɪm][ɪn] [wɪtʃ] [tu:; tə] [ɪ'nju:məreɪt] [sək'sesɪv] [steps] ,
I have no time in which to enumerate successive steps ,
我 有 不 时间 在 哪个 到 枚举 连续 步骤 ,

我没有时间——列举具体步骤。

[i:tʃ] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ə; eɪ][steɪdʒ][ɪn] [əd'vɑ:ns] [ɒv; əv] [wɒt] [went] [bɪ'fɔ:(r)] .
each representing a stage in advance of what went before .
每个 代表 一个 阶段 在 进步 的 什么 去 前 .

每一步都代表着比前一步更进一步。

[ðə; ði][wɔ:(r)][ɒv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] , - - [mɪ'steɪkənli] [di'nɔmineit, di'nɔminit][ðə; ði] [ˌrevə'lu:ʃənəri] [wɔ:(r)] ,
The War of Independence , - - mistakenly denominated the Revolutionary War ,
这 战争 的 独立 , - - 错误地 以……命名 这 革命者 战争 ,
[bʌt; bət][ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [dɪ'stɪŋktli] [kən'sɜ:vətɪv] [ɪn]['kærəktə(r)] ,
but a struggle distinctly conservative in character ,
但 一个 斗争 明显地 保守的 在 特点 ,

独立战争——被错误地称为革命战争，但实际上是一场性质明显保守的斗争。

[ænd; ənd][ɪn][nəʊ] [wei] [ˌrevə'lu:ʃənəri] , - - [ðə; ði][wɔ:(r)][ɒv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] [geɪv] [greɪt] ['ɪmpɪtəs]
and in no way revolutionary , - - the War of Independence gave great impetus
和 在 不 方式 革命性的 , - - 这 战争 的 独立 给予 伟大的 动力
[tu:; tə][ðə; ði]['prəʊses] ,
to the process ,
到 这 过程 ,

而且这绝非革命性的——独立战争只是极大地推动了这一进程。

[rɪ'zʌltɪŋ] [ɪn] [wɒt] [wɒz; wəz] [nəʊn] [æz; əz][ˌfedə'reɪʃ(ə)n] .
resulting in what was known as Federation .
结果 在 什么 曾是 已知 作为 联邦 .

最终形成了联邦。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tju:ʃ(ə)n][ɒv; əv] - [ænd; ənd][ðə; ði] [fɔ:'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] , [səʊ] [kɔ:ld] ,
Then came the Constitution of 1787 and the formation of the , so called ,
然后 来了 这 宪法 的 - 和 这 形成 的 这 , 所以 称为 ,

随后颁布了1787年宪法，并成立了所谓的……

[ju'naɪtɪd] [steɪts] [æz; əz][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] [ˌnæʃə'næləti] .
United States as a distinct nationality .
团结的 各州 作为 一个 清楚的 国籍 .

美国作为一个独立的民族国家。

[ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [nekst] [pɑ:st] [θru:] [tu:] ['defɪnət] ['prəʊsesɪz] [ɒv; əv] ['fɜ:ðə(r)] [ˌkrɪstəlaɪ'zeɪʃ(ə)n] ,
The United States next passed through two definite processes of further crystallization ,
这 团结的 各州 下一个 通过了 通过 二 定 流程 的 更远 结晶 ,
- - [wʌn][ɪn] - - - ,
- - one in 1812 - 1814 ,
- - 一 在 - - - ,

接下来，美国经历了两个明确的进一步形成过程——一个是在 1812-1814 年，

[wen] [ðə; ði]['sekənd][wɔ:(r)] [wɪð] [greɪt] ['brɪt(ə)n] , [ænd; ənd][mɔ:(r)] [ɪ'speʃəli] ['aʊə(r)]['neɪv(ə)l] ['vɪktəriz]
when the second war with Great Britain , and more especially our naval victories
什么时候 这 第二 战争 和 伟大的 英国 , 和 更多的 尤其 我们的 海军 胜利
,
,
,

第二次与英国的战争，尤其是我们的海战胜利，

['kɪnd(ə)ld] , [ɪ'speʃəli] [ɪn][ðə; ði] [nɔːθ] , [ðə; ði]['faɪə(r)][ɒv; əv]['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm][ænd; ənd][ðə; ði]
kindled , especially in the North , the fire of patriotism and the
点燃 , 尤其 在 这 北 , 这 火 的 爱国主义 和 这
[kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌnæʃə'næləti] ;
conception of nationality ;
概念 的 国籍 ;

尤其是在北方，点燃了爱国主义之火和民族认同观念；

[ðə; ði]['ʌðə(r)] , [hɑːf][ə; eɪ] ['sentʃəri] ['leɪtə(r)] , [prɪ'zentɪd] [ðə; ði] [stɜːn] ['ɪʃuː] [ɪn][ə; eɪ] ['kɒŋkriːt] [fɔːm] ,
the other , half a century later , presented the stern issue in a concrete form ,
这 其他 , 一半 一个 世纪 之后 , 呈现 这 船尾 问题 在 一个 具体的 形式 ,

半个世纪后，另一部作品以具体的形式提出了这个严峻的问题。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][ðə; ði] [kəm'pliːt] [ˌjuːnɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] [kə'mjuːnəti] - - ['weðə(r)] [fɔː(r); fə(r)]
and at last the complete unification of a community - - whether for
和 在 最后的 这 完全的 统一 的 一个 社区 - - 无论 为了
['betə(r)][ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] [wɜːs] [ɪz][nəʊ]['mætə(r)] - - [wɒz; wəz] ['hæməd] [baɪ]['aɪən][ænd; ənd] [sɪ'mentɪd]
better or for worse is no matter - - was hammered by iron and cemented
更好的 或者 为了 更糟 是 不 事情 - - 曾是 锤击 经过 铁 和 水泥
[ɪn] [blʌd] .
in blood .
在 血 .

最终，一个社区的完全统一——无论好坏——都是用铁锤锻造，用鲜血巩固的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðeə(r)] [naʊ] ; [æn; ən] [ɪ'stæblɪʃt] [fækt] .
It is there now ; an established fact .
它 是 那里 现在 ; 一个 已确立的 事实 .

它现在就在那里，这是一个既定事实。

[sɪ'seʃn] [ɪz][ə; eɪ] [lɒst] [kɔːz] ; [ænd; ənd] , ['weðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] [ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] [ɪl] , [ðə; ði]
Secession is a lost cause ; and , whether for good or for ill , the
脱离 是 一个 丢失的 原因 ; 和 , 无论 为了 好的 或者 为了 患病的 , 这
[ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɪg'zɪsts] ,
United States exists ,
团结的 各州 存在 ,

分裂是徒劳的；无论好坏，美国依然存在。

[ænd; ənd] [wɪl] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [ɪg'zɪst] , [ə; eɪ]['juːnɪfaɪd] [wɜːld] ['paʊə(r)] .
and will continue to exist , a unified World Power .
和 将要 继续 到 存在 , 一个 统一 世界 力量 .

并将继续存在，成为一个统一的世界强国。

['sɒvrənti] [naʊ] [rests] [æt; ət] ['wɒʃɪŋtən] , [ænd; ənd]['naɪðə(r)][ɪn] [kə'lʌmbiə] [fɔː(r); fə(r)] [saʊθ]
Sovereignty now rests at Washington , and neither in Columbia for South
主权 现在 休息 在 华盛顿 , 和 两者都不 在 哥伦比亚 为了 南
[ˌkærə'laɪnə][nɔː(r)][ɪn] ['bɒstən] [fɔː(r); fə(r)] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] .
Carolina nor in Boston for Massachusetts .
卡罗莱纳 也不 在 波士顿 为了 马萨诸塞州 .

主权现在归于华盛顿，既不归于南卡罗来纳州的哥伦比亚，也不归于马萨诸塞州的波士顿。

[ðə; ði] [steɪt] [ɪg'zɪsts]['əʊnli][æz; əz][æn; ən] ['ɪntɪgrəl] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .
The State exists only as an integral portion of the United States .
这 状态 存在 仅有的 作为 一个 不可缺少的 部分 的 这 团结的 各州 .

国家的存在仅仅是作为美国不可分割的一部分。

[ðæt] ['ɪʃuː] [hæz; həz] [biːn] [fɔːt] [aʊt] .
That issue has been fought out .
那 问题 有 到过 战斗 出去 .

这个问题已经讨论过了。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [stændz] [bɪ'jɒnd] ['kɒntrəvɜːsi] ; [brɔːt] [ə'baʊt] [baɪ] [ə; eɪ] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [naʊ] [pɑːst] [ɒn] ,
The result stands beyond controversy ; brought about by a generation now passed on ,
这 结果 站立 超过 争议 ; 带来 关于 经过 一个 一代 现在 通过了 在 ,

结果无可争议；这是由已经逝去的一代人所取得的。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ai] [bɪ'lɒŋd] .
but to which I belonged .
但 到 哪个 我 属于 .

但我属于那里。

['miːnwaɪl] , [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['ædɪdʒ] , [ðə; ði] [rəʊz] [ɪz] [nɒt] [wɪ'ðaʊt] [ɪts] [θɔːn] , [rɪ'siːvz] [njuː] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] ;
Meanwhile , the ancient adage , the rose is not without its thorn , receives new illustration ;
同时 , 这 古老的 谚语 , 这 玫瑰 是 不是 没有 它是 刺 , 接收 新的 插图 ;

与此同时，古老的谚语"玫瑰并非没有刺"又有了新的诠释；

[fɔː(r); fə(r)] ['iːv(ə)n] [ðɪs] [greɪt] [rɪ'zʌlt] [hæz; həz] [nɒt] [biːn] [rɔːt] [wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] [raɪz] [tuː; tə] [kənˌsɪdə'reɪʃnz] [sə'dʒestɪv] [ɒv; əv] [θɔːt] .
for even this great result has not been wrought without giving rise to considerations suggestive of thought .
为了 甚至 这 伟大的 结果 有 不是 到过 锻 没有 给予 上升 到 考虑因素 暗示性的 的 想法 .

即使是如此伟大的成果，也是在引发人们思考的过程中取得的。

['spiːkɪŋ] ['tɜːsli] [ænd; ənd] ['kɒnsntreɪtɪŋ] [wɒt] [ɪz] [ɪn] [maɪ] [maɪnd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['fjuːɪst] ['pɒsəb(ə)l] [wɜːdz] ,
Speaking tersely and concentrating what is in my mind into the fewest possible words ,
请讲 简洁地 和 集中 什么 是 在 我的 头脑 进入 这 最少 可能的 字 ,

说话简洁明了，尽可能用最少的词语表达我的想法。

[ai] [meɪ] [seɪ] [ðæt] [ɪn] ['aʊə(r)] ['næʃ(ə)nəl] [grəʊθ] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [jɪə(r)] - [ðə; ði] [pleɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌsentrɪ'fjuːg(ə)l] ['fɔːsɪz] [priˈdɔmineit] ,
I may say that in our national growth up to the year 1830 the play of the centrifugal forces predominated ,
我 可能 说 那 在 我们的 国家的 生长 向上 到 这 年 - 这 玩 的 这 离心 力量 占主导地位 ,

可以说，在我国1830年以前的国家发展过程中，离心力的作用占据了主导地位。

- - [ðæt] [ɪz] , [ðə; ði] [nə'sesəti] [fɔː(r); fə(r)] ['greɪtə(r)] [kəʊ'hiːʒ(ə)n] [meɪd] [ɪt'self] [kən'tɪnjuəli] [felt] .
- - that is , the necessity for greater cohesion made itself continually felt .
- - 那 是 , 这 必要性 为了 更大的 凝聚 制成 本身 持续 毛毡 .

也就是说，加强凝聚力的必要性日益凸显。

[ə; eɪ] ['pɪəriəd] [ɒv; əv] [kwi'es(ə)ns] [ðen] ['fɒləʊd] , ['lɑːstɪŋ] [ʌn'tɪl] , [wiː; wi] [wɪl] [seɪ] , - .
A period of quiescence then followed , lasting until , we will say , 1865 .
一个 时期 的 静止 然后 随后 , 持久 直到 , 我们 将要 说 , - .

随后进入了一段平静期，一直持续到，我们姑且说，1865 年。

[sɪns] - , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [ʌn'seɪf] [tuː; tə] [seɪ] , [ðə; ði] [ˌsentrɪ'piːt(ə)l] , [ɔː(r)] ['grævɪteɪtɪŋ] ,
Since 1865 , it is not unsafe to say , the centripetal , or gravitating ,
自从 - , 它 是 不是 不安全 到 说 , 这 向心 , 或者 引力 ,

自 1865 年以来，可以说向心力或引力，

[fɔːs] [hæz; həz] [priˈdɔmineit] [tuː; tə][æn; ən][ɪkˈstent][ˈevə(r)][mɔː(r)] [səˈdʒestɪv] [ɒv; əv] [ɪnˈkriːsɪŋ]
force has predominated to an extent ever more suggestive of increasing
力量 有 占主导地位 到 一个 程度 曾经 更多的 暗示性的 的 增加
[pəˈlɪtɪk(ə)l] [ʌnˈizɪnɪs] .
political uneasiness .
政治的 不安 .

武力占据主导地位的程度越来越大，这越来越暗示着政治上的不安情绪正在加剧。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [naʊ] , [æz; əz][ɪz] [nəʊˈtɔːriəs] , [mɔː(r)][ɪn] [ˈevɪdəns] [ðæn; ðən][ˈevə(r)][bɪˈfɔː(r)] .
It is now , as is notorious , more in evidence than ever before .
它 是 现在 , 作为 是 臭名昭著 , 更多的 在 证据 比 曾经 前 .

如今，这种情况比以往任何时候都更加普遍，这已是众所周知的事实。

[ðə; ði] [ˈtendənsi] [tuː; tə] [ˈkɒns(ə)ntreɪt] [æt; ət] [ˈwɒʃɪŋtən] , [ðə; ði] [dɪˈmɑːnd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈsentrəl]
The tendency to concentrate at Washington , the demand that the central
这 趋势 到 集中 在 华盛顿 , 这 要求 那 这 中央
[ˈɡʌvənmənt] , [əˈsjuːmɪŋ] [wʌn] [ˈfʌŋkʃ(ə)n] [ˈɑːftə(r)] [əˈnʌðə(r)] ,
government , assuming one function after another ,
政府 , 假设 一 功能 后 其他 ,

将权力集中于华盛顿的倾向，以及中央政府不断承担各种职能的要求，

[ʃæl; ʃəl] [bɪˈkʌm] [ɪmˈpɪəriəl] , [ðə; ði][kraɪ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈnæʃ(ə)nəl] [ɪˈnæktmənt] [ɒv; əv] [lɔːz] ,
shall become imperial , the cry for the national enactment of laws ,
将 变得 帝国 , 这 哭 为了 这 国家的 颁布 的 法律 ,

将成为帝国的呼声，要求制定国家法律的呼声，

[ˈweðə(r)] [rɪˈleɪtɪŋ] [tuː; tə][ˈmærɪt(ə)l] [dɪˈvɔːs] [ɔː(r)][tuː; tə] [ɪnˈdʌstriəl] [ˌkɒmbɪˈneɪʃnz] ,
whether relating to marital divorce or to industrial combinations ,
无论 相关 到 婚姻 离婚 或者 到 工业的 组合 ,

无论是涉及婚姻离婚还是产业合并，

- - [ɔːl] [ɪmˈpɪndʒ] [ɒn][ðə; ði][ˌfʌndəˈment(ə)l][ˈprɪnsəp(ə)l][ɒv; əv][ˈləʊk(ə)l][self] - [ˈɡʌvənmənt] ,
- - all impinge on the fundamental principle of local self - government ,
- - 全部 冲击 在 这 基本的 原则 的 当地的 自己 - 政府 ,

所有这些都对地方自治的基本原则造成了影响。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

“六十周年纪念”查尔斯·弗朗西斯·('Tis Sixty Years Since Address of) 第2/3页

[wɪtʃ] [ə'sjuːmd] [ɪts] [haɪɪst] [ænd; ənd][məʊst] [prə'naʊnst] [fɔːm] [ɪn][ðə; ði][kleɪm][ɒv; əv] [steɪt]
which assumed its highest and most pronounced form in the claim of State
哪个 假定 它是 最高 和 最多 发音 形式 在 这 宣称 的 状态
['sɒvrənti] .
Sovereignty .
主权 .

它在国家主权主张中达到了最高和最显著的形式。

[ai][ˌeɪ 'em] [naʊ] ['mɪəli] ['steɪtɪŋ] ['prɔːbləmz] .
I am now merely stating problems .
我 是 现在 仅仅 声明 问题 .

我现在只是在陈述问题。

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] [il] [ɔː(r)]['səʊʃ(ə)l] ['benɪfɪts] [wɪtʃ] ['pɒsəbli] [meɪ] [rɪ'zʌlt]
I am not discussing the political ills or social benefits which possibly may result
我 是 不是 讨论 这 政治的 疾病 或者 社会的 好处 哪个 可能 可能 结果
[frɒm; frəm]['ækʃ(ə)n] .
from action .
从 行动 .

我不是在讨论采取行动可能带来的政治弊端或社会效益。

[ˌnevəðə'les] , [ɔːl] , [ai] [θɪŋk] ,
Nevertheless , all , I think ,
尽管如此 , 全部 , 我 思考 ,

然而，我认为，所有的一切

[mʌst; məst][əd'mɪt] [ðæt] [ðə; ði] ['tendənsi] [tuː; tə][ˌɡrævɪ'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ə'trækʃ(ə)n] [ɪz][tuː; tə] - [deɪ]
must admit that the tendency to gravitation and attraction is to - day
必须 承认 那 这 趋势 到 引力 和 景点 是 到 - 天
[æz; əz] [prə'naʊnst] [ænd; ənd][æz; əz] ['deɪndʒərəs] ,
as pronounced and as dangerous ,
作为 发音 和 作为 危险的 ,

必须承认，如今引力和吸引力的趋势依然显著且危险。

[ɪ'speʃəli] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'dʌstriəl] [kə'mjuːnətiz] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɔːθ] ,
especially in the industrial communities of the North ,
尤其 在 这 工业的 社区 的 这 北 ,

尤其是在北方的工业社区，

[æz; əz][wɒz; wəz][ðə; ði] ['tendənsi] [tuː; tə] [ˌsepə'reɪʃn] [ænd; ənd] [ˌseɡrɪ'ɡeɪʃn] [prə'naʊnst] [ænd; ənd]
as was the tendency to separation and segregation pronounced and
作为 曾是 这 趋势 到 分离 和 隔离 发音 和
['deɪndʒərəs]['sev(ə)nti] [j'iəz] [ə'ɡəʊ][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] .
dangerous seventy years ago in the South .
危险的 七十 年 前 在 这 南 .

就像七十年前南方那种明显且危险的分离和隔离倾向一样。

[tuː; tə] [ðɪs] [ai][ʃæl; ʃəl]['leɪtə(r)] [rɪ'tɜːn] .
To this I shall later return .
到 这 我 将 之后 返回 .

这一点我稍后会再谈。

[ai] [naʊ] ['mɪəli] [pɔɪnt] [aʊt] [wɒt] [ai] [ˌæprɪ'hend] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['tendənsi] [tuː; tə] [ɛkstɹ'iːmz] - -
I now merely point out what I apprehend to be a tendency to extremes - -
我 现在 仅仅 观点 出去 什么 我 逮捕 到 是 一个 趋势 到 极端情况 - -
[æn; ən] [ɪk'ses] [ɪn][ðə; ði] ['swɪŋɪŋ] [ɒv; əv]['aʊə(r)][pə'lɪtɪk(ə)l]['pendʒələm] .
an excess in the swinging of our political pendulum .
一个 过量的 在 这 摇摆 的 我们的 政治的 摆 .

我现在只是指出我认为存在一种走向极端的倾向——我们的政治钟摆摆动过度。

[wiː; wi][nekst] [kʌm] [tuː; tə] [ðæt] [ɪn'dʌstriəl] ['fæktə(r)] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][æz; əz][ðə; ði]
We next come to that industrial factor which I have referred to as the
我们 下一个 来 到 那 工业的 因素 哪个 我 有 指 到 作为 这
['ɪʃuː] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [friː] [treɪd] [ɒv; əv]['ædəm] [smɪθ] [ænd; ənd] [prə'tekʃ(ə)n] ,
issue between the Free Trade of Adam Smith and Protection ,
问题 之间 这 自由的 贸易 的 亚当 史密斯 和 保护 ,

接下来我们来谈谈我之前提到的工业因素，也就是亚当·斯密的自由贸易与保护主义之间的问题。

[æz; əz] [ɪn'kʌlˌkeɪtid] [baɪ][ðə; ði][səʊ] - [kɔːld] [ə'merɪkən] [skuːl] [ɒv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l] [ɪ'kɑːnəmɪsts] .
as inculcated by the so - called American school of political economists .
作为 灌输 经过 这 所以 - 称为 美国人 学校 的 政治的 经济学家 .

正如所谓的美国政治经济学家学派所灌输的那样。

[ðə; ði] ['feɪzɪz] [wɪtʃ] [ðɪs] ['ɪʃuː] [hæz; həz] [ə'sjuːmd] [ɑː(r); ə(r)] , [ai] [səb'mɪt] ,
The phases which this issue has assumed are , I submit ,
这 阶段 哪个 这 问题 有 假定 是 , 我 提交 ,

我认为，这个问题已经发展到了以下几个阶段：

[wel] ['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [ɪk'saɪt] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [əb'zɜːvənt] [ænd; ənd] ['θɔːtf(ə)l] .
well calculated to excite the attention of the observant and thoughtful .
出色地 计算 到 激发 这 注意力 的 这 观察者 和 周到 .

精心设计，旨在引起细心观察者和深思熟虑者的注意。

[ai] ['mɪəli] [ə'luːd] [tuː; tə][ðem; ðəm] [naʊ] ; [bʌt; bət] ,
I merely allude to them now ; but ,
我 仅仅 暗示 到 他们 现在 ; 但 ,

我现在只是略微提及它们；但是，

[ɪn][səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][maɪ]['paʊə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] ,
in so far as it is in my power to make it so ,
在 所以 远的 作为 它 是 在 我的 力量 到 制作 它 所以 ,

只要我有能力做到，

[maɪ][ə'luːʒ(ə)n] [wɪl] [biː; bi] [spə'sɪfɪk] .
my allusion will be specific .
我的 典故 将要 是 具体的 .

我的暗示会很具体。

[ai] ['fræŋkli] [ək'nɒlɪdʒ] [maɪ'self] [ə; eɪ] [friː] - ['treɪdə(r)] .
I frankly acknowledge myself a Free - Trader .
我 坦率地说 承认 我 一个 自由的 - 商 .

坦率地说，我承认自己是自由贸易主义者。

[ə; eɪ] [friː] - ['treɪdə(r)][ɪn] ['θɪəri] , [wɜː(r); wə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ]['paʊə(r)][ai] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [friː] -
A Free - Trader in theory , were it in my power I would be a Free -
一个 自由的 - 商 在 理论 , 是 它 在 我的 力量 我 会 是 一个 自由的 -
['treɪdə(r)][ɪn]['næʃ(ə)nəl] ['præktɪs] .
Trader in national practice .
商 在 国家的 实践 .

理论上我奉行自由贸易，如果由我掌控，我会在国家实践中实行自由贸易。

[ðeə(r)] [hæz; həz] [biːn] , [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ai] [nəʊ] ,
There has been , so far as I know ,
那里 有 到过 , 所以 远的 作为 我 知道 ,

据我所知，目前为止已经存在这种情况。

[bʌt; bət][wʌn][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv] ['æbsəluːt] [friː] [treɪd] [ɒn][ðə; ði]['lɑːdʒɪst] [skeɪl] [ɪn] [wɜːld] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
but one example of absolute free trade on the largest scale in world history .
但 一 例子 的 绝对 自由的 贸易 在 这 最大 规模 在 世界 历史 .

但这是世界历史上规模最大的绝对自由贸易的一个例子。

[ðæt] [wʌn][ɪg'zɑːmp(ə)l] , [mɔːr'əʊvə(r)] , [hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] [sək'ses] [æz; əz] [ˌʌn'kwɒlɪfaɪd] [æz; əz] [ˌʌndɪ'naɪəbl] .
That one example , moreover , has been a success as unqualified as undeniable .
那 一 例子 , 而且 , 有 到过 一个 成功 作为 不合格的 作为 无可否认 .

此外，这个例子取得了无可争议的成功。

[ai][rɪ'fɜː(r)][tuː; tə] [ðɪs] [ə'merɪkən] ['juːniən][ɒv; əv]['aʊəz] .
I refer to this American Union of ours .
我 参考 到 这 美国人 联盟 的 我们的 .

我指的是我们这个美国联盟。

[wiː; wi][hæv; həv][hɪə(r)][ə; eɪ] ['kʌntri] [kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv] ['fɪfti] ['ləʊk(ə)l] [kə'mjuːnətiz] , ['stretʃɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][ət'læntɪk][tuː; tə][ðə; ði][pə'sɪfɪk] ,
We have here a country consisting of fifty local communities , stretching from the Atlantic to the Pacific ,
我们 有 这里 一个 国家 由 的 五十 当地的 社区 , 伸展 从 这 大西洋 到 这 太平洋 ,

我们这里有一个由五十个地方社区组成的国家，横跨大西洋到太平洋。

[frɒm; frəm]['trɒpɪk(ə)l] ['pɔːtu] ['riːkoʊ][tuː; tə]['gleɪʃ(ə)l] [ə'læskə] , [ˌreprɪ'zentɪŋ] ['evri] [kən'siːvəb(ə)l] [feɪz] [ɒv; əv] [sɔɪl] ,
from tropical Porto Rico to glacial Alaska , representing every conceivable phase of soil ,
从 热带 波尔图 里科 到 冰川 阿拉斯加州 , 代表 每一个 可以想象的 阶段 的 土壤 ,

从热带的波多黎各到冰川覆盖的阿拉斯加，涵盖了所有可以想象到的土壤类型，

['klaɪmət] [ænd; ənd][mə'tɪəriəl] [kən'dɪʃ(ə)nz] , [wɪð] [daɪ'vɜːs] [ɪn'dʌstriəl] ['sɪstəmz] .
climate and material conditions , with diverse industrial systems .
气候 和 材料 状况 , 和 各种各样的 工业的 系统 .

气候和物质条件，以及多样化的工业系统。

[wɪð] [ə; eɪ]['juːniən] [ɪ'stæblɪʃt] [ɒn][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv] ['æbsəluːtli] [ˌʌnrɪ'strɪktɪd] [kə'mɜːʃ(ə)l] ['ɪntəkɔːs] , [juː; jʊ][hɪə(r)][ɪn] [saʊθ] [ˌkærə'laɪnə] ,
With a Union established on the principle of absolutely unrestricted commercial intercourse , you here in South Carolina ,
和 一个 联盟 已确立的 在 这 原则 的 绝对地 不受限制的 商业的 交往 , 你 这里 在 南 卡罗莱纳 ,

鉴于南卡罗来纳州建立的联邦是建立在完全不受限制的商业往来原则之上的，

[ænd; ənd][mɔː(r)] [ɪ'speʃəli] [ɪn] [kə'lʌmbiə] , [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] - [deɪ] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [səʊ][tuː; tə] [spiːk] ,
and more especially in Columbia , are to - day making it , so to speak ,
和 更多的 尤其 在 哥伦比亚 , 是 到 - 天 制作 它 , 所以 到 说话 ,

尤其是在哥伦比亚，如今他们正在取得成功，可以说。

[ʌn'kʌmftəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɒtn] [ˌmænju'fæktʃərə(r)][ɪn] [njuː] ['ɪŋglənd] ; [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][glæd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] !
uncomfortable for the cotton manufacturer in New England ; and I am glad of it !
不舒服 为了 这 棉布 制造商 在 新的 英格兰 ; 和 我 是 高兴的 的 它 !

这对新英格兰的棉纺厂来说很不方便；而我却为此感到高兴！

[ə; eɪ] [ʃɑːp] [ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] [ɪz] [ə; eɪ] ['helθi] [ɪn'sentɪv] [tuː; tə] ['efət] [ænd; ənd] [ˌɪndʒə'njuːəti] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bruːt(ə)l] [ɪn'dʒʌŋkʃn] ,
A sharp competition is a healthy incentive to effort and ingenuity , and the brutal injunction ,
一个 锋利的 竞赛 是 一个 健康 激励 到 努力 和 独创性 ， 和 这 野蛮 禁令 ，

激烈的竞争是激励人们努力和创新的健康动力，而残酷的禁令，

" [ruːt] [hɒg] [ɔː(r)] [daɪ] !
" Root hog or die !
" 根 猪 或者 死 ！

“要么挖根，要么死！”

" [ɪz] [wʌn] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ai] [ɪn] [nəʊ] [wei] [ɑːsk] [tuː; tə] [hæv; həv] [njuː] ['ɪŋglənd] [ɪg'zempt] .
" is one from which I in no way ask to have New England exempt .
" 是 一 从 哪个 我 在 不 方式 问 到 有 新的 英格兰 豁免 .

“我绝不要求新英格兰地区免受其中任何影响。”

[wen] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [ɪz] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [həʊld] [ɪts] [əʊn] [ɪn'dʌstriəli] [ɪn] [ə; eɪ] [friː] [fiːld] ,
When Massachusetts is no longer able to hold its own industrially in a free field ,
什么时候 马萨诸塞州 是 不 更长 有能力的 到 抓住 它是 自己的 工业上 在 一个 自由的 场地 ，

当马萨诸塞州在自由竞争的工业领域中不再能够自给自足时，

[ðə; ði] [taɪm] [wɪl] , [ɪn] [maɪ] ['dʒʌdʒmənt] , [hæv; həv] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [tuː; tə] [gəʊ] [daʊn] .
the time will , in my judgment , have come for Massachusetts to go down .
这 时间 将要 ， 在 我的 判断 ， 有 来 为了 马萨诸塞州 到 去 向下 .

依我之见，马萨诸塞州衰落的时机已经到了。

[wɪð] [kə'mjuːnətiz] [æz; əz] [wɪð] ['tʃɪldrən] , [pə'tɜːnəlɪzəm] [riːdz] [ə'restɪd] [dɪ'veləpmənt] .
With communities as with children , paternalism reads arrested development .
和 社区 作为 和 孩子们 ， 家长式作风 阅读 被捕 发展 .

就像对待孩子一样，家长式作风会导致社区发展停滞。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['prɒdʌkts] [ɒv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [hæz; həz] [biːn] [wɒt] [ɪz] [dʒə'nerɪkli] [nəʊn] [æz; əz] " ['fʊtweə(r)] .
One of the great products of Massachusetts has been what is generically known as " footwear .
一 的 这 伟大的 产品 的 马萨诸塞州 有 到过 什么 是 普遍意义上的 已知 作为 " 鞋类 .

马萨诸塞州的一大特产就是我们通常所说的“鞋类”。

" [jet] [ai] [ˌeɪ 'em] [təʊld] [ðæt] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['æbsəluːt] [friː] [treɪd] ,
" Yet I am told that under the operation of absolute Free Trade ,
" 然而 我 是 讲述 那 在下面 这 手术 的 绝对 自由的 贸易 ，

“然而，我却被告知，在绝对自由贸易的运作下，

[ˌes 'tiː] . ['luːɪs] [pə'zesɪz] [ðə; ði] ['lɑːdʒɪst] [buːt] [ænd; ənd] [ʃuː] ['fæktri; 'fæktəri] [ɪn] [ɪts] ['aʊtpʊt] [ɪn] [ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] [wɜːld] .
St . Louis possesses the largest boot and shoe factory in its output in the entire world .
英石 . 路易斯 拥有 这 最大 启动 和 鞋 工厂 在 它是 输出 在 这 全部的 世界 .

圣路易斯拥有全球产量最大的鞋靴工厂。

[ðæt] [ɪz] , [ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv] [ɪn'dʌstriəl] [dɪ'veləpmənt] , [æz; əz] ['nætʃ(ə)rəl] [kən'dɪʃ(ə)nz] ['wɒrənt] [ænd; ənd] [dɪ'mɑːnd] ,
That is , the law of industrial development , as natural conditions warrant and demand ,
那 是 ， 这 法律 的 工业的 发展 ， 作为 自然的 状况 保证 和 要求 ，

也就是说，工业发展规律是随着自然条件的需要而发展的。

[hæz; həz] [wɜːkt] [aʊt] [ɪts] [rɪ'zʌlts] ; [ænd; ənd] [ðəʊz] [rɪ'zʌlts] [ɑː(r); ə(r)] [ˌsætɪs'fæktəri] .
has worked out its results ; and those results are satisfactory .
有 工作 出去 它是 结果 ; 和 那些 结果 是 令人满意的 .

已经得出结果；而且结果令人满意。

[ai] [ˌeɪ 'em] [ə'weə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['fɑːmə(r)] [ɒv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] ['præktɪkli] [ɪk'stɪŋkt] ;
I am aware that the farmer of Massachusetts has become practically extinct ;
我 是 意识到的 那 这 农民 的 马萨诸塞州 有 变得 几乎 灭绝 ;

我知道马萨诸塞州的农民实际上已经绝迹了；

[hiː; hi] ['kænɒt] [feɪs] [ðə; ði] [ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [west] : [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [kən'sjuːmə(r)] [ɪz] ['greɪtli] [əd'vɑːntɪdʒd] [ˌðeə'baɪ] .
he cannot face the competition of the great West : but the Massachusetts consumer is greatly advantaged thereby .
他 不能 脸 这 竞赛 的 这 伟大的 西方 : 但 这 马萨诸塞州 消费者 是 非常 优势 从而 .

他无法与西部大国竞争，但马萨诸塞州的消费者因此受益匪浅。

[səʊ] [fɑː(r)] [æz; əz] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] ['prɒdʌkts] [ɑː(r); ə(r)] [kən'sɜːnd] ,
So far as agricultural products are concerned ,
所以 远的 作为 农业 产品 是 担心的 ,

就农产品而言，

[ˌmæsə'tʃuːsɪts] [ɪz] [tuː; tə] - [deɪ] [rɪ'djuːst] [tuː; tə] [wɒt] [ɪz] [nəʊn] [æz; əz] ['deəri] ['prɒdʌkts] [ænd; ənd] ['gɑːd(ə)n] [trʌk] ;
Massachusetts is to - day reduced to what is known as dairy products and garden truck ;
马萨诸塞州 是 到 - 天 减少 到 什么 是 已知 作为 奶制品 产品 和 花园 卡车 ;

如今的马萨诸塞州只剩下乳制品和园艺卡车了；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wel] !
and it is well !
和 它 是 出色地 !

很好！

['sʌmə(r)] ['vedʒtəb(ə)lz] [ˌmænju'fæktʃəd] ['ʌndə(r)] [glɑːs] [ɪn] ['wɪntə(r)] [pruːv] ['prɒfɪtəb(ə)l] .
Summer vegetables manufactured under glass in winter prove profitable .
夏天 蔬菜 制造 在下面 玻璃 在 冬天 证明 有利可图 .

冬季在玻璃温室中种植的夏季蔬菜利润丰厚。

[səʊ] , ['tɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪn'dʌstriəl] ['efəts] [tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kæn; kən] [duː; də] [best] ,
So , turning his industrial efforts to that which he can do best ,
所以 , 转弯 他的 工业的 努力 到 那 哪个 他 能 做 最好的 ,

因此，他将工业精力投入到他最擅长的领域。

['iːv(ə)n] [ðə; ði] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [ˌægrɪ'kʌltʃərəlɪst] [hæz; həz] ['prɔspə] .
even the Massachusetts agriculturalist has prospered .
甚至 这 马萨诸塞州 农学家 有 繁荣昌盛 .

就连马萨诸塞州的农业从业者也发了财。

[ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] , [weər'evə(r)] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [prə'tekʃ(ə)n] [hæz; həz] [biːn] [məʊst] [kəm'pliːtli] [ə'plaɪd] ,
On the other hand , wherever in this country protection has been most completely applied ,
在 这 其他 手 , 无论 在 这 国家 保护 有 到过 最多 完全地 应用 ,

另一方面，在这个国家，凡是保护措施得到最彻底实施的地方，

[ai] [ɪn'sɪst] [ðæt] [ɪf] [ɪts] [rɪ'zʌlts] [ɑː(r); ə(r)] ['ænlˌaɪz] [ɪn] [æn; ən] [ʌn'predʒədɪst] ['spɪrɪt] ,
I insist that if its results are analyzed in an unprejudiced spirit ,
我 坚持 那 如果它是 结果 是 分析 在 一个 不带偏见的 精神 ,

我坚持认为，如果以公正无偏见的精神分析其结果，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [prə'naʊnst] [tuː; tə][hæv; həv] [wɜːkt] [ʌn'mɪtɪgeɪtɪd] ['iːv(ə)l] , - - [æn; ən] [ʌn'helθi] ,
it will be pronounced to have worked unmitigated evil , - - an unhealthy ,
它 将要 是 发音 到 有 工作 未加缓解的 邪恶的 , - - 一个 不良 ,
[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌɑːtɪ'fɪʃəli] ['stɪmjuleɪtɪd] [ænd; ənd] [tuː] ['ræpɪd] ,
because artificially stimulated and too rapid ,
因为 人为地 刺激 和 也 迅速的 ,

它将被认定为造成了彻底的罪恶，——一种不健康的、人为刺激且速度过快的行为。

[grəʊθ] .
growth .
生长 .

生长。

[let] ['lɒrəns] , [ɪn] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] , [sɜːv] [æz; əz][æn; ən][ɪg'zɑːmp(ə)l] .
Let Lawrence , in Massachusetts , serve as an example .
让 劳伦斯 , 在 马萨诸塞州 , 服务 作为 一个 例子 .

以马萨诸塞州的劳伦斯市为例。

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ɪn'dʌstriəl] ['sɪstəm] [ðeə(r)] [ˌɪntrə'djuːst] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [prə'tekʃ(ə)n] [ə'genst]
Look at the industrial system there introduced in the name of Protection against
看 在 这 工业的 系统 那里 介绍 在 这 姓名 的 保护 反对
[ðə; ði]['pɔːpə(r)]['leɪbə(r)][ɒv; əv] ['jʊərəp] !
the Pauper Labor of Europe !
这 穷光蛋 劳动 的 欧洲 !

看看那里以保护欧洲贫苦劳动者的名义引入的工业体系吧!

[nəʊ] [grəʊθ] [ɪz][səʊ] ['deɪndʒərəs] [æz; əz] [ə; eɪ] [tuː] ['ræpɪd] [grəʊθ] ; [ænd; ənd][ai] ['kɒnfɪdəntli] [səb'mɪt]
No growth is so dangerous as a too rapid growth ; and I confidently submit
不 生长 是 所以 危险的 作为 一个 也 迅速的 生长 ; 和 我 自信地 提交
[ðæt] [pə'lɪtɪkli] ,
that politically ,
那 政治上 ,

任何增长都比增长过快更危险；我坚信，在政治上，

['səʊʃəli] , [ˌiːkə'nɒmɪkli] [ænd; ənd] [ɪn'dʌstriəli] , [ə'merɪkə] [tuː; tə] - [deɪ] , [ɒn][ðə; ði] ['ɪʃuːz] ['ædʒɪteɪtɪŋ]
socially , economically and industrially , America to - day , on the issues agitating
社会 , 经济上 和 工业上 , 美国 到 - 天 , 在 这 问题 搅拌
[ˌjuː 'es] ,
us ,
我们 ,

在当今美国的社会、经济和工业方面，在那些令我们感到焦虑的问题上，

['prez(ə)nts][æn; ən]['ɔːlməʊst] [ə'pɔːlɪŋ] [ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv][hɒt] - [haʊs]
presents an almost appalling example of the results of hot - house
礼物 一个 几乎 令人震惊 例子 的 这 结果 的 热的 - 房子
[ˌstɪmju'leɪʃ(ə)n] .
stimulation .
刺激 .

这展现了一个温室刺激所导致的几乎令人震惊的结果的例子。

[nɔː(r)][ɪz] [ðɪs] [ɔːl] , [nɔː(r)][ðə; ði] [wɜːst] .
Nor is this all , nor the worst .
也不 是 这 全部 , 也不 这 最差 .

但这并非全部，也并非最糟糕的情况。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] ['ɑːtɪk(ə)l] , [ænd; ənd][fɑː(r)][mɔː(r)] ['dæmɪdʒɪŋ] , [ɪn][ðə; ði] [ɪn'daɪtmənt] .
There is another article , and far more damaging , in the indictment .
那里 是 其他 文章 , 和 远的 更多的 损害 , 在 这 起诉书 .

起诉书中还有另一项更具破坏性的内容。

[θruː] [prə'tekʃ(ə)n] , [ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [pə'tɜːnəlɪzəm][hæz; həz] [krept] [ɪn] ; [ænd; ənd]
Through Protection , and because of it , Paternalism has crept in ; and
通过 保护 , 和 因为 的 它 , 家长式作风 有 悄悄地爬 在 ; 和
, [laɪk] [ə; eɪ][hjuːdʒ] ['kænsərəs] [grəʊθ] ,
, like a huge cancerous growth ,
, 喜欢 一个 巨大的 癌变 生长 ,

正是由于这种保护，家长式作风才悄然滋生；而且，它就像巨大的癌细胞一样蔓延开来。

[ɪz] ['iːtɪŋ] ['stedəli] ['ɪntuː][ðə; ði]['vaɪt(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] ['sɪstəm] .
is eating steadily into the vitals of the political system .
是 吃 稳步 进入 这 命脉 的 这 政治的 系统 .

正在不断侵蚀政治体系的命脉。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [sə'pɔːtɪŋ] [ə; eɪ] ['gʌvənmənt] [ˌiːkə'nɒmɪkli] [əd'mɪnɪstəd] [baɪ] ['mʌni] [kən'trɪbjuːtɪd]
Instead of supporting a government economically administered by money contributed
反而 的 支持 一个 政府 经济上 管理 经过 钱 贡献
[baɪ][ðə; ði]['piːp(ə)l] ,
by the People ,
经过 这 人们 ,

与其支持一个由人民捐献的资金进行经济管理的政府，

[ə; eɪ][mə'dʒɒrəti][ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][tuː; tə] - [deɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['lʊkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvənmənt]
a majority of the People to - day are looking to the government
一个 多数 的 这 人们 到 - 天 是 寻找 到 这 政府
[fɔː(r); fə(r)] [sə'pɔːt] ,
for support ,
为了 支持 ,

如今，大多数民众都指望政府提供支持。

['aɪðə(r)] [də'rektli] [θruː] ['penʃ(ə)n] ['peɪmənts] [ɔː(r)][ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli] [θruː] [sʌm; səm] [fɔːm]
either directly through pension payments or indirectly through some form
任何一个 直接地 通过 养老金 付款 或者 间接 通过 一些 形式
[ɒv; əv] [ɪn'dʌstriəl] [pə'tɜːnəlɪzəm] .
of industrial paternalism .
的 工业的 家长式作风 .

要么直接通过养老金支付，要么间接通过某种形式的产业家长式作风。

[ˌɪnsɪ'dent(ə)li] , [ə; eɪ] [prə'fjuːs] ['pʌblɪk] [ɪk'spendɪtʃə(r)][ɪz] [kən'dəʊnd] [weə(r)] [nɒt] ['æktʃuəli] [ɪn'kʌrɪdʒd] .
Incidentally , a profuse public expenditure is condoned where not actually encouraged .
顺便 , 一个 丰富的 民众 支出 是 默许 在哪里 不是 实际上 鼓励 .

顺便提一下，铺张的公共支出虽然不被鼓励，但却被默许。

[ˌdʒefə'səʊniən] [sɪm'plɪsəti] [ɪz] [priːtʃ] ; [ɪk'strævəgəns] [ɪz] ['præktɪst] .
Jeffersonian simplicity is preached ; extravagance is practised .
杰斐逊式 简单 是 布道 ; 奢侈 是 已实践 .

人们宣扬杰斐逊式的简约，却践行奢靡之风。

[æz; əz][ðə; ði] [njuː] [jɔːk] ['ʃəʊmən] [lɒŋ] [sɪns] ['ʃruːdli] [əb'zɜːvd] : " [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['piːp(ə)l] [lʌv]
As the New York showman long since shrewdly observed : " The American people love
作为 这 新的 约克 表演者 长的 自从 精明地 观察到 : " 这 美国人 人们 爱
[tuː; tə][biː; bi] [fuːld] !
to be fooled !
到 是 被骗了 !

正如纽约的表演家很久以前就精明地观察到的那样：“美国人民喜欢被愚弄！”

" [bʌt; bət][ai][mʌst; məst] [pɑːs] [ɒn] ; [ai] [stɪl] [hæv; həv][fɑː(r)][tuː; tə][gəʊ] .
" But I must pass on ; I still have far to go .
" 但 我 必须 经过 在 ; 我 仍然 有 远的 到 去 .

但我必须继续前行；我还有很长的路要走。

[æz; əz] [rɪ'spekts] [ˌledʒɪs'leɪʃn] , [ai][hæv; həv] [sed] [ðæt] ['sɪksti] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [wen] [maɪ] ['meməriz] [bɪ'gɪn] ,
As respects legislation , I have said that sixty years ago , when my memories begin ,
作为 尊重 立法 ，我 有 说 那 六十 年 前 ，什么时候 我的 回忆 开始 ，

至于立法方面，我曾说过，六十年前，当我开始有记忆的时候，

[ðə; ði] [ə'merɪkən] [aɪ'diːəl][wɒz; wəz][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] , [ænd; ənd][ˌɪndɪˌvɪdʒu'æləti] .
the American ideal was the individual , and individuality .
这 美国人 理想的 曾是 这 个人 ， 和 个性 .

美国的理想是个人主义和个性。

[ðɪs] , [ɪm'plaɪd] [əd'hɪərəns] [tuː; tə][ðə; ði][ˌdʒefə'səʊniən] ['θɪəri] [ðæt] [ˌhɪətu'fɔː(r)] [ðə; ði] [wɜːld] [hæd; həd] [biːn] ['gʌvənd] [tuː] [mʌtʃ] .
This , implied adherence to the Jeffersonian theory that heretofore the world had been governed too much .
这 ， 暗示 依从性 到 这 杰斐逊式 理论 那 此前 这 世界 有 到过 受统治 也 很多 .

这暗示着他们认同杰斐逊的理论，即世界此前受到的统治过多。

[ðə; ði] [greɪt] ['siːkrət][ɒv; əv] [truː] ['næʃ(ə)nəl] [prɒ'sperəti] , ['hæpinəs] [ænd; ənd] [sək'ses] [wɒz; wəz] , [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [tɔːt] ,
The great secret of true national prosperity , happiness and success was , we were taught ,
这 伟大的 秘密 的 真的 国家的 繁荣 ， 幸福 和 成功 曾是 ， 我们 是 教授 ，

我们被教导说，国家真正繁荣、幸福和成功的秘诀在于：

[tuː; tə] [ə'laʊ] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ðə; ði] ['fʊlɪst] ['pɒsəb(ə)l] [pleɪ] ,
to allow to each individual the fullest possible play ,
到 允许 到 每个 个人 这 最 可能的 玩 ，

让每个人都能充分发挥自己的潜力，

[prə'vaɪdɪd]['əʊnli][hiː; hi][dɪd] [nɒt] [ɪn'frɪndʒ] [ɒn][ðə; ði] [raɪts] [ɒv; əv]['ʌðə(r)z] .
provided only he did not infringe on the rights of others .
假如 仅有的 他 做过 不是 侵权 在 这 权利 的 其他的 .

前提是他没有侵犯他人的权利。

[haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - [deɪ] ?
How is it to - day ?
如何 是 它 到 - 天 ?

今天怎么样?

[ə'merɪkə] [ɪz][ðə; ði][məʊst] ['gʌvənd] [ænd; ənd] ['ledʒisleit] ['kʌntri] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] !
America is the most governed and legislated country in the world !
美国 是 这 最多 受统治 和 立法 国家 在 这 世界 !

美国是世界上治理和立法最完善的国家!

[wɪð] [wʌn]['næʃ(ə)nəl] [lɔː] - ['meɪkɪŋ] [mə'ʃiːn] [pə'petʃuəli] [æt; ət] [wɜːk] ['graɪndɪŋ] [aʊt] ['iːdikt] ,
With one national law - making machine perpetually at work grinding out edicts ,
和 一 国家的 法律 - 制作 机器 永恒地 在 工作 研磨 出去 法令 ，

一个国家立法机器持续运转，源源不断地颁布法令，

[wiː; wi][hæv; həv][sʌm; səm] ['fɪfti] [prə'vɪnʃ(ə)l] [mɪlz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] , [tuː; tə][maɪ][maɪnd] , [pə'nɪʃəs] [wɜːk] .
we have some fifty provincial mills engaged in the same interesting and , to my mind , pernicious work .
我们 有 一些 五十 省级 磨坊 已订婚的 在 这 相同的 有趣的 和 ， 到 我的 头脑 ， 有害 工作 .

我们大约有五十家省级工厂从事着同样有趣但在我看来却有害的工作。

[nəʊ][wʌn] [huː] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ðə; ði] ['slaɪtɪst] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] [wɪl] [dɪ'spjuːt]
No one who has given the slightest consideration to the subject will dispute
不 一 WHO 有 给定 这 丝毫 考虑 到 这 主题 将要 争议
[ðə; ði][ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] ,
the proposition that ,
这 主张 那 ,

凡是稍稍思考过这个问题的人，都不会否认以下观点：

['teɪkɪŋ] [ə'merɪkə] [æz; əz][ə; eɪ] [həʊl] , [wiː; wi] [naʊ] [hæv; həv] ['twenti] [ækts][ɒv; əv] [ˌledʒɪs'leɪʃn] ['ænjuəli]
taking America as a whole , we now have twenty acts of legislation annually
采取 美国 作为 一个 所有的 , 我们 现在 有 二十 行为 的 立法 每年
['prɒm(ə)lgeɪtɪd] ,
promulgated ,
颁布 ,

从整个美国来看，我们现在每年颁布二十项法律。

[ænd; ənd] [wɪð] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][æt; ət]['aʊə(r)]['perəl][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][fə'mɪliə(r)] ,
and with which we are at our peril supposed to be familiar ,
和 和 哪个 我们 是 在 我们的 危险 据称 到 是 熟悉的 ,

而我们若被告知要熟悉这些事物，则必将付出惨痛的代价。

[weə(r)] [wʌn] [wʊd] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [sə'faɪs] .
where one would more than suffice .
在哪里 一 会 更多的 比 足够了 .

一个就足够了。

[ðen] [wiː; wi]['wʌndə(r)] [ðæt] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɔː] [ʃəʊz] [ə; eɪ]['sensəb(ə)l] [dɪ'kriːs] !
Then we wonder that respect for the law shows a sensible decrease !
然后 我们 想知道 那 尊重 为了 这 法律 演出 一个 明智的 减少 !

那么我们不禁要问，为什么人们对法律的尊重出现了明显的下降呢？

[ðə; ði]['betə(r)][ə'keɪʒ(ə)n][fɔː(r); fə(r)]['wʌndə(r)][ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [sə'vaiv] [æt; ət][ɔːl] .
The better occasion for wonder is that it survives at all .
这 更好的 场合 为了 想知道 是 那 它 幸存 在 全部 .

更令人惊叹的是，它竟然能存续下来。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][bəuθ] ['ledʒisleit] [ænd; ənd] ['litigeit] [aʊt] [ɒv; əv] [ɔːl] ['riːz(ə)n] .
We are both legislated and litigated out of all reason .
我们 是 两个都 立法 和 诉讼 出去 的 全部 原因 .

我们受到法律和诉讼的双重约束，这完全不合常理。

['pɑːsɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)][ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ˌɪndɪˌvɪdʒu'æləti] , [ðeə(r)][hæz; həz] [biːn] ,
Passing to the other proposition of individuality , there has been ,
通过 到 这 其他 主张 的 个性 , 那里 有 到过 ,

接下来讨论个性的另一个命题，即：

[æz; əz][ɔːl] [men] [nəʊ] [ænd; ənd][nəʊ][wʌn] [wɪl] [dɪ'spjuːt] ,
as all men know and no one will dispute ,
作为 全部 男人 知道 和 不 一 将要 争议 ,

众所周知，这一点无人会否认。

[ə; eɪ][məʊst][pə'septəb(ə)l] ['tendənsi] [ɒv; əv] [leɪt] [j'iəz] [tə'wɔːdz] [wɒt] [ɪz] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði] [ə'reɪ]
a most perceptible tendency of late years towards what is known as the array
一个 最多 可感知的 趋势 的 晚的 年 向 什么 是 已知 作为 这 大批
[ɒv; əv][wʌn] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] - - [ðə; ði] [prɪ'pɒndəreɪtɪŋ] ,
of one portion of the community - - the preponderating ,
的 一 部分 的 这 社区 - - 这 占优势 ,

近年来最明显的趋势是，社区中的一部分人——占主导地位的那部分人——形成了所谓的“群体”。

['vəʊtɪŋ] ['pɔːʃ(ə)n] - - [ə'genst] [ə'nʌðə(r)] - - [ðə; ði][mɔː(r)] [ˌɒsten'teɪʃəs] ['prɒpəti] - ['həʊldɪŋ] ['pɔːʃ(ə)n] .
voting portion - - against another - - the more ostentatious property - holding portion .
表决 部分 - - 反对 其他 - - 这 更多的 炫耀的 财产 - 保持 部分 .

投票部分——反对另一部分——炫耀性财产持有部分。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [rɪ'zʌlt] , [ai] [meɪ] [seɪ] [ðə; ði] ['nesəsəri] [æz; əz] [wel] [æz; əz]['lɒdʒɪk(ə)l] ['aʊtkʌm] ,
It is the natural result , I may say the necessary as well as logical outcome ,
它 是 这 自然的 结果 , 我 可能 说 这 必要的 作为 出色地 作为 逻辑 结果 ,

这是自然而然的结果，或者说是必然且合乎逻辑的结果。

[ɒv; əv][ə; eɪ]['pɪəriəd][ɒv; əv] [tuː] ['ræpɪd] [grəʊθ] ,
of a period of too rapid growth ,
的 一个 时期 的 也 迅速的 生长 ,

一段增长过快的时期，

- - [prə'dʌkʃ(ə)n] [ə'pɔːʃən] [baɪ][nəʊ] [ruːl] [ɔː(r)] ['sɪstəm] ['ʌðə(r)][ɔː(r)]['haɪə(r)][ðæn; ðən] [griːd] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['æptɪtjuːd][fɔː(r); fə(r)] [ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n] .
- - production apportioned by no rule or system other or higher than greed and individual aptitude for acquisition .
- - 生产 按比例分配 经过 不 规则 或者 系统 其他 或者 更高 比 贪婪 和 个人 能力倾向 为了 获得 .

——生产分配不受任何其他规则或制度的约束，只受贪婪和个人获取能力的影响。

[ai] [wɪl] [pʊt][ðə; ði] [rɪ'zʌltɪŋ] [keɪs] [ɪn][ðə; ði][məʊst]['bruːt(ə)l] , [ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] [ðə; ði] [klɪrɪst] ,
I will put the resulting case in the most brutal , and consequently the clearest ,
我 将要 放 这 结果 案件 在 这 最多 野蛮 , 和 最后 这 最清晰 ,

我将以最残酷、因而也最清晰的方式来阐述最终的案情。

[ʃeɪp] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai][ˌeɪ 'em]['keɪpəb(ə)l] .
shape of which I am capable .
形状 的 哪个 我 是 有能力的 .

我所能达到的形状。

['wɜːkɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [kəm'baɪnd] ['θɪərɪz] [ɒv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlɪzəm] [kən'trəʊld] [ænd; ənd] ['regjuleɪtɪd; 'regjəleɪtɪd][baɪ] [ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] ,
Working on the combined theories of individualism controlled and regulated by competition ,
在职的 在 这 合并 理论 的 个人主义 受控 和 受监管 经过 竞赛 ,

研究由竞争控制和调节的个人主义综合理论，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [wʌn][grænd] [geɪm] [ɒv; əv][græb] ,
it has been one grand game of grab ,
它 有 到过 一 盛大 游戏 的 抓住 ,

这是一场精彩绝伦的争夺游戏。

- - [ə; eɪ]['prəʊses][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [həʊl] ['tendənsi] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ˌledʒɪs'leɪʃn] , ['næʃ(ə)nəl][ɔː(r)] [steɪt] ,
- - a process in which the whole tendency of our legislation , national or state ,
- - 一个 过程 在 哪个 这 所有的 趋势 的 我们的 立法 , 国家的 或者 状态 ,

——一个过程，在这个过程中，我们国家或州的立法整体趋势，

[hæz; həz]['djʊərɪŋ][ðə; ði][lɑːst] ['twenti] [j'iəz] [biːn] , [fɜːst] , [tuː; tə] [kri'eɪt] [mə'nɒpəliz] [ɒv; əv]['kæpɪt(ə)l] [ænd; ənd] ,
has during the last twenty years been , first , to create monopolies of capital and ,
有 期间 这 最后的 二十 年 到过 , 第一的 , 到 创造 垄断 的 首都 和 ,

过去二十年来，其首要目标是建立资本垄断，并且

['leɪtə(r)] , [tuː; tə] [brɪŋ] ['ɪntuː] [ɪg'zɪstəns] [ə; eɪ]['kaʊntə(r)] , [bʌt; bət][nəʊ] [les] ['prɪvəlɪdʒd] , [klɑːs] , [nəʊn]
later , to bring into existence a counter , but no less privileged , class , known
之后 , 到 带来 进入 存在 一个 柜台 , 但 不 较少的 特权 , 班级 , 已知
[æz; əz][ðə; ði] " [weɪdʒ] - ['ɜːnə(r)] .
as the " wage - earner .
作为 这 " 工资 - 收入者 .

后来，又出现了一个与之相对但同样享有特权的阶级，即“工薪阶层”。

" [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [klɑːs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['niːdləs] [tuː; tə] [spiːk] , [fɔː(r); fə(r)] , [æz; əz][ə; eɪ] [klɑːs] ,
" Of the first class it is needless to speak , for , as a class ,
" 的 这 第一的 班级 它 是 不必要 到 说话 , 为了 , 作为 一个 班级 ,

“对于第一类人，无需赘言，因为作为一个阶层，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sə'fɪʃntli] ['piləri] [baɪ][ðə; ði] [pres] [ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] ['hʌstɪŋz] .
it is sufficiently pilloried by the press and from the hustings .
它 是 足够 被公开羞辱 经过 这 按 和 从 这 竞选 .

它已经受到了媒体和竞选活动中足够的抨击。

[mʌtʃ] [ɪn] ['evɪdəns] , [ðəʊz] ['prɒmɪnənt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ɑː(r); ə(r)] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði] [pə'zesə] [ɒv; əv] "
Much in evidence , those prominent in it are known as the possessors of "
很多 在 证据 , 那些 著名的 在 它 是 已知 作为 这 拥有者 的 "
['predət(ə)ri] [welθ] " ;
predatory wealth " ;
掠食性 财富 " ;

有大量证据表明，其中的佼佼者被称为“掠夺性财富”的拥有者；

" [ˌʌn'dʒeɪld] ['mælifæktə] , " [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['sʌbdʒɪkts][ɒv; əv] [kən'tɪnjuəs] " ['grɪlɪŋ] " [ɪn][ðə; ði]
" unjailed malefactors , " they are subjects of continuous " grilling " in the
" 未入狱 作恶者 , " 他们 是 主题 的 连续的 " 烧烤 " 在 这
[kən'greʃən(ə)l] [ænd; ənd] ['ledʒɪslətɪv] [kə'mɪti] [rʊmz; ruːmz] .
congressional and legislative committee rooms .
国会 和 立法 委员会 房间 .

“未被监禁的罪犯”在国会和立法委员会会议室里不断受到“盘问”。

[ðə; ði] ['efət] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] " [dɪs'gɔːdʒ] " [ɪz][æz; əz][kən'tɪnjuəl][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nɔɪzi] ,
The effort to make them " disgorge " is as continual as it is noisy ,
这 努力 到 制作 他们 " 吐出 " 是 作为 持续的 作为 它 是 嘈杂 ,

让他们“吐露”的努力既持续不断又喧闹无比。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , ['fjuːtaɪl] .
and , as a rule , futile .
和 , 作为 一个 规则 , 徒劳 .

而且，通常都是徒劳的。

[ˌaɪ 'tiː] [k'ɒnstɪtjˌuːts] [ə; eɪ]['kjʊəriəs][ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm] [rɪ'spekts] [ɪn'strʌktɪv] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][ɒv; əv]
It constitutes a curious and in some respects instructive exhibition of
它 构成 一个 好奇的 和 在 一些 尊重 有指导意义的 展览 的
[ˌmɪsdə'rektɪd; ˌmɪsdaɪ'rektɪd]['pɒpjələ(r)] ['fiːlɪŋ] [ænd; ənd] ['ledʒɪslətɪv] [ɪn'kɒmpɪtəns] .
misdirected popular feeling and legislative incompetence .
方向错误 受欢迎的 感觉 和 立法 无能 .

它以一种奇特且在某些方面具有启发意义的方式，展现了被误导的民众情绪和立法无能。

[nʌn] [ðə; ði] [les] ,
None the less ,
没有任何 这 较少的 ,

尽管如此，

[ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [mə'nɒpəlɪst] [klɑːs] [kɔːlz] [fɔː(r); fə(r)][nəʊ] [pruːf] [æt; ət][ðə; ði][bɑː(r)][ɒv; əv]
the existence of a monopolist class calls for no proof at the bar of
这 存在 的 一个 垄断者 班级 呼叫 为了 不 证明 在 这 酒吧 的
['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] .
public opinion .
民众 观点 .

垄断阶级的存在无需通过舆论的检验来证明。

[nɒt] [səʊ][ðə; ði]['ʌðə(r)][ænd; ənd]['iːv(ə)n][mɔː(r)] ['prɪvəlɪdʒd] [klɑːs] , - - [ðə; ði][səʊ] - [kɔːld] " [weɪdʒ] -
Not so the other and even more privileged class , - - the so - called " wage -
不是 所以 这 其他 和 甚至 更多的 特权 班级 , - - 这 所以 - 称为 " 工资 -
['ɜːnə(r)] " ; [fɔː(r); fə(r)] ,
earner " ; for ,
收入者 " ; 为了 ,

但另一个阶层，甚至是享有更多特权的阶层——所谓的“工薪阶层”——却并非如此；因为，

[dɪs'gaɪz] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ðə; ði] [treɪdz] - ['juːniənɪst] [wɪl] , ['æŋgrəli][dɪ'naɪ][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][hiː; hi] [dʌz] ,
disguise it as the trades - unionist will , angrily deny it as he does ,
伪装 它 作为 这 交易 - 工会主义者 将要 , 愤怒地 否定 它 作为 他 做 ,

工会成员会将其伪装起来，并像他那样愤怒地否认它。

[ðə; ði][fækt] [rɪ'meɪnz] [ðæt] [tuː; tə] - [deɪ] ['ʌndə(r)][ðə; ði][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['aʊə(r)]['dʒʊəri] ['sɪstəm] [ænd; ənd]
the fact remains that to - day under the operation of our jury system and
这 事实 遗迹 那 到 - 天 在下面 这 手术 的 我们的 陪审团 系统 和
[ɒv; əv]['aʊə(r)] [lɔːz] ,
of our laws ,
的 我们的 法律 ,

但事实仍然是，在当今我国陪审团制度和法律的运作下，

[ðə; ði][weɪdʒ] - ['ɜːnə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [treɪdz] - ['juːniən][hæz; həz] [bɪ'kʌm] ,
the Wage - earner and the member of the Trades - Union has become ,
这 工资 - 收入者 和 这 成员 的 这 交易 - 联盟 有 变得 ,
[æz; əz] [rɪ'spekts] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] ,
as respects the rest of the community ,
作为 尊重 这 休息 的 这 社区 ,

对于社区其他成员而言，工薪阶层和工会成员已经成为……

[hɪm'self] [ə; eɪ] [mə'nɒpəlɪst] [ænd; ənd] , [mɔːr'əʊvə(r)] , ['prɪvəlɪdʒd] [æz; əz] [sʌtʃ] .
himself a monopolist and , moreover , privileged as such .
他自己 一个 垄断者 和 , 而且 , 特权 作为 这样的 .

他本人是垄断者，而且因此享有特权。

['præktɪkli] , [kraɪmz] [ɜːrdʒd] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['pəːpitreit] [ɪn] [bɪ'hɑːf] [ɒv; əv][səʊ] - [kɔːld] " ['leɪbə(r)] "
Practically , crimes urged and even perpetrated in behalf of so - called " labor "
几乎 , 犯罪 敦促 和 甚至 实施 在 代表 的 所以 - 称为 " 劳动 "
[rɪ'siːv] [æt; ət][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][dʒ'ɔːɹɪz] ,
receive at the hands of juries ,
收到 在 这 双手 的 陪审团 ,

实际上，那些以所谓“劳工”的名义煽动甚至实施的犯罪行为，往往会受到陪审团的制裁。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [nɒt] [ɪn'friːkwəntli] [ɒv; əv] [kɔːts] , [æn; ən][ˌɔːltə'geðə(r)] [ɪk'sesɪv] [dɪ'griː] [ɒv; əv]
and also not infrequently of courts , an altogether excessive degree of
和 还 不是 不常 的 法院 , 一个 共 过多的 程度 的
['mɜːsɪf(ə)l] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .
merciful consideration .
仁慈 考虑 .

而且在法庭上，也常常出现过度仁慈的情况。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [bəʊθ][hɪə(r)][ænd; ənd][ɪn] ['jʊərəp] ,
At the same time , both here and in Europe ,
在 这 相同的 时间 , 两个都 这里 和 在 欧洲 ,

与此同时，无论是在这里还是在欧洲，

['ɔːɡənaɪzd] ['leɪbə(r)][ɪz] ['ɪnstənt] [ɪn][ɪts] [dɪ'mɑːnd] [ðæt] [ɪ'mjuːnəti] , [dɪ'naɪd] [tuː; tə] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['sɪtəznz] ,
Organized Labor is instant in its demand that immunity , denied to ordinary citizens ,
组织 劳动 是 立即的 在 它是 要求 那 免疫 , 否认 到 普通的 公民 ,

工会立即要求给予普通公民所不享有的豁免权。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] [tɜːmz] " [ðə; ði] ['klɑːsɪz] ,
and those whom it terms " the classes ,
和 那些 谁 它 条款 " 这 课程 ,

以及它所称的“阶级”

" [ʃæl; ʃəl][baɪ]['speʃ(ə)l] [ɪɡ'zempʃn] [biː; bi] [kən'fɜːd] [ə'pɒn][ðə; ði]['leɪbə(r)]['juːniən][ænd; ənd][ə'pɒn][ðə; ði]
" shall by special exemption be conferred upon the Labor Union and upon the
" 将 经过 特别的 豁免 是 授予 之上 这 劳动 联盟 和 之上 这
[weɪdʒ] - ['ɜːnə(r)] .
Wage - earner .
工资 - 收入者 .

“应特别豁免于工会和工资劳动者。

[ðə; ði] ['tendənsi] [ɒn][bəʊθ] [saɪdz] [ænd; ənd][æt; ət] [iːtʃ] [ɪk'striːm] [tuː; tə] [ˌɪnɪ'kwɒləti] [ɪn][ðə; ði]
The tendency on both sides and at each extreme to inequality in the
这 趋势 在 两个都 侧面 和 在 每个 极端 到 不等式 在 这
['ledʒɪslətʃə(r)][ænd; ənd][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [lɔː] [ɪz] [ðʌs] ['mænɪfest] .
legislature and before the law is thus manifest .
立法机关 和 前 这 法律 是 因此 显现 .

由此可见，双方以及各个极端都存在立法机关和法律面前人人不平等的倾向。

['vjuːɪŋ] [kən'dɪʃ(ə)nz] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [naʊ] [ɑː(r); ə(r)] , [nəʊ] ['θɔːtf(ə)l]
Viewing conditions face to face and as they now are , no thoughtful
观看 状况 脸 到 脸 和 作为 他们 现在 是 , 不 周到
[əb'zɜːvə(r)][kæn; kən] ,
observer can ,
观察员 能 ,

直面现状，任何有思考能力的观察者都无法……

[ɪn][maɪ]['dʒʌdʒmənt] , [ə'vɔɪd][ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ðæt] , ['weðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ɡʊd] [ɔː(r)] [ɪl] , [fɔː(r); fə(r)]
in my judgment , avoid the conviction that , whether for good or ill , for
在 我的 判断 , 避免 这 定罪 那 , 无论 为了 好的 或者 患病的 , 为了
['betə(r)][ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] [wɜːs] ,
better or for worse ,
更好的 或者 为了 更糟 ,

依我之见，要避免抱有这样一种信念：无论好坏，无论境遇好坏，

[ðɪs] ['kʌntri] [æz; əz][ə; eɪ] [kə'mjuːnəti] [hæz; həz] , [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][lɑːst] ['θɜːti] [j'ɪəz] - - [ðæt] [ɪz] , [wiː; wi]
this country as a community has , within the last thirty years - - that is , we
这 国家 作为 一个 社区 有 , 之内 这 最后的 三十 年 - - 那 是 , 我们
[wɪl] [seɪ] ,
will say ,
将要 说 ,

在过去的三十年里——也就是说，我们可以说——这个国家作为一个共同体，

[sɪns] ['aʊə(r)] [sen'teniəl] [jɪə(r)] , - - - [kɑːst] [luːs] [frɒm; frəm][ɪts][ə'rɪdʒən(ə)l]['mɔːrɪŋz; 'mʊərɪŋz] .
since our centennial year , 1876 - - cast loose from its original moorings .
自从 我们的 百年纪念 年 , - - - 投掷 松动的 从 它是 原来的 系泊 .

自我们百年庆典之年（1876 年）以来，它便脱离了最初的束缚。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['drɪftɪd] , [ænd; ənd][ɪz] ['drɪftɪŋ] , ['ɪntuː] [ˌʌn'nəʊn] [siːz] .
It has drifted , and is drifting , into unknown seas .
它 有 漂移 , 和 是 漂流 , 进入 未知 海域 .

它已经漂流，并且正在漂流到未知的海域。

[nɔː(r)][ɪz] [ðɪs] [truː] [ɒv; əv] [ˈɪŋglɪʃ] - [ˈspiːkɪŋ] [əˈmerɪkə] [əˈləʊn] .
Nor is this true of English - speaking America alone .
也不 是 这 真的 的 英语 - 请讲 美国 独自的 .

这种情况并非仅限于英语国家美国。

[ai][hæv; həv] [ɔːlˈredi] [kwəʊtid] [lɔːd] [ˈmɔːrli] [ɪn] [əˈnʌðə(r)] [kəˈnekʃn] .
I have already quoted Lord Morley in another connection .
我 有 已经 引 主 莫利 在 其他 联系 .

我之前已经在另一个场合引用过莫利勋爵的话。

[lɔːd] [ˈmɔːrli] , [haʊˈevə(r)] , [ˈəʊnli][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [deɪ] [dɪˈlɪvəd] , [æz; əz] [ˈtʃɑːnsələ(r)] [ɒv; əv] [ˈmæntʃestə(r)] [ˌjuːnɪˈvɜːsəti] ,
Lord Morley , however , only the other day delivered , as Chancellor of Manchester University ,
主 莫利 , 然而 , 仅有的 这 其他 天 发表 , 作为 校长 的 曼彻斯特 大学 ,

然而，莫利勋爵前几天以曼彻斯特大学校长的身份发表了讲话。

[ə; eɪ][məʊst] [ˈɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] [ˈhaɪli] [səˈdʒestɪv] [əˈdres] , [ɪn] [wɪtʃ] , [rɪˈfɜːrɪŋ] [tuː; tə] [kənˈsɜːvətɪv] [greɪt] [ˈbrɪt(ə)n] ,
a most interesting and highly suggestive address , in which , referring to conservative Great Britain ,
一个 最多 有趣的 和 高度 暗示性的 地址 , 在 哪个 , 指 到 保守的 伟大的 英国 ,

这是一篇非常有趣且极具启发性的演讲，其中提到了保守的英国，

[hiː; hi] [ðʌs] [ˈpiktʃəd] [ə; eɪ] [feɪz] [ɒv; əv] [ˈkʌrənt] [bɪˈliːf] :
he thus pictured a phase of current belief :
他 因此 如图所示 一个 阶段 的 当前的 信仰 :

他由此描绘了当前信仰的一个阶段：

" [pəˈlɪtɪk(ə)l][ˈpaʊə(r)][ɪz] [dɪˈskraɪbd] [æz; əz] [ˈlaɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ə; eɪ][vɑːst][ænd; ənd][ˈməʊbaɪl] [ɪˈlektərət] ,
" Political power is described as lying in the hands of a vast and mobile electorate ,
" 政治的 力量 是 描述 作为 说谎 在 这 双手 的 一个 广阔的 和 移动的 选民 ,

“政治权力被描述为掌握在庞大且流动性强的选民手中，

[wɪð] [ˈskænti] [rɪˈgɑːd] [fɔː(r); fə(r)] [trəˈdɪʃ(ə)n] [ɔː(r)] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .
with scanty regard for tradition or history .
和 稀少 看待 为了 传统 或者 历史 .

对传统和历史漠不关心。

[dɪˈmɒkrəsi] , [ðeɪ] [seɪ] , [ɪz][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [raɪt] [ɪts] [əʊn] [ˈprəʊgræm] .
Democracy , they say , is going to write its own programme .
民主 , 他们 说 , 是 去 到 写 它是 自己的 程序 .

他们说，民主会自己制定纲领。

[ðə; ði] [ˈstrʌktʃə(r)] [ɒv; əv] [ɪgˈzekjətɪv] [ˈɔːrgənz][ænd; ənd] [məˈʃiːnəri] [ɪz] [ˌʌndəˈgəu] [hɑːf] - [ˈhɪd(ə)n][bʌt; bət] [ˈsɪəriəs] [ˌɔːltəˈreiʃəns] .
The structure of executive organs and machinery is undergoing half - hidden but serious alterations .
这 结构 的 管理人员 器官 和 机械 是 正在经历 一半 - 隐 但 严肃的 变化 .

行政机构和机制的结构正在经历着半隐蔽但意义重大的变革。

[men][dɪˈskʌvə(r)][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [ˈætɪtjuːd] [təˈwɔːdz] [lɔː] [æz; əz] [lɔː] ;
Men discover a change of attitude towards law as law ;
男人 发现 一个 改变 的 态度 向 法律 作为 法律 ;

男性对法律作为法律的态度发生了改变；

[ə; eɪ] [dɪˈklaɪn] [ɪn] [ˈrevərəns] [fɔː(r); fə(r)] [ˌɪnstɪˈtjuːʃənz] [æz; əz] [ˌɪnstɪˈtjuːʃənz] .
a decline in reverence for institutions as institutions .
一个 衰退 在 尊敬 为了 机构 作为 机构 .

对机构作为制度的敬畏之心下降。

" [waɪl] , [haʊˈevə(r)] ,
" While , however ,
" 尽管 , 然而 ,

然而，

[ðə; ði] [ˈɪnfluənsɪz] [æt; ət] [wɜːk] [ɑː(r); ə(r)] [ðʌs] [ˈdʒen(ə)rəl] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌmænəfesˈteʃən] [ˈweðə(r)] [ɒn]
the influences at work are thus general and the manifestations whether on
这 影响 在 工作 是 因此 一般的 和 这 表现 无论 在
[ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ətˈlæntɪk] [ɔː(r)] [hɪə(r)] [beə(r)] [ə; eɪ] [strɒŋ] [rɪˈzembləns] ,
the other side of the Atlantic or here bear a strong resemblance ,
这 其他 边 的 这 大西洋 或者 这里 熊 一个 强的 相似 ,

因此，这些影响因素是普遍存在的，无论是在大西洋彼岸还是在这里，其表现形式都具有很强的相似性。

[jet] [ˈdɪfrəns] [ɒv; əv] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [ænd; ənd] [ˈdiːteɪl] - - [ˌkɒnstɪˈtjuːʃənl] [pɪˌkjuːliːˈærətiːz] , [səʊ] [tuː; tə]
yet difference of conditions and detail - - constitutional peculiarities , so to
然而 不同之处 的 状况 和 细节 - - 宪法 特殊性 , 所以 到
[spiːk] - - [mʌst; məst] [nɒt] [biː; bi] [ˌdisriˈgɑːdid] .
speak - - must not be disregarded .
说话 - - 必须 不是 是 被忽视 .

然而，条件和细节上的差异——或者说宪法上的特殊性——不容忽视。

[wʌn] [fɔːm] [ɒv; əv] [ˈtriːtmənt] [meɪ] [nɒt] [biː; bi] [prɪˈskraɪbd] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] .
One form of treatment may not be prescribed for all .
一 形式 的 治疗 可能 不是 是 规定 为了 全部 .

并非所有患者都适合接受同一种治疗方案。

[ɪn] [ˈaʊə(r)] [keɪs] , [ˈðeəfɔː(r)] ,
In our case , therefore ,
在 我们的 案件 , 所以 ,

因此，就我们而言，

[ˌaɪ ˈtiː] [rɪˈmeɪnz] [tuː; tə] [kənˈsɪdə(r)] [haʊ] [best] [tuː; tə] [əˈdæpt] [ðɪs] [ˈkʌntri] [ænd; ənd] [ɑːˈselvz] [tuː; tə]
it remains to consider how best to adapt this country and ourselves to
它 遗迹 到 考虑 如何 最好的 到 适应 这 国家 和 我们自己 到
[ðə; ði] [ˌʌnfɔːˈsiːəbl] ,
the unforeseeable ,
这 不可预见的 ,

我们仍需思考如何才能最好地使这个国家和我们自身适应不可预见的情况。

- - [ðə; ði] [ˌnævɪˈgeɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌʌnˈtʃɑːtɪd] [ˈwɔːtəz] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [ˌædæpˈteɪʃn] [ˈkænɒt] [biː; bi]
- - the navigation of uncharted waters ; and this adaptation cannot be
- - 这 导航 的 未知的 水 ; 和 这 适应 不能 是
[kənˈsɪdəd] [haɪ] [ˈeni] [kəˈrekt] [ænd; ənd] [ˈhelpf(ə)l] ,
considered hi any correct and helpful ,
经过考虑的 你好 任何 正确的 和 有帮助 ,

——如同航行于未知水域；而这种适应方式不能被认为是任何正确或有用的。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ˌsaɪənˈtɪfɪk] , [ˈspɪrɪt] , [ənˈles] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [tʃeɪndʒ] [ɪz] [ləʊˈkeɪtɪd] .
because scientific , spirit , unless the cause of change is located .
因为 科学 , 精神 , 除非 这 原因 的 改变 是 位于 .

因为科学、精神，除非找到变化的原因。

[ˈsɜːfɪs] [ˌmænəfesˈteʃən] [ɑː(r); ə(r)] , [ɪn] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðəmˈselvz] , [ˈmɪəli] [dɪˈseptɪv] .
Surface manifestations are , in and of themselves , merely deceptive .
表面 表现 是 , 在 和 的 他们自己 , 仅仅 欺骗性的 .

表面现象本身就具有欺骗性。

[ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] , [ˌdaɪəg'noʊsɪŋ][ðə; ði] [tʃɑ:nsiz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt] , [mʌst; məst][fɜ:st] [kə'rektli]
A physician , diagnosing the chances of a patient , must first correctly
一个 医生 , 诊断 这 机会 的 一个 病人 , 必须 第一的 正确
[ˌæsə'teɪn] ,
ascertain ,
探明 ,

医生在诊断病人患病几率时，必须首先正确确定:

[ɔ:(r)][æt; ət] [li:st] [ˌæsə'teɪn] [wɪð] [ə'prɒksɪmət] [kə'rektnəs] ,
or at least ascertain with approximate correctness ,
或者 在 至少 探明 和 近似 正确性 ,

或者至少大致正确地确定，

[ðə; ði] [si:t] [ɒv; əv][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][ɪz] ['sʌfərɪŋ] .
the seat of the trouble under which the patient is suffering .
这 座位 的 这 麻烦 在下面 哪个 这 病人 是 痛苦 .

病人所患疾病的根源。

[səʊ] , [wi:; wi] .
So , we .
所以 , 我们 .

所以，我们。

[ænd; ənd][hɪə(r)][ai][mʌst; məst] ['fræŋkli] [kən'fes] [tu:; tə] [smɔ:l] [rɪ'spekt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˌpɒlə'tɪʃ(ə)n] ,
And here I must frankly confess to small respect for the politician ,
和 这里 我 必须 坦率地说 承认 到 小的 尊重 为了 这 政治家 ,

在此，我必须坦白承认，我对这位政治家没什么好感。

- - [ðə; ði][mæn] [hu:z] [vɔɪs] [ɪz] [kən'tɪnjuəli] [hɜ:d] , ['weðə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['senət] ['tʃeɪmbə(r)]
- - the man whose voice is continually heard , whether from the Senate Chamber
- - 这 男人 谁 嗓音 是 持续 听到 , 无论 从 这 参议院 商会
[ɔ:(r)][ðə; ði] ['hʌstɪŋz] .
or the Hustings .
或者 这 竞选 .

——无论是在参议院议事厅还是在竞选集会上，人们都能不断听到他的声音。

[ðeə(r)][ɪz][ɪn] [ðəʊz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [klɑ:s] [ə; eɪ][kən'tɪnjuəl][ænd; ənd][məʊst]['nəʊtɪsəb(ə)l] ['tendənsi] [tu:; tə]
There is in those of his class a continual and most noticeable tendency to
那里 是 在 那些 的 他的 班级 一个 持续的 和 最多 显 趋势 到
[wɒt] [meɪ] [best] [bi:; bi] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz][ðə; ði][pəʊst]['ɜ:gəʊ]['prɑ:ptər][ˌdɪspen'seɪʃ(ə)n] .
what may best be described as the post ergo propter dispensation .
什么 可能 最好的 是 描述 作为 这 邮政 因此 属性 豁免 .

在他这一类人中，存在一种持续且非常明显的倾向，这种倾向最好地被描述为事后归因。

[wɪð] [ðem; ðəm] , [ðə; ði] [aɪ] [ɪz] [fɪkst] [ɒn][ðə; ði] [ɪ'mi:diət] [ˌmænɪfe'steɪʃ(ə)n] .
With them , the eye is fixed on the immediate manifestation .
和 他们 , 这 眼睛 是 固定的 在 这 即时 表现 .

在他们看来，目光只集中在眼前的表象上。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wʌn] [ɪ'vent] [pri:'si:d, pri-] [ə'nʌðə(r)] ,
Because one event preceded another ,
因为 一 事件 之前 其他 ,

因为一件事发生在另一件事之前，

[ðə; ði][fɜ:st] [ɪ'vent] [ɪz] ['ɒbviəsli] [ænd; ənd][ˌɪndɪ'spju:təbli][ðə; ði] [kɔ:z] [ɒv; əv][ðə; ði]['leɪtə(r)] [ɪ'vent] .
the first event is obviously and indisputably the cause of the later event .
这 第一的 事件 是 明显地 和 无可争议地 这 原因 的 这 之后 事件 .

第一件事显然是后来这件事的原因，这一点毋庸置疑。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [keɪs] , [ðə; ði] [kɔːz] [ɔː(r)] [siːt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ɪg'zɪstɪŋ] [ænd; ənd]
For instance , in the present case , the cause or seat of our existing and
为了 实例 ， 在 这 展示 案件 ， 这 原因 或者 座位 的 我们的 现存的 和
['veri] ['mænɪfest]['səʊʃ(ə)l] ,
very manifest social ,
非常 显现 社会的 ，

例如，就目前情况而言，我们现存且非常明显的社会问题的根源或根基，

[pə'lɪtɪk(ə)l][ænd; ənd][faɪ'nænʃ(ə)l] [dɪs'tɜːrbəns] [ɪz] [ə'trɪbjuːtɪd] [æz; əz][ɒv; əv] [kɔːs] [tuː; tə][sʌm; səm]
political and financial disturbances is attributed as of course to some
政治的 和 金融的 干扰 是 归因于 作为 的 课程 到 一些
[pɪˌkjuːli'ærəti][ɒv; əv] [ˌledʒɪs'leɪʃn] ,
peculiarity of legislation ,
特点 的 立法 ，

政治和金融动荡当然被归因于某些特殊的立法问题。

['aɪðə(r)][ə; eɪ] [sʌb'treʒəri] [bɪl] [pɑːst] [ɪn][ðə; ði][ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl]['dʒæksən] ,
either a subtreasury bill passed in the administration of General Jackson ,
任何一个 一个 次级国库 账单 通过了 在 这 行政 的 一般的 杰克逊 ，

要么是杰克逊将军执政期间通过的一项次级财政法案，

[ɔː(r)][ə; eɪ]['tærɪf] [bɪl] [pɑːst] [ɪn][ðə; ði][ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [tæft;taːft] ,
or a tariff bill passed in the administration of Mr . Taft ,
或者 一个 关税 账单 通过了 在 这 行政 的 先生 . 塔夫脱 ，

或者塔夫脱先生执政期间通过的关税法案，

[ɔː(r)][ðə; ði] [diːmʌnɪtaɪ'zeɪʃən] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)][ɪn][ðə; ði] [heɪz] ['pɪəriəd] , - - [ðæt] " [kraɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]
or the demonetization of silver in the Hayes period , - - that " Crime of the
或者 这 废钞令 的 银 在 这 海耶斯 时期 ， - - 那 " 犯罪 的 这
['sentʃəri] ,
Century ,
世纪 ，

或者说，海斯时期白银的非货币化——那场“世纪罪行”，

" [ðə; ði] [ˌkruːsə'fɪkʃn] [ɒv; əv]['leɪbə(r)][ɒn][ðə; ði] [krɒs] [ɒv; əv][gəʊld] !
" the Crucifixion of Labor on the Cross of Gold !
" 这 十字架刑 的 劳动 在 这 叉 的 金子 ！

“劳动在黄金十字架上的受难！”

[wʌns] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] , [let] [ˌem 'iː] [seɪ] ,
Once for all , let me say ,
一次 为了 全部 ， 让 我 说 ，

最后，我再说一遍，

[ai] ['kɒntəmpleɪt] [ðɪs] [skuːl] [ɒv; əv] [ˌpɒlə'tɪʃənz] [ænd; ənd][səʊ] - [kɔːld] " ['θɪŋkər] " [wɪð] ['sentɪmənts]
I contemplate this school of politicians and so - called " thinkers " with sentiments
我 沉思 这 学校 的 政治家 和 所以 - 称为 " 思想家 " 和 情感
[ðə; ði] [rɪ'vɜːs] [ɒv; əv] [rɪ'spektfl] .
the reverse of respectful .
这 撤销 的 尊重 .

我对这群政治家和所谓的“思想家”抱有完全相反的敬意。

[ɪn] [pleɪn] ['læŋgwɪdʒ] , [ai] [klɑːs] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðəʊz] [nəʊn] [ɪn] [prə'feʃən(ə)l] ['pɑːləns] [æz; əz] [kwæk]
In plain language , I class them with those known in professional parlance as quacks
在 清楚的 语言 ， 我 班级 他们 和 那些 已知 在 专业的 语言 作为 庸医
[ænd; ənd] ['ʃɑːlətənz] .
and charlatans .
和 江湖骗子 .

简单来说，我把他们归为专业术语中的庸医和骗子。

[nɒt] ['ɔːlweɪz] , [nɒt]['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði][mə'dʒɒrəti][ɒv; əv][keɪsɪz] ,
Not always , not even in the majority of cases ,
不是 总是 , 不是 甚至 在 这 多数 的 案例 ,

并非总是如此，甚至在大多数情况下也不是。

[dʌz] [ðæt] [wɪtʃ] [priː'siːd, pri-][beə(r)][tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [f'ɒləʊz] [ðə; ði][rɪ'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [kɔːz]
does that which preceded bear to that which follows the relation of cause
做 那 哪个 之前 熊 到 那 哪个 跟随 这 关系 的 原因
[ænd; ənd] [ɪ'fekt] .
and effect .
和 影响 .

前文与后文之间是否存在因果关系?

[ə; eɪ] [mɑːkt] [ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv] [ðɪs] [fɔːls] [ˌætrɪ'bjuːʃn] [ɪz][ə'fɔːd; ə'fɔrd][ɪn][mɔː(r)]['riːs(ə)nt][pə'lɪtɪk(ə)l]
A marked example of this false attribution is afforded in more recent political
一个 标记 例子 的 这 错误的 归因 是 提供 在 更多的 最近的 政治的
['hɪstri; 'hɪstəri][baɪ][ðə; ði] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [rɪ'kʌrəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['steɪtmənt] [ðæt] [ə'merɪkən] [prɒ'sperəti]
history by the everlasting recurrence of the statement that American prosperity
历史 经过 这 永恒 复发 的 这 陈述 那 美国人 繁荣
[ɪz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][æn; ən] [ə'merɪkən] [prə'tektɪv] ['sɪstəm] .
is the result of an American protective system .
是 这 结果 的 一个 美国人 保护的 系统 .

在近代政治史上，这种错误归因的一个显著例子是，人们不断重复这样一种说法：美国的繁荣是美国保护体系的结果。

[jet] [ɪn][ðə; ði] [prə'tekʃənɪst] [ˌdɪspen'seɪʃ(ə)n] , [ðɪs] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [æn; ən]['ɑːtɪk(ə)l][ɒv; əv] [feɪθ] .
Yet in the Protectionist dispensation , this has become an article of faith .
然而 在 这 保护主义者 豁免 , 这 有 变得 一个 文章 的 信仰 .

然而，在保护主义体制下，这已成为一种信条。

[tuː; tə][maɪ][maɪnd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌʌndɪ'zɜːvɪŋ] [ɒv; əv]['iːv(ə)n] [rɪ'spektfl] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .
To my mind , it is undeserving of even respectful consideration .
到 我的 头脑 , 它 是 不配 的 甚至 尊重 考虑 .

在我看来，它甚至不值得给予哪怕一丝尊重。

[ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)] [ɑːskt] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [ðæt] [tʃeɪndʒ] , ['lɪt(ə)l] [ʃɔːt] [ɒv; əv] [ˌrevə'luːʃənəri] ,
If I were asked the cause of that change , little short of revolutionary ,
如果 我 是 问 这 原因 的 那 改变 , 小的 短的 的 革命性的 ,

如果问我这种变化的原因，我会说，这几乎是革命性的。

[ɪf] [ɪn'diːd] [ɪn] ['eni] [rɪ'spekt] [ʃɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
if indeed in any respect short of it ,
如果 的确 在 任何 尊重 短的 的 它 ,

如果确实在某些方面有所欠缺，

[wɪtʃ] [hæz; həz] [ə'kɜːd] [ɪn][ðə; ði][mə'tɪəriəl] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['piːp(ə)l] ,
which has occurred in the material condition of the American people ,
哪个 有 发生 在 这 材料 状况 的 这 美国人 人们 ,

这种情况已经发生在美国人民的物质生活状况中。

[ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] [ɪn][ɔːl][ɪts] ['θɪərɪz] [ænd; ənd] [aɪ'diəl] , [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][lɑːst] ['θɜːti] [j'iəz] ,
and consequently in all its theories and ideals , within the last thirty years ,
和 最后 在 全部 它是 理论 和 理想 , 之内 这 最后的 三十 年 ,

因此，在过去三十年中，它的所有理论和理念都发生了变化。

[ai][ʃʊd; ʃəd][ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ] ['həʊlli] ['dɪfrənt] [kɔːz] .
I should attribute it to a wholly different cause .
我 应该 属性 它 到 一个 完全 不同的 原因 .

我认为这应该归因于完全不同的原因。

['mɪstə(r)] . ['lɛkiː] [sʌm; səm] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [ɪn][hɪz; ɪz] [bʊk] [ɪn'taɪtld] " ['lɪbəti] [ænd; ənd] [dɪ'mɒkrəsi] , "
Mr . Lecky some years ago , in his book entitled " Liberty and Democracy , "
先生 . 莱基 一些 年 前 , 在 他的 书 标题 " 自由 和 民主 , "
[meɪd] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['steɪtmənt] ,
made the following statement ,
制成 这 下列的 陈述 ,

莱基先生几年前在他的著作《自由与民主》中发表了以下声明:

[ɪn][nəʊ] [wei] [ə'rɪdʒən(ə)l] , [bʌt; bət] , [æz; əz][hiː; hi] [pʊt][ˌaɪ 'tiː] , [sə'fɪʃntli] ['straɪkɪŋ] :
in no way original , but , as he put it , sufficiently striking :
在 不 方式 原来的 , 但 , 作为 他 放 它 , 足够 引人注目 :

虽然毫无原创性可言，但正如他所说，却足够引人注目:

" [ðə; ði] [prə'djuːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [maɪnz] [['ɪnsɪdənt] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪs'kʌvəri] [meɪd] [baɪ]
" The produce of the American mines [incident to the discoveries made by
" 这 生产 的 这 美国人 矿井 [事件 到 这 发现 制成 经过
[kə'lʌmbəs]] [kri'eɪtɪd] ,
Columbus] created ,
哥伦布] 创建 ,

“美洲矿藏的产出（与哥伦布的发现有关）创造了，

[ɪn][ðə; ði][məʊst] [ɪk'striːm] [fɔːm] ['evə(r)] [nəʊn] [ɪn] ['jʊərəp] ,
in the most extreme form ever known in Europe ,
在 这 最多 极端 形式 曾经 已知 在 欧洲 ,

以欧洲有史以来最极端的形式出现

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [wɪtʃ] [bɪ'jɒnd] [ɔːl] ['ʌðə(r)z] [ə'fekts] [məʊst] ['diːpli] [ænd; ənd] [ˌjuːnɪ'vɜːsəli] [ðə; ði][mə'tɪəriəl]
the change which beyond all others affects most deeply and universally the material
这 改变 哪个 超过 全部 其他的 影响 最多 深 和 普遍地 这 材料
[wel] - ['biːɪŋ] [ɒv; əv][men] :
well - being of men :
出色地 - 存在 的 男人 :

在所有变化中，对人类物质福祉影响最为深刻和普遍的变化是:

[ˌaɪ 'tiː] [ˌrevə'luːʃənaɪzd] [ðə; ði]['væljuː][ɒv; əv][ðə; ði] ['preʃəs] ['met(ə)lz] , [ænd; ənd] , [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] ,
it revolutionized the value of the precious metals , and , in consequence ,
它 革命性的 这 价值 的 这 宝贵的 金属 , 和 , 在 结果 ,
[ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv][ɔːl] ['ɑːtɪk(ə)lz] ,
the price of all articles ,
这 价格 的 全部 文章 ,

它彻底改变了贵金属的价值，并因此改变了所有商品的价格。

[ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv][ɔːl]['kɒntrækts; kən'trækts] , [ðə; ði]['bɜːd(ə)n][ɒv; əv][ɔːl] [dets] .
the effects of all contracts , the burden of all debts .
这 效果 的 全部 合同 , 这 负担 的 全部 债务 .

所有合同的影响，所有债务的负担。

" [ɪn]['ʌðə(r)] [wɜːdz] , [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːst][hɑːf][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] ['sentʃəri] , - - [ðə; ði]
" In other words , referring to the first half of the sixteenth century , - - the
" 在 其他 字 , 指 到 这 第一的 一半 的 这 第十六 世纪 , - - 这
['sɪksti] [j'iəz] ,
sixty years ,
六十 年 ,

换句话说，指的是十六世纪上半叶——六十年，

[wiː; wi] [wɪl] [seɪ] , ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði][lænd] - [fɔːl] [ɒv; əv] [kə'lʌmbəs] ,
we will say , following the land - fall of Columbus ,
我们 将要 说 , 下列的 这 土地 - 落下 的 哥伦布 ,

我们将说，在哥伦布登陆之后，

- - [ðə; ði] [hɪ'stɔːriən] [ə'trɪbjuːtɪd] [ðə; ði] [greɪt] [tʃeɪndʒ] [wɪtʃ] [ðen] [ə'kɜːd] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [stændz]
- - the historian attributed the great change which then occurred and which stands
- - 这 历史学家 归因于 这 伟大的 改变 哪个 然后 发生 和 哪个 站立
[fɔːθ] [səʊ] ['mɑːkɪdli] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] ,
forth so markedly in history ,
前进 所以 明显地 在 历史 ，

——这位历史学家将当时发生的巨大变革归因于此，而这一变革在历史上留下了如此显著的印记。

[tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'kriːst] [njuː] - [wɜːld] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['preʃəs] ['met(ə)lz] ,
to the increased New - World production of the precious metals ,
到 这 增加 新的 - 世界 生产 的 这 宝贵的 金属 ，

由于新大陆贵金属产量增加，

[kəm'baɪnd] [wɪð] [ðə; ði] ['ɪmpɪtəs] ['gɪv(ə)n][tuː; tə] [treɪd] [ænd; ənd] ['ɪndəstri] [æz; əz][ə; eɪ] ['kɒnsɪkwəns]
combined with the impetus given to trade and industry as a consequence
合并 和 这 动力 给定 到 贸易 和 行业 作为 一个 结果
[ɒv; əv] [ðæt] [dɪ'skʌvəri] ,
of that discovery ,
的 那 发现 ，

再加上这一发现给贸易和工业带来的推动作用，

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɑːstəri] [ɒv; əv][mæn]['əʊvə(r)] [ə'dɪʃən(ə)l] [gləʊb] ['eəriəz] .
and of the mastery of man over additional globe areas .
和 的 这 精通 的 男人 超过 额外的 地球 区域 .

以及人类对全球更多地区的统治。

[naʊ] , [dɪs'mɪsɪŋ] [frɒm; frəm][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ðə; ði][səʊ] - [kɔːld] [ə'merɪkən] [prə'tektɪv] ['sɪstəm] ,
Now , dismissing from consideration the so - called American protective system ,
现在 ， 解雇 从 考虑 这 所以 - 称为 美国人 保护的 系统 ，
['laɪkwaɪz] ['aʊə(r)] ['kʌrənsi] ['ɪʃuːz] [ænd; ənd] ,
likewise our currency issues and ,
同样地 我们的 货币 问题 和 ，

现在，撇开所谓的美国保护主义体系不谈，同样也忽略了我们的货币问题，

['dʒen(ə)rəli] , [ðə; ði] ['pætʃwɜːk] , [səʊ][tuː; tə] [spiːk] ,
generally , the patchwork , so to speak ,
一般来说 ， 这 拼布 ， 所以 到 说话 ，

总的来说，可以说是拼凑起来的

[ɒv; əv]['kreɪzi] - [kwɪlt] [ˌledʒɪs'leɪʃn] [tuː; tə] [wɪtʃ] [səʊ] [mʌtʃ] [ɪz] [ə'trɪbjuːtɪd] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][lɑːst] ['θɜːti]
of crazy - quilt legislation to which so much is attributed during the last thirty
的 疯狂的 - 被子 立法 到 哪个 所以 很多 是 归因于 期间 这 最后的 三十
[j'iəz] ,
years ,
年 ，

过去三十年间，许多问题都归咎于五花八门的立法。

[ai] ['kɒnfɪdəntli] [səb'mɪt] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] ['ʌndə(r)] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ,
I confidently submit that in the production of the results under discussion ,
我 自信地 提交 那 在 这 生产 的 这 结果 在下面 讨论 ，

我确信，在所讨论的结果的产生过程中，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [k'wɒntɪtɪz] [ænd; ənd] ['fæktəz] ['hɑːdli] ['wɜːði] [ɒv; əv][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .
they are quantities and factors hardly worthy of consideration .
他们 是 数量 和 因素 几乎 值得 的 考虑 .

这些数量和因素几乎不值得考虑。

[ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [wɪtʃ] [hæz; həz]['teɪkən] [pleɪs] [laɪz][fɑː(r)] [diːpə(r)] [ænd; ənd][mʌst; məst]
The cause of the change which has taken place lies far deeper and must
这 原因 的 这 改变 哪个 有 已采取 地方 谎言 远的 更深 和 必须
[biː; bi] [sɔːt] [ɪn] ['ɪnfluənsɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['həʊlli] ['dɪfrənt] ['neɪtʃə(r)] ,
be sought in influences of a wholly different nature ,
是 寻求 在 影响 的 一个 完全 不同的 自然 ,

这一变化的起因远比表面看起来要深远，必须从完全不同的因素中寻找原因。

['ɪnfluənsɪz] [dɪ'veləpt] ['ɪntuː][æn; ən] [ɪn'kriːst] [ænd; ənd] [stɪl] ['evə(r)] [ɪn'kriːsɪŋ] [æk'tɪvəti] , ['əʊvə(r)]
influences developed into an increased and still ever increasing activity , over
影响 发达 进入 一个 增加 和 仍然 曾经 增加 活动 , 超过
[wɪtʃ] [ˌledʒɪs'leɪʃn] [hæz; həz] ['æbsəluːtli] [nəʊ][kən'trəʊl] .
which legislation has absolutely no control .
哪个 立法 有 绝对地 不 控制 .

这些影响发展成为一种日益加剧且仍在不断加剧的活动，而立法对此完全没有控制权。

[ai][rɪ'fɜː(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [tuː; tə] [mænz] ['mɑːstəri] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['leɪt(ə)nt] ['fɔːsɪz] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] .
I refer , of course , to man's mastery over the latent forces of Nature .
我 参考 , 的 课程 , 到 男人的 精通 超过 这 潜 力量 的 自然 .

我指的当然是人类对自然界潜在力量的掌控。

[ɒv; əv] [ðiːz] [stiːm] [ænd; ənd] [ɪˌlek'trɪsəti] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [greɪt] [ɪg'zæmpl] , [wɪtʃ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]
Of these Steam and Electricity are the great examples , which , because
的 这些 蒸汽 和 电 是 这 伟大的 示例 , 哪个 , 因为
['ɔːlweɪz] [ə'pærənt] ,
always apparent ,
总是 明显 ,

其中蒸汽和电力就是很好的例子，因为它们总是显而易见的。

[æt; ət][wʌns] [straɪk] [ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .
at once strike the imagination .
在 一次 罢工 这 想像力 .

立刻激发人们的想象力。

[ðiːz] , [æz; əz] [tuːlz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'membəd] , [deɪt] ['præktɪkli] [frɒm; frəm] [wɪ'ðɪn] [wʌn]
These , as tools , it is to be remembered , date practically from within one
这些 , 作为 工具 , 它 是 到 是 记得 , 日期 几乎 从 之内 一
['hʌndrəd] [j'iəz] [bæk] .
hundred years back .
百 年 后退 .

值得注意的是，这些工具实际上都诞生于一百年前。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] , [ɪn'diːd] , ['seɪfli] [biː; bi] [ə'sɜːtɪd] [ðæt] [ʌp][tuː; tə] - ,
It may , indeed , safely be asserted that up to 1815 ,
它 可能 , 的确 , 安全 是 断言 那 向上 到 - ,

确实可以肯定地说，直到 1815 年，

[ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [w'ɔːz] [ɒv; əv] [nə'pəʊlɪən] [ænd; ənd][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [prə'fesə(r)] ['liːbər]
the end of the Wars of Napoleon and the time of your Professor Lieber
这 结尾 的 这 战争 的 拿破仑 和 这 时间 的 你的 教授 利伯
,
,
,

拿破仑战争的结束，以及你利伯教授的时代，

[stiːm] ['iːv(ə)n][hæd; həd][nɒt][æz; əz] [jet] ['præktɪkli] [ə'fektɪd] [ðə; ði] [ɑːpə'reɪʃnz] [ɒv; əv][mæn] , [waɪl]
steam even had not as yet practically affected the operations of man , while
蒸汽 甚至 有 不是 作为 然而 几乎 做作的 这 运营 的 男人 , 尽管
[ɪˌlek'trɪsəti] ,
electricity ,
电 ,

蒸汽甚至还没有对人类的活动产生实际影响，而电力，

[wen] [nɒt][ə; eɪ]['terə(r)] , [wɒz; wəz][æz; əz] [jet] [bʌt; bət][ə; eɪ] [tɔɪ] .
when not a terror , was as yet but a toy .
什么时候 不是 一个 恐怖 ， 曾是 作为 然而 但 一个 玩具 .

当它还不是恐怖的存在时，还只是个玩具。

['kɒmɜːs] [wɒz; wəz] [stɪl] [ɪk'skluːsɪvli] ['kærid] [ɒn][baɪ][ðə; ði] ['seɪlɪŋ] [ʃɪp] [ænd; ənd][kə'næl] - [bəʊt] .
Commerce was still exclusively carried on by the sailing ship and canal - boat .
商业 曾是 仍然 只 携带 在 经过 这 帆船 船 和 运河 - 船 .

商业活动仍然完全依靠帆船和运河船进行。

[ðə; ði] [j'iəz] [frɒm; frəm][ðə; ði][fɔːl] [ɒv; əv] [nə'pəʊlɪən] [tuː; tə]['aʊə(r)] [əʊn] [wɔː(r)][ɒv; əv] [sɪ'seʃn] - -
The years from the fall of Napoleon to our own War of Secession - -
这 年 从 这 落下 的 拿破仑 到 我们的 自己的 战争 的 脱离 - -
[frɒm; frəm] [ˌwɔːtə'luː] [tuː; tə] ['getizbɜːg] - - [wɜː(r); wə(r)] ['præktɪkli] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['ɜːli] [ænd; ənd]
from Waterloo to Gettysburg - - were practically those of early and
从 滑铁卢 到 葛底斯堡 - - 是 几乎 那些 的 早期的 和
['pɑːʃ(ə)l] [dɪ'veləpmənt] .
partial development .
部分的 发展 .

从拿破仑战败到我们自己的分裂战争——从滑铁卢战役到葛底斯堡战役——这段时期实际上是早期和部分发展的时期。

[nɒt] [ʌn'tɪl] [wel] ['ɑːftə(r)] [ˌæpə'mætəks] , [ðæt] [ɪz] , [sɪns] [ðə; ði][jɪə(r)] - ,
Not until well after Appomattox , that is , since the year 1870 ,
不是 直到 出色地 后 阿波马托克斯 ， 那 是 ， 自从 这 年 - ，

直到阿波马托克斯战役之后很久，也就是自1870年以来，才发生了这种情况。

- - [ə; eɪ]['pɪəriəd] ['kʌvərɪŋ] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l][mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ə; eɪ][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ,
- - a period covering but little more than the life of a generation ,
- - 一个 时期 覆盖 但 小的 更多的 比 这 生活 的 一个 一代 ，

——这段时期仅涵盖一代人的一生，

- - [dɪd] [wɒt] [ɪz] [nəʊn] [tuː; tə][juː; jʊ][hɪə(r)][æz; əz][ðə; ði] [ə'plaɪd] ['saɪəns] ['kʌvə(r)][ə; eɪ][reɪndʒ]
- - did what is known to you here as the Applied Sciences cover a range
- - 做过 什么 是 已知 到 你 这里 作为 这 应用 科学 覆盖 一个 范围
['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] ['speʃəlaɪz] .
difficult to specialize .
难的 到 专业化 .

——你们这里所说的应用科学是否涵盖了难以专门研究的领域？

[æz; əz] ['fæktəz] [ɪn] [dɪ'veləpmənt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [seɪf] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðəʊz] [θriː] [trə'mendəs] ['eɪdʒənsiz]
As factors in development , it is safe to say that those three tremendous agencies
作为 因素 在 发展 ， 它 是 安全的 到 说 那 那些 三 巨大的 机构
- - [stiːm] ,
- - Steam ,
- - 蒸汽 ，

作为发展因素，可以肯定地说，这三大机构——Steam、

[ɪˌlek'trɪsəti] , ['kemɪstri] - - [hæv; həv] , [səʊ][tuː; tə] [spiːk] ,
Electricity , Chemistry - - have , so to speak ,
电 ， 化学 - - 有 ， 所以 到 说话 ，

电力、化学——可以说，

[wɜːkt] [ɔːl][ðeə(r)]['nəʊtɪsəb(ə)l] [rɪ'zʌlts] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['laɪftaɪm] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [bɔːn] [sɪns]
worked all their noticeable results within the lifetime of the generation born since
工作 全部 他们的 显 结果 之内 这 寿命 的 这 一代 出生 自从
[wiː; wi] ['selɪbreɪtɪd] [ðə; ði] [sen'teniəl] [ɒv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] .
we celebrated the Centennial of Independence .
我们 著名 这 百年纪念 的 独立 .

所有显著的成果都在我们庆祝独立一百周年以来出生的那一代人的有生之年得以实现。

[ðə; ði] [ˌmænəfesˈteɪʃən] [naʊ] [rɪˈzʌltɪŋ] [ænd; ənd] [əˈpærənt] [tuː; tə][ɔːl][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][ˈnætʃ(ə)rəl]
The manifestations now resulting and apparent to all are the natural
这 表现 现在 结果 和 明显 到 全部 是 这 自然的
[ˈaʊtkʌm] [ɒv; əv][ðə; ði][juːz][ɒv; əv] [ðiːz] [ˈmɒd(ə)n] [əˈplaɪənsɪz] ,
outcome of the use of these modern appliances ,
结果 的 这 使用 的 这些 现代的 电器 ，

现在所呈现出的种种现象，都是使用这些现代设备的必然结果。

[bɪˈkʌm] [ɪn][ˈaʊə(r)] [keɪs] [ˈevrideɪ] [ˈwɜːkɪŋ] [tuːlz] [ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [rɪˈsɔːsf(ə)l] ,
become in our case everyday working tools in the hands of the most resourceful ,
变得 在 我们的 案件 每天 在职的 工具 在 这 双手 的 这 最多 足智多谋 ，

在我们看来，它们成为了最能干的人手中的日常工作工具。

[əˈdæptɪv] , [ɪnˈdʒiːniəs] [ænd; ənd][ˌenəˈdʒetɪk][ɒv; əv] [kəˈmjuːnətiz] , [dɪˈveləpɪŋ] [ə; eɪ][ˈvɜːdʒɪn] [ˈkɒntɪnənt]
adaptive , ingenious and energetic of communities , developing a virgin continent
自适应 ， 巧妙 和 精力充沛 的 社区 ， 发展 一个 处女 大陆
[ɒv; əv][ʌnˈdriːmd; -ˈdremt] - [ɒv; əv] [welθ] .
of undreamed - of wealth .
的 未曾预料到的 - 的 财富 .

适应性强、足智多谋、充满活力的社区，正在开发一片拥有前所未见财富的处女大陆。

[ˈnætʃ(ə)rəli] , [ˈʌndə(r)] [sʌtʃ] [kənˈdɪʃ(ə)nz] , [ðə; ði] [ədˈvɑːns] [hæz; həz] [biːn] [nɒt][ˈəʊnli][ˈdʒen(ə)rəl][ænd; ənd]
Naturally , under such conditions , the advance has been not only general and
自然 ， 在下面 这样的 状况 ， 这 进步 有 到过 不是 仅有的 一般的 和
[kənˈtɪnjuəs] ,
continuous ,
连续的 ，

当然，在这样的条件下，进步不仅是普遍的、持续的，

[bʌt; bət][wʌn][ɒv; əv][ˈevə(r)] [ɪnˈkriːsɪŋ] [sɪˈlerɪti] .
but one of ever increasing celerity .
但 一 的 曾经 增加 速度 .

但速度却在不断加快。

[səʊ] [prəˈtekʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkʌrənsi] [bɪˈkʌm] [flaɪz] [ɒn][ðə; ði][fɑːst] [rɪˈvɒlvɪŋ] [wiːl] !
So Protection and the Currency become flies on the fast revolving wheel !
所以 保护 和 这 货币 变得 苍蝇 在 这 快速地 旋转 车轮 ！

因此，保护和货币就像飞速旋转的车轮上的苍蝇一样！

[bʌt; bət] [wɒt] [hæz; həz] [ˈʌðəwaɪz] [rɪˈzʌltɪd] ? - - [æn; ən] [ʌnˈrest] , [ˈsəʊʃ(ə)l] , [ˌiːkəˈnɒmɪk(ə)l] , [pəˈlɪtɪk(ə)l] .
But what has otherwise resulted ? - - An unrest , social , economical , political .
但 什么 有 否则 结果 ？ - - 一个 动荡 ， 社会的 ， 经济 ， 政治的 .

但除此之外，还出现了什么结果呢？——社会、经济、政治动荡。

[nɒt] [kənˈtentmənt] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˌlæmənˈteɪʃn] [ænd; ənd][æn; ən] [ˈeɪnʃənt] [teɪl] [ɒv; əv] [rɒŋ] !
Not contentment , but a lamentation and an ancient tale of wrong !
不是 满意 ， 但 一个 哀叹 和 一个 古老的 故事 的 错误的 ！

不是满足，而是哀叹和一段古老的错误故事！

[wiː; wi][hɪə(r)][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði][kənˈtɪnjuəl][kraɪ][ˈəʊvə(r)] [wɒt] [ɪz] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði] [ɪnˈkriːst] [kɒst]
We hear it in the continual cry over what is known as the increased cost
我们 听到 它 在 这 持续的 哭 超过 什么 是 已知 作为 这 增加 成本
[ɒv; əv] [ˈlɪvɪŋ] ,
of living ,
的 活的 ，

我们从人们不断抱怨生活成本上涨中就能听到这种声音。

[ænd; ənd] [fiːl] [ɪts] [ˈpreʃə(r)] [ɪn][ðə; ði][ˈhaɪə(r)] [ˈstændəd] [ɒv; əv] [ˈlɪvɪŋ] .
and feel its pressure in the higher standard of living .
和 感觉 它是 压力 在 这 更高 标准 的 活的 .

并在更高的生活水平中感受到这种压力。

[wɒt] [wɒz; wəz] [kən'sɪdəd] [welθ] [baɪ]['aʊə(r)]['ænsestəz; 'ænsəstəz][ɪz][tuː; tə] - [deɪ] ['hɑːdli]
What was considered wealth by our ancestors is to - day hardly
什么 曾是 经过考虑的 财富 经过 我们的 祖先 是 到 - 天 几乎
['kɒmpɪtəns] .
competence .
权限 .

我们的祖先眼中的财富，在今天几乎只能算是能力。

[wɒt] [sə'fais] [fɔː(r); fə(r)] ['lʌkʃəri] [ɪn]['aʊə(r)] ['tʃaɪldhʊd] ['beəli] [naʊ] [sə'plaɪz] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊn]
What sufficed for luxury in our childhood barely now supplies what are known
什么 足够了 为了 奢华 在 我们的 童年 仅仅 现在 补给品 什么 是 已知
[æz; əz][ðə; ði] ['kʌmfət] [ɒv; əv][laɪf] .
as the comforts of life .
作为 这 舒适 的 生活 .

我们童年时视为奢侈品的东西，如今却几乎无法满足我们所谓的舒适生活。

[teɪk] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ðə; ði]['məʊtə(r)] , - - [ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] .
Take , for instance , the motor , - - the automobile .
拿 , 为了 实例 , 这 发动机 , - - 这 汽车 .

以汽车为例。

[ai] [spiːk] [wɪ'ðɪn] [baʊndz] , [ai] [θɪŋk] ,
I speak within bounds , I think ,
我 说话 之内 界限 , 我 思考 ,

我认为我的言辞没有过分。

[wen] [ai] [seɪ] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['meni] [fəʊld][mɔː(r)][m'əʊtəz][tuː; tə] - [deɪ] ['reɪsɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [striːts] ,
when I say there are many fold more motors to - day racing over the streets ,
什么时候 我 说 那里 是 许多 折叠 更多的 电机 到 - 天 赛车 超过 这 街道 ,

我说如今在街上飙车的汽车数量比以前多得多，

[ðə; ði] ['haɪweɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['baɪweɪ] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] [ðæn; ðən][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][wʌn] - [hɔːs]
the highways and the byways of America than there were one - horse
这 高速公路 和 这 小路 的 美国 比 那里 是 一 - 马
['wægənz] ['θɜːti] - [faɪv] [j'ɪəz] [ə'gəʊ] .
wagons thirty - five years ago .
马车 三十 - 五 年 前 .

与三十五年前只有一匹马拉的马车相比，如今美国的公路和小路已经变得四通八达。

[sɪks] ['hʌndrəd] , [ai][ˌeɪ 'em][təʊld] , [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ɪ'miːdiət]
Six hundred , I am told , are to be found within the immediate
六 百 , 我 是 讲述 , 是 到 是 成立 之内 这 即时
['neɪbəhʊd] [ɒv; əv] [kə'lʌmbiə] ;
neighborhood of Columbia ;
邻里 的 哥伦比亚 ;

据说在哥伦比亚附近就有六百个；

[ænd; ənd] , [sɪns] [ai][hæv; həv] [biːn] [hɪə(r)][ai][hæv; həv] [siːn] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [striːts] [dʒʌst][wʌn][mæn][ɒn]
and , since I have been here I have seen in your streets just one man on
和 , 自从 我 有 到过 这里 我 有 已见 在 你的 街道 只是 一 男人 在
[hɔːs] - [bæk] !
horse - back !
马 - 后退 !

自从我来到这里，我在你们的街道上只见过一个骑马的人！

[ðiːz] ['fɪgəz] [ænd; ənd] [ðæt] ['steɪtmənt] [tel] [ðə; ði] [teɪl] .
These figures and that statement tell the tale .
这些 数据 和 那 陈述 告诉 这 故事 .

这些数据和那份声明说明了一切。

[ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] ['əʊnli] [bæk] , ['evri] [ˌkærə'lɪnɪən] [rəʊd] [tuː; tə] [taʊn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['məʊtə(r)] [wɒz; wəz] [ˌʌn'nəʊn] .
A few years only back , every Carolinian rode to town , and the motor was unknown .
一个 很少 年 仅有的 后退 , 每一个 卡罗莱纳 骑 到 镇 , 和 这 发动机 曾是 未知 .

就在几年前，每个卡罗莱纳州人都骑车进城，而汽车还鲜为人知。

[ə; eɪ] ['sɪŋ(ə)l] ['ɪləstrətɪv] [ɪg'zɑːmp(ə)l] ,
A single illustrative example ,
一个 单身的 举例说明 例子 ,

举一个具体的例子，

[ðɪs] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['djʊpləˌket] [ɪn] [ɪ'njuːmərəb(ə)l] [weɪz] ['evriweə(r)] [ænd; ənd] [ɪn] [ɔːl] [wɔːks] [ɒv; əv] [laɪf] .
this could be duplicated in innumerable ways everywhere and in all walks of life .
这 可以 是 重复 在 无数 方式 到处 和 在 全部 散步 的 生活 .

这可以在任何地方、各行各业以无数种方式复制。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz] ['ɒbviəs] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ɪn'evɪtəb(ə)l] .
The result is obvious , and was inevitable .
这 结果 是 明显的 , 和 曾是 不可避免的 .

结果显而易见，也是不可避免的。

['entəd] [ɒn] [ə; eɪ] [njuː] [feɪz] [ɒv; əv] [ɪg'zɪstəns] ,
Entered on a new phase of existence ,
进入 在 一个 新的 阶段 的 存在 ,

进入了新的存在阶段，

[ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] [nɒt] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] [kə'lʌmbəs] ,
the world is not as it was in the days of Columbus ,
这 世界 是 不是 作为 它 曾是 在 这 天 的 哥伦布 ,

世界已经和哥伦布时代截然不同了。

[wen] [ə; eɪ] ['sɪŋ(ə)l] [njuː] ['kɒntɪnənt] [wɒz; wəz] [dɪ'skʌvəd] [kən'teɪnɪŋ] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [wɒt] [wiː; wi] [wʊd]
when a single new continent was discovered containing in it what we would
什么时候 一个 单身的 新的 大陆 曾是 发现 包含 在 它 什么 我们 会
[naʊ] [rɪ'gɑːd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] [əˌkjuːmjə'leɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['preʃəs] ['met(ə)lz] .
now regard as a limited accumulation of the precious metals .
现在 看待 作为 一个 有限的 积累 的 这 宝贵的 金属 .

当人们发现一块新的大陆，其中蕴藏着我们现在看来数量有限的贵金属时。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] , [æz; əz] [ɪf] , [ɪn] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv] ['dɑːktər; draɪv] . ['dʒɒnsn] ,
It is , on the contrary , as if , in the language of Dr . Johnson ,
它 是 , 在 这 相反 , 作为 如果 , 在 这 语言 的 博士 . 约翰逊 ,

相反，用约翰逊博士的话来说，就好像：

" [ðə; ði] [pəˌtenʃi'æləti] [ɒv; əv] [welθ] " [hæd; həd] [biːn] [rɪ'viːld] " [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [driːmz] [ɒv; əv] ['ævərɪs] " ;
" the potentiality of wealth " had been revealed " beyond the dreams of avarice " ;
" 这 潜力 的 财富 " 有 到过 揭晓 " 超过 这 梦境 的 贪婪 " ;

“财富的潜力”已经“超越了贪婪的梦想”得以展现；

[tə'geðə(r)] [wɪð] [nɒt] [wʌn] [ɔː(r)] [tuː] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['kɒntɪnənts] ,
together with not one or two , but a dozen continents ,
一起 和 不是 一 或者 二 , 但 一个 打 各大洲 ,

连同不是一个或两个大洲，而是十几个大洲，

[ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ænd; ənd] ['siːkrəts] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['sʌd(ə)nli] [leɪd] [beə(r)] .
the existence and secrets of which are suddenly laid bare .
这 存在 和 秘密 的 哪个 是 突然 铺设 裸 .

它们的存在和秘密突然被彻底揭露。

[ðə; ði] [ə'plaɪd] ['saɪəns] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [mə'dʒɪʃ(ə)nz] , - - [nɒt] [prə'tekʃ(ə)n] [ɔː(r)] [ðə; ði] ['kʌrənsi] .
The Applied Sciences have been the magicians , - - not Protection or the Currency .
这 应用 科学 有 到过 这 魔术师 , - - 不是 保护 或者 这 货币 .

应用科学才是真正的魔法师，而不是保护或货币。

[ænd; ənd] [stɪl] ['saɪəntɪsts] [ɑː(r); ə(r)] [kən'tɪnjuəli] ['dɪnɪŋ] [ɪn] ['aʊə(r)] [ɪəz] [ðə; ði] ['kwestʃən] ['weðə(r)] [ðɪs]
And still scientists are continually dinning in our ears the question whether this
和 仍然 科学家 是 持续 餐饮 在 我们的 耳朵 这 问题 无论 这
[steɪt] [ɒv; əv] [ə'feəz] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] ,
state of affairs is going to continue ,
状态 的 事务 是 去 到 继续 ,

然而，科学家们仍然不断地向我们提出这样一个问题：这种情况是否会持续下去?

- - ['weðə(r)] [ðə; ði] ['ɪərə] [ɒv; əv] [dɪ'stɜːbəns] [hæz; həz] [riːtʃt] [ɪts] ['lɪmɪt] !
- - whether the era of disturbance has reached its limit !
- - 无论 这 时代 的 干扰 有 达到 它是 限制 !

——动荡的时代是否已经走到尽头!

[ai] [həʊld] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [tuː; tə] [biː; bi] ['lɪt(ə)l] [ʃɔːt] [ɒv; əv] ['tʃaɪldɪʃ] .
I hold such a question to be little short of childish .
我 抓住 这样的 一个 问题 到 是 小的 短的 的 幼稚 .

我认为这样的问题简直幼稚得可笑。

[ðæt] ['ɪərə] [hæz; həz] [nɒt] [riːtʃt] [ɪts] ['lɪmɪts] , [nɔː(r)] [hæz; həz] [ˌaɪ 'tiː] ['iːv(ə)n] [ɐpɹ'ɒksɪmˌeɪtɪd] [ðəʊz] ['lɪmɪts]
That era has not reached its limits , nor has it even approximated those limits
那 时代 有 不是 达到 它是 限制 , 也不 有 它 甚至 近似值 那些 限制
.
.
.

那个时代还没有达到极限，甚至还远未接近极限。

[ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] , [wiː; wi] [hæv; həv] [dʒʌst] ['entəd] [ɒn] [ðə; ði] [ˌʌn'tʃɑːtɪd] [siː] .
On the contrary , we have just entered on the uncharted sea .
在 这 相反 , 我们 有 只是 进入 在 这 未知的 海 .

恰恰相反，我们刚刚进入了未知的海域。

[wiː; wi] [nəʊ] [wɒt] [ðə; ði] [lɑːst] ['θɜːti] [j'iəz] [hæv; həv] [brɔːt] [ə'baʊt] [æz; əz] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [ðə; ði]
We know what the last thirty years have brought about as the result of the
我们 知道 什么 这 最后的 三十 年 有 带来 关于 作为 这 结果 的 这
['eɪdʒənsiz] [æt; ət] [wɜːk] ;
agencies at work ;
机构 在 工作 ;

我们知道过去三十年来，各机构的运作带来了哪些结果;

[bʌt; bət] [æz; əz] [jet] [wiː; wi] [kæn; kən] ['əʊnli] ['dɪmli] [driːm] [ɒv; əv] [wɒt] [ðə; ði] [nekst] ['sɪksti] [j'iəz] [ɑː(r); ə(r)]
but as yet we can only dimly dream of what the next sixty years are
但 作为 然而 我们 能 仅有的 依稀 梦 的 什么 这 下一个 六十 年 是
['destɪnd] [tuː; tə] [siː] [brɔːt] [ə'baʊt] .
destined to see brought about .
注定 到 看 带来 关于 .

但我们现在只能模糊地梦想着未来六十年将会发生什么。

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ['stægəz] [æt; ət] [ðə; ði] [sə'dʒestʃən] .
Imagination staggers at the suggestion .
想像力 踉跄 在 这 建议 .

这个提议令人浮想联翩。

[wɒt] , [ðen] , [hæz; həz] [biːn] [ɒv; əv] [ðɪs] [ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] ['kɒnsɪkwəns] ,
What , then , has been of this the inevitable consequence ,
什么 , 然后 , 有 到过 的 这 这 不可避免的 结果 ,

那么，由此必然产生的后果是什么呢?

- - [ðə; ði] ['kɒnsɪkwəns] [wɪtʃ] ['iːv(ə)n][ðə; ði][ˊblaindist][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [fɔː'siːn] ?
- - the consequence which even the blindest should have foreseen ?
- - 这 结果 哪个 甚至 这 盲人 应该 有 预见 ?

——这是连最盲目的人都应该预见到的后果?

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][ɔːl] [ðəʊz] [fɑː(r)] - ['riːtʃɪŋ] ['tʃeɪndʒɪz] [sə'dʒestid] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːlɪə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [wɒt] [ai][hæv; həv] [sed] [tuː; tə] - [deɪ] ,
It has resulted in all those far - reaching changes suggested in the earlier part of what I have said to - day ,
它 有 结果 在 全部 那些 远的 - 到达 变化 建议 在 这 早些时候 部分 的 什么 我 有 说 到 - 天 ,

它导致了我今天前面部分提到的所有那些影响深远的变化。

[æz; əz] [rɪ'spekts] ['aʊə(r)] [aɪ'diəl] , ['aʊə(r)][pə'lɪtɪk(ə)l] ['θɪərɪz] , ['aʊə(r)]['səʊʃ(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)nz] .
as respects our ideals , our political theories , our social conditions .
作为 尊重 我们的 理想 , 我们的 政治的 理论 , 我们的 社会的 状况 .

就我们的理想、政治理论和社会状况而言。

[ɪn]['ʌðə(r)] [wɜːdz] , [ðə; ði][əʊld]['ɪərə][ɪz] [endid] ;
In other words , the old era is ended ;
在 其他 字 , 这 老的 时代 是 结束 ;

换句话说，旧时代结束了;

[wɒt] [ɪz][ɪm'plaɪd] [wen] [wiː; wi] [seɪ] [ə; eɪ] [njuː] ['ɪərə][ɪz] ['entəd] [ə'pɒn] ?
what is implied when we say a new era is entered upon ?
什么 是 暗示 什么时候 我们 说 一个 新的 时代 是 进入 之上 ?

当我们说进入一个新时代时，这其中蕴含着什么含义?

[tuː; tə] [ə'tempt] [ə; eɪ]['pɑːʃ(ə)l]['ɑːnsə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['kwɪəri][ɪm'plaɪz][nəʊ] [kleɪm][tuː; tə][ə; eɪ] [prə'fetɪk] ['fæk(ə)lti] .
To attempt a partial answer to the query implies no claim to a prophetic faculty .
到 试图 一个 部分的 回答 到 这 询问 暗示 不 宣称 到 一个 预言 学院 .

尝试对这个问题给出部分答案并不意味着声称自己具有预言能力。

['weðə(r)] [wiː; wi] [laɪk] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði][fækt][ɔː(r)][nɒt] ,
Whether we like to face the fact or not ,
无论 我们 喜欢 到 脸 这 事实 或者 不是 ,

无论我们是否愿意面对事实，

[fɑː(r)] - ['riːtʃɪŋ] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪn]['aʊə(r)][ˌiːkə'nɒmɪk(ə)l] ['θɪərɪz] [ænd; ənd]['səʊʃ(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɑː(r); ə(r)] ['ɪmɪnənt] ,
far - reaching changes in our economical theories and social conditions are imminent ,
远的 - 到达 变化 在 我们的 经济 理论 和 社会的 状况 是 迫在眉睫 ,

我们的经济理论和社会条件即将发生深远变化。

[ɪnv'ɒlvɪŋ] [ˌkɒrə'spɒndɪŋ] [ˌriːə'dʒʌstmənt] [ɪn]['aʊə(r)] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃənl] [ə'rendʒmənts] [ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l] [mə'ʃiːnəri] .
involving corresponding readjustments in our constitutional arrangements and political machinery .
涉及 相应的 调整 在 我们的 宪法 安排 和 政治的 机械 .

这涉及到对我们的宪政安排和政治机制进行相应的调整。

['tenɪsən] ['fɔːʃædəu] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ɪn][hɪz; ɪz] " ['lɑksli] [hɔːl] " ['sev(ə)nti] [j'iəz] [ə'gəʊ] : - - " [ðə; ði]
Tennyson foreshadowed it all in his " Locksley Hall " seventy years ago : - - " The
丁尼生 预兆 它 全部 在 他的 " 洛克斯利 大厅 " 七十 年 前 : - - " 这
[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['wɪðəz] ,
individual withers ,
个人 威瑟斯 ,

丁尼生七十年前在他的《洛克斯利庄园》中就预言了这一切：——"个人会凋零，

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːld] [ɪz][mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] .
and the world is more and more .
和 这 世界 是 更多的 和 更多的 .

世界变得越来越……

" [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlɪzəm][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪg'zɪstɪd][ɪn][ðə; ði] [ə'merɪkən] [aɪ'diːəl][ɒv; əv]['sɪksti] [j'iəz]
" The day of individualism as it existed in the American ideal of sixty years
" 这 天 的 个人主义 作为 它 存在 在 这 美国人 理想的 的 六十 年
[sɪns] [ɪz]['əʊvə(r)] ;
since is over ;
自从 是 超过 ;

"过去六十年里，美国理想中那种个人主义的时代已经结束了；

[ðæt] [ɒv; əv] [kə'lektɪvɪzəm] [ænd; ənd] ['pɒsəbli] ['səʊʃəlɪz(ə)m][hæz; həz]['əʊpənd] .
that of collectivism and possibly socialism has opened .
那 的 集体主义 和 可能 社会主义 有 打开 .

集体主义乃至社会主义的大门已经敞开。

[ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv]['səʊʃ(ə)l] [i'kwɒləti] [ɪz] ['religeit] [tuː; tə] [wɒt] [meɪ] [biː; bi] [kən'sɪdəd] [ə; eɪ] ['sʌmwɒt]
The day of social equality is relegated to what may be considered a somewhat
这 天 的 社会的 平等 是 降级 到 什么 可能 是 经过考虑的 一个 有些
[ˌpeɪtri'ɑːk(ə)l][pɑːst] ,
patriarchal past ,
父权制 过去的 ,

社会平等日似乎已被归入某种程度上父权制的过去。

- - [ðæt] [ˌpeɪtri'ɑːk(ə)l][pɑːst] ['hævɪŋ] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ][kləʊz]['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] [ðəʊz] [stɪl]
- - that patriarchal past having come to a close during the memory of those still
- - 那 父权制 过去的 拥有 来 到 一个 关闭 期间 这 记忆 的 那些 仍然
[ɪn] ['æktɪv] [laɪf] .
in active life .
在 积极的 生活 .

——父权制的过去在那些仍然活跃的人们的记忆中已经结束。

[ænd; ənd] [jet] , [ðəʊ] [ɔːl] [ðɪs] [kæn; kən] [naʊ] [biː; bi] ['stʌdid] [ɪn][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] [dɪ'skʌʃ(ə)n]
And yet , though all this can now be studied in the political discussion
和 然而 , 尽管 全部 这 能 现在 是 研究 在 这 政治的 讨论
['endləsli] ['drægɪŋ] [ɒn] ,
endlessly dragging on ,
不休 拖拽 在 ,

然而，尽管所有这一切都可以在无休止的政治讨论中进行研究，

['streɪndʒli] [ænd; ənd] ['sædli] [ɪ'nʌf] [ðæt] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ['kæriz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ['hɑːdli] [ə; eɪ] [nəʊt] [ɒv; əv]
strangely and sadly enough that discussion carries in it hardly a note of
奇怪的 和 令人遗憾的是 足够的 那 讨论 携带 在 它 几乎 一个 笔记 的
[ɪn'kʌrɪdʒmənt] .
encouragement .
鼓励 .

奇怪的是，令人遗憾的是，这种讨论几乎没有任何鼓励的意味。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ɪn][ə; eɪ] [wɜːd] , [ʌn'spiːkəbli] ['ʃæləʊ] .
It is , in a word , unspeakably shallow .
它 是 , 在 一个 单词 , 难以言喻的 浅的 .

总之，它肤浅得令人难以置信。

[ænd; ənd][hɪə(r)] , ['hævɪŋ] [sə'fɪʃntli] [fɔː(r); fə(r)][maɪ]['prez(ə)nt] ['pɜːpəs] [ðəʊ] [ɪn] ['hʌrid] ['mænə(r)] , ['daɪəgnəʊzd][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,
And here , having sufficiently for my present purpose though in hurried manner , diagnosed the situation ,
和 这里 , 拥有 足够 为了 我的 展示 目的 尽管 在 慌忙 方式 , 诊断 这 情况 ,

于是，尽管时间仓促，但我已就目前的目的对情况进行了充分的诊断。

- - [ləʊ'keɪtɪd][ðə; ði] [siːt] [ɒv; əv] [dɪ'stɜːbəns] , - - [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv] ['triːtmənt] .
- - located the seat of disturbance , - - we come to the question of treatment .
- - 位于 这 座位 的 干扰 , - - 我们 来 到 这 问题 的 治疗 .

——找到了扰乱源头，——我们就可以讨论治疗问题了。

[ɪnv'ɒlvɪŋ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ˌnesə'serəli] [dʌz] , ['prɔːbləmz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌfʌndə'ment(ə)l] [lɔː] ,
Involving , as it necessarily does , problems of the fundamental law ,
涉及 , 作为 它 一定 做 , 问题 的 这 基本的 法律 ,

由于必然涉及基本法问题，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌriːə'reɪndʒmənt] [ænd; ənd] ['dɪfrənt] [ˌælə'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['fʌnkʃ(ə)nz] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt] ,
and a rearrangement and different allocation of the functions of government ,
和 一个 重新排列 和 不同的 分配 的 这 函数 的 政府 ,

以及对政府职能的重新调整和不同分配，

[ðɪs] ['tʃælɪndʒɪz] [ðə; ði][kləusɪst] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪsɪst] .
this challenges the closest thought of the publicist .
这 挑战 这 最接近 想法 的 这 公关人员 .

这挑战了公关人员最直接的设想。

[ðæt] [ðə; ði]['prɒbləm] [ɪz][hɪə(r)] ['kraɪɪŋ] [ə'laʊd][fɔː(r); fə(r)][sə'luːʃ(ə)n][ɪz] [ə'pærənt] .
That the problem is here crying aloud for solution is apparent .
那 这 问题 是 这里 哭泣 大声 为了 解决方案 是 明显 .

问题就在这里，亟待解决，这一点显而易见。

[ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃnz] [wɪtʃ] ['kʌmbə(r)][ðə; ði] ['kaʊntər] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [bʊk] - [stɔːz] ,
The publications which cumber the counters of our book - stores ,
这 出版物 哪个 阻碍 这 计数器 的 我们的 书 - 商店 ,

堆满书店柜台的那些出版物，

[ðəʊz] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['pɒpjələ(r)][kɔːl][tuː; tə] - [deɪ] [ɪg'zɪsts] - - ['triːtiziz] [rɪ'leɪtɪŋ] [tuː; tə] [treɪd] ['ɪntrəsts] ,
those for which the greatest popular call to - day exists - - treatises relating to trade interests ,
那些 为了 哪个 这 最 受欢迎的 称呼 到 - 天 存在 - - 论文 相关 到 贸易 兴趣 ,

当今最受大众欢迎的那些著作——与贸易利益相关的论著，

[tuː; tə][kə'lektɪvɪzəm] , [tuː; tə]['səʊʃəlɪz(ə)m] , ['iːv(ə)n][tuː; tə] ['ænəkɪzəm] - - [tel] [ðə; ði] [teɪl] [ɪn] [pɑːt] ;
to collectivism , to socialism , even to anarchism - - tell the tale in part ;
到 集体主义 , 到 社会主义 , 甚至 到 无政府主义 - - 告诉 这 故事 在 部分 ;

从集体主义、社会主义到无政府主义——这在一定程度上讲述了这个故事；

[ɪn] [pɑːt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌels'weə(r)] [ænd; ənd] ['ʌðəwaɪz] [təʊld] .
in part it is elsewhere and otherwise told .
在 部分 它 是 别处 和 否则 讲述 .

部分内容在其他地方有另行讲述。

['əʊnli]['riːs(ə)ntli] , [ɪn][wʌns]['pjʊərɪtən] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] , [prəu'seʃən] [pə'reɪdɪd][ðə; ði] [striːts] ['kæriɪŋ]
Only recently , in once Puritan Massachusetts , processions paraded the streets carrying
仅有的 最近 , 在 一次 清教徒 马萨诸塞州 , 游行 游行 这 街道 携带
['bænəz] [mɑːkt] [wɪð] [ðɪs] [dɪ'vaɪs] ,
banners marked with this device ,
横幅 标记 和 这 设备 ,

就在不久前，在曾经的清教徒统治下的马萨诸塞州，人们还曾举行游行，举着印有这种图案的横幅走上街头。

[mɔː(r)] [sə'dʒestɪv] [ðæn; ðən] [streɪndʒ] : - - " [nəʊ]['mɑːstə(r)][ænd; ənd][nəʊ] [gɒd] !
more suggestive than strange : - - " No master and no God !
更多的 暗示性的 比 奇怪的 : - - " 不 掌握 和 不 上帝 !

与其说是奇怪，不如说是引人深思：“没有主人，也没有上帝！”

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['remədiz] ['pɒpjələli] [prə'pəʊzd] ?
" What are the remedies popularly proposed ?
" 什么 是 这 补救措施 广为人知 建议的 ?

“目前普遍提出的补救措施有哪些？”

[ɪn] [ðæt] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [brɑːntʃ] [ɒv; əv]['pɒləti] [nəʊn] [æz; əz][pə'lɪtɪk(ə)l] ['eθɪks] , [ɔː(r)] , [æz; əz][hiː; hi] [tɜːrmd]
In that important branch of polity known as Political Ethics , or , as he termed
在 那 重要的 分支 的 政体 已知 作为 政治的 伦理 , 或者 , 作为 他 称为
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

在被称为政治伦理学的这一重要的政治分支中，或者正如他所称的，

[ˌhɜːmə'njuːtɪks] , [wɪtʃ] [jɔː(r); jə(r)] [prə'fesə(r)] ['liːbər] ['sɪksti] [j'iəz] [ə'gəʊ] [in'devə] [tuː; tə] [triːt]
Hermeneutics , which your Professor Lieber sixty years ago endeavored to treat
诠释学 , 哪个 你的 教授 利伯 六十 年 前 努力 到 对待
[ɒv; əv] ,
of ,
的 ,

诠释学，也就是你们的利伯教授六十年前试图研究的课题，

[wɒt] [əd'vɑːns] [hæz; həz] [sɪns] [hɪz; ɪz] [taɪm] [biːn] [ɪ'fektɪd] ? - - [neɪ] !
what advance has since his time been effected ? - - Nay !
什么 进步 有 自从 他的 时间 到过 受影响 ? - - 不 !

自他以来取得了哪些进步？——没有！

[wɒt] [əd'vɑːns] [hæz; həz] [biːn] [ɪ'fektɪd] [sɪns] [ðə; ði] [taɪm] , ['əʊvə(r)] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] , [ɒv; əv]
what advance has been effected since the time , over two thousand years , of
什么 进步 有 到过 受影响 自从 这 时间 , 超过 二 千 年 , 的
[hɪz; ɪz] [greɪt] ['priːdəsesə(r)] , ['ærəstɒt(ə)l] ?
his great predecessor , Aristotle ?
他的 伟大的 前任 , 亚里士多德 ?

自他伟大的前辈亚里士多德时代以来，两千多年过去了，人类取得了哪些进步？

[ai] ['kɒnfɪdəntli] [səb'mɪt] [ðæt] [wɒt] ['prəʊgres] [ɪz] [naʊ] ['biːɪŋ] [meɪd] [ɪn] [ðɪs] [məʊst] ['erudaɪt] [ɒv; əv]
I confidently submit that what progress is now being made in this most erudite of
我 自信地 提交 那 什么 进步 是 现在 存在 制成 在 这 最多 博学 的
['saɪəns] [ɪz][ɪn][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði][kræb] - - ['bækwədz] !
sciences is in the nature of that of the crab - - backwards !
科学 是 在 这 自然 的 那 的 这 螃蟹 - - 向后 !

我自信地断言，目前这门最博学的科学所取得的进步，其本质与螃蟹的本性一样——是倒退的！

[ɪn][ðə; ði] [dɪ'skʌʃən] [ɒv; əv]['ærəstɒt(ə)l] , [ðə; ði] ['prɒbləm] [ɪn] [vjuː] [wɒz; wəz] ,
In the discussions of Aristotle , the problem in view was ,
在 这 讨论 的 亚里士多德 , 这 问题 在 看法 曾是 ,

在亚里士多德的讨论中，所关注的问题是：

[haʊ] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə'baʊt] ['gʌvənmənt] [baɪ][ðə; ði]['waɪzɪst] , - - [ðæt] [ɪz] , [ðə; ði][məʊst] [əb'zɜːvənt]
how to bring about government by the wisest , - - that is , the most observant
如何 到 带来 关于 政府 经过 这 最明智的 , - - 那 是 , 这 最多 观察者
[ænd; ənd]['ekspɜːt] .
and expert .
和 专家 .

如何建立由最睿智的人——也就是观察力最敏锐、最有经验的人——领导的政府。

[ɪn]['ʌðə(r)] [wɜːdz] , ['gʌvənmənt] , [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv]['pɒlətɪks] , [wɒz; wəz][baɪ]['ærəstɒt(ə)l]
In other words , government , the object of politics , was by Aristotle
在 其他 字 , 政府 , 这 目的 的 政治 , 曾是 经过 亚里士多德
['triːtɪd] [ɪn][ə; eɪ][ˌsaɪən'tɪfɪk]['spɪrɪt] .
treated in a scientific spirit .
治疗 在 一个 科学 精神 .

换句话说，作为政治对象的政府，在亚里士多德看来是科学的。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] .
And this is as it should be .
和 这 是 作为 它 应该 是 .

这才是应有的样子。

[teɪk] , [fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] , ['eni] ['prɒbləm] ,
Take , for example , any problem ,
拿 , 为了 例子 , 任何 问题 ,

例如，任何问题，

- - [ai][duː; də][nɒt][keə(r)] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['liːg(ə)l][ɔː(r)]['medɪk(ə)l][ɔː(r)][wʌn][ɒv; əv] [ˌendʒɪ'nɪərɪŋ] :
- - I do not care whether it is legal or medical or one of engineering :
- - 我 做 不是 关心 无论 它 是 合法的 或者 医疗的 或者 一 的 工程 :

我不在乎它是法律、医学还是工程方面的：

[haʊ] [sək'sesfəli] [dɪspəʊz][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?
How successfully dispose of it ?
如何 成功地 处置 的 它 ?

如何成功处置它？

['juːnɪfɔːmli] , [ɪn][wʌn] [wei] .
Uniformly , in one way .
均匀地 , 在 一 方式 .

以某种方式一致。

[ðəʊz] ['prɔːbləmz] [ɑː(r); ə(r)] [sək'sesfəli] [sɒlvd] , [ɪf] [æt; ət] [ɔːl] ,
Those problems are successfully solved , if at all ,
那些 问题 是 成功地 已解决 , 如果 在 全部 ,

这些问题即便能够得到解决，也只能算是成功解决。

['əʊnli] [wen] [ðeə(r)][sə'luːʃ(ə)n][ɪz] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [prə'fɪʃ(ə)nt] .
only when their solution is placed in the hands of the most proficient .
仅有的 什么时候 他们的 解决方案 是 放置 在 这 双手 的 这 最多 精通 .

只有当解决方案交到最熟练的人手中时，才能实现。

[dʒʌdʒd] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'skʌʃən] [ɒv; əv][tuː; tə] - [deɪ] , [wɒt] [əd'vɑːns] [hæz; həz][ɪn]['pɒlətɪks] [biːn]
Judged by the discussions of to - day , what advance has in politics been
评判 经过 这 讨论 的 到 - 天 , 什么 进步 有 在 政治 到过
[ɪ'fektɪd] ?
effected ?
受影响 ?

从今天的讨论来看，政治方面取得了哪些进展？

[duː; də][ðə; ði] ['aʊtlʊk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒmənə(r)] [ɪm'plaɪ]['prəʊgres] [sɪns] [ðə; ði]['stædʒirait] ?
Do the Outlook and the Commoner imply progress since the Stagirite ?
做 这 前景 和 这 平民 意味着 进步 自从 这 星石 ?

《展望》和《平民》是否意味着自《田园牧歌》以来取得了进步？

[nɒt] [tuː; tə] ['eni] ['nəʊtɪsəb(ə)l] [ɪk'stent] .
Not to any noticeable extent .
不是 到 任何 显 程度 .

几乎没有明显程度。

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] , [ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] , ['fʌmblɪŋ] [ænd; ənd] ['wɒləʊɪŋ] [ə'baʊt] [weə(r)] [ðə; ði] [griːk]
We are , on the contrary , fumbling and wallowing about where the Greek
我们 是 , 在 这 相反 , 笨拙 和 沉溺 关于 在哪里 这 希腊语
['pɔndə] [ænd; ənd] [fi'lɔsəfaiz, fə-] .
pondered and philosophized .
沉思 和 哲学化的 .

相反，我们却在希腊人思考和哲学探讨的地方摸索和沉溺其中。

[dɪ'mɒkrəsi] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kɔːld] , [ɪz] [tuː; tə] - [deɪ] [ðə; ði] [greɪt] [ˌpænə'siːə] , - - [ðə; ði] [pə'lɪtɪk(ə)l]
Democracy , as it is called , is to - day the great panacea , - - the political
民主 , 作为 它 是 称为 , 是 到 - 天 这 伟大的 万能药 , - - 这 政治的
['nɒstrəm] ;
nostrum ;
秘方 ;

民主，正如它现在所称的，是伟大的灵丹妙药，——政治上的万灵药；

[æz; əz] [sʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['kɒnfɪdəntli] ['ædvəkeit, 'ædvəkət] [baɪ] ['steɪtsmən] [ænd; ənd] [prə'fesər] [ænd; ənd]
as such it is confidently advocated by statesmen and professors and
作为 这样的 它 是 自信地 倡导者 经过 政治家 和 教授们 和
['iːv(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] ['prezədənt] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əd'vɑːnst] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .
even by the presidents of our institutions of the advanced education .
甚至 经过 这 总统们 的 我们的 机构 的 这 先进的 教育 .

因此，它受到了政治家、教授，甚至高等学府校长的大力倡导。

" [trʌst] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] " [ɪz] [ðə; ði] ['ʃɪbəleθ] !
" Trust the People " is the shibboleth !
" 相信 这 人们 " 是 这 示播列 !

"相信人民"是我们的口号！

" [let] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ruːl] ! "
" Let the People rule ! "
" 让 这 人们 规则 ! "

"让人民当家作主！"

" [ðə; ði] [kjʊə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [mʌtʃ] ['lɪbəti] [ɪz] [mɔː(r)] ['lɪbəti] !
" The cure for too much Liberty is more Liberty !
" 这 治愈 为了 也 很多 自由 是 更多的 自由 !

"治疗自由过多的良方就是更多的自由！"

" [tuː; tə] [dɪ'mɒkrəsi] [pleɪn] [ænd; ənd] ['sɪmp(ə)l] - - ['kɒmpəzɪt] ['wɪzdəm] - - [ai] ['fræŋkli] [kən'fes] [ai] [fiːl]
" To Democracy plain and simple - - Composite Wisdom - - I frankly confess I feel
" 到 民主 清楚的 和 简单的 - - 合成的 智慧 - - 我 坦率地说 承认 我 感觉
[nəʊ] [kɔːl] , - - [nəʊ] [kɔːl] ['greɪtə(r)] [ðæn; ðən] ,
no call , - - no call greater than ,
不 称呼 , - - 不 称呼 更大的 比 ,

"对于民主，简而言之——综合智慧——我坦率地承认，我感觉不到任何召唤，——没有比这更伟大的召唤，

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [tə'wɔːdz] [ɔː'tɒkrəsi] [ɔː(r)] [ˌærɪ'stɒkrəsi] [ɔː(r)] [pluː'tɒkrəsi] .
for instance , towards Autocracy or Aristocracy or Plutocracy .
为了 实例 , 向 专制 或者 贵族 或者 富豪 .

例如，走向专制统治、贵族统治或财阀统治。

['teɪkən] ['sɪmpli] , [ænd; ənd] [ə'plaɪd] [æz; əz] [ˌhɪðə'tuː] [ə'plaɪd] , [ɔːl] [ænd; ənd] [iːtʃ] [liːd] [tuː; tə] [bʌt; bət]
Taken simply , and applied as hitherto applied , all and each lead to but
已采取 简单地 , 和 应用 作为 迄今为止 应用 , 全部 和 每个 带领 到 但
[wʌn] [rɪ'zʌlt] , - - ['feɪljə(r)] !
one result , - - failure !
一 结果 , - - 失败 !

简单来说，如果按照以往的方式应用，所有方法都会导致一个结果——失败！

[ænd; ənd] [ðæt] [rɪ'zʌlt] , [let] [ˌem 'iː] [hɪə(r)] [prɪ'dɪkt] , [wɪl] , [ɪn] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] ,
And that result , let me here predict , will , in the future ,
和 那 结果 , 让 我 这里 预测 , 将要 , 在 这 未来 ,

而这个结果，我可以预测，将来会是这样的：

[biː; bi] [ðə; ði] [seɪm] [ɪn] [ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] [pjʊə(r)] [dɪ'mɒkrəsi] [ðæt] , [ɪn] [ðə; ði] [pɑːst] ,
be the same in the case of pure Democracy that , in the past ,
是 这 相同的 在 这 案件 的 纯的 民主 那 , 在 这 过去的 ,

纯粹的民主制度也是如此，就像过去一样，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pjʊə(r)] [ɔː'tɒkrəsi] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sizərz] ,
it was in the case of the pure Autocracy of the Caesars ,
它 曾是 在 这 案件 的 这 纯的 专制 的 这 凯撒 ,

这种情况在凯撒时代的纯粹专制政体中尤为明显。

[ɔː(r)] [ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pjʊə(r)] [ˌærɪ'stɒkrəsi] [ɒv; əv] [rəʊm] [ɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [səʊ] - [kɔːld]
or the case of the pure Aristocracy of Rome or of the so - called
或者 这 案件 的 这 纯的 贵族 的 罗马 或者 的 这 所以 - 称为
[rɪ'pʌblɪk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['eɪdʒɪz] .
Republics of the Middle Ages .
共和国 的 这 中间 年龄 .

或者像罗马的纯粹贵族制度，或者中世纪所谓的共和国那样。

[ə; eɪ] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['edɪfɪs] [ɒn] ['ʃɪftɪŋ] [sændz] .
A political edifice on shifting sands .
一个 政治的 大厦 在 转变 沙子 .

建立在流沙之上的政治大厦。

[jet] , [tuː; tə] - [deɪ] [wɒt] [duː; də] [wiː; wi] [siː] [ænd; ənd] [hɪə(r)] [ɪn] [ə'merɪkə] ?
Yet , to - day what do we see and hear in America ?
然而 , 到 - 天 什么 做 我们 看 和 听到 在 美国 ?

然而，如今我们在美国看到了什么，听到了什么？

[tel] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [ɪn] [gɑːθ] ;
Tell it not in Gath ;
告诉 它 不是 在 迦特 ;

不要在迦特传扬；

['pʌblɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [ɪn] [ðə; ði] [striːts] [ɒv; əv] [æskələːn] [ai] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [taɪm]
publish it not in the streets of Askalon I Two thousand years after the time
发布 它 不是 在 这 街道 的 阿斯卡隆 我 二 千 年 后 这 时间
[ɒv; əv] ['ærəstɒt(ə)l] ,
of Aristotle ,
的 亚里士多德 ,

不要在阿斯卡隆的街头公开它，在亚里士多德时代两千年之后。

[wiː; wi] [siː] [ə; eɪ] [prɪ'veɪlɪŋ] [skuːl] ['wɜːkɪŋ] [də'rektli] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] [ə'feəz]
we see a prevailing school working directly back to the condition of affairs
我们 看 一个 盛行 学校 在职的 直接地 后退 到 这 状况 的 事务

[wɪtʃ] [ɪg'zɪstɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ə'θiːniən] ['ægərə] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [ˌdɪsə'pruːvɪŋ] [aɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)]
which existed in the Athenian agora under the disapproving eyes of the father
哪个 存在 在 这 雅典 集市 在下面 这 不赞同 眼睛 的 这 父亲

[ɒv; əv] [pə'lɪtɪk(ə)l] [fə'lɒsəfi] .
of political philosophy .
的 政治的 哲学 .

我们看到，一个主流学派直接追溯到雅典广场上政治哲学之父不赞同的目光中所反映的情况。

[ˌpænə'siːə] , [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [kjʊə(r)] - [ɔːlz] , [ænd; ənd] [kwæk] ['remədiz] - - [ðə; ði] [ɪ'nɪʃətɪv] , [ðə; ði]
Panaceas , universal cure - alls , and quack remedies - - the Initiative , the
万灵药 , 普遍的 治愈 - 所有 , 和 嘎嘎 补救措施 - - 这 倡议 , 这

[ˌrefə'rendəm] ,
Referendum ,
全民公投 ,

万灵药、包治百病的灵丹妙药和伪科学疗法——公民倡议、全民公投、

[ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪ'kɔːl] [ɑː(r); ə(r)] [pə'reɪdɪd] [æz; əz] [ɪf] [ðiːz] - - ['nɒstrəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mauntibæŋk]
and the Recall are paraded as if these - - nostrums of the mountebanks
和 这 记起 是 游行 作为 如果 这些 - - 秘方 的 这 江湖骗子

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['kaʊnti] [feə(r)] - - [wʊd] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] ['remədi] [ðə; ði] [pə'pleksɪŋ] [il] [ɒv; əv] [njuː] [ænd; ənd]
of the county fair - - would surely remedy the perplexing ills of new and
的 这 县 公平的 - - 会 一定 补救 这 令人费解 疾病 的 新的 和

[ˌhɪðə'tuː] [ʌn'hɜːd] - [ɒv; əv] ['səʊʃ(ə)l] ,
hitherto unheard - of social ,
迄今为止 闻所未闻 - 的 社会的 ,

而罢免运动则被大肆宣传，仿佛这些——县集市上江湖骗子的灵丹妙药——一定能治愈新的、前所未闻的社会弊病。

[ˌiːkə'nɒmɪk(ə)l] , [ænd; ənd] [pə'lɪtɪk(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)nz] .
economical , and political conditions .
经济 , 和 政治的 状况 .

经济和政治状况。

[dɪ'mɒkrəsi] !
Democracy !
民主 !

民主！

[wɒt] [ɪz] [dɪ'mɒkrəsi] ?
What is Democracy ?
什么 是 民主 ?

什么是民主？

[dɪ'mɒkrəsi] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['dʒen(ə)rəli] [ˌʌndə'stʊd] , [ai] [səb'mɪt] ,
Democracy , as it is generally understood , I submit ,
民主 , 作为 它 是 一般来说 理解 , 我 提交 ,

我认为，就人们通常理解的民主而言，

[ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['riːtʃɪŋ] [ɒv; əv] [pə'lɪtɪk(ə)l] [kən'kluʒənz] [θruː] [ðə; ði] ['friːkwənt] ['kaʊntɪŋ]
is nothing but the reaching of political conclusions through the frequent counting
是 没有什么 但 这 到达 的 政治的 结论 通过 这 频繁 计数

[ɒv; əv] ['nəʊzɪz] ;
of noses ;
的 鼻子 ;

这不过是通过频繁地数数鼻子来得出政治结论罢了；

[ɔː(r)] , [æz; əz] [mə'kɔːli] [tuː] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [ə'gəʊ]['betə(r)] [freɪzd] [ˌaɪ 'tiː] , " [ðə; ði][mə'dʒɒrəti][ɒv; əv]
or , as Macaulay two generations ago better phrased it , " the majority of
或者 , 作为 麦考利 二 几代人 前 更好的 措辞 它 , " 这 多数 的
['sɪtəznz] [təʊld][baɪ][ðə; ði] [hed] " ;
citizens told by the head " ;
公民 讲述 经过 这 头 " ;

或者，正如两代人之前的麦考利更好地表达的那样，“大多数公民被首领告知”；

- - [ðə; ði]['əʊnli] ['kwestʃən] [æt; ət][dʒʌst] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃə(r)] ['biːɪŋ] ['weðə(r)] ,
- - the only question at just this juncture being whether ,
- - 这 仅有的 问题 在 只是 这 契机 存在 无论 ,

——此时此刻唯一的问题是，

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][mɔː(r)][ək'septəb(ə)l] [rɪ'zʌlts] , [bəʊθ]['seksɪz][ʃæl; ʃəl][biː; bi] " [təʊld] ,
in order to the arriving at more acceptable results , both sexes shall be " told ,
在 命令 到 这 抵达 在 更多的 可接受 结果 , 两个都 性别 将 是 " 讲述 ,

为了得出更令人满意的结果，应该“告知”两性，

" [ɪn'sted] [ɒv; əv][wʌn][seks]['əʊnli] .
" instead of one sex only .
" 反而 的 一 性别 仅有的 .

而不是仅限于一种性别。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [ai] [wɪð] ['iːkwəl] ['kɒnfɪdəns] [meɪk] [bəʊld][tuː; tə] [sə'dʒest] [ðæt] [waɪl] [kən'siːd] ,
Moreover , I with equal confidence make bold to suggest that while conceded ,
而且 , 我 和 平等的 信心 制作 大胆的 到 建议 那 尽管 承认 ,

此外，我同样有信心大胆地指出，尽管这一点已得到承认，

[ænd; ənd] [waɪl] [men][hæv; həv]['iːv(ə)n] [pə'sweɪdɪd] [ðəm'selvz] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [feɪθ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
and while men have even persuaded themselves that they have faith in it ,
和 尽管 男人 有 甚至 被说服 他们自己 那 他们 有 信仰 在 它 ,

甚至连男人都说服了自己，他们相信它，

[ænd; ənd] ['riːəli] [duː; də] [bɪ'liːv] [ɪn] [ðɪs] " ['telɪŋ] " [ɒv; əv]['nəʊzɪz][æz; əz][ðə; ði][best] [ænd; ənd][f'eəɹəst]
and really do believe in this " telling " of noses as the best and fairest
和 真的 做 相信 在 这 " 讲述 " 的 鼻子 作为 这 最好的 和 最公平
[ə'teɪnəb(ə)l] [miːnz] [ɒv; əv] ['riːtʃɪŋ] [kə'rekt] [rɪ'zʌlts] ,
attainable means of reaching correct results ,
可实现的 方法 的 到达 正确的 结果 ,

而且我真的相信这种“辨别”鼻子的方法，是获得正确结果的最佳、最公平的手段。

[jet] [ɪn][səʊ] ['duːɪŋ] [ænd; ənd][səʊ] [prəu'fes] [ðeɪ] ['sɪmpli] , [æz; əz] [men] [ɑː(r); ə(r)] [prəʊn] [tuː; tə][duː; də]
yet in so doing and so professing they simply , as men are prone to do
然而 在 所以 正在做 和 所以 声称 他们 简单地 , 作为 男人 是 易于 到 做
, [dɪ'siːv] [ðəm'selvz] .
, deceive themselves .
, 欺骗 他们自己 .

然而，他们这样做、这样宣称，其实只是像男人容易做的那样，自欺欺人而已。

[ɪn]['ʌðə(r)] [wɜːdz] , ['vɪktɪms] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [kænt] ,
In other words , victims of their own cant ,
在 其他 字 , 受害者 的 他们的 自己的 不能 ,

换句话说，他们是自己谎言的受害者。

[ðeɪ] [priːtʃ] [ə; eɪ][ˌpænə'siːə][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['riːəli] [duː; də][nɒt] [bɪ'liːv] .
they preach a panacea in which they really do not believe .
他们 布道 一个 万能药 在 哪个 他们 真的 做 不是 相信 .

他们宣扬一种他们自己都不相信的灵丹妙药。

[nɔː(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [ɪz] [pruːf] [fɑː(r)][tuː; tə] [siːk] .
Nor of this is proof far to seek .
也不 的 这 是 证明 远的 到 寻找 .

这方面的证据并不难找到。

[vɒks]['pɑːpjʊˌlaɪ] , [vɒks]['deɪɪ] !
Vox populi , vox Dei !
Vox 流行 , 声音 德伊 !

Vox populi, vox Dei!

[ɪf] [juː; jʊ][ɪk'stend][ðə; ði][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] ['prɪnsəp(ə)l][baɪ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][step] ,
If you extend the application of this principle by a single step ,
如果 你 延长 这 应用 的 这 原则 经过 一个 单身的 步 ,

如果将这一原则的应用再扩展一步，

[ɪts] ['laʊdəst] ['ædvəkeɪts] [drɔː] [bæk] [ɪn] [ə'lɑːm] [frɒm; frəm][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] .
its loudest advocates draw back in alarm from the inevitable .
它是 最响亮 倡导者 画 后退 在 警报 从 这 不可避免的 .

它最热情的拥护者也因面对不可避免的现实而感到惊恐退缩。

[ðeɪ] [siːk] ['refjuːdʒ][ɪn][ðə; ði] [ə'sɜːʃ(ə)n] - - " [əʊ] !
They seek refuge in the assertion - - " Oh !
他们 寻找 避难所 在 这 断言 - - " 哦 !

他们试图用以下断言来寻求庇护——“哦！

[ðæt] [ɪz] ['dɪfrənt] !
That is different !
那 是 不同的 !

那可不一样！

" [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [teɪk] [ə; eɪ] ['kɒŋkriːt] [keɪs] ; [səʊ] [best] [kæn; kən][wiː; wi] ['ɪləstreɪt] .
" For instance , take a concrete case ; so best can we illustrate .
" 为了 实例 , 拿 一个 具体的 案件 ; 所以 最好的 能 我们 阐明 .

“例如，举个具体的例子；这样我们才能更好地说明问题。”

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['traɪʌmfs] [riːtʃt] [ɪn]['mɒd(ə)n] [taɪmz] - - [pə'hæps] [ai] [mait]
One of the greatest scientific triumphs reached in modern times - - perhaps I might
一 的 这 最 科学 胜利 达到 在 现代的 时代 - - 也许 我 可能
['feəli] [seɪ] [ðə; ði] ['greɪtɪst] - - [ɪz][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] ['jeləʊ] ['fiːvə(r)] ,
fairly say the greatest - - is the discovery of the cause of yellow fever ,
相当 说 这 最 - - 是 这 发现 的 这 原因 的 黄色的 发烧 ,

现代最伟大的科学成就之一——或许我可以毫不夸张地说是最伟大的成就——就是发现了黄热病的病因。

[ænd; ənd][ɪts] ['kɒnsɪkwənt] [kən'trəʊl] .
and its consequent control .
和 它是 后果 控制 .

及其相应的控制。

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stʌdiz] , [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] [ɪkˌsperɪmen'teɪʃn] [ænd; ənd][self] - ['sækrɪfaɪs]
As a result of the studies , the patient experimentation and self - sacrifice
作为 一个 结果 的 这 研究 , 这 病人 实验 和 自己 - 牺牲
[ɒv; əv][ðə; ði]['waɪzɪst] ,
of the wisest ,
的 这 最明智的 ,

由于这些研究，以及最睿智的人们的耐心试验和自我牺牲，

- - [ðæt] [ɪz] , [ðə; ði][məʊst] [əb'zɜːvənt] [ænd; ənd]['ekspɜːt] ,
- - that is , the most observant and expert ,
- - 那 是 , 这 最多 观察者 和 专家 ,

也就是说，观察力最敏锐、最专业的

- - [ðə; ði] [ə'meɪzɪŋ] [kən'kluːʒn] [wɒz; wəz] [riːtʃt] [ðæt] [nɒt]['əʊnli][ðə; ði] ['jeləʊ] ['fiːvə(r)][bʌt; bət][ðə; ði]
- - the amazing conclusion was reached that not only the yellow fever but the
- - 这 惊人的 结论 曾是 达到 那 不是 仅有的 这 黄色的 发烧 但 这
[ɪ'njuːmərəb(ə)l] [il] [ɒv; əv][ðə; ði] [fleʃ] [nəʊn] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['kæpʃ(ə)n][ɒv; əv] " [mə'leəriəl] ,
innumerable ills of the flesh known under the caption of " malarial ,
无数 疾病 的 这 肉 已知 在下面 这 标题 的 " 疟疾 ,

——人们得出了一个惊人的结论，那就是不仅是黄热病，还有无数被称为“疟疾”的人体疾病，

" [wɜː(r); wə(r)] [djuː] [tuː; tə] ['kɔːzɪz] [ˌhɪðə'tuː] [ˌʌnsə'spektɪd] , [ðəʊ] ['ɒbviəs] [wen] [rɪ'viːld] ,
" were due to causes hitherto unsuspected , though obvious when revealed ,
" 是 到期的 到 原因 迄今为止 意想不到的 , 尽管 明显的 什么时候 揭晓 ,

"其原因此前未被察觉，但揭示之后却显而易见。"

- - [tuː; tə][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɪn][ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['venəməs] ['ɪnsekt] ,
- - to the existence in the atmosphere of a venomous insect ,
- - 到 这 存在 在 这 气氛 的 一个 有毒 昆虫 ,

——至于大气中是否存在有毒昆虫，

[ɪn][kəm'pærɪs(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]['rævɪdʒɪz][ɒn][mæn'kaɪnd][ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)]
in comparison with the work of which the ravages on mankind of the entire
在 比较 和 这 工作 的 哪个 这 蹂躏 在 人类 的 这 全部的
[kɑː'nɪvərəs] [ænd; ənd]['reptaɪl][kri'eɪʃ(ə)n][wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv] [kəm'pærətɪvli] [smɔːl] [ə'kaʊnt] .
carnivorous and reptile creation were of comparatively small account .
食肉的 和 爬虫 创建 是 的 比较 小的 帐户 .

与此相比，整个食肉动物和爬行动物对人类造成的破坏就显得微不足道了。

[ðə; ði][mə'skiːtəʊ] [fluː] [dis'kləuz] , [ðə; ði] [ˌætməs'ferɪk] ['vaɪpə(r)] , - - [ə; eɪ]['vaɪpə(r)][məʊst] ['venəməs]
The mosquito flew disclosed , the atmospheric viper , - - a viper most venomous
这 蚊子 飞翔 披露 , 这 大气 毒蛇 , - - 一个 毒蛇 最多 有毒
[ænd; ənd] ['dedli] .
and deadly .
和 致命 .

蚊子飞了出来，露出了大气层中的毒蛇——一种剧毒致命的毒蛇。

[haʊ] [wɒz; wəz][ðə; ði][dɪs'kləʊʒə(r)] [brɔːt] [ə'baʊt] ?
How was the disclosure brought about ?
如何 曾是 这 披露 带来 关于 ?

信息是如何披露的?

[wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['remədi] [ə'plaɪd] ?
What was the remedy applied ?
什么 曾是 这 补救 应用 ?

采取了什么补救措施?

[wɒz; wəz][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɪ'fektɪd] [θruː] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] ['sʌfrɪdʒ] ?
Was the discovery effected through universal suffrage ?
曾是 这 发现 受影响 通过 普遍的 选举权 ?

这一发现是通过普选实现的吗?

[wɒz; wəz][ðə; ði] ['remədi] [sɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ænd; ənd][dɪ'saɪdɪd][ə'pɒn][baɪ][ðə; ði] [ɪ'nɪʃətɪv] ,
Was the remedy sought for and decided upon by the Initiative ,
曾是 这 补救 寻求 为了 和 决定 之上 经过 这 倡议 ,

该倡议所寻求和决定的补救措施是否已确定?

[ɔː(r)] [θruː] [ə; eɪ] [ˌrefə'rendəm] [æt; ət][æn; ən] [ɪ'lekʃ(ə)n] [held] [ɒn][ðə; ði] ['tjuːzdeɪ] [sək'siːdɪŋ] [ðə; ði]
or through a Referendum at an election held on the Tuesday succeeding the
或者 通过 一个 全民公投 在 一个 选举 握住 在 这 周二 成功 这
[fɜːst]['mʌndeɪ, 'mʌndi][ɒv; əv][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [mʌnθ] [ænd; ənd][jɪə(r)] ?
first Monday of a certain month and year ?
第一的 周一 的 一个 肯定 月 和 年 ?

或者通过在特定月份和年份的第一个星期一之后的星期二举行的选举中进行全民公投来实现?

[hæd; həd] [rɪ'kɔːs] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [biːn] [hæd; həd][tuː; tə][ðə; ði][ˌpænə'siːə] [naʊ] [ɪn] ['greɪtɪst] [pə'lɪtɪk(ə)l]
Had recourse in this case been had to the panacea now in greatest political
有 追索权 在 这 案件 到过 有 到 这 万能药 现在 在 最 政治的
[vəʊg] ,
vogue ,
时尚 ,

如果当时采取了目前政治上最流行的万灵药，

[wiː; wi] [ɔːl] [nəʊ] ['pɜːfɪktli] [wel] [wɒt] [wʊd] [hæv; həv] ['fɒləʊd] .
we all know perfectly well what would have followed .
我们 全部 知道 完美 出色地 什么 会 有 随后 .

我们都非常清楚接下来会发生什么。

['hɪstri; 'hɪstəri] [telz] [ˌjuː 'es] .
History tells us .
历史 讲述 我们 .

历史告诉我们。

[ðə; ði] ['kwɒrəntiːn] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kɔːld] , [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [dɪ'kriːd] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [deɪ]
The quarantine , as it is called , would have been decreed , and a day
这 隔离 , 作为 它 是 称为 , 会 有 到过 颁布 , 和 一个 天
[ɒv; əv] ['fɑːstɪŋ] ,
of fasting ,
的 禁食 ,

所谓的隔离措施将会被颁布，并且会有一天的斋戒。

[hjuːˌmɪli'eɪʃn] [ænd; ənd] [preə(r)] [ə'pɔɪntɪd] .
humiliation and prayer appointed .
屈辱 和 祷告 任命 .

羞辱和祈祷是指定的。

[ðə; ði] [mə'skiːtəʊ] , [kwaɪt] [ɪg'nɔːd] , [wʊd] [ðen] [hæv; həv] [gɒn] [ɒn] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['dedli] [wɜːk] .
The mosquito , quite ignored , would then have gone on in his deadly work .
这 蚊子 , 相当 忽略 , 会 然后 有 已消失 在 在 他的 致命 工作 .

蚊子被完全忽视了，继续进行着它致命的工作。

[wiː; wi] [ɔːl] ['iːkwəli] [wel] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [mæn] , ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [ˌpɒlə'tɪʃ(ə)n] [ɔː(r)] [ðə; ði] ['steɪtsmən] ,
We all equally well know that the man , even the politician or the statesman ,
我们 全部 同样地 出色地 知道 那 这 男人 , 甚至 这 政治家 或者 这 政治家 ,

我们都同样清楚，这个人，即使是政治家或国务活动家，

[huː] [hæd; həd] [sə'dʒestid] [ə; eɪ] [sə'luːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] ['prɒbləm] [baɪ] [ə; eɪ] [kaʊnt] [ɒv; əv] ['nəʊzɪz] [wʊd]
who had suggested a solution of that problem by a count of noses would
WHO 有 建议 一个 解决方案 的 那 问题 经过 一个 数数 的 鼻子 会
[hæv; həv] [biːn] [ɪ'feɪst] [wɪð] ['rɪdɪkjuːl] .
have been effaced with ridicule .
有 到过 抹去 和 嘲笑 .

如果有人提出用数鼻子的方式来解决这个问题，那他一定会遭到嘲笑。

['iːv(ə)n] [ðə; ði] [məʊst] ['sɪmp(ə)l] ['maɪndɪd] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'dʒektɪd] [ðæt] ['meθəd] [ɒv; əv] ['riːtʃɪŋ] [ə; eɪ]
Even the most simple minded would have rejected that method of reaching a
甚至 这 最多 简单的 有思想 会 有 拒绝 那 方法 的 到达 一个
[rɪ'zʌlt] .
result .
结果 .

即使是最头脑简单的人也会拒绝这种得出结论的方法。

[jet] [ðə; ði] ['ɪlɪə] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɒdi] ['pɒlətɪk] , [tuː] , [ɑː(r); ə(r)] ['kɒmplɪkeɪtɪd] .
Yet the ilia of the body politic , too , are complicated .
然而 这 髂骨 的 这 身体 政治 , 也 , 是 复杂的 .

然而，政治体的腹股沟也很复杂。

[ɪn'diːd] , [fɑː(r)] [mɔː(r)] ['ɪntrɪkət] [ɪn] [ðeə(r)] ['prəʊsesɪz] [ænd; ənd] [mɔː(r)] [dɪ'siːtf(ə)l] [ɪn] [ðeə(r)] ['æspekts] ,
Indeed , far more intricate in their processes and more deceitful in their aspects ,
的确 , 远的 更多的 错综复杂 在 他们的 流程 和 更多的 欺骗性的 在 他们的 方面 ,

事实上，它们的运作过程要复杂得多，而且在某些方面更具欺骗性。

[ðeɪ] [mɔː(r)] ['diːpli] [ə'fekt] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [wel] - ['biːɪŋ] [ænd; ənd] ['hæpinəs] [ðæn; ðən]['eni] [ɪl] [ɔː(r)]
they more deeply affect the general well - being and happiness than any ill or
他们 更多的 深 影响 这 一般的 出色地 - 存在 和 幸福 比 任何 患病的 或者
[ˌepɪ'demɪk] [wɪtʃ] [tɔː'ment, 'tɔːm-][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] ['biːɪŋ] ,
epidemic which torments the physical being ,
流行性 哪个 折磨 这 身体的 存在 ，

它们对人们的整体健康和幸福的影响比任何折磨身体的疾病或流行病都要深远。

['iːv(ə)n][ðə; ði][mə'skiːtəʊ][mə'leəriə] .
even the mosquito malaria .
甚至 这 蚊子 疟疾 .

甚至包括蚊子传播的疟疾。

[jet] [ðə; ði] [il] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdi] ['pɒlətɪk] , [ðə; ði][ˌkɑːmplɪ'keɪʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [sə'raʊnd] [ˌjuː 'es][ɒn] ['evri]
Yet the ills of the body politic , the complications which surround us on every
然而 这 疾病 的 这 身体 政治 ， 这 并发症 哪个 环绕 我们 在 每一个
[saɪd] ,
side ,
边 ，

然而，政治体制的弊病，以及我们四面八方所面临的复杂局面，

- - [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [ðə; ði] [ʌn'feɪlɪŋ] [ˌpænə'siːə][ɪz] [sed] [tuː; tə][laɪ][ɪn][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] ['sʌfrɪdʒ] ,
- - for these the unfailing panacea is said to lie in universal suffrage ,
- - 为了 这些 这 永不失败 万能药 是 说 到 说谎 在 普遍的 选举权 ，

据说，解决这些问题的万灵药在于普选权。

[ðæt] ['remədi] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪ'miːdiətli] [ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [lɑːft] [aʊt][ɒv; əv] [kɔːt] [ɪf]
that remedy which is immediately and of course laughed out of court if
那 补救 哪个 是 立即地 和 的 课程 笑了 出去 的 法庭 如果
[sə'dʒestid] [ɪn] [keɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪmplə] [il] [ɒv; əv][ðə; ði] [fleʃ] .
suggested in case of the simpler ills of the flesh .
建议 在 案件 的 这 更简单 疾病 的 这 肉 .

如果这种疗法用于治疗较轻微的肉体疾病，那么它肯定会立即遭到嘲笑和驳斥。

[ðɪs] , [ai] [səb'mɪt] , [ɪz] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] .
This , I submit , is demonstration .
这 ，我 提交 ，是 示范 .

我认为，这就是示范。

[ðə; ði] [truː] ['remədi] [ɪz] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [sɔːt] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][wʌn] [keɪs] ['eni] [mɔː(r)]
The true remedy is not to be sought in that direction in the one case any more
这 真的 补救 是 不是 到 是 寻求 在 那 方向 在 这 一 案件 任何 更多的
[ðæn; ðən][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
than the other .
比 这 其他 .

无论哪种情况，真正的解决办法都不在于朝那个方向寻求。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['elɪmənt] [ɒv; əv] [truːθ] , [ðəʊ] ['pɒsəbli] [ə; eɪ][nɒt] [ˌɪnkən'sɪdrəbl] [wʌn]
There is a considerable element of truth , though possibly a not inconsiderable one
那里 是 一个 大量 元素 的 真相 ， 尽管 可能 一个 不是 微不足道的 一
[ɒv; əv][ɪgˌzædʒə'reɪʃ(ə)n] ,
of exaggeration ,
的 夸张 ，

其中确实包含相当一部分事实，但也可能存在不少夸张成分。

[ɪn] [ðɪs] ['steɪtmənt] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['peɪpə(r)][ai]['riːs(ə)ntli] [tʃɑːnst] [ə'pɒn][ɪn][ðə; ði] ['ɪʃuː] [ɒv; əv][ðə; ði]
in this statement from a paper I recently chanced upon in the issue of the
在 这 陈述 从 一个 纸 我 最近 偶然 之上 在 这 问题 的 这
['səʊbə(r)][ænd; ənd]['klæsɪk(ə)l] ['edɪnbrə] [rɪ'vjuː] [fɔː(r); fə(r)][ɒk'təʊbə(r)][lɑːst] ,
sober and classical Edinburgh Review for October last ,
清醒 和 古典 爱丁堡 审查 为了 十月 最后的 ，

这段话出自一篇我最近偶然在十月份出版的严肃而古典的《爱丁堡评论》上看到的文章：

- - [ə; eɪ]['peɪpə(r)] [ɪn'taɪtld] " [dɪ'mɒkrəsi] [ænd; ənd]['lɪbərəlɪzəm] " :
- - a paper entitled " Democracy and Liberalism " :
- - 一个 纸 标题 " 民主 和 自由主义 " :

一篇题为《民主与自由主义》的论文:

- - " ['hɪstri; 'hɪstəri] ['testifai] [ˌʌnmɪ'steɪkəbli] [ænd; ənd] [ju'nænɪməsli] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [ɒv; əv]
- - " History testifies unmistakably and unanimously to the passion of
- - " 历史 作证 毫无疑问 和 一致 到 这 热情 的
[di'mɔkrəsiz] [fɔː(r); fə(r)] [ɪn'kɒmpɪtəns] .
democracies for incompetence .
民主国家 为了 无能 .

"历史无可辩驳地一致证明,民主国家对无能有着近乎狂热的热情。"

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [dɪ'mɒkrəsi] [dɪs'laɪks] [ænd; ənd] [sə'spekts] [səʊ] ['hɑːtɪli] [æz; əz] ['teknɪk(ə)l] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] ,
There is nothing democracy dislikes and suspects so heartily as technical efficiency ,
那里 是 没有什么 民主 不喜欢 和 嫌疑人 所以 衷心地 作为 技术的 效率 ,

民主制度最厌恶和最怀疑的莫过于技术效率。

[pə'tɪkjələli] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌɪndɪ'pendənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɒpjələ(r)] [vəʊt] .
particularly when it is independent of the popular vote .
特别 什么时候 它 是 独立的 的 这 受欢迎的 投票 .

尤其是当它与普选结果无关时。

" [bʌt; bət][tuː; tə] - [deɪ] , [wɒt] [ɪz] [pə'lɪtɪkli] [prə'pəʊzd] [baɪ]['aʊə(r)][ˌsenə'tɔːriəl] ['ʃɑːlətənz] [ænd; ənd]
" But to - day , what is politically proposed by our senatorial charlatans and
" 但 到 - 天 , 什么 是 政治上 建议的 经过 我们的 参议员 江湖骗子 和
[ðə; ði] ['mauntibæŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɑːkɪt] - [pleɪs] ?
the mountebanks of the market - place ?
这 江湖骗子 的 这 市场 - 地方 ?

"但是今天,我们的参议员骗子和市场上的江湖术士们提出了什么政治主张呢?"

[ðə; ði] [ˌrefə'rendəm] , [ðə; ði] ['kɒnstənt] [ænd; ənd] ['iːzi] [rɪ'kɔːl] ,
The Referendum , the constant and easy Recall ,
这 全民公投 , 这 持续的 和 简单的 记起 ,

全民公投,持续且便捷的罢免,

[ðə; ði] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [ɪ'nɪʃətɪv] [ɑː(r); ə(r)] [din] ['ɪntuː]['aʊə(r)] [ɪəz] [æz; əz][ðə; ði][kjʊə(r)] - [ɔːlz][ɒv; əv]
the everlasting Initiative are dinned into our ears as the cure - alls of
这 永恒 倡议 是 晚餐 进入 我们的 耳朵 作为 这 治愈 - 所有 的
['evri] [ɪl] [ɒv; əv][ðə; ði]['bɒdi]['pɒlətɪk] .
every ill of the body politic .
每一个 患病的 的 这 身体 政治 .

永恒的倡议被灌输给我们,仿佛它是治愈政治体制一切弊病的灵丹妙药。

[ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [ai] [səb'mɪt] [ðæt] ,
On the contrary , I submit that ,
在 这 相反 , 我 提交 那 ,

相反,我认为:

[waɪl] [ɪn][ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv] ['eni] ['betə(r)] ['meθəd] [æz; əz] [jet] [dɪ'vaɪzd] [ænd; ənd] [ək'septɪd] ,
while in the absence of any better method as yet devised and accepted ,
尽管 在 这 缺席 的 任何 更好的 方法 作为 然而 设计 和 公认 ,

在尚未设计并接受任何更好的方法的情况下,

[ðə; ði]['prəʊses][ɒv; əv] ['riːtʃɪŋ] [rɪ'zʌlts] [baɪ][ə; eɪ] [kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] " [mə'dʒɒrəti][təʊld][baɪ][ðə; ði] [hed]
the process of reaching results by a count of the " majority told by the head
这 过程 的 到达 结果 经过 一个 数数 的 这 " 多数 讲述 经过 这 头
" [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪtəznz] [ðen] ['prez(ə)nt][ænd; ənd] ['vəʊtɪŋ] [hæz; həz]['sɜːt(ə)n][pə'lɪtɪk(ə)l] [əd'væntɪdʒ] ,
" of the citizens then present and voting has certain political advantages ,
" 的 这 公民 然后 展示 和 表决 有 肯定 政治的 优势 ,

通过统计当时在场投票的公民中"由领导人决定的多数票"来得出结果的过程具有一定的政治优势。

[jet] , [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðɪs] , [æz; əz] [ə; eɪ] ['faɪn(ə)l] , [ˌsaɪən'tɪfɪk] , [pə'lɪtɪk(ə)l] ['prəʊses] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ʌn'wɜːði]
yet , for all this , as a final , scientific , political process , it is unworthy
然而 , 为了 全部 这 , 作为 一个 最终的 , 科学 , 政治的 过程 , 它 是 不配
[ɒv; əv] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .
of consideration .
的 考虑 .

然而，尽管如此，作为最终的科学政治过程，它却不值得考虑。

[ə; eɪ] ['pɑːsɪŋ] [ɪk'spiːdiənt] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [nəʊ] [dɪ'griː] [rɪ'flekts] ['kredɪt] [ɒn] ['twentiəθ] - ['sentʃəri] [ɪn'telɪdʒəns]
A passing expedient , it in no degree reflects credit on twentieth - century intelligence
一个 通过 权宜 , 它 在 不 程度 反映 信用 在 第二十 - 世纪 智力
.
.
.

这只是权宜之计，丝毫不能体现二十世纪智慧的可贵之处。

[ænd; ənd] [naʊ] [ai] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [krʌks] [ɒv; əv] [maɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .
And now I come to the crux of my discussion .
和 现在 我 来 到 这 症结 的 我的 讨论 .

现在我要说到我讨论的核心部分了。

[ðʌs] [rɪ'dʒektɪŋ] [rɪ'zʌlts] [riːtʃt] [baɪ] [ðə; ði] ['bælət] [æz; əz] [naʊ] [ɪn] ['præktɪkl] [juːz] ,
Thus rejecting results reached by the ballot as now in practical use ,
因此 拒绝 结果 达到 经过 这 选票 作为 现在 在 实际的 使用 ,

因此，拒绝接受目前实际应用中投票表决的结果。

[ə; eɪ] ['kwɪəri] [ɪz] [ɔːl'redi] [ɪn] [ðə; ði] [maɪndz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] ['lɪs(ə)n] .
a query is already in the minds of those who listen .
一个 询问 是 已经 在 这 思想 的 那些 WHO 听 .

听众心中已经浮现出疑问。

[æt; ət] [wʌns] [sə'dʒestɪŋ] [ɪt'self] [ænd; ənd] [flʌŋ] [ɪn] [maɪ] [feɪs] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɑːskt] [æz; əz] [ə; eɪ] [pə'lɪtɪk(ə)l]
At once suggesting itself and flung in my face , it is asked as a political
在 一次 建议 本身 和 扔 在 我的 脸 , 它 是 问 作为 一个 政治的
['pəʊzə(r)] ,
poser ,
装腔作势 ,

这个问题既是主动提出的，又是突然抛到我面前的，它被当作一个政治难题来问出。

[ænd; ənd] [nɒt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [snɪə(r)] , - - [wɒt] [els] [ɔː(r)] ['betə(r)] [hæv; həv] [ai] [tuː; tə] [prə'pəʊz] ?
and not without a sneer , - - What else or better have I to propose ?
和 不是 没有 一个 冷笑 , - - 什么 别的 或者 更好的 有 我 到 提出 ?

带着一丝嘲讽，他说道：“我还有什么更好的建议呢？”

[wʊd] [ai] [əd'vaɪz] [ə; eɪ] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [əʊld] [ænd; ənd] [dɪ'skɑːdɪd] ['meθədz] , - - [hə'redəti] , [kɑːst] ,
Would I advise a return to old and discarded methods , - - Heredity , Caste ,
会 我 建议 一个 返回 到 老的 和 丢弃 方法 , - - 遗传 , 种姓 ,
[ɔː'tɒkrəsi] , [pluː'tɒkrəsi] ?
Autocracy , Plutocracy ?
专制 , 富豪 ?

我是否建议恢复旧的、已被摒弃的方法，例如世袭、种姓、专制、财阀统治？

[ai] [rɪ'spektfəli] [səb'mɪt] [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [nəʊ] [wʌn] [hæz; həz] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [pʊt] ,
I respectfully submit this is a question no one has a right to put ,
我 尊敬 提交 这 是 一个 问题 不 一 有 一个 正确的 到 放 ,

恕我直言，我认为任何人都没有权利提出这个问题。

[ænd; ənd] [wʌn] [ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [kɔːld] [ə'pɒn] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] .
and one I am not called upon to answer .
和 一 我 是 不是 称为 之上 到 回答 .

还有一个问题我不需要回答。

[ə'gen] , [let][ˌem 'iː] [teɪk] [ə; eɪ] ['kɒŋkriːt] [keɪs] .
Again , let me take a concrete case .
再次 , 让 我 拿 一个 具体的 案件 .

让我再举个具体的例子。

[wʌns] [mɔː(r)][ai] [ə'piːl] [tuː; tə][ðə; ði] ['jeləʊ] ['fiːvə(r)] ['presɪdənt] .
Once more I appeal to the yellow fever precedent .
一次 更多的 我 上诉 到 这 黄色的 发烧 先例 .

我再次援引黄热病的先例。

[ðə; ði][fɜːst] [step] [tə'wɔːdz] [ə; eɪ][sə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ]['medɪk(ə)l] , [æz; əz][ɒv; əv][ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l] ,
The first step towards a solution of a medical , as of a political ,
这 第一的 步 向 一个 解决方案 的 一个 医疗的 , 作为 的 一个 政治的 ,

解决医疗和政治问题的第一步是......

['prɒbləm] [ɪz][ə; eɪ] [kə'rekt] [ˌdaɪəg'nəʊsɪs] .
problem is a correct diagnosis .
问题 是 一个 正确的 诊断 .

问题在于诊断是否正确。

[ðen] [ˌnesə'serəli] [f'ɒləʊz] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['pɪəriəd] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] , [tuː; tə][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n]
Then necessarily follows a long period devoted to observation , to investigation
然后 一定 跟随 一个 长的 时期 奉献 到 观察 , 到 调查
[ænd; ənd] [ɪk'sperɪmənt] .
and experiment .
和 实验 .

接下来必然会经历一段漫长的观察、调查和实验时期。

[ɪf] , [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['jeləʊ] ['fiːvə(r)] ,
If , in the case of the yellow fever ,
如果 , 在 这 案件 的 这 黄色的 发烧 ,

如果，以黄热病为例，

[ə; eɪ][skɔː(r)][ɒv; əv] [j'iəz] ['əʊnli][ə'gəʊ][æn; ən][əb'zɜːvə(r)][hæd; həd] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv]
a score of years only ago an observer had pointed out the nature of
一个 分数 的 年 仅有的 前 一个 观察员 有 尖 出去 这 自然 的
[ðə; ði] [dɪ'ziːz] [ænd; ənd][ðə; ði]['mænɪfest] [ɪn'ædɪkwəsi] [ɒv; əv] ['kʌrənt] ['θɪərɪz] [ænd; ənd] [prɪ'veɪlɪŋ]
the disease and the manifest inadequacy of current theories and prevailing
这 疾病 和 这 显现 不足 的 当前的 理论 和 盛行
['meθədz] [ɒv; əv] [prɪ'venʃn] [ænd; ənd] ['triːtmənt] ,
methods of prevention and treatment ,
方法 的 预防 和 治疗 ,

二十年前，一位观察家就指出了这种疾病的性质，以及当前理论和普遍存在的预防和治疗方法的明显不足。

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] ['ʌðə(r)z] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [tɜːn] [ə'pɒn][hɪm][ænd; ənd]
do you think others would have had a right to turn upon him and
做 你 思考 其他的 会 有 有 一个 正确的 到 转动 之上 他 和
[dɪ'mɑːnd] [ðæt] [hiː; hi] ['ɪnstəntli] [prɪ'skraɪb] [ə; eɪ] ['remədi] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][nɒt]['əʊnli] [kəm'pliːt] ,
demand that he instantly prescribe a remedy which should be not only complete ,
要求 那 他 即刻 规定 一个 补救 哪个 应该 是 不是 仅有的 完全的 ,

你认为其他人有权指责他，并要求他立即开出不仅应该彻底治愈的药物吗?

[bʌt; bət][æt; ət][wʌns] ['rekəg'naɪzd] [æz; əz] [sʌtʃ] [ænd; ənd][səʊ] [ək'septɪd] ?
but at once recognized as such and so accepted ?
但 在 一次 认可 作为 这样的 和 所以 公认 ?

但它立刻就被人们认识到这一点并被接受了?

[ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [keɪs] , [æz; əz][ai][hæv; həv] [ɔːl'redi] [əb'zɜːvd] ,
In the present case , as I have already observed ,
在 这 展示 案件 , 作为 我 有 已经 观察到 ,

就目前情况而言，正如我已经观察到的，

[frɒm; frəm][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv]['ærəstɒt(ə)l] [daʊn] [θruː] [tuː] [ænd; ənd] ['twenti] ['sentʃəriz] , [men]
from the days of Aristotle down through two and twenty centuries , men
从 这 天 的 亚里士多德 向下 通过 二 和 二十 几个世纪 , 男人
[hæd; həd] [biːn] [ɪk'sperɪməntɪŋ] [ɪn][ɔːl] ,
had been experimenting in all ,
有 到过 实验 在 全部 ,

从亚里士多德时代到两千二十个世纪，人类一直在进行各种各样的实验。

[tuː; tə][ðem; ðəm] , [kən'siːvəb(ə)l] [weɪz] , [ɒn][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdi] ['pɒlətɪk] ,
to them , conceivable ways , on the government of the body politic ,
到 他们 , 可以想象的 方式 , 在 这 政府 的 这 身体 政治 ,

对他们而言，关于政治共同体的治理，存在着一些可以想象的方式。

[ɪg'zæktli][æz; əz] [ðeɪ] [ɪk'sperɪmentɪd] [ɒn][ðə; ði] [dɪs'ɔːdəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] ['bɒdi] .
exactly as they experimented on the disorders of the physical body .
确切地 作为 他们 实验 在 这 疾病 的 这 身体的 身体 .

就像他们研究人体疾病一样。

[bʌt; bət]['əʊnli] ['jestədeɪ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [sɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['jeləʊ] ['fiːvə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,
But only yesterday was the source of the yellow fever , for instance ,
但 仅有的 昨天 曾是 这 来源 的 这 黄色的 发烧 , 为了 实例 ,
['daɪəgnəʊzd][ænd; ənd][ləʊ'keɪtɪd] ,
diagnosed and located ,
诊断 和 位于 ,

但就在昨天，例如，黄热病的源头才被诊断和定位。

[ænd; ənd][ðə; ði]['prɒpə(r)] [miːnz] [ɒv; əv] [prɪ'venʃn] [ə'plaɪd] .
and the proper means of prevention applied .
和 这 恰当的 方法 的 预防 应用 .

并采取了适当的预防措施。

[ðə; ði]['kænsə(r)][ænd; ənd][tjuːˌbɜːkju'ləʊsɪs][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] - [deɪ] [ˌʌn'sɒlvd] ['prɔːbləmz] .
The cancer and tuberculosis are to - day unsolved problems .
这 癌症 和 结核 是 到 - 天 未解之谜 问题 .

癌症和肺结核至今仍是尚未解决的问题。

[baɪ][ə'nælədʒi] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'vaɪtɪŋ] ['sʌbdʒɪkts][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ɪ'nɪʃətɪv] [ænd; ənd][ə; eɪ]
By analogy , they are inviting subjects for an Initiative and a
经过 类比 , 他们 是 邀请 主题 为了 一个 倡议 和 一个
[ˌrefə'rendəm] !
Referendum !
全民公投 !

打个比方，他们这是在征集公民提案和全民公投的议题！

[jet] [wʊd] ['eni] ['pɜːs(ə)n] [huː] [tuː; tə] - [deɪ] , ['stændɪŋ] [weə(r)] [ai][stænd] , [ɪk'sprest] [ə; eɪ] [ˌdɪsbɪ'liːf] ,
Yet would any person who to - day , standing where I stand , expressed a disbelief ,
然而 会 任何 人 WHO 到 - 天 , 常设 在哪里 我 站立 , 表达 一个 怀疑 ,

然而，今天任何一个站在我这个位置上的人，如果表达出不相信，

[æt; ət][wʌns]['təʊt(ə)l][ænd; ənd] [kən'temptʃuəs] , [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][prə'siːdʒə(r)][æz; əz] [rɪ'spekts] [ðem; ðəm]
at once total and contemptuous , of such a procedure as respects them
在 一次 全部的 和 轻蔑的 , 的 这样的 一个 程序 作为 尊重 他们
,
,
,

对这种对待他们的程序，既完全又蔑视。

[biː; bi] [met] [baɪ] [ə; eɪ] [dɪ'mɑːnd] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] [ˌpænə'siːə] [ɒv; əv] [ɪ'miːdiət] [ænd; ənd]
be met by a demand for some other panacea of immediate and
是 遇见 经过 一个 要求 为了 一些 其他 万能药 的 即时 和
[ˌɡærən'tiːd] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] ?
guaranteed efficiency ?
保证 效率 ?

是否需要某种能够立即保证疗效的万灵药来满足这种需求?

[ænd; ənd] [səʊ] [wɪð] [ðə; ði] ['bɒdi] ['pɒlətɪk] .
And so with the body politic .
和 所以 和 这 身体 政治 .

政治体系也是如此。

[ai] [hɪə(r)] [tuː; tə] - [deɪ] [ˌeɪ 'em] ['mɪəli] [ə'tempt] [ə; eɪ] [ˌdaɪəɡ'nəʊsɪs] , ['pɔɪntɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [dɪs'ɔːdəz] ,
I here to - day am merely attempting a diagnosis , pointing out the disorders ,
我 这里 到 - 天 是 仅仅 尝试 一个 诊断 , 指向 出去 这 疾病 ,

我今天在这里只是尝试进行诊断，指出存在的疾病。

[ænd; ənd] [ɪk'spəʊzɪŋ] [æz; əz] [best] [ai] [kæn; kən] [ðə; ði] ['ʌtə(r)] ['kruːdnəs] [ænd; ənd] [ˌɪnsə'fɪʃənsi] [ɒv; əv]
and exposing as best I can the utter crudeness and insufficiency of
和 暴露 作为 最好的 我 能 这 说出 粗俗 和 不足 的
[ðə; ði] ['mɑːkɪt] - [pleɪs] ['remədiz] [prə'pəʊzd] .
the market - place remedies proposed .
这 市场 - 地方 补救措施 建议的 .

并尽我所能揭露市场上提出的补救措施的粗糙和不足。

[hæv; həv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [raɪt] , [ðen] , [tuː; tə] [tɜːn] [ɒn] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [kɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)]
Have you a right , then , to turn on me , and call for some other
有 你 一个 正确的 , 然后 , 到 转动 在 我 , 和 称呼 为了 一些 其他
[prɪ'skrɪpʃn] ,
prescription ,
处方 ,

那么，你有权反过来指责我，要求换一种处方吗?

['wɒrəntɪd] [tuː; tə] [kjʊə(r)] ,
warranted to cure ,
有保证 到 治愈 ,

保证治愈，

[ɪn] [pleɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nɒstrəm] [səʊ] ['laʊdli] ['ædvətaɪzd] [baɪ] [ðə; ði] ['saɪəlɪst] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dæblə]
in place of the nostrums so loudly advertised by the sciolists and the dabblers
在 地方 的 这 秘方 所以 高声 广告 经过 这 科学学家 和 这 浅尝辄止者
[ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] ,
of the day ,
的 这 天 ,

而不是那些被当今的科学主义者和浅尝辄止者大肆宣传的灵丹妙药，

[ænd; ənd] [baɪ] [ˌem 'iː] [səʊ] [kən'temptʃuəsli] [set] [ə'saɪd] ?
and by me so contemptuously set aside ?
和 经过 我 所以 轻蔑地 放 旁边 ?

而我却如此轻蔑地将其弃之不顾?

[ai] [kən'fes] [ai] [ˌeɪ 'em] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'spɒnd] , [ɔː(r)] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [ə'tempt] [ə; eɪ] [rɪ'spɒns] [tuː; tə] ['eni]
I confess I am unable to respond , or even to attempt a response to any
我 承认 我 是 无法 到 回应 , 或者 甚至 到 试图 一个 回复 到 任何
[sʌtʃ] [dɪ'mɑːnd] .
such demand .
这样的 要求 .

我承认我无法回应，甚至无法尝试回应任何此类要求。

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt][ˌɔːltə'geðə(r)][ə; eɪ] [kwæk] , [nɔː(r)][ɪz] [ðɪs] [ə; eɪ] ['kaʊnti] [feə(r)] .
I am not altogether a quack , nor is this a county fair .
我 是 不是 共 一个 嘎嘎 , 也不 是 这 一个 县 公平的 .

我并非完全是个庸医，这里也不是乡村集市。

" [ˌpærə'sɛlsəs] , " [səʊ][di'nɔmineit, di'nɔminit] , [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] ['rɒbət] ['braʊnɪŋz] ['ɜːlɪə(r)] ['poʊəmz]
" Paracelsus , " so denominated , was one of Robert Browning's earlier poems
" 帕拉塞尔苏斯 , " 所以 以……命名 , 曾是 一 的 罗伯特 勃朗宁 早些时候 诗歌
.
.
.

《帕拉塞尔苏斯》是罗伯特·勃朗宁早期的一首诗。

[ɪn][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] ['kɔːzɪz] [ðə; ði] [ˌfɪf'tiːnθ] - ['sentʃəri] ['ælkəmɪst] [ænd; ənd] ['fɔːrʌnə(r)] [ɒv; əv][ɔːl]['mɒd(ə)n]
In it he causes the fifteenth - century alchemist and forerunner of all modern
在 它 他 原因 这 第十五 - 世纪 炼金术士 和 先行者 的 全部 现代的
[ˌfɑːmə'suːtɪk(ə)l] ['kemɪstri] ,
pharmaceutical chemistry ,
药物 化学 ,

在书中，他提到了十五世纪的炼金术士和现代药物化学的先驱，

[tuː; tə][dɪ'kleə(r)] [ðæt] [æz; əz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [lɒŋ] ['træv(ə)l][ænd; ənd] [mʌtʃ] [rɪ'sɜːtʃ]
to declare that as the result of long travel and much research
到 宣布 那 作为 这 结果 的 长的 旅行 和 很多 研究

声明这是长途旅行和大量研究的结果

" [ai] [pə'zes]
" I possess
" 我 具有

我拥有

[tuː] [sɔːrts][ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] : [wʌn] , - - [vɑːst] , ['ʃædəʊi] ,
Two sorts of knowledge : one , - - vast , shadowy ,
二 排序 的 知识 : 一 , - - 广阔的 , 阴暗的 ,

两种知识：一种是浩瀚而晦涩的，

[hɪnts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'baʊndɪd] [eɪm] . . . .
Hints of the unbounded aim . . . .
提示 的 这 无界 目的 . . . .

暗示着无远大的目标……

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [kən'sɪsts] [ɒv; əv] ['meni] ['siːkrəts] , [kɔːt]
The other consists of many secrets , caught
这 其他 由 的 许多 秘密 , 捕捉

另一个则包含许多秘密，这些秘密已被揭露。

[waɪl] [bent] [ɒn]['nəʊblə] [praɪz] , - - [pə'hæps] [ə; eɪ] [fjuː]
While bent on nobler prize , - - perhaps a few
尽管 弯曲 在 更高贵 奖 , - - 也许 一个 很少

虽然一心追求更高尚的目标，——或许只有少数人

[praɪm] ['prɪnsəp(ə)lz] [wɪtʃ] [meɪ] [kən'dʌkt] [tuː; tə] [mʌtʃ] :
Prime principles which may conduct to much :
主要的 原则 哪个 可能 执行 到 很多 :

可能导致过多后果的主要原则：

[ðiːz] [lɑːst][ai]['ɒfə(r)] .
These last I offer .
这些 最后的 我 提供 .

最后，我再提供这些。

" [səʊ] , ['lɔːŋgoʊ] [ɪntɜ·væloʊ] , [ai][hæv; həv][ə; eɪ] [fjuː] [sə'dʒestʃənz] , - - [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][æn; ən]
" So , longo intervallo , I have a few suggestions , - - the result of an
" 所以 , 隆戈 间隔 , 我 有 一个 很少 建议 , - - 这 结果 的 一个
[ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ɪk'stendɪŋ] ,
observation extending ,
观察 扩展 ,

“所以，longo intervallo，我有一些建议，——这是对一项持续观察的结果，

[æz; əz][ai] [sed] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] ,
as I said at the beginning ,
作为 我 说 在 这 开始 ,

正如我一开始所说，

['əʊvə(r)][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv] [tuː] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kə'nekʃn] [wɪð] ['meni] [greɪt] [ɪ'vents]
over the lives of two generations and a connection with many great events
超过 这 生活 的 二 几代人 和 一个 联系 和 许多 伟大的 活动
[ɪn] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv] [bɔːn] [ə; eɪ] [pɑːt] ,
in which I have borne a part ,
在 哪个 我 有 出生 一个 部分 ,

跨越两代人的生命历程，以及我曾参与的许多重大事件，

- - [ə; eɪ] [pɑːt] [nɒt] ['prɒmɪnənt] [ɪn'diːd] , [ænd; ənd][mɔː(r)]['dʒen(ə)rəli] , [ai] [ək'nɒlɪdʒ] , [mɪ'steɪkən]
- - a part not prominent indeed , and more generally , I acknowledge , mistaken
- - 一个 部分 不是 著名的 的确 , 和 更多的 一般来说 , 我 承认 , 错误
[ðæn; ðən] [kə'rekt] .
than correct .
比 正确的 .

——这部分确实不太突出，而且更普遍地说，我承认，这是错误的而不是正确的。

[maɪ]['erə(r)z] , [haʊ'evə(r)] , [hæv; həv][æt; ət] [liːst] [meɪd] [ˌem 'iː] ['kɔːʃəs] [ænd; ənd] ['daʊtf(ə)l] [ɒv; əv][maɪ]
My errors , however , have at least made me cautious and doubtful of my
我的 错误 , 然而 , 有 在 至少 制成 我 谨慎 和 疑 的 我的
[əʊn] [kən'kluʒənz] .
own conclusions .
自己的 结论 .

然而，我的错误至少让我对自己的结论变得谨慎和怀疑。

[ai] [səb'mɪt] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [wɜːθ] .
I submit them for what they are worth .
我 提交 他们 为了 什么 他们 是 值得 .

我提交它们，仅供参考。

[nɒt] [mʌtʃ] , [ai][fɪə(r)] .
Not much , I fear .
不是 很多 , 我 害怕 .

恐怕不会太多。

[wɒt] , [ðen] , [wʊd] [ai][duː; də] ,
What , then , would I do ,
什么 , 然后 , 会 我 做 ,

那我该怎么办？

[wɜː(r); wə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ]['paʊə(r)][tuː; tə] [prɪ'skraɪb] [ˌɔːltə'reiʃəns] [ænd; ənd] ['kjʊərətɪv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [il]
were it in my power to prescribe alterations and curatives for the ills
是 它 在 我的 力量 到 规定 变化 和 治疗方法 为了 这 疾病
[ɒv; əv]['aʊə(r)] [ə'merɪkən] ['bɒdi] ['pɒlətɪk] ,
of our American body politic ,
的 我们的 美国人 身体 政治 ,

如果我能为我们美国政治体制的弊病开出改革和治疗方案，

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv]['spəʊkən] ; [ɔː(r)] , [mɔː(r)] [kə'rektli] ,
of which I have spoken ; or , more correctly ,
的 哪个 我 有 说 ; 或者 , 更多的 正确 ,

我已就此发表过看法；或者更准确地说，

[ðə; ði][fɑː(r)] - ['riːtʃɪŋ] [dɪs'tɜːrbəns] ['mænɪfestli] [djuː] [tuː; tə][ðə; ði]['eɪdʒənsiz][æt; ət] [wɜːk] , [tuː; tə]
the far - reaching disturbances manifestly due to the agencies at work , to
这 远的 - 到达 干扰 显然 到期的 到 这 机构 在 工作 , 到

[wɪtʃ] [ai][hæv; həv] [meɪd] ['refrəns] ?
which I have made reference ?
哪个 我 有 制成 参考 ?

我所提及的那些明显由相关机构造成的影响深远的骚乱？

[let] [ˌjuː 'es] [kʌm] [æt; ət][wʌns][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] ,
Let us come at once to the point ,
让 我们 来 在 一次 到 这 观点 ,

让我们直奔主题，

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [ɪg'zɪstɪŋ] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [æz; əz][ə; eɪ] ['kɒŋkriːt] [ɪg'zɑːmp(ə)l] ,
taking the existing Constitution of the United States as a concrete example ,
采取 这 现存的 宪法 的 这 团结的 各州 作为 一个 具体的 例子 ,

以现行的美国宪法为例，

[ænd; ənd] ['rekəgnaɪzɪŋ] [ðə; ði] [nə'sesəti] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] [rɪ'vɪʒ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌriːə'dʒʌstmənt] [tuː; tə] [miːt]
and recognizing the necessity for its revision and readjustment to meet
和 识别 这 必要性 为了 它是 修订 和 调整 到 见面

['rædɪkli] [tʃeɪndʒd] [kən'dɪʃ(ə)nz] ,
radically changed conditions ,
根本 已更改 状况 ,

并认识到有必要对其进行修订和调整，以适应发生根本性变化的情况，

- - [kən'dɪʃ(ə)nz] ['səʊʃ(ə)l] , [mə'tɪəriəl] , [ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l] , [tʃeɪndʒd] [ænd; ənd] [stɪl] ['tʃeɪndʒɪŋ] .
- - conditions social , material , geographical , changed and still changing .
- - 状况 社会的 , 材料 , 地理 , 已更改 和 仍然 变化 .

社会、物质、地理条件已经改变，并且仍在改变。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['mɪstə(r)] . ['glædstəun] [huː] , [j'iəz] [ə'gəʊ] ,
It was Mr . Gladstone who , years ago ,
它 曾是 先生 . 格拉德斯通 WHO , 年 前 ,

多年前，正是格莱斯顿先生……

[meɪd] [ðə; ði]['ɒf(ə)n] - [kwəʊtid] [ə'sɜːʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts]
made the often - quoted assertion that the Constitution of the United States
制成 这 经常 - 引 断言 那 这 宪法 的 这 团结的 各州

[wɒz; wəz] " [ðə; ði][məʊst] ['wʌndəf(ə)l] [wɜːk] ['evə(r)] [strʌk] [ɒf] [æt; ət][ə; eɪ]['gɪv(ə)n][taɪm][baɪ][ðə; ði][breɪn]
was " the most wonderful work ever struck off at a given time by the brain
曾是 " 这 最多 精彩的 工作 曾经 击 离开 在 一个 给定 时间 经过 这 脑

[ænd; ənd] ['pɜːpəs] [ɒv; əv][mæn] .
and purpose of man .
和 目的 的 男人 .

他曾说过一句经常被引用的话，即美国宪法是“人类的智慧和意志在特定时期所创造的最伟大的作品”。

" [ai][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [hiː; hi][wɒz; wəz][fɑː(r)] [rɒŋ] ; [ðəʊ] [wiː; wi] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
" I do not think he was far wrong ; though we , of course ,
" 我 做 不是 思考 他 曾是 远的 错误的 ; 尽管 我们 , 的 课程 ,

“我认为他并没有错得太离谱；当然，我们……”

['riːəlaɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['fedərəl] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ɡrəʊθ] [ænd; ənd][ɪn][nəʊ] [dɪ'ɡriː] [æn; ən]
realize that the Federal Constitution was a growth and in no degree an
意识到 那 这 联邦 宪法 曾是 一个 生长 和 在 不 程度 一个
[ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] .
inspiration .
灵感 .

要认识到联邦宪法是一个发展过程，而不是一个启示。

[ðæt] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n][hæz; həz] [θruː] [ə; eɪ] ['sentʃəri] [ænd; ənd][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)] [stʊd] [ðə; ði] [test] [ɒv; əv]
That Constitution has through a century and a quarter stood the test of
那 宪法 有 通过 一个 世纪 和 一个 四分之一 站立 这 测试 的
[taɪm] [ænd; ənd] [stres] [ɒv; əv] [wɔː(r)] ,
time and stress of war ,
时间 和 压力 的 战争 ，

那部宪法历经一个多世纪的考验，经受住了时间的考验和战争的考验。

['djʊərɪŋ][ə; eɪ]['pɪəriəd][ɒv; əv]['ɔːlməʊst] [ʌn'lɪmɪtɪd] [ɡrəʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ]
during a period of almost unlimited growth of the community for which
期间 一个 时期 的 几乎 无限 生长 的 这 社区 为了 哪个
[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɪ'vaɪzd] .
it was devised .
它 曾是 设计 .

在它所服务的社区几乎无限增长的时期。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ˌaut'lɑːst, -'læst] ['meni] [ˌnæʃə'nælɪtiz] [ænd; ənd] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['dainəstiz] [ɪn]
It has outlasted many nationalities and most of the dynasties in
它 有 坚持到最后 许多 国籍 和 最多 的 这 王朝 在
[ɪɡ'zɪstəns] [æt; ət][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv][ɪts] [ə'dɒpʃn] ;
existence at the time of its adoption ;
存在 在 这 时间 的 它是 采用 ;

它比许多民族和当时存在的绝大多数王朝都存活了下来；

[ænd; ənd] [ðæt] , [tuː] , ['ʌndə(r)] [kən'dɪʃ(ə)nz] [sə'fɪʃntli] ['traɪɪŋ] .
and that , too , under conditions sufficiently trying .
和 那 , 也 , 在下面 状况 足够 尝试 .

而且，那还是在非常艰难的条件下。

[ai] , ['ðeəfɔː(r)] , [rɪ'ɡɑːd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [prə'faʊnd] [rɪ'spekt] ; [ænd; ənd] , [səʊ] [rɪ'ɡɑːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
I , therefore , regard it with profound respect ; and , so regarding it ,
我 , 所以 , 看待 它 和 深刻的 尊重 ; 和 , 所以 关于 它 ,

因此，我对它怀有深深的敬意；并且，鉴于此，

[ai] [wʊd] [triːt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] ['kɔːʃəs] [ænd; ənd]['tendə(r)][hænd] .
I would treat it with a cautious and tender hand .
我 会 对待 它 和 一个 谨慎 和 投标 手 .

我会小心谨慎地对待它。

[nɒt] ['laɪtli] [prə'naʊnsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['æntɪkweɪtɪd] ,
Not lightly pronouncing it antiquated ,
不是 轻轻 发音 它 过时的 ,

并非轻易断言它过时，

[wɒt] ['tʃeɪndʒɪz] [wʊd] [ai] [meɪk] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)]['ɡɪv(ə)n][ˌem 'iː][tuː; tə]
what changes would I make in it if to - morrow it were given me to
什么 变化 会 我 制作 在 它 如果 到 - 明天 它 是 给定 我 到
[prɪ'skraɪb] [ˌɔːltə'reiʃəns] [ə'dæptɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːltəd] [kən'dɪʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [kən'frʌnt] [ˌjuː 'es] ?
prescribe alterations adapting it to the altered conditions which confront us ?
规定 变化 适应 它 到 这 已修改 状况 哪个 面对 我们 ?

如果明天让我来制定修改方案，使其适应我们所面临的变化情况，我会做出哪些修改？

[ai][duː; də][nɒt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [seɪ] , [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [seɪ] ,
I do not hesitate to say , and I am glad to say ,
我 做 不是 犹豫 到 说 ， 和 我 是 高兴的 到 说 ，

我毫不犹豫地说，而且我很高兴地说，

[ðə; ði]['tʃeɪndʒɪz][ai] [wʊd] [sə'dʒest] [wʊd] [biː; bi] ['lɪmɪtɪd] ; [jet] , [ai]['fænsi] , [fɑː(r)] - ['riːtʃɪŋ] .
the changes I would suggest would be limited ; yet , I fancy , far - reaching .
这 变化 我 会 建议 会 是 有限的 ； 然而 ， 我 想要 ， 远的 - 到达 .

我建议的改变是有限的；然而，我认为，其影响深远。

[ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] , [let][ˌjuː 'es][hæv; həv][ə; eɪ][klɪə(r)] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][end][ɪn]
And , in the first place , let us have a clear conception of the end in
和 ， 在 这 第一的 地方 ， 让 我们 有 一个 清除 概念 的 这 结尾 在
[vjuː] .
view .
看法 .

首先，让我们对最终目标有一个清晰的认识。

[ðæt] [end][ɪz] , [ai] [səb'mɪt] ,
That end is , I submit ,
那 结尾 是 ， 我 提交 ，

我认为，最终目的就是：

[ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə] - [deɪ] [wɪtʃ] ['ærəstɒt(ə)l][hæd; həd][ɪn] [vjuː] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['twenti]
exactly the same to - day which Aristotle had in view more than twenty
确切地 这 相同的 到 - 天 哪个 亚里士多德 有 在 看法 更多的 比 二十
['sentʃəriz] [ə'gəʊ] .
centuries ago .
几个世纪 前 .

今天的情况与亚里士多德两百多年前所设想的完全一样。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [nɒt][tuː; tə] [sɒlv] [ɔːl][pə'lɪtɪk(ə)l]['prɔːbləmz] ,
It is , not to solve all political problems ,
它 是 ， 不是 到 解决 全部 政治的 问题 ，

它的目的并非解决所有政治问题，

[bʌt; bət][tuː; tə][pʊt][pə'lɪtɪk(ə)l]['prɔːbləmz][æz; əz] [ðeɪ] [ə'raɪz][ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv] [ðəʊz] [huːm] [hiː; hi]
but to put political problems as they arise in the hands of those whom he
但 到 放 政治的 问题 作为 他们 出现 在 这 双手 的 那些 谁 他
[tɜːrmd] [ðə; ði] " [best] ,
termed the " best ,
称为 这 " 最好的 ，

但他却将政治问题交到他所谓的"最优秀"的人手中，

" - - [bʌt; bət] [huːm] [wiː; wi] [nəʊ] [æz; əz][ðə; ði][məʊst] [ɪn'telɪdʒənt] , [əb'zɜːvənt] [ænd; ənd]['ekspɜːt] , - -
" - - but whom we know as the most intelligent , observant and expert , - -
" - - 但 谁 我们 知道 作为 这 最多 聪明的 ， 观察者 和 专家 ， - -
[tuː; tə][biː; bi] ,
to be ,
到 是 ，

——但我们所知的最聪明、观察力最强、最专业的人——将会是

[θruː] [ðeə(r)]['eɪdʒənsi] , [ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] ['ʌltɪmət] [sə'luːʃ(ə)n] .
through their agency , in the way of ultimate solution .
通过 他们的 机构 ， 在 这 方式 的 最终的 解决方案 .

通过他们的代理机构，以最终解决方案的方式。

[ɪf] ,
If ,
如果 ，

如果，

[ə'dɒpt] ['evri] [ɪl] - [kən'sɪdəd] [ænd; ənd][hɑːf] - [fledʒd] ['meʒə(r)] [ɒv; əv][səʊ] - [kɔːld] [rɪ'fɔːm]
adopting every ill - considered and half - fledged measure of so - called reform
收养 每一个 患病的 - 经过考虑的 和 一半 - 羽翼丰满 措施 的 所以 - 称为 改革

[wɪtʃ] [mait] [biː; bi][ðə; ði]['fænsi][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
which might be the fancy of the day ,
哪个 可能 是 这 想要 的 这 天 ,

采纳一切考虑不周、不成熟的所谓改革措施，即使这些措施只是一时的风尚。

[wiː; wi] [ɪn'kɔːpəreɪtɪd] [ðem; ðəm][ɪn]['aʊə(r)][ˌfʌndə'ment(ə)l] [lɔː] , [bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [kʊd; kəd] [rɪ'zʌlt]
we incorporated them in our fundamental law , but one thing could result
我们 公司 他们 在 我们的 基本的 法律 , 但 一 事物 可以 结果

[ˌðeə'frɒm] , - - ['ʌltɪmət] [kən'fjuːʒn] .
therefrom , - - ultimate confusion .
由此 , - - 最终的 困惑 .

我们已将它们纳入我们的基本法律中，但由此可能会产生一种结果——最终的混乱。

[ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ɪz]['naɪðə(r)][ə; eɪ] ['ledʒɪslətɪv] ['kreɪzi] - [kwɪlt][nɔː(r)][ə; eɪ][rɪ'septək(ə)l][ɒv; əv] [fædz] .
The Constitution is neither a legislative crazy - quilt nor a receptacle of fads .
这 宪法 是 两者都不 一个 立法 疯狂的 - 被子 也不 一个 容器 的 时尚潮流 .

宪法既不是立法上的杂乱拼凑，也不是时尚的容器。

[tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [sʌtʃ] [ɪz][ɪn] ['evri] [rɪ'spekt] [ðə; ði] [rɪ'vɜːs] [ɒv; əv][ˌsaɪən'tɪfɪk] .
To make it such is in every respect the reverse of scientific .
到 制作 它 这样的 是 在 每一个 尊重 这 撤销 的 科学 .

这样做在各方面都与科学背道而驰。

[ðə; ði] [wɜːk] [ɪ'miːdiətli] [ɪn][hænd] , ['ðeəfɔː(r)] ,
The work immediately in hand , therefore ,
这 工作 立即地 在 手 , 所以 ,

因此，眼下最紧迫的工作是：

[ɪz][tuː; tə] [dɪ'vaɪz] [sʌtʃ] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪn][ðə; ði][ˌfʌndə'ment(ə)l] [lɔː] [æz; əz] [wɪl] [tend] [məʊst] [ɪ'fektʃuəli] [tuː; tə]
is to devise such changes in the fundamental law as will tend most effectually to
是 到 设计 这样的 变化 在 这 基本的 法律 作为 将要 趋向 最多 有效地 到

[brɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði][sə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv] ['ɪʃuːz] [æz; əz] [ðeɪ] [meɪ] [ə'raɪz] ,
bring about the solution of issues as they may arise ,
带来 关于 这 解决方案 的 问题 作为 他们 可能 出现 ,

其目的是设计对基本法进行最有效的修改，以解决可能出现的问题。

[baɪ][ðə; ði][məʊst]['ekspɜːt] , [əb'zɜːvənt] [ænd; ənd][rɪ'laɪəb(ə)l] .
by the most expert , observant and reliable .
经过 这 最多 专家 , 观察者 和 可靠的 .

由最专业、观察力最强、最可靠的专家撰写。

[ðɪs] [ə'kʌmplɪʃt] , [ɪf] [ɪts] [ə'kʌmplɪʃmənt] [wɜː(r); wə(r)]['əʊnli] ['præktɪkəbl] , [ɔːl]['pɒsəb(ə)l] [wʊd]
This accomplished , if its accomplishment were only practicable , all possible would
这 完成 , 如果它是 成就 是 仅有的 切实可行的 , 全部 可能的 会

[hæv; həv] [biːn] [dʌn] ;
have been done ;
有 到过 完毕 ;

如果这件事的完成仅仅是可行的，那么所有可能的事情都已经做到了；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nesəsəri] [ænd; ənd][ɪn'evɪtəb(ə)l] [ˌriːə'dʒʌstmənt] [ɒv; əv] [θɪŋz] [wʊd] , [ɪn]['pɒlətɪks]
and the necessary and inevitable readjustment of things would , in politics
和 这 必要的 和 不可避免的 调整 的 事物 会 , 在 政治

[æz; əz][ɪn]['medsn; 'medɪsn][ænd; ənd][ɪn] ['saɪəns] ,
as in medicine and in science ,
作为 在 药品 和 在 科学 ,

政治、医学和科学领域都需要进行必要且不可避免的调整。

[biː; bi] [left] [tuː; tə] [sɒlv] [ɪt'self] [æz; əz] [ə'keɪʒ(ə)n] [ə'rəʊz] .
be left to solve itself as occasion arose .
是 左边 到 解决 本身 作为 场合 出现 .

任其在需要时自行解决。

[prə'vɪʒ(ə)n] ['kænɒt] [biː; bi] [meɪd] [ə'genst] ['evri] [kən'tɪndʒənsi] .
Provision cannot be made against every contingency .
条款 不能 是 制成 反对 每一个 应急措施 .

不可能对所有突发情况都做好应对准备。

[ðɪs] ['premɪst] ,
This premised ,
这 前提 ,

基于此前提，

[ðə; ði] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɪz] [æn; ən] ['ɪnstrəmənt] [θruː] [wɪtʃ] [p'aʊəz]
the Constitution of the United States is an instrument through which powers
这 宪法 的 这 团结的 各州 是 一个 乐器 通过 哪个 权力
[ɑː(r); ə(r)] ['delɪgeɪtɪd] [baɪ] ['sevrəl] ['ləʊk(ə)l] [kə'mjuːnətiz] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sentrəl] ['gʌvənmənt] .
are delegated by several local communities to a central government .
是 委托 经过 一些 当地的 社区 到 一个 中央 政府 .

美国宪法是若干地方社区向中央政府授予权力的工具。

[ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə'rɪdʒənəli] [held] , [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['strɪktli] [kən'struːd] [ænd; ənd] [ðə; ði]
The instrument , it was originally held , should be strictly construed and the
这 乐器 , 它 曾是 起初 握住 , 应该 是 严格 解释 和 这
[p'aʊəz] ['delɪgeɪtɪd] ['lɪmɪtɪd] ;
powers delegated limited ;
权力 委托 有限的 ;

最初认为，该文书应严格解释，所授予的权力应受到限制；

[ænd; ənd] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] , [wɪð] ['sɜːt(ə)n] [ˌɔːltə'reiʃəns] [meɪd] ['ɒbviəsli] ['nesəsəri] [tuː; tə] [miːt]
and in this respect , with certain alterations made obviously necessary to meet
和 在 这 尊重 , 和 肯定 变化 制成 明显地 必要的 到 见面
[tʃeɪndʒd] [kən'dɪʃ(ə)nz] ,
changed conditions ,
已更改 状况 ,

在这方面，为了适应变化的情况，显然需要做出一些必要的改变。

[ai] [wʊd] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌfʌndə'ment(ə)l] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɹ'eɪməz] .
I would return to the fundamental idea of the framers .
我 会 返回 到 这 基本的 主意 的 这 框架 .

我想回到制宪者的基本理念。

[ɪn] ['seɪɪŋ] [ðɪs] [ai] [fiːl] ['kɒnfɪdəns] ['ɔːlsəʊ] [ðæt] [hɪə(r)] [ɪn] [saʊθ] [ˌkærə'laɪnə] [æt; ət] [liːst] [ai] [ʃæl; ʃəl]
In saying this I feel confidence also that here in South Carolina at least I shall
在 说 这 我 感觉 信心 还 那 这里 在 南 卡罗莱纳 在 至少 我 将
[miːt] [wɪð] [æn; ən] ['ɜːnɪst] [rɪ'spɒns] .
meet with an earnest response .
见面 和 一个 认真 回复 .

我相信，至少在南卡罗来纳州，我的话会得到真诚的回应。

[ðə; ði] [taɪm] [ɪz] [nɒt] [jet] [rɪ'məʊt] [wen] ['ləʊk(ə)l] [self] - ['gʌvənmənt] [wɜːkt] [sæl'veɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)]
The time is not yet remote when local self - government worked salvation for
这 时间 是 不是 然而 偏僻的 什么时候 当地的 自己 - 政府 工作 救恩 为了
[saʊθ] [ˌkærə'laɪnə] ,
South Carolina ,
南 卡罗莱纳 ,

地方自治拯救南卡罗来纳州的时代还并不遥远。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] [steɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'fedərəsi] .
as for her sister States of the Confederacy .
作为 为了 她 姐姐 各州 的 这 邦联 .

至于她的姐妹州——美利坚联盟国。

[juː; jʊ][hɪə(r)] [wɪl] ['nevə(r)] [fə'get] [wɒt] [ɪ'miːdiətli] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['sɪv(ə)l][wɔː(r)] .
You here will never forget what immediately followed the close of our Civil War .
你 这里 将要 绝不 忘记 什么 立即地 随后 这 关闭 的 我们的 民用 战争 .

你们永远不会忘记内战结束后紧接着发生的事情。

[æz; əz][æn; ən][hɪ'stɒrɪk][fækt] , [ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n][wɒz; wəz] [ðen] [sə'spendɪd] .
As an historic fact , the Constitution was then suspended .
作为 一个 历史性 事实 , 这 宪法 曾是 然后 暂停 .

历史事实是，宪法当时被中止了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sə'spendɪd] [baɪ][ækt][ɒv; əv][æn; ən][ˌɪrɪ'spɒnsəb(ə)l] ['kɒŋgres] ,
It was suspended by act of an irresponsible Congress ,
它 曾是 暂停 经过 行为 的 一个 不负责任 国会 ,

它因国会不负责任的行为而被中止。

['eksəsaɪzɪŋ] [ˌrevə'luːʃənəri] [bʌt; bət] [ʌn'lɪmɪtɪd] [p'aʊəz] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['sekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]
exercising revolutionary but unlimited powers over a large section of the
锻炼 革命性的 但 无限 权力 超过 一个 大的 部分 的 这
['kɒmən] ['kʌntri] .
common country .
常见的 国家 .

对共同国家的大片地区行使革命性的、无限的权力。

[juː; jʊ] [ðen] [hæd; həd][æn; ən][ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] , [nɒt] [suːn] [tuː; tə][biː; bi] [fə'gɒtn] , [ɒv; əv][ˌkɒns(ə)n'treɪʃ(ə)n]
You then had an illustration , not soon to be forgotten , of concentration
你 然后 有 一个 插图 , 不是 很快 到 是 被遗忘的 , 的 专注
[ɒv; əv] ['ledʒɪslətɪv] ['paʊə(r)] .
of legislative power .
的 立法 力量 .

当时，人们看到了一个令人难忘的例子，那就是立法权的集中。

[æn; ən]['epɪsəʊd][æt; ət][wʌns]['peɪnf(ə)l][ænd; ənd] [dɪs'kredɪtəbl] ,
An episode at once painful and discreditable ,
一个 插曲 在 一次 痛苦 和 不光彩的 ,

一段既令人痛苦又有损名誉的往事

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['nesəsəri] [hɪə(r)][tuː; tə][rɪ'fɜː(r)][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɪn]['diːteɪl] .
it is not necessary here to refer to it in detail .
它 是 不是 必要的 这里 到 参考 到 它 在 细节 .

这里无需详细讨论。

[ə'piːl] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv]['ləʊk(ə)l][self] - ['gʌvənmənt] , - -
Appeal , however , was made to the principle of local self - government , - -
上诉 , 然而 , 曾是 制成 到 这 原则 的 当地的 自己 - 政府 , - -
[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [səʊ][tuː; tə] [spiːk] ,
it was , so to speak ,
它 曾是 , 所以 到 说话 ,

然而，有人诉诸地方自治原则——可以说，

[ə; eɪ] [rɪ'kʌrəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['θɪəri] [ɒv; əv] [steɪt] ['sɒvrənti] .
a recurrence to the theory of State Sovereignty .
一个 复发 到 这 理论 的 状态 主权 .

国家主权理论的回归。

[ðə; ði] [ə'piːl] [strʌk] [ə; eɪ] [rɪ'spɒnsɪv] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [trə'dɪʃən(ə)l] , [kɔːd] ;
The appeal struck a responsive , because traditional , chord ;
这 上诉 击 一个 响应式设计 , 因为 传统的 , 弦 ;

这一呼吁引起了人们的共鸣，因为它具有传统意义；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [θruː] [ə; eɪ] [rɪ'kʌrəns] [tuː; tə] [steɪt] ['sɒvrənti] [æz; əz][ðə; ði]['eɪdʒənsi]
and it was through a recurrence to State Sovereignty as the agency
和 它 曾是 通过 一个 复发 到 状态 主权 作为 这 机构

[ɒv; əv]['ləʊk(ə)l][self] - ['gʌvənmənt] [ðæt] ['lɔɪəlti] [ænd; ənd] [kən'tentmənt] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'stɔːd] ,
of local self - government that loyalty and contentment were restored ,
的 当地的 自己 - 政府 那 忠诚 和 满意 是 恢复 ,

正是通过回归国家主权作为地方自治的手段，忠诚和满意度才得以恢复。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

“六十周年纪念”查尔斯·弗朗西斯·('Tis Sixty Years Since Address of) 第3/3页

[ænd; ənd] , [ai] [meɪ] [ˌeɪ diː 'diː] , [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][hɪə(r)][tuː; tə] - [deɪ] .
and , I may add , that I am here to - day .
和 , 我 可能 添加 , 那 我 是 这里 到 - 天 .

而且，我还要补充一点，我今天也在这里。

['siːsɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['mɪlətri] [dɪ'pɑːtmənt] , [saʊθ] [ˌkærə'laɪnə][wʌns][mɔː(r)] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [steɪt] .
Ceasing to be a Military Department , South Carolina once more became a State .
停止 到 是 一个 军队 部门 , 南 卡罗莱纳 一次 更多的 成为 一个 状态 .

南卡罗来纳州不再是军事部门，重新成为一个州。

[nɒt] [ɪm'prɒbəbli] [ðə; ði][dɪ'mɑːnd] [wɪl] [ɪn][ə; eɪ][nɒt] [rɪ'məʊt] ['fjuːtʃə(r)][biː; bi] [hɜːd] [ðæt] [steɪt] [laɪnz]
Not improbably the demand will in a not remote future be heard that State lines
不是 不太可能 这 要求 将要 在 一个 不是 偏僻的 未来 是 听到 那 状态 线条
[ænd; ənd]['ləʊk(ə)l] [ɔː'tɒnəmi] [biː; bi] ['præktɪkli] [ə'blɪtəreɪtɪd] .
and local autonomy be practically obliterated .
和 当地的 自治 是 几乎 彻底摧毁 .

不排除在不久的将来，会有人要求彻底消除州界和地方自治。

[ɪn] [ðæt] [ɪ'vent] , [ai] [fiːl] [ə; eɪ] ['kɒnfɪdənt] [ə'ʃʊərəns] [ðæt] ,
In that event , I feel a confident assurance that ,
在 那 事件 , 我 感觉 一个 自信的 保证 那 ,

在这种情况下，我确信：

[rɪ'kɜːrɪŋ] [ɪn] ['meməri] [tuː; tə][ðə; ði]['iːv(ə)l] [deɪz] [wɪtʃ] ['fɒləʊd] - ,
recurring in memory to the evil days which followed 1865 ,
再次发生的 在 记忆 到 这 邪恶的 天 哪个 随后 - ,

记忆中不断浮现出1865年之后那段黑暗的日子，

[ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] [ɪn'laɪt(ə)nd] [kən'sɜːvətɪzəm] [wɪl] [ə'sɜːt] [ɪt'self][hɪə(r)][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['sɪstə(r)]
the spirit of enlightened conservatism will assert itself here and in the sister
这 精神 的 开明 保守主义 将要 断言 本身 这里 和 在 这 姐姐
[steɪts] [ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz][wʌns][ðə; ði] [kən'fedərəsi] ;
States of what was once the Confederacy ;
各州 的 什么 曾是 一次 这 邦联 ;

开明的保守主义精神将在这里以及曾经的南方邦联的姐妹州中得到体现；

[ænd; ənd] [ə'gen] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [prɪ'veɪl] .
and again it will prevail .
和 再次 它 将要 占上风 .

它会再次获胜。

[ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði][pɑːst] ,
In the future , as in the past ,
在 这 未来 , 作为 在 这 过去的 ,

将来，正如过去一样，

[juː; jʊ][ɪn] [saʊθ] [ˌkærə'laɪnə][æt; ət] [liːst] [wɪl] [klɪŋ] [tuː; tə] [wɒt] [ɪn] - [pruːvd] [ðə; ði][ɑːk][ɒv; əv]
you in South Carolina at least will cling to what in 1876 proved the ark of
你 在 南 卡罗莱纳 在 至少 将要 黏着 到 什么 在 - 已证实 这 方舟 的
[jɔː(r); jə(r)]['səʊʃ(ə)l][ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l][sæl'veɪʃ(ə)n] .
your social and political salvation .
你的 社会的 和 政治的 救恩 .

至少在南卡罗来纳州，你们还会坚持1876年被证明是你们社会和政治救赎的方舟。

['teɪkɪŋ] [ə'nʌðə(r)] [step] [ɪn] [ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['tʃeɪndʒɪz] ,
Taking another step in the discussion of changes ,
采取 其他 步 在 这 讨论 的 变化 ,

在讨论变革的进程中，我们又向前迈进了一步。

[ðə; ði] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [ɪz] ['faʊndɪd] [ɒn] [ðæt] [wel] - [nəʊn] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃn] [ænd; ənd] [ˌælə'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [p'aʊəz] [fɜːst] [ˌθɪə'retɪkli] [sə'dʒestid] [baɪ] [ˌmɔːntes'kjuː] .
the Constitution is founded on that well - known distribution and allocation of powers first theoretically suggested by Montesquieu .
这 宪法 是 创立 在 那 出色地 - 已知 分配 和 分配 的 权力 第一的 理论上 建议 经过 孟德斯鸠 .

宪法建立在孟德斯鸠最初在理论上提出的众所周知的权力分配和分配原则之上。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [dɪ'vɪʒ(ə)n] , [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] [ə; eɪ] ['mjuːtʃuəl] [ˌlɪmɪ'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɔː'θɒrəti] , [θruː] [ðə; ði] [dʒu'dɪʃəri] ,
There is a division , accompanied by a mutual limitation of authority , through the Judiciary ,
那里 是 一个 分配 , 伴随 经过 一个 相互的 局限性 的 权威 , 通过 这 司法 ,

通过司法部门，各方权力相互制约，形成一种分裂局面。

[ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ledʒɪslətɪv] .
the Executive , and the Legislative .
这 管理人员 , 和 这 立法 .

行政部门和立法部门。

[æz; əz] [rɪ'spekts] [ðɪs] [ˌælə'keɪʃ(ə)n] , [haʊ] [wʊd] [ai] ['mɒdɪfaɪ] [ðæt] ['ɪnstrəmənt] ?
As respects this allocation , how would I modify that instrument ?
作为 尊重 这 分配 , 如何 会 我 调整 那 乐器 ?

关于这项分配，我应该如何修改该工具?

[ai] ['friːli] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['tendənsi] [ɒv; əv] [maɪ] [θɔːt] , [beɪst] [ɒn] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] , [ɪz] [tuː; tə] [kən'sɜːvətɪzəm] .
I freely say that the tendency of my thought , based on observation , is to conservatism .
我 自由 说 那 这 趋势 的 我的 想法 , 基于 在 观察 , 是 到 保守主义 .

我坦率地说，根据观察，我的思想倾向是保守主义。

[ai] [hæv; həv] ['nevə(r)] [jet] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['ɪnstəns] [faʊnd] [ðæt] [wen] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] ['kʌntri] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [ˌpɑːlə'mentri] ['gʌvənmənt] [dɪ'zaɪəd] [ə; eɪ] [θɪŋ] ,
I have never yet in a single instance found that when the people of this or any other country accustomed to parliamentary government desired a thing ,
我 有 绝不 然而 在 一个 单身的 实例 成立 那 什么时候 这 人们 的 这 或者 任何 其他 国家 习惯 到 议会 政府 想要的 一个 事物 ,

我至今从未发现，当这个国家或其他任何习惯于议会制政府的国家的人民想要某样东西时，

[ðeɪ] [feɪld] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['riːznəbl] ['lɪmɪt] [ɒv; əv] [taɪm] .
they failed to obtain it within a reasonable limit of time .
他们 失败的 到 获得 它 之内 一个 合理的 限制 的 时间 .

他们未能在合理的时间范围内获得该物品。

['heɪsti] ['tʃeɪndʒɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['waɪzli] ['deprəkeɪtɪd] ;
Hasty changes are wisely deprecated ;
仓促 变化 是 明智地 已弃用 ;

仓促的改变是不可取的;

[bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [ai] [spiːk] [wɪ'ðɪn] [ˌlɪmɪ'teɪʃ(ə)n] [wen] [ai] [seɪ] [ðæt] ['naɪðə(r)][ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri]
but I think I speak within limitation when I say that neither in the history
但 我 思考 我 说话 之内 局限性 什么时候 我 说 那 两者都不 在 这 历史
[ɒv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n] ,
of Great Britain ,
的 伟大的 英国 ，

但我认为，当我说在英国历史上，这两种情况都不存在时，我的说法可能存在局限性。

- - [ðə; ði]['mʌðə(r)][ɒv; əv] ['pɑːləmənt] - - [nɔː(r)][ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,
- - the mother of Parliaments - - nor in the history of the United States ,
- - 这 母亲 的 议会 - - 也不 在 这 历史 的 这 团结的 各州 ，
[hæz; həz] ['eni] [ˌmɒdɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,
has any modification which the people ,
有 任何 修改 哪个 这 人们 ，

——作为议会之母——在美国历史上，也没有任何一项修改是人民所认可的，

[ɒn]['səʊbə(r)]['sekənd] [θɔːt] , [hæv; həv] [kən'sɪdəd] [tuː; tə][biː; bi][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [best] , [lɒŋ] [biːn]
on sober second thought , have considered to be for the best , long been
在 清醒 第二 想法 ， 有 经过考虑的 到 是 为了 这 最好的 ， 长的 到过
[dɪ'fɜːd] .
deferred .
延期 。

冷静下来仔细想想，这件事早就应该做了，现在看来是最好的选择。

['ækʃ(ə)n] , [ˌrevə'luːʃənəri] [ɪn]['kærəktə(r)] , [hæz; həz] [nɒt] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [biːn] ['niːdfl] , [ɔː(r)] ,
Action , revolutionary in character , has not , as a rule , been needful , or ,
行动 ， 革命性的 在 特点 ， 有 不是 ， 作为 一个 规则 ， 到过 需要 ， 或者 ，
[wen] ['teɪkən] , [pruːvd] ['sæljət(ə)ri] .
when taken , proved salutary .
什么时候 已采取 ， 已证实 有益的 。

革命性的行动通常没有必要，或者即使采取了行动，也往往没有益处。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ænd; ənd] [rɪ'zʌlt] [ðæt] [nəʊ]['keəf(ə)l]['stjuːd(ə)nt][ɒv; əv]['aʊə(r)]['hɪstri; 'hɪstəri] [wɪl]
This is a record and result that no careful student of our history will
这 是 一个 记录 和 结果 那 不 小心 学生 的 我们的 历史 将要
,
,
，

这是任何认真研究过我们历史的人都不会知道的记录和结果。

[ai] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [dɪ'naɪ] .
I take it , deny .
我 拿 它 ， 否定 。

我接受，否认。

[sʌtʃ] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] , [səʊ][fɑː(r)][æz; əz]['aʊə(r)] [dʒu'dɪʃəri] [ɪz] [kən'sɜːnd] ,
Such being the case , so far as our Judiciary is concerned ,
这样的 存在 这 案件 ， 所以 远的 作为 我们的 司法 是 担心的 ，

鉴于此，就我们的司法部门而言，

[ai][duː; də][nɒt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [seɪ] [ai] [wʊd] [əd'hɪə(r)][tuː; tə]['əʊldə] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ai] [θɪŋk] ,
I do not hesitate to say I would adhere to older , and , as I think ,
我 做 不是 犹豫 到 说 我 会 粘着 到 老 ， 和 ， 作为 我 思考 ，

我毫不犹豫地说，我会坚持更传统的做法，而且，我认为，

['betə(r)]['prɪnsəp(ə)lz] , [ɔː(r)] [rɪ'vɜːt] [tuː; tə][ðem; ðəm] [weə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [ɪkˌsperɪ'mentəli]
better principles , or revert to them where they have been experimentally
更好的 原则 ， 或者 恢复 到 他们 在哪里 他们 有 到过 实验
[ə'bændənd] .
abandoned .
弃 。

更好的原则，或者在实验性地放弃某些原则的情况下，重新采用这些原则。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ðə; ði]['æŋgləʊ] - ['sæksn] [reɪs] [tuː] ['sentʃəriz] [ɒv; əv] [ɪn'ses(ə)nt] ['kɒnflɪkt] [tuː; tə] [rest]
It took the Anglo - Saxon race two centuries of incessant conflict to wrest
它 采取 这 盎格鲁 - 撒克逊 种族 二 几个世纪 的 不停歇 冲突 到 夺取
[frɒm; frəm] [ə; eɪ] [dɪ'spɒtɪk] [ɪg'zekjətɪv] ,
from a despotic executive ,
从 一个 专制 管理人员 ,

盎格鲁-撒克逊民族用了两个世纪的持续冲突才摆脱了专制统治。

['præktɪkli] [æn; ən] [ɔː'tɒkrəsi] , [dʒuː'dɪʃəl] [ˌɪndɪ'pendəns] .
practically an autocracy , judicial independence .
几乎 一个 专制 , 司法 独立 .

实际上实行独裁统治，司法独立。

[ðæt] [wɒz; wəz] [ɪ'fektɪd] [θruː] [wɒt] [ɪz] [nəʊn] [æz; əz] [ə; eɪ] ['tenjə(r)] ['djʊərɪŋ] [gʊd] [bɪ'heɪvjə(r)] ,
That was effected through what is known as a tenure during good behavior ,
那 曾是 受影响 通过 什么 是 已知 作为 一个 任期 期间 好的 行为 ,

这是通过所谓的"良好行为期间的任期"实现的。

[æz; əz] [ə'pəʊzd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['tenjə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɒnək] .
as opposed to a tenure at the will of the monarch .
作为 反对 到 一个 任期 在 这 将要 的 这 君主 .

与君主意愿决定的任期不同。

[ðɪs] , [ðen] , [fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['sentʃəriz] , [wɒz; wəz] [ək'septɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˌfʌndə'ment(ə)l] ['prɪnsəp(ə)l]
This , then , for two centuries , was accepted as a fundamental principle
这 , 然后 , 为了 二 几个世纪 , 曾是 公认 作为 一个 基本的 原则
[ɒv; əv] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃənl] ['gʌvənmənt] .
of constitutional government .
的 宪法 政府 .

因此，在长达两个世纪的时间里，这被公认为宪政政府的基本原则。

[ɒv; əv] [leɪt] , [ə; eɪ] [njuː] ['θɪəri] [hæz; həz] [biːn] [prəu'paund] ,
Of late , a new theory has been propounded ,
的 晚的 , 一个 新的 理论 有 到过 提出的 ,

最近，一种新的理论被提出，

[ænd; ənd] [baɪ] [ðəʊz] ['tʃeɪfɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] [rɪ'streɪnt] - - [ˌkɒnstɪ'tjuːʃənəli] ['lɔːləs] [ɪn] [ˌdɪspə'zɪʃn] - - [ˌaɪ 'tiː]
and by those chafing at all restraint - - constitutionally lawless in disposition - - it
和 经过 那些 摩擦 在 全部 克制 - - 合宪地 无法无天 在 处置 - - 它
[ɪz] [sed] [ðə; ði] [rɪ'kɔːl] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlsəʊ] [biː; bi] [ə'plaɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [dʒu'dɪʃəri] .
is said the Recall should also be applied to the Judiciary .
是 说 这 记起 应该 还 是 应用 到 这 司法 .

而那些对一切约束都感到不满——其行为在宪法上是无法无天的——的人则认为，罢免也应该适用于司法部门。

['hævɪŋ] , ['ðeəfɔː(r)] , [restid] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'pendəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dʒu'dɪʃəri] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [hænd]
Having , therefore , wrested the independence of the Judiciary from the hand
拥有 , 所以 , 夺取 这 独立 的 这 司法 从 这 手
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɔːtəkræt] ,
of the Autocrat ,
的 这 独裁者 ,

因此，在从独裁者手中夺回司法独立之后，

[wiː; wi] [naʊ] [prə'pəʊz] [tuː; tə] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪn] [ɔːl] ['trʌstfəlnɪs] , [ɪn] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] [ðə; ði]
we now propose to place it , in all trustfulness , in the hands of the
我们 现在 提出 到 地方 它 , 在 全部 信赖 , 在 这 双手 的 这
['deməkræt] .
Democrat .
民主党人 .

我们现在提议，完全出于信任，将它交到民主党人手中。

[tuː; tə][ˌem ˈiː][ðə; ði][ˌprɒpəˈzɪʃ(ə)n] [dʌz] [nɒt] [kəˈmend] [ɪtˈself] .
To me the proposition does not commend itself .
到 我 这 主张 做 不是 表彰 本身 .

我认为这个提议并不可取。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈfaʊndɪd] [ɒn][nəʊ] [kəˈrekt] [ˈprɪnsəp(ə)l] ,
It is founded on no correct principle ,
它 是 创立 在 不 正确的 原则 ,

它没有任何正确的原则作为依据。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌɪrɪˈspɒnsəb(ə)l][ˌdeməˈkrætɪk][məˈdʒɒrəti][ɪz][ˈiːv(ə)n][mɔː(r)][ˈlaɪəb(ə)l][tuː; tə] [ɪl] -
for the irresponsible democratic majority is even more liable to ill -
为了 这 不负责任 民主 多数 是 甚至 更多的 容易 到 患病的 -
[kənˈsɪdəd] [ænd; ənd] [ˈvæsɪleɪtɪŋ] [ˈækʃ(ə)n][ðæn; ðən][ɪz][ðə; ði][rɪˈspɒnsəb(ə)l] [ˈɔːtəkræt] .
considered and vacillating action than is the responsible autocrat .
经过考虑的 和 摇摆不定 行动 比 是 这 负责任的 独裁者 .

因为不负责任的民主多数派比负责任的独裁者更容易做出考虑不周、摇摆不定的行动。

[ɪn] [ðæt] [ˈmætə(r)][ai] [wʊd] [nɒt] [trʌst] [maɪˈself] ; [waɪ] , [ðen] , [ʃʊd; ʃəd][ai] [trʌst] [ðə; ði] [ˈkɒmpəzɪt]
In that matter I would not trust myself ; why , then , should I trust the composite
在 那 事情 我 会 不是 相信 我 ; 为什么 , 然后 , 应该 我 相信 这 合成的
[ˈdeməkræt] ?
Democrat ?
民主党人 ?

在这方面我都不相信自己；那么，我为什么要相信综合性的民主党人呢？

[ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [dʒuˈdɪʃəri] , [ˈðeəfɔː(r)] ,
In the case of the Judiciary , therefore ,
在 这 案件 的 这 司法 , 所以 ,

因此，就司法部门而言，

[ai] [wʊd] [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði][ˌfʌndəˈment(ə)l] [lɔː] [ɪz] [kənˈsɜːnd] [əˈbaɪd][baɪ][ðə; ði][ˈəʊldə][ænd; ənd]
I would so far as the fundamental law is concerned abide by the older and
我 会 所以 远的 作为 这 基本的 法律 是 担心的 遵守 经过 这 老 和
[ˈbetə(r)] [kənˈsɪdəd] [ˈprɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ði] [fɹˈeɪməz] .
better considered principles of the framers .
更好的 经过考虑的 原则 的 这 框架 .

就基本法而言，我将遵循制宪者们更古老、更经过深思熟虑的原则。

[nekst] , [ðə; ði] [ɪɡˈzekjətɪv] .
Next , the Executive .
下一个 , 这 管理人员 .

接下来是高管。

[əˈɡen] , [wiː; wi][hɪə(r)][ðə; ði][dɪˈmɑːnd][ɒv; əv] [dɪˈmɒkrəsi] , - - [ðə; ði] [rɪˈkɔːl] !
Again , we hear the demand of Democracy , - - the Recall !
再次 , 我们 听到 这 要求 的 民主 , - - 这 记起 !

我们再次听到了民主的呼声——罢免！

[wʌns] [mɔː(r)][ai] [rɪˈvɜːt] [tuː; tə][ðə; ði][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] .
Once more I revert to the record .
一次 更多的 我 恢复 到 这 记录 .

我再次查阅了记录。

[ðɪs] [rɪˈpʌblɪk] [hæz; həz] [naʊ] [biːn] [ɪn] [ˈwɜːkɪŋ] [ˌɒpəˈreɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] , [ˈteɪkən][ˌɔːltəˈɡeðə(r)] , [məʊst]
This Republic has now been in working operation , and , taken altogether , most
这 共和国 有 现在 到过 在 在职的 手术 , 和 , 已采取 共 , 最多
[səkˈsesf(ə)l] [ˌɒpəˈreɪʃ(ə)n] ,
successful operation ,
成功的 手术 ,

这个共和国现在已经投入运作，而且总体而言，运作非常成功。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sentʃəri] [ænd; ənd][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)] .
for a century and a quarter .
为了 一个 世纪 和 一个 四分之一 .

一个多世纪以来。

['djʊərɪŋ] [ðæt] ['sentʃəri] [ænd; ənd][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd] , [wiː; wi] [wɪl] [seɪ] ,
During that century and a quarter we have had , we will say ,
期间 那 世纪 和 一个 四分之一 我们 有 有 , 我们 将要 说 ,

在过去的一个多世纪里，我们经历了，我们可以说，

[sʌm; səm] [faɪv] [ænd; ənd] ['twenti] ['dɪfrənt] [tʃiːf] ['mædʒɪsˌtret] .
some five and twenty different chief magistrates .
一些 五 和 二十 不同的 首席 地方法官 .

大约有五到二十位不同的首席地方法官。

[ðeə(r)] [ɪz] [ən; ən] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd] ['sʌmwɒt] ['vʌlgə(r)] ['ædɪdʒ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [ðə; ði] [pruːf]
There is an ancient and somewhat vulgar adage to the effect that the proof
那里 是 一个 古老的 和 有些 庸俗 谚语 到 这 影响 那 这 证明
[ɒv; əv][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n]['daɪətəri]['ɑːtɪk(ə)l][ɪz][ɪn][ɪts] ['iːtɪŋ] .
of a certain dietary article is in its eating .
的 一个 肯定 饮食 文章 是 在 它是 吃 .

有一句古老而略显粗俗的谚语说，检验某种食品好坏的标准在于是否食用它。

[ə'plai] [ðæt] ['həʊmli] ['ædɪdʒ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mætə(r)] ['ʌndə(r)] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .
Apply that homely adage to the matter under consideration .
申请 那 家常的 谚语 到 这 事情 在下面 考虑 .

将这句朴实的谚语运用到我们正在讨论的问题上。

[wɒt] [ɪz] [ðə; ði] ['les(ə)n] [tɔːt] ?
What is the lesson taught ?
什么 是 这 课 教授 ?

这堂课传达了什么教训?

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['sɪmpli] [ðɪs] ,
It is simply this ,
它 是 简单地 这 ,

事情就是这样。

- - ['djʊərɪŋ] [ə; eɪ] [həʊl] ['sentʃəri] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kwɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ɪg'zɪstəns] [ðeə(r)] [hæz; həz] [nɒt] [biːn]
- - during a whole century and a quarter of existence there has not been
- - 期间 一个 所有的 世纪 和 一个 四分之一 的 存在 那里 有 不是 到过
[wʌn] ['sɪŋg(ə)l] [tʃiːf] [ɪg'zekjətɪv] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] ['ɑːbɪtrəri] [rɪ'kɔːl]
one single chief executive of the United States to whom the arbitrary Recall
一 单身的 首席 管理人员 的 这 团结的 各州 到 谁 这 随意的 记起
[kʊd; kəd] [hæv; həv] [biːn] [ə'plaɪd] [wɪð] [wɒt] [wʊd] [naʊ] [biː; bi] [ə'griːd] [ə'pɒn] [æz; əz] [ə; eɪ] ['fɔːtʃənət]
could have been applied with what would now be agreed upon as a fortunate
可以 有 到过 应用 和 什么 会 现在 是 同意 之上 作为 一个 幸运
[rɪ'zʌlt] .
result .
结果 .

——在长达一个多世纪的历史中，美国历史上没有一位总统能够因为任意罢免而被罢免，并最终获得如今人们所认为的幸运结果。

[ɪn] [ðə; ði] ['ændruː] ['dʒɒnsn] [ɪm'piːtʃmənt] [keɪs] [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] ['betə(r)] [ðæt] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)]
In the Andrew Johnson impeachment case was it not better that things were
在 这 安德鲁 约翰逊 弹劾 案件 曾是 它 不是 更好的 那 事物 是
[æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ?
as they were ?
作为 他们 是 ?

在安德鲁·约翰逊弹劾案中，难道维持现状不是更好吗?

[ɒn] [ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , ['evri] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n] [ˌɪndɪ'pendənt] ,
On the other hand , every one of the seven independent ,
在 这 其他 手 , 每一个 一 的 这 七 独立的 ,

另一方面，七个独立的……

[self] - [rɪ'spektɪŋ] ['senətəz] [huː] [ðen] [baɪ][ə; eɪ] [dɪ'spleɪ] [ɒv; əv] [haɪ] ['mɒrəl] ['kʌrɪdʒ] [seɪvd] [ðə; ði]
self - respecting Senators who then by a display of high moral courage saved the
自己 - 尊重 参议员 WHO 然后 经过 一个 展示 的 高的 道德 勇气 已保存 这
['kʌntri] [frɒm; frəm] ['sɪəriəs] ['predʒədɪs] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ri'kɔːl, 'riːkɔːl] [aʊt] - [ɒv; əv] - [hænd]
country from serious prejudice would have been recalled out - of - hand
国家 从 严肃的 偏见 会 有 到过 召回 出去 - 的 - 手
[hæd; həd][ðə; ði] [rɪ'kɔːl] [naʊ] [di'mɑːnd, -'mænd] [biːn] [ɪn] [ɪg'zɪstəns] .
had the Recall now demanded been in existence .
有 这 记起 现在 要求 到过 在 存在 .

如果当时存在现在所要求的罢免制度，那些以高度道德勇气拯救国家免于严重偏见的、有自尊的参议员们早就被立即罢免了。

[ɪts] ['wɜːkɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'siːvd] [prɒmpt] [ɪgˌzemplɪfɪ'keɪʃn] ; [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ðə; ði] [rɪ'kɔːl]
Its working would have received prompt exemplification ; as it was , the recall
它是 在职的 会 有 已收到 迅速的 范例 ; 作为 它 曾是 , 这 记起
[wɒz; wəz] [ɪ'fektɪd] [ɪn] [taɪm] ,
was effected in time ,
曾是 受影响 在 时间 ,

其运作本应很快得到示范；事实上，召回也及时完成了。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [djuː] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] .
and after due deliberation .
和 后 到期的 审议 .

经过深思熟虑。

[ðə; ði] [dɪ'leɪ] [ə'keɪʒnd] [nəʊ] ['pʌblɪk] ['detrɪmənt] .
The delay occasioned no public detriment .
这 延迟 引发 不 民众 损害 .

延误并未造成任何公众损害。

[ɪn] [ðɪs] [laɪf] , [ɪk'spɪəriəns] [ɪz] [ˌʌndɪ'naɪəbli] [wɜːθ] ['sʌmθɪŋ] ;
In this life , experience is undeniably worth something ;
在 这 生活 , 经验 是 无可否认 值得 某物 ;

人生在世，经验无疑是有价值的；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'spɪəriəns] [hɪə(r)] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][ɪz] ['feəli] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .
and the experience here referred to is fairly entitled to consideration .
和 这 经验 这里 指 到 是 相当 标题 到 考虑 .

这里提到的经验理应得到考虑。

[nəʊ][pə'lɪtɪk(ə)l] ['sɪstəm] ['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'vaɪz] [ɪz] ['həʊlli] [ə'bʌv] ['krɪtɪsɪzəm] ,
No political system possible to devise is wholly above criticism ,
不 政治的 系统 可能的 到 设计 是 完全 多于 批评 ,

任何政治制度都不可能完全免受批评。

- - [nɒt]['əʊpən][tuː; tə] [ɪk'sepʃən(ə)l] [kən'tɪndʒənsiz] [ɔː(r)][tuː; tə]['deindʒəz]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə]['kʌndʒə(r)][ʌp] .
- - not open to exceptional contingencies or to dangers possible to conjure up .
- - 不是 打开 到 非凡的 应急措施 或者 到 危险 可能的 到 变戏法 向上 .

——不受特殊突发事件或可能出现的危险的影响。

[sʌtʃ] [hæv; həv][frɒm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm][ə'rɪz(ə)n][ɪn][ðə; ði][pɑːst] ; [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] [sʌtʃ] [wɪl]
Such have from time to time arisen in the past ; in the future such will
这样的 有 从 时间 到 时间 出现 在 这 过去的 ; 在 这 未来 这样的 将要
[ɪn'evɪtəbli] [ə'raɪz] .
inevitably arise .
不可避免地 出现 .

过去曾出现过这种情况；将来也必然会出现这种情况。

[ðɪs] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] [mʌst; məst] , [haʊˈevə(r)] , [biː; bi] [ˈbælənst] [əˈgenst] [ə; eɪ] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈævərɪdʒ] [ɒv; əv]
This consideration must , however , be balanced against a general average of
这 考虑 必须 ， 然而 ， 是 均衡 反对 一个 一般的 平均的 的
[səkˈsesf(ə)l] [ˈwɜːkɪŋ] ;
successful working ;
成功的 在职的 ；

但是，必须将这种考虑与成功工作的总体平均水平进行权衡；

[ænd; ənd] [ai] [ˈkɒnfɪdəntli] [səbˈmɪt] [ðæt] ,
and I confidently submit that ,
和 我 自信地 提交 那 ，

我自信地认为，

[weɪɪŋ] [ðʌs] [ðə; ði] [pruːvd] [ədˈvɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈsɪstəm] [wiː; wi] [hæv; həv] [əˈgenst] [ðə; ði]
weighing thus the proved advantage of the system we have against the
称重 因此 这 已证实 优势 的 这 系统 我们 有 反对 这
[ˌpɒsəˈbilitiz] [ɒv; əv] [ˈdeɪndʒə(r)] [wɪtʃ] [ˌhɪərˈɑːftə(r)] [meɪ] [əˈkɜː(r)] ,
possibilities of danger which hereafter may occur ,
可能性 的 危险 哪个 此后 可能 发生 ，

由此权衡我们现有系统的已证实优势与将来可能发生的危险，

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ˈnevə(r)] [jet] [hæv; həv] [əˈkɜːd] ,
but which never yet have occurred ,
但 哪个 绝不 然而 有 发生 ，

但这至今尚未发生。

[ðə; ði] [skeɪl] [ɒn] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [kənˌsɪdəˈreɪʃnz] [ɪn] [ˈfeɪvə(r)] [ɒv; əv] [tʃeɪndʒ] [kɪks] [ðə; ði] [biːm] .
the scale on which are the considerations in favor of change kicks the beam .
这 规模 在 哪个 是 这 考虑因素 在 偏爱 的 改变 踢 这 光束 .

支持变革的因素所占的比重决定了变革的走向。

[ɪn] [vjuː] , [haʊˈevə(r)] , [ɒv; əv] [ðə; ði] [grəʊθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈkʌntri] , [ðə; ði] [ˈvɑːstli] [ɪnˈkriːst] [kəmˈpleksəti]
In view , however , of the growth of the country , the vastly increased complexity
在 看法 ， 然而 ， 的 这 生长 的 这 国家 ， 这 非常 增加 复杂
[ɒv; əv] [ˈɪntrəsts] [ɪnˈvɒlvd] ,
of interests involved ,
的 兴趣 涉及 ，

然而，鉴于国家的发展，以及所涉利益日益复杂化，

[ðə; ði] [ˈɪntrɪkəsi] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kɒst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪˈlekʃ(ə)n] [ˈprəʊsesɪz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [rɪˈkɔːs] [ɪz]
the intricacy and the cost of the election processes to which recourse is
这 复杂 和 这 成本 的 这 选举 流程 到 哪个 追索权 是
[ˌnesəˈserəli] [hæd; həd] ,
necessarily had ,
一定 有 ，

选举程序的复杂性和高昂成本，使得人们不得不诉诸法律途径。

[ai] [wʊd] ['sʌbstɪtjuːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] [briːf] ['tenjə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌprezɪ'denʃl] ['ɒfɪs] - - [ə; eɪ]
I would substitute for the present brief tenure of the presidential office - - a
我 会 代替 为了 这 展示 简短的 任期 的 这 总统 办公室 - - 一个

['tenjə(r)] [wel] [ɪ'nʌf] [pə'hæps] [ɪn][ðə; ði] [kəm'pærətɪvli] ['sɪmp(ə)l] [deɪz] [wɪtʃ] [priː'siːd, pri-]['aʊə(r)]
tenure well enough perhaps in the comparatively simple days which preceded our
任期 出色地 足够的 也许 在 这 比较 简单的 天 哪个 之前 我们的

['sɪv(ə)l][wɔː(r)] - - [ə; eɪ]['tenjə(r)] [sə'fɪʃntli] [lɒŋ] [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ðə; ði] ['ɒkjəpənt] [ɒv; əv][ðə; ði]
Civil War - - a tenure sufficiently long to enable the occupant of the
民用 战争 - - 一个 任期 足够 长的 到 使能够 这 居住者 的 这

[ˌprezɪ'denʃl] [tʃeə(r)][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['pɒləsi][ænd; ənd][tuː; tə] [ə'kʌmplɪʃ] [æt; ət] [liːst] ['sʌmθɪŋ]
presidential chair to have a policy and to accomplish at least something
总统 椅子 到 有 一个 政策 和 到 完成 在 至少 某物

[tə'wɔːdz] [ɪts] [ə'dɒpʃn] .
towards its adoption .
向 它是 采用 .

我建议用更长的任期来取代目前短暂的总统任期——在内战前相对简单的年代，这样的任期或许足够长——这样总统任期才能有足够长的时间，让总统能够制定政策，并至少在政策实施方面取得一些成就。

[æz; əz][ðə; ði] [keɪs] [stændz][tuː; tə] - [deɪ] ,
As the case stands to - day ,
作为 这 案件 站立 到 - 天 ,

就目前案情而言，

[ə; eɪ] ['prezɪdənt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ɪ'lektɪd] [hæz; həz]['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz] [tɜːm] [ɒv; əv][fɔː(r)] [j'iəz] ,
a President for the first time elected has during his term of four years ,
一个 总统 为了 这 第一的 时间 当选 有 期间 他的 学期 的 四 年 ,

一位首次当选的总统在其四年任期内，

[wʌn][jɪə(r)] , [ænd; ənd][wʌn][jɪə(r)]['əʊnli] , [ɪn] [wɪtʃ] ['riːəli] [tuː; tə] [ə'plai] [hɪm'self][tuː; tə][ðə; ði]
one year , and one year only , in which really to apply himself to the
一 年 , 和 一 年 仅有的 , 在 哪个 真的 到 申请 他自己 到 这

[ə'kʌmplɪʃmənt] [ɒv; əv] [rɪ'zʌlts] .
accomplishment of results .
成就 的 结果 .

只有一年时间，也只有一年时间，让他真正致力于取得成果。

[ðə; ði][fɜːst][jɪə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tɜːm] [ɪz] [ˌnesə'serəli] [dɪ'vəʊtɪd][tuː; tə][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ə'kwaɪərɪŋ][ə; eɪ]
The first year of his term is necessarily devoted to the work of acquiring a
这 第一的 年 的 他的 学期 是 一定 奉献 到 这 工作 的 收购 一个

[fəˌmɪli'ærəti] [wɪð] [ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvənmənt] ,
familiarity with the machinery of the government ,
熟悉 和 这 机械 的 这 政府 ,

他任期的第一年必然要用来熟悉政府的运作机制。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃeɪpɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pɒləsi] .
and the shaping of a policy .
和 这 成型 的 一个 政策 .

以及政策的制定。

[ðə; ði]['sekənd] [jɪə(r)] [meɪ] [biː; bi] [dɪ'vəʊtɪd][tuː; tə][ə; eɪ][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] ['strenjuəs] ['efət] [æt; ət][ðə; ði]
The second year may be devoted to a more or less strenuous effort at the
这 第二 年 可能 是 奉献 到 一个 更多的 或者 较少的 费力的 努力 在 这

[ə'dɒpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɒləsi] [ðʌs] ['fɔːmjuleitid] .
adoption of the policy thus formulated .
采用 的 这 政策 因此 配方 .

第二年可能会投入或多或少的精力来推行这样制定的政策。

[æz; əz] [ɪk'spɪəriəns] [ʃəʊz] ,
As experience shows ,
作为 经验 演出 ,

经验表明，

[ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [θɜːd] [ænd; ənd] [fɔːθ] [j'iəz] [ɪz] ['greɪvli] [ə'fektɪd] - - [ɪf] [nɒt][ˌɔːltə'geðə(r)]
the action of the third and fourth years is gravely affected - - if not altogether
这 行动 的 这 第三 和 第四 年 是 严重地 做作的 - - 如果 不是 共
[pə'vɜːtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɜːk] [ɪn][hænd] - - [baɪ] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l]
perverted from the work in hand - - by what are known as the political
变态 从 这 工作 在 手 - - 经过 什么 是 已知 作为 这 政治的
['eksədʒənsiːz] ['ɪnsɪdənt] [tuː; tə][ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] .
exigencies incident to a succession .
紧急情况 事件 到 一个 演替 .

第三年和第四年的工作受到继位政治需要的严重影响，甚至完全偏离了手头的工作。

['mænɪfestli] , [ðɪs] [kɔːlz] [fɔː(r); fə(r)] [kə'rekʃn] .
Manifestly , this calls for correction .
显然 , 这 呼叫 为了 更正 .

显然，这需要纠正。

[ðə; ði] ['remədi] , [haʊ'evə(r)] , [tuː; tə][maɪ][maɪnd] , [ɪz] ['ɒbviəs] [ænd; ənd] [sə'dʒests] [ɪt'self] .
The remedy , however , to my mind , is obvious and suggests itself .
这 补救 , 然而 , 到 我的 头脑 , 是 明显的 和 建议 本身 .

但依我之见，解决办法显而易见，不言而喻。

[æz; əz][ðə; ði] ['prezɪdənsi] [ɪz][ðə; ði][wʌn] ['ɒfɪs] ['ʌndə(r)]['aʊə(r)][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n]['næʃ(ə)nəl][ɪn]['kærəktə(r)] ,
As the presidency is the one office under our Constitution national in character ,
作为 这 总统职位 是 这 一 办公室 在下面 我们的 宪法 国家的 在 特点 ,

由于总统是我国宪法中唯一具有国家性质的职位，

[ænd; ənd][ɪn][nəʊ] [wei] ['ləʊkəli] [ˌreprɪ'zentətɪv] , [ai] [wʊd] [ɪk'stend][ðə; ði] [tɜːm] [tuː; tə]['sev(ə)n] [j'iəz] ,
and in no way locally representative , I would extend the term to seven years ,
和 在 不 方式 本地 代表 , 我 会 延长 这 学期 到 七 年 ,

而且完全不具备地方代表性，我会将任期延长至七年。

[ænd; ənd]['rendə(r)][ðə; ði] ['ɒkjəpənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ˌðeər'ɑːftə(r)][ɪn'elɪdʒəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] .
and render the occupant of the office thereafter ineligible for reëlection .
和 使成为 这 居住者 的 这 办公室 此后 不符合资格 为了 连任 .

并使该职位的任职者丧失连任资格。

['sev(ə)n] [j'iəz] [ɪz] , [ai][ˌeɪ 'em][ə'weə(r)] , ['ʌndə(r)]['aʊə(r)][pə'lɪtɪk(ə)l] ['sɪstəm] , [æn; ən][ʌn'juːʒuəl] [tɜːm] ;
Seven years is , I am aware , under our political system , an unusual term ;
七 年 是 , 我 是 意识到的 , 在下面 我们的 政治的 系统 , 一个 异常 学期 ;

我知道，在我们的政治体制下，七年是一个不寻常的任期；

[ænd; ənd][hɪə(r)][maɪ] [ɪəz] [wɪl] , [ai] [nəʊ] , [biː; bi] [ə'seil] [baɪ][ðə; ði] [greɪt] " ['mændeɪt] " ['kækl] .
and here my ears will , I know , be assailed by the great " mandate " cackle .
和 这里 我的 耳朵 将要 , 我 知道 , 是 遭受攻击 经过 这 伟大的 " 授权 " 咯咯笑 .

我知道，我的耳朵将会被那声“授权”的喧嚣所淹没。

[ðə; ði] [kaʊnt] [ɒv; əv]['nəʊzɪz] ['biːɪŋ] [kəm'pliːt] ,
The count of noses being complete ,
这 数数 的 鼻子 存在 完全的 ,

鼻子数量统计完毕。

[ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmpəzɪt] ['deməkræt] [ɪz] [held] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ʌp] .
the mind of the composite Democrat is held to be made up .
这 头脑 的 这 合成的 民主党人 是 握住 到 是 制成 向上 .

人们认为，综合民主党人的思想已经形成。

[ˌaɪ 'tiː]['əʊnli] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə] ['fɔːmjuleɪt] [ðə; ði] ['kɒnsɪkwənt] [dɪ'kriː] ; [ænd; ənd] , [wɪð] [liːst] ['pɒsəb(ə)l]
It only remains to formulate the consequent decree ; and , with least possible
它 仅有的 遗迹 到 制定 这 后果 法令 ; 和 , 和 至少 可能的
[dɪ'leɪ] ,
delay ,
延迟 ,

接下来只需制定相应的法令；并且，应尽快，

[pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [wei] [ɒv; əv] ['præktɪkl] [ɪn'fɔːsmənt] .
put it in way of practical enforcement .
放 它 在 方式 的 实际的 执法 .

将其转化为实际执行手段。

[ə'gen] , [ai] , [æz; əz][ə; eɪ] ['pʌblɪsɪst] , [dɪ'mɜː(r)] .
Again , I , as a publicist , demur .
再次 , 我 , 作为 一个 公关人员 , 异议 .

作为一名公关人员，我再次表示反对。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][əʊld] ['ɪʃuː] , [ðæt] [bɪ'twiːn] ['ɪnstənt] ['ækʃ(ə)n][ænd; ənd]['ækʃ(ə)n][ɒn]['sekənd] [θɔːt] ,
It is the old issue , that between instant action and action on second thought ,
它 是 这 老的 问题 , 那 之间 立即的 行动 和 行动 在 第二 想法 ,
[prɪ'zentɪd] [wʌns][mɔː(r)] .
presented once more .
呈现 一次 更多的 .

这是一个老问题，即立即行动和三思而后行之间的选择，如今它再次摆在了我们面前。

['briːfli] ,
Briefly ,
简要地 ,

简要地，

[ðə; ði] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv]['sɪksti] [j'iəz] ['strɒŋli] [ɪn'klain][ˌem 'iː][tuː; tə][ə; eɪ] ['prefrəns] [ɒv; əv] [mə'tʃʊəd]
the experience of sixty years strongly inclines me to a preference of matured
这 经验 的 六十 年 强烈 斜坡 我 到 一个 偏爱 的 成熟的
[ænd; ənd] [kən'sɪdərət] ['ækʃ(ə)n]['əʊvə(r)] [ðæt] [ɪ'miːdiət] ['ækʃ(ə)n] [wɪtʃ] [nəʊ'tɔːriəsli] [ɪz][ɪn][naɪn][keɪsɪz]
and considerate action over that immediate action which notoriously is in nine cases
和 周到 行动 超过 那 即时 行动 哪个 臭名昭著 是 在 九 案例
[aʊt][ɒv; əv][ten][æz; əz] [ɪl] - [əd'vaɪzd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [prɪ'sɪpɪteɪt] .
out of ten as ill - advised as it is precipitate .
出去 的 十 作为 患病的 - 建议 作为 它 是 沉淀 .

六十年的经验使我更加倾向于成熟和深思熟虑的行动，而不是仓促的行动，众所周知，仓促的行动十有八九既不明智又鲁莽。

['əʊnli][ɪn][ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv]['pɒlətɪks][ɪz][ðə; ði] [ɪk'spiːdiənsi] [ɒv; əv][ðə; ði]['lætə(r)] [ə'sjuːmd] [æz; əz][ɒv; əv]
Only in the field of politics is the expediency of the latter assumed as of
仅有的 在 这 场地 的 政治 是 这 权宜之计 的 这 后者 假定 作为 的
[kɔːs] ;
course ;
课程 ;

只有在政治领域，后者的权宜之计才被认为是理所当然的；

[jet] , [æz; əz][ɪn] ['saɪəns] [ænd; ənd]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ænd; ənd] [ɑːt] [səʊ][ɪn]['pɒlətɪks] , ['faɪn(ə)l] ,
yet , as in science and literature and art so in politics , final ,
然而 , 作为 在 科学 和 文学 和 艺术 所以 在 政治 , 最终的 ,
[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌsætɪs'fæktəri] ,
because satisfactory ,
因为 令人满意的 ,

然而，正如科学、文学和艺术领域一样，政治领域也是如此，最终，因为令人满意，

[rɪ'zʌlts] [ɑː(r); ə(r)][æt; ət][best][bʌt; bət] ['sləʊli] [θræʃt] [aʊt] .
results are at best but slowly thrashed out .
结果 是 在 最好的 但 缓慢地 痛击 出去 .

结果充其量只能说是勉强凑合，而且是慢慢摸索出来的。

[æz; əz] [rɪ'spekts] ['wɪzdəm] , [ðə; ði]['mɒd(ə)n]['stætʃuːt] [bʊk] [dʌz] [nɒt] [luːm] , [ˌmɒnju'ment(ə)l] .
As respects wisdom , the modern statute book does not loom , monumental .
作为 尊重 智慧 , 这 现代的 法令 书 做 不是 织布机 , 宏伟的 .

就智慧而言，现代法律条文并不巍峨耸立，堪称丰碑。

[ɪts] [ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n] [wʊd] [ɪn'diːd] [pə'hæps] ['iːv(ə)n] [liːd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [sə'maɪz] [ðæt] ['riːznəbl] [dɪ'leɪ]
Its contemplation would indeed perhaps even lead to a surmise that reasonable delay
它是 沉思 会 的确 也许 甚至 带领 到 一个 推测 那 合理的 延迟
[ɪn]['fɔːrmjʊleɪtɪŋ; 'fɔːrmjəleɪtɪŋ][hɪz; ɪz] " ['mændeɪt] " [mait] ,
in formulating his " mandate " might ,
在 制定 他的 " 授权 " 可能 ，

仔细思考后，或许会得出这样的结论：在制定他的“授权”方面给予合理的延迟，可能会有所裨益。

[ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmpəzɪt] ['deməkræt] [æz; əz][ɪn] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['ɔːtəkræt] ,
in the case of the composite Democrat as in that of the individual Autocrat ,
在 这 案件 的 这 合成的 民主党人 作为 在 那 的 这 个人 独裁者 ，

就综合型民主党人而言，就像就个别独裁者而言一样，

[pruːv] [ə; eɪ] [nɒt] [ˌɔːltə'geðə(r)] [ʌn'mɪkst] , [ænd; ənd] [səʊ] [ɪn] [ðə; ði] [end] [æn; ən] [ɪn'tɒlərəb(ə)l] , ['iːv(ə)l] .
prove a not altogether unmixed , and so in the end an intolerable , evil .
证明 一个 不是 共 未混合的 ， 和 所以 在 这 结尾 一个 无法容忍 ， 邪恶的 .

证明它并非完全纯粹，最终成为一种不可容忍的罪恶。

[ðʌs] [waɪl] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] [ænd; ənd] ['ledʒɪslətɪv] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]
Thus while a change of the Executive and Legislative branches of the
因此 尽管 一个 改变 的 这 管理人员 和 立法 分支 的 这
['gʌvənmənt] [mait] [nɒt][biː; bi]['ɔːlweɪz] [ˌsɪm(ə)l'teɪniəsli] [ɪ'fektɪd] ,
government might not be always simultaneously effected ,
政府 可能 不是 是 总是 同时地 受影响 ，

因此，虽然政府行政和立法部门的变更未必总是同时发生，

[baɪ] [sɪ'lektɪŋ] ['sev(ə)n] [j'iəz] [æz; əz][ðə; ði] [ˌprezɪ'denʃl] [tɜːm] [ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi] [brɔːt]
by selecting seven years as the presidential term the election would be brought
经过 选择 七 年 作为 这 总统 学期 这 选举 会 是 带来
[ə'baʊt] ,
about ,
关于 ，

选择七年作为总统任期，就能促成选举。

[æz; əz] ['friːkwəntli] [æz; əz] [mait] [biː; bi] , [baɪ][ɪt'self] ,
as frequently as might be , by itself ,
作为 频繁地 作为 可能 是 ，经过 本身 ，

即便如此频繁，单独来看，

[ʌn'kɒmplɪkeɪtɪd] [baɪ]['ləʊk(ə)l] ['ɪʃuːz] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['fɔːtʃənz] [ɔː(r)][pə'lɪtɪk(ə)l] [feɪt] [ɒv; əv]
uncomplicated by local issues connected with the fortunes or political fate of
简单 经过 当地的 问题 连接 和 这 财富 或者 政治的 命运 的
[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['kændɪdəts] [fɔː(r); fə(r)] ['ɒfɪs] ,
individual candidates for office ,
个人 候选人 为了 办公室 ，

不受与个别候选人的命运或政治前途相关的当地问题的影响，

['weðə(r)] [steɪt] , [kən'greʃən(ə)l] , [ɔː(r)] [ˌsenə'tɔːriəl] ; [ænd; ənd]['djʊərɪŋ][ðə; ði]['sev(ə)n] [j'iəz] [ɒv; əv]
whether State , Congressional , or Senatorial ; and during the seven years of
无论 状态 ， 国会 ， 或者 参议员 ； 和 期间 这 七 年 的
['tenjə(r)] , [fɔː(r)] ,
tenure , four ,
任期 ， 四 ，

无论是州议员、国会议员还是参议员；并且在七年的任期内，有四名议员

[æt; ət] [liːst] , [ˌaɪ 'tiː] [mait] ['riːz(ə)nəbli] [biː; bi][æn'tɪsɪpeɪtɪd] , [wʊd] [biː; bi] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]
at least , it might reasonably be anticipated , would be devoted to the
在 至少 ， 它 可能 合理 是 预期 ， 会 是 奉献 到 这
[prə'məʊʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] ['defɪnət] ['pɒləsi] ,
promotion of a definite policy ,
晋升 的 一个 定 政策 ，

至少，人们可以合理预期，它将致力于推广一项明确的政策。

[ɪn] [pleɪs] [ɒv; əv][wʌn][jɪə(r)][ɪn][ə; eɪ] [tɜːm] [ɒv; əv][fɔː(r)] , [æz; əz] [naʊ] .
in place of one year in a term of four , as now .
在 地方 的 一 年 在 一个 学期 的 四 , 作为 现在 .

改为四年任期中的一年，与目前的情况相同。

[ɪf] ['ɔːlsəʊ][ɪn'elɪdʒəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [ˌriə'lekʃən] ,
If also ineligible for reelection ,
如果 还 不符合资格 为了 连任 ,

如果也不符合连任资格，

[ðeə(r)][ɪz][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ][feə(r)] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['ɒkjəpənt] [ɒv; əv][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n] [mait]
there is at least a fair presumption that the occupant of the position might
那里 是 在 至少 一个 公平的 假定 那 这 居住者 的 这 位置 可能
[frɒm; frəm] [stɑːt] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ə'plai] [hɪm'self][tuː; tə][ɪts]['djuːtiz][ænd; ənd] [ˌɑːblɪ'geɪʃnz] ,
from start to finish apply himself to its duties and obligations ,
从 开始 到 结束 申请 他自己 到 它是 职责 和 义务 ,

至少可以合理推定，担任该职位的人会从始至终尽职尽责地履行其职责和义务。

[wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [dɪ'stræktɪd] [ˌðeə'frɒm] [baɪ][ʌl'tɪəriə(r)]['pɜːsən(ə)l][endz][æz; əz] ['kɒnstəntli] [æz; əz]
without being distracted therefrom by ulterior personal ends as constantly as
没有 存在 愣 由此 经过 后方 个人的 结束 作为 不断地 作为
['hjuːmənli][held][ɪn] [vjuː] .
humanly held in view .
人道地 握住 在 看法 .

不受任何个人私利的干扰，始终保持专注。

['hævɪŋ] [ðʌs] [dɪ'spəʊzd][ɒv; əv][ðə; ði][dʒu'dɪʃəri][ænd; ənd][ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] ,[wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]
Having thus disposed of the Judiciary and the Executive , we come to the
拥有 因此 处置 的 这 司法 和 这 管理人员 , 我们 来 到 这
['ledʒɪslətɪv] .
Legislative .
立法 .

既然已经解决了司法和行政问题，接下来我们来谈谈立法问题。

[ænd; ənd][hɪə(r)][ai] [səb'mɪt][ɪz][ðə; ði] [wiːk] [pɔɪnt] [ɪn]['aʊə(r)] [ə'merɪkən] ['sɪstəm] , - - ['mænɪfestli] [ðə; ði]
And here I submit is the weak point in our American system , - - manifestly the
和 这里 我 提交 是 这 虚弱的 观点 在 我们的 美国人 系统 , - - 显然 这
[wiːk] [pɔɪnt] ,
weak point ,
虚弱的 观点 ,

而我认为，这就是我们美国体制的薄弱环节——显而易见的薄弱环节。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðəʊz] [huː] , [laɪk] [maɪ'self] , [hæv; həv][hæd; həd][ə'keɪʒ(ə)n][tuː; tə] [nəʊ] , [ˌʌndɪ'naɪəbli]
and to those who , like myself , have had occasion to know , undeniably
和 到 那些 WHO , 喜欢 我 , 有 有 场合 到 知道 , 无可否认
[səʊ] .
so .
所以 .

对于像我一样有机会了解此事的人来说，这无疑是毋庸置疑的。

[ai][ˌeɪ 'em][hɪə(r)][æz; əz][ə; eɪ] ['pʌblɪsɪst] ; [nɒt][æz; əz][ə; eɪ]['raɪtə(r)][ɒv; əv]['memwɑːz] : [səʊ] ,
I am here as a publicist ; not as a writer of memoirs : so ,
我 是 这里 作为 一个 公关人员 ; 不是 作为 一个 作家 的 回忆录 : 所以 ,

我来这里是作为一名公关人员，而不是回忆录作家：所以，

[ɒn] [ðɪs] [hed] , [ai][duː; də][nɒt] [naʊ] [prə'pəʊz] [tuː; tə][daɪ'leɪt][ɔː(r)][beə(r)] ['wɪtnəs] .
on this head , I do not now propose to dilate or bear witness .
在 这 头 , 我 做 不是 现在 提出 到 扩张 或者 熊 证人 .

关于这一点，我现在不打算展开论述或作证。

[ai] [wɪl] ['əʊnli] ['briːfli] [seɪ] [ðæt] ['hævɪŋ] [æt; ət][wʌn]['pɪəriəd] ,
I will only briefly say that having at one period ,
我 将要 仅有的 简要地 说 那 拥有 在 一 时期 ,

我只想简单说一下，在某个时期，

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['laɪftaɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ,
and for more than the lifetime of a generation ,
和 为了 更多的 比 这 寿命 的 一个 一代 ,

而且持续时间超过了一代人的寿命，

[biːn] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [lɑːdʒ] ['kɔːpərət] [ænd; ənd][faɪ'nænʃ(ə)l] ['ɪntrəsts] ,
been in charge of large corporate and financial interests ,
到过 在 收费 的 大的 公司的 和 金融的 兴趣 ,

曾负责大型企业和金融业务，

[ai][hæv; həv][hæd; həd] [mʌtʃ] [ə'keɪʒ(ə)n][tuː; tə] [diːl] [wɪð] ['ledʒɪslətɪv] ['bɒdɪz] , ['næʃ(ə)nəl] , [steɪt]
I have had much occasion to deal with legislative bodies , National , State
我 有 有 很多 场合 到 交易 和 立法 身体 , 国家的 , 状态
[ænd; ənd][mjuː'nɪsɪp(ə)l] .
and Municipal .
和 市政 .

我有很多机会与国家、州和市级的立法机构打交道。

[ðæt] [peɪdʒ][ɒv; əv][maɪ] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [ɪz][ðə; ði][wʌn][ai][keə(r)] [liːst] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] ,
That page of my experiences is the one I care least to recall ,
那 页 的 我的 经历 是 这 一 我 关心 至少 到 记起 ,

那段经历是我最不愿回忆的。

[ænd; ənd] [wʊd] [məʊst]['glædli] [fə'get] .
and would most gladly forget .
和 会 最多 乐意 忘记 .

而且他非常乐意忘记这一切。

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt]['gəʊɪŋ][tuː; tə]['spesɪfaɪ] , [ɔː(r)] [gɪv] [nems] [ɒv; əv]['aɪðə(r)][ləʊ'kælitiz][ɔː(r)] [p'ɜːsənz] ;
I am not going to specify , or give names of either localities or persons ;
我 是 不是 去 到 指定 , 或者 给 姓名 的 任何一个 地方 或者 人 ;

我不会具体说明，也不会给出地点或人名；

[bʌt; bət] , ['nəʊɪŋ] [wɒt] [ai] [nəʊ] ,
but , knowing what I know ,
但 , 会心 什么 我 知道 ,

但是，以我所了解的情况来看，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['juːsləs] [tuː; tə] [ə'prəʊtʃ] [ˌem 'iː][ɒn] [ðɪs] ['tɒpɪk] [wɪð] [ðə; ði]['juːʒuəl] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] [ænd; ənd]
it is useless to approach me on this topic with the usual good - natured and
它 是 无用 到 方法 我 在 这 话题 和 这 通常 好的 - 自然 和
[ˌɒptɪ'mɪstɪk] ,
optimistic ,
乐观的 ,

在这个问题上，用平常那种和蔼乐观的态度来跟我谈是没用的。

[ɪf] ['sʌmwɒt] ['ʌŋktʃuəs] [ænd; ənd] [kən'venʃən(ə)l] ,
if somewhat unctuous and conventional ,
如果 有些 油润的 和 传统的 ,

如果略显油腻和老套的话

['kɔmənpleis] [ɒn]['dʒen(ə)rəl] ['ʌpraɪtnəs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tendənsi] [tuː; tə] [ɪm'pruːvd] [kən'dɪʃ(ə)nz]
commonplaces on general uprightness and the tendency to improved conditions
俗语 在 一般的 正直 和 这 趋势 到 改进 状况
[ænd; ənd][ə; eɪ]['haɪə(r)] ['stændəd] .
and a higher standard .
和 一个 更高 标准 .

关于正直品格、改善生活条件和提高生活水平的常识。

[ai] [nəʊ] ['betə(r)] !
I know better !
我 知道 更好的 !

我知道自己错了!

[ai][hæv; həv] [siːn] ['ledʒɪsˌletər] [bɔːt] [laɪk] ['bʊlək] - - [ðeɪ] ['selɪŋ] [ðəm'selvz] .
I have seen legislators bought like bullocks - - they selling themselves .
我 有 已见 立法者 买 喜欢 牛 - - 他们 销售 他们自己 .

我见过一些立法者像牛一样被收买——他们出卖了自己。

[ai][hæv; həv] [wɒtʃt] [ðem; ðəm]['kʌvə(r)][ðeə(r)] [træks] [wɪð] [ə; eɪ] ['kʌnɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['vʌlpaɪn] .
I have watched them cover their tracks with a cunning more than vulpine .
我 有 观看 他们 覆盖 他们的 轨道 和 一个 狡猾 更多的 比 狐狸 .

我亲眼目睹他们用比狐狸还狡猾的手段掩盖自己的行踪。

[ai][hæv; həv][maɪ'self] [biːn] [blæk] - [meɪld] [ænd; ənd] ['sændbægd] , [waɪl] [həʊl] ['ledʒɪslətɪv] ['bɒdɪz]
I have myself been black - mailed and sandbagged , while whole legislative bodies
我 有 我 到过 黑色的 - 邮寄 和 沙袋 , 尽管 所有的 立法 身体
[wɒtʃt] [ðə; ði]['prəʊses] ,
watched the process ,
观看 这 过程 ,

我本人曾遭到勒索和陷害，而整个立法机构都在旁观这一切。

['fʊli] ['kɒgnɪzənt] [æt; ət] ['evri] [step] [ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [ɒn] .
fully cognizant at every step of what was going on .
完全 认知 在 每一个 步 的 什么 曾是 去 在 .

完全清楚每一步发生的事情。

[ðɪs] , [ai][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [seɪ] , [wɒz; wəz] [j'iəz] [ə'gəʊ] .
This , I am glad to say , was years ago .
这 , 我 是 高兴的 到 说 , 曾是 年 前 .

值得庆幸的是，这已经是很多年前的事了。

[ðə; ði] ['ledʒɪslətɪv] [kən'dɪʃ(ə)nz] [wɜː(r); wə(r)] [ðen] [bæd] , ['skændələsli] [bæd] ;
The legislative conditions were then bad , scandalously bad ;
这 立法 状况 是 然后 坏的 , 令人震惊地 坏的 ;

当时的立法状况很差，差得令人震惊；

[nɔː(r)][hæv; həv][ai] ['eni] ['riːz(ə)n][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn][ə; eɪ] [rɪˌdʒenə'reɪʃn] [sɪns] .
nor have I any reason to believe in a regeneration since .
也不 有 我 任何 原因 到 相信 在 一个 再生 自从 .

我也没有任何理由相信会有重生。

[ðə; ði] [striːm] [wɪl] ['nevə(r)][raɪz] ['haɪə(r)][ðæn; ðən][ɪts] [sɔːs] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['dʒen(ə)rəli] ['ɪndɪkeɪts]
The stream will never rise higher than its source ; but it generally indicates
这 溪流 将要 绝不 上升 更高 比 它是 来源 ; 但 它 一般来说 表示
[ðə; ði]['lev(ə)l] [ˌðeər'ɒv] .
the level thereof .
这 等级 其中 .

水位永远不会超过源头；但它通常可以指示源头的水位。

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] , [ai][kæn; kən]['əʊnli][həʊp] [ðæt] [ɪn][maɪ] [ɪk'spɪəriəns] [ˌaɪ 'tiː] [feɪld] [səʊ][tuː; tə][duː; də] .
In this case , I can only hope that in my experience it failed so to do .
在 这 案件 , 我 能 仅有的 希望 那 在 我的 经验 它 失败的 所以 到 做 .

在这种情况下，我只能希望根据我的经验，它并没有做到这一点。

['rʌnɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [ləʊ] ['lev(ə)l] , [ðə; ði] ['wɔːtəz] [ɒv; əv] [ðæt] [striːm] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'plɔːrəbli] ['dɜːti] .
Running at a low level , the waters of that stream were deplorably dirty .
跑步 在 一个 低的 等级 , 这 水 的 那 溪流 是 令人痛心地 肮脏的 .

由于水位很低，这条溪流的水质非常脏。

[ðæt] [ðə; ði] ['ledʒɪslətɪv] [brɑːntʃ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['gʌvənmənt] [hæz; həz]['fɔːlən][səʊ] ['mɑːkɪdli] [ɪn]['pʌblɪk]
That the legislative branch of our government has fallen so markedly in public
那 这 立法 分支 的 我们的 政府 有 倒下 所以 明显地 在 民众
[ˌestɪ'meɪʃn] [ɪz][nɒt] ,
estimation is not ,
估算 是 不是 ,

我国立法部门在公众心目中的地位显著下降，这并非……

[ai] [θɪŋk] , ['əʊpən][tuː; tə][dɪ'naɪəl] .
I think , open to denial .
我 思考 , 打开 到 拒绝 .

我认为，他可能会否认。

[tuː; tə][maɪ][maɪnd] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ai][hæv; həv] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə] ,
To my mind , under the conditions I have referred to ,
到 我的 头脑 , 在下面 这 状况 我 有 指 到 ,

依我之见，在我所提及的条件下，

[sʌtʃ] [kʊd; kəd][nɒt] [feɪl][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [keɪs] .
such could not fail to be the case .
这样的 可以 不是 失败 到 是 这 案件 .

这种情况必然会发生。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] , ['kɒnsɪkwəntli] , [lɒst] ['pʌblɪk] ['kɒnfɪdəns] .
It has , consequently , lost public confidence .
它 有 , 最后 , 丢失的 民众 信心 .

因此，它失去了公众的信任。

[hens] [ðɪs] ['pɒpjələ(r)][dɪ'mɑːnd][fɔː(r); fə(r)] [ɪ'miːdiət] [ˌledʒɪs'leɪʃn] [baɪ][ðə; ði]['piːp(ə)l] ,
Hence this popular demand for immediate legislation by the People ,
因此 这 受欢迎的 要求 为了 即时 立法 经过 这 人们 ,

因此，人民强烈要求立即立法。

- - [ðɪs] ['twentiəθ] - ['sentʃəri] [ə'piːl] [tuː; tə][ðə; ði]['ægərə][ænd; ənd]['fɔːrəm] ['meθədz] [wɪtʃ] ['æntideɪt]
- - this twentieth - century appeal to the Agora and Forum methods which antedate
- - 这 第二十 - 世纪 上诉 到 这 集市 和 论坛 方法 哪个 提前
[ðə; ði]['ɪərə][ɒv; əv] [kraɪst] .
the era of Christ .
这 时代 的 基督 .

——这是二十世纪对基督时代之前的集市和广场方式的呼吁。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðə; ði] [wɜːld] [ˌaʊt'gruː] [ðem; ðəm] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [ænd; ənd] [ðeɪ]
It is true the world outgrew them two thousand years ago , and they
它 是 真的 这 世界 长大了就不合适了 他们 二 千 年 前 , 和 他们
[wɜː(r); wə(r)] [dɪ'skɑːdɪd] ;
were discarded ;
是 丢弃 ;

的确，两千年前世界的发展已经超越了它们，它们也被淘汰了；

[bʌt; bət] , ['lɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [prə'gresɪv] [ænd; ənd][nɒt][ə; eɪ] [ri'ækʃən(ə)ri] ['pɪəriəd] , [ɔːl] [ðæt] , [wiː; wi]
but , living in a progressive and not a reactionary period , all that , we
但 , 活的 在 一个 进步 和 不是 一个 反动 时期 , 全部 那 , 我们
[ɑː(r); ə(r)][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] , [ɪz] [tʃeɪndʒd] !
are assured , is changed !
是 保证 , 是 已更改 !

但是，生活在一个进步的时代而不是一个反动的时代，我们被告知，这一切都会改变！

[ðə; ði] [hɑːt] [ɪz][nəʊ][lɒŋgə(r)][ɒn][ðə; ði] [raɪt] - [hænd][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['bɒdi] .
The heart is no longer on the right - hand side of the body .
这 心 是 不 更长 在 这 正确的 - 手 边 的 这 身体 .

心脏不再位于身体的右侧。

[tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)] [dɪ'zaɪəd] [rɪ'zʌlts] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli] ['nesəsəri] [tuː; tə] [stɑːt] [kwaɪt] [freʃ] ,
To secure desired results it is only necessary to start quite fresh ,
到 安全的 想要的 结果 它 是 仅有的 必要的 到 开始 相当 新鲜的 ,

要取得理想的结果，只需从零开始即可。

[æz; əz][ə; eɪ][mɪə(r)] [prɪ'lɪmɪnəri] [dɪ'skɑːrdɪŋ] [ɔːl] ['lesnz] [ɒv; əv] [ɪk'spɪəriəns] .
as a mere preliminary discarding all lessons of experience .
作为 一个 仅仅 初步的 丢弃 全部 课程 的 经验 .

仅仅作为初步尝试，完全抛弃了所有经验教训。

[sʌtʃ] ['riːzənɪŋ] [dʌz] [nɒt] [kə'mend] [ɪt'self] [tuː; tə] [maɪ] ['dʒʌdʒmənt] .
Such reasoning does not commend itself to my judgment .
这样的 推理 做 不是 表彰 本身 到 我的 判断 .

在我看来，这种推理方式并不令人信服。

[ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] , [ðə; ði]['feɪljə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['ledʒɪslətɪv] [tuː; tə] [kə'mɑːnd] [æn; ən]
On the contrary , the failure of the American legislative to command an
在 这 相反 , 这 失败 的 这 美国人 立法 到 命令 一个
[ɪn'kriːsɪŋ] ['pʌblɪk] ['kɒnfɪdəns] ,
increasing public confidence ,
增加 民众 信心 ,

相反，美国立法机构未能赢得公众日益增长的信任，

[waɪl] [bəʊθ]['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd] ['ɒbviəs] , [ɪz] , [ɪf] [maɪ] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [gaɪdz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kən'kluːʒənz]
while both natural and obvious , is , if my observation guides me to conclusions
尽管 两个都 自然的 和 明显的 , 是 , 如果 我的 观察 指南 我 到 结论
[ɪn] ['eni] [dɪ'griː] [kə'rekt] ,
in any degree correct ,
在 任何 程度 正确的 ,

虽然这既自然又显而易见，但如果我的观察能够使我得出任何程度的正确结论的话，那么

['treɪsəb(ə)l] [tuː; tə] [tuː] ['riːz(ə)nz] .
traceable to two reasons .
可追溯的 到 二 原因 .

原因可追溯到两个方面。

[səʊ][fɑː(r)][æz; əz] ['gʌvənmənt] [ɪz] [kən'sɜːnd] ,
So far as government is concerned ,
所以 远的 作为 政府 是 担心的 ,

就政府而言，

[ðə; ði] [lɔː] - ['meɪkɪŋ] [brɑːntʃ] [ɪz] [ə'sjuːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [meɪd] [ʌp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['waɪzɪst] [ænd; ənd] [ðə; ði]
the law - making branch is assumed to be made up of the wisest and the
这 法律 - 制作 分支 是 假定 到 是 制成 向上 的 这 最明智的 和 这
[məʊst]['ekspɜːt] .
most expert .
最多 专家 .

人们普遍认为，立法部门由最睿智、最专业的人士组成。

['miːnwaɪl] ,
Meanwhile ,
同时 ,

同时，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] ['tʃəʊzn] [baɪ][ðə; ði]['prəʊses][ai][hæv; həv][nɒt]['əʊvə(r)] -
it is as a matter of fact chosen by the process I have not over -
它 是 作为 一个 事情 的 事实 选定 经过 这 过程 我 有 不是 超过 -
[rɪ'spektfəli] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][æz; əz][ðə; ði] ['kaʊntɪŋ] [ɒv; əv]['nəʊzɪz] ;
respectfully referred to as the counting of noses ;
尊敬 指 到 作为 这 计数 的 鼻子 ;

事实上，这是通过我不太恭敬地称之为“数鼻子”的过程而选择的；

[ænd; ənd] , [mɔːr'əʊvə(r)] , [baɪ][æn; ən] [ˌʌn'rɪtn] [lɔː] [mɔː(r)]['baɪndɪŋ][ðæn; ðən]['eni] [ɪn][ðə; ði]['stætʃuːt] [bʊk] ,
and , moreover , by an unwritten law more binding than any in the Statute Book ,
和 , 而且 , 经过 一个 不成文 法律 更多的 结合 比 任何 在 这 法令 书 ,

而且，还有一项不成文的法律比任何成文法都更具约束力，

[ðæt] ['kaʊntɪŋ] [ɒv; əv]['nəʊzɪz][ɪz] [wɪð] [ˌjuː 'es]['ləʊkəlaɪzd] .
that counting of noses is with us localized .
那 计数 的 鼻子 是 和 我们 本地化 .

在我们这里，数鼻子这种事已经局部化了。

[ɪn]['ʌðə(r)] [wɜːdz] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [lɔː] - [m'eɪkəz] ,
In other words , when it comes to the choice of our law - makers ,
在 其他 字 , 什么时候 它 来 到 这 选择 的 我们的 法律 - 制造商 ,

换句话说，当涉及到我们立法者的选择时，

[rɪ'dʊsɪŋ] [prə'vɪnʃəlɪzəm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sɪstəm] [wiː; wi] [meɪk] [ðə; ði]['ləʊk(ə)l][njuː'merɪk(ə)l][mə'dʒɒrəti] [suː'priːm; sjuː'priːm] ,
reducing provincialism to a system we make the local numerical majority supreme ,
减少 地方主义 到 一个 系统 我们 制作 这 当地的 数值 多数 最高 ,

将地方主义简化为一种让地方多数群体至上的体系，

[ænd; ənd] ['eni] [wʌn][ɪz] [kən'sɪdəd] ['kɒmpɪtənt] [tuː; tə]['ledʒɪsleɪt] .
and any one is considered competent to legislate .
和 任何 一 是 经过考虑的 胜任的 到 立法 .

任何人都被认为有资格立法。

[hiː; hi][kæn; kən][duː; də] [ðæt] ,
He can do that ,
他 能 做 那 ,

他能做到。

['iːv(ə)n] [ɪf] [baɪ] ['kɒmən] ['nɒlɪdʒ] [hiː; hi][ɪz] [ɪn'kɒmpɪtənt] [ɔː(r)] [ʌn'trʌstwɜːði] [ɪn] ['evri] ['ʌðə(r)] [kə'pæsəti] .
even if by common knowledge he is incompetent or untrustworthy in every other capacity .
甚至 如果 经过 常见的 知识 他 是 不称职的 或者 不可信赖的 在 每一个 其他 容量 .

即使众所周知，他在其他所有方面都无能或不可信赖。

[ˌləʊkəlaɪ'zeɪʃn] [ðʌs] [bɪ'kʌmz] [ðə; ði] ['strɒŋhəʊld] [ɒv; əv] [ˌmiːdi'ɒkrəti] , [ðə; ði][ʃʊə(r)]['ævənjuː][tuː; tə] ['ɒfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['sekənd] - [ænd; ənd] [θɜːd] - [reɪt] [mæn] ,
Localization thus becomes the stronghold of mediocrity , the sure avenue to office of the second - and third - rate man ,
本土化 因此 变成 这 据点 的 平庸 , 这 当然 大街 到 办公室 的 这 第二 - 和 第三 - 速度 男人 ,

因此，本土化成了平庸之辈的堡垒，成了二流和三流之辈通往高位的捷径。

- - [hiː; hi] [huː] ['wɪʃɪz] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][hɪz; ɪz] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [briːf] [ɔː'θɒrəti] ,
- - he who wishes always to enjoy his share of a little brief authority ,
- - 他 WHO 愿望 总是 到 享受 他的 分享 的 一个 小的 简短的 权威 ,

——那些总是想享受短暂权力的人，

[tuː; tə][hæv; həv] , [hiː; hi]['ɔːlsəʊ] , [ə; eɪ] [teɪst] [ɒv; əv]['pʌblɪk] [laɪf] .
to have , he also , a taste of public life .
到 有 , 他 还 , 一个 品尝 的 民众 生活 .

他也想体验一下公共生活。

[ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] ['aʊə(r)] [ə'merɪkən] ['sɪstəm] [ɪz] , [ai] [səb'mɪt] ,
In this respect our American system is , I submit ,
在 这 尊重 我们的 美国人 系统 是 , 我 提交 ,

就此而言，我认为，我们的美国制度是……

['mænɪfestli] [ænd; ənd] [ɪn'kɒmprəbli] [ɪn'fɪəriə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['sɪstəm] [ɒv; əv] [ˌpɑːlə'mentri] [ɪ'lekʃ(ə)n]
manifestly and incomparably inferior to the system of parliamentary election
显然 和 无与伦比 下 到 这 系统 的 议会 选举
[ɪg'zɪstɪŋ] [ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n] ,
existing in Great Britain ,
现存的 在 伟大的 英国 ,

明显且无可比拟地逊于英国现行的议会选举制度。

[ɪt'self]['əʊpən][tuː; tə] [greɪv] ['krɪtɪsɪzəm] .
itself open to grave criticism .
本身 打开 到 严重 批评 .

本身也容易受到严厉批评。

[ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n][ðə; ði]['pʌblɪk][mæn] [siːk] [ðə; ði] [kən'stɪtʃuənsi] [weər'evə(r)][hiː; hi][kæn; kən][faɪnd][ˌaɪ 'tiː]
In Great Britain the public man seeks the constituency wherever he can find it
在 伟大的 英国 这 民众 男人 寻找 这 选区 无论 他 能 寻找 它
;
;
;

在英国，公众人物会竭尽所能地寻找选民；

[ɔː(r)][ðə; ði] [kən'stɪtʃuənsi] [siːk] [ɪts] [ˌreprɪ'zentətɪv] [weər'evə(r)][ˌaɪ 'tiː]['rekəgnaɪzɪz][hɪm] .
or the constituency seeks its representative wherever it recognizes him .
或者 这 选区 寻找 它是 代表 无论 它 认可 他 .

或者，选民会在他们认可的任何地方寻找自己的代表。

[ðə; ði]['prez(ə)nt][praɪm]['mɪnɪstə(r)][ɒv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,
The present Prime Minister of Great Britain , for instance ,
这 展示 主要的 部长 的 伟大的 英国 , 为了 实例 ,

例如，现任英国首相

[ˌreprɪ'zents] [ə; eɪ] [smɔːl] [skɒtʃ] [kən'stɪtʃuənsi] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi]['nevə(r)][rɪ'zaɪdɪd] ,
represents a small Scotch constituency in which he never resided ,
代表 一个 小的 苏格兰威士忌 选区 在 哪个 他 绝不 居住地 ,

他代表苏格兰一个他从未居住过的小选区。

[bʌt; bət][baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪ'lektɪd] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['twenti] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,
but by which he was elected more than twenty years ago ,
但 经过 哪个 他 曾是 当选 更多的 比 二十 年 前 ,

但他正是凭借二十多年前当选的那项选举结果，

[ænd; ənd] [θruː] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [sɪns] [kən'sekjətɪvli] [rɪ'meɪnd] [ɪn]['pʌblɪk] [laɪf] .
and through which he has since consecutively remained in public life .
和 通过 哪个 他 有 自从 连续 剩余 在 民众 生活 .

此后，他一直活跃在公众生活中。

[ɒn] [ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] ,
On the other hand ,
在 这 其他 手 ,

另一方面，

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [weɪst] [ænd; ənd] [ɪk'strævəgəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪstəm] [naʊ] [ænd; ənd] [trə'dɪʃənəli] [ɪn]
look at the waste and extravagance of the system now and traditionally in
看 在 这 浪费 和 奢侈 的 这 系统 现在 和 传统上 在
[juːz] [wɪð] [ˌjuː 'es] .
use with us .
使用 和 我们 .

看看我们现在和传统上使用的制度存在多少浪费和铺张。

[tu:; tə][get]['ɪntuː]['pʌblɪk][laɪf][ə; eɪ][mæn][mʌst; məst][nɒt]['əʊnli][bi:; bi][ɪn] ['sɪmpəθi] [wɪð] [ðə; ði]
To get into public life a man must not only be in sympathy with the
到 得到 进入 民众 生活 一个 男人 必须 不是 仅有的 是 在 同情 和 这
[mə'dʒɒrəti][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪtəznz] [ɒv; əv][ðə; ði][ləʊ'kæləti][ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][laɪvz; lɪvz] ,
majority of the citizens of the locality in which he lives ,
多数 的 这 公民 的 这 地点 在 哪个 他 生活 ,

要想进入公共生活，一个人不仅要同情他所居住地的大多数公民，

[bʌt; bət][hi:; hi][mʌst; məst] [kən'tɪnju:] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn] ['sɪmpəθi] [wɪð] [ðæt] [mə'dʒɒrəti] ; [ɔ:(r)] , [æt; ət] ['eni]
but he must continue to be in sympathy with that majority ; or , at any
但 他 必须 继续 到 是 在 同情 和 那 多数 ; 或者 , 在 任何
[ɪ'lekʃ(ə)n] ,
election ,
选举 ,

但他必须继续与大多数人保持一致；或者，在任何一次选举中，

[laɪk]['mɪstə(r)] . ['kænən] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] [dʒʌst] [held] ,
like Mr . Cannon in the election just held ,
喜欢 先生 . 大炮 在 这 选举 只是 握住 ,

就像坎农先生在刚刚举行的选举中那样，

[weə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] ['eni] ['pɑ:sɪŋ] [kɔ:z] [ə; eɪ][mə'dʒɒrəti][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪbəz] [ɪn][ðə; ði][ləʊ'kæləti][ɪn]
where for any passing cause a majority of his neighbors in the locality in
在哪里 为了 任何 通过 原因 一个 多数 的 他的 邻居 在 这 地点 在
[wɪtʃ] [hi:; hi][laɪvz; lɪvz] [meɪ] [feɪl][tu:; tə] [sə'pɔ:t] [hɪm] ,
which he lives may fail to support him ,
哪个 他 生活 可能 失败 到 支持 他 ,

如果由于任何暂时的原因，他居住地的多数邻居不再支持他，

[hi:; hi][mʌst; məst][gəʊ]['ɪntuː] [rɪ'taɪəmənt] .
he must go into retirement .
他 必须 去 进入 退休 .

他必须退休了。

[ai] ['kænɒt] [hɪə(r)] [ɪn'lɑ:dʒ] [ɒn] [ðɪs] ['tɒpɪk] , ['vaɪt(ə)l] [æz; əz][ai] [si:] [ˌaɪ 'ti:] ;
I cannot here enlarge on this topic , vital as I see it ;
我 不能 这里 放大 在 这 话题 , 必不可少的 作为 我 看 它 ;

我无法在此详细阐述这个我认为至关重要的话题；

[ai][hæv; həv]['naɪðə(r)] [speɪs] [nɔ:(r)] [taɪm] , [ænd; ənd][mʌst; məst] , ['ðeəfɔ:(r)] , [ni:dz] ['kɒntent][maɪ'self]
I have neither space nor time , and must , therefore , needs content myself
我 有 两者都不 空间 也不 时间 , 和 必须 , 所以 , 需求 内容 我
[wɪð] [ðə; ði] " [hɪnts] " [ɒv; əv][ˌpærə'sɛlsəs] .
with the " hints " of Paracelsus .
和 这 " 提示 " 的 帕拉塞尔苏斯 .

我既没有空间也没有时间，因此只能满足于帕拉塞尔苏斯的"暗示"。

[ai] [wɪl] ['mɪəli] [seɪ] [ðæt] [æz; əz][æn; ən] ['aʊtkʌm] [ðɪs] ['ləʊkəlaɪzd][mə'dʒɒrəti] ['sɪstəm] ['præktɪkli]
I will merely say that as an outcome this localized majority system practically
我 将要 仅仅 说 那 作为 一个 结果 这 本地化 多数 系统 几乎
[,dis'fræntʃaiz] [ðə; ði][mɔ:(r)] [ɪn'telɪdʒənt] [ænd; ənd][ðə; ði][mɔ:(r)] [dɪs'ɪntrəstɪd] ,
disfranchises the more intelligent and the more disinterested ,
剥夺选举权 这 更多的 聪明的 和 这 更多的 无私的 ,

我只想说，这种地方多数制的结果实际上剥夺了那些更聪明、更无私的人的选举权。

[ðə; ði][mɔ:(r)][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ænd; ənd] [ˌɪndɪ'pendənt] [ɒv; əv] ['evri] [kən'stɪtʃuənsi] .
the more individual and independent of every constituency .
这 更多的 个人 和 独立的 的 每一个 选区 .

每个选区都更加个性化和独立。

[ˌaɪ 'tiː] [ɹɪdj'uːsɪz] [ðeə(r)] ['ɪnfluəns] , [ænd; ənd] ['negətɪvz] [ðeə(r)] ['ækʃ(ə)n] .
It reduces their influence , and negatives their action .
它 减少 他们的 影响 , 和 负面 他们的 行动 .

这会削弱他们的影响力，并对他们的行为产生负面影响。

[ˌaɪ 'tiː] ['ɔpəreits] [ɪn] [laɪk] ['fæʃ(ə)n] ['evriweə(r)] .
It operates in like fashion everywhere .
它 运作 在 喜欢 时尚 到处 .

它在各地的运作方式都一样。

[maɪ] [fiːld] [ɒv; əv] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [biːn] [æt; ət] [həʊm] , [hɪə(r)] [ɪn] [ə'merɪkə] ;
My field of observation has been at home , here in America ;
我的 场地 的 观察 有 到过 在 家 , 这里 在 美国 ;

我的观察范围一直局限于我的家乡，也就是美国；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [biːn] [ðə; ði] [seɪm] [ɪn] [frɑːns] .
but it has been the same in France .
但 它 有 到过 这 相同的 在 法国 .

但法国的情况也是如此。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [waɪl] [prɪ'peərɪŋ] [ðɪs] [ə'dres] [ai] [keɪm] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɪn] [ðæt] [məʊst] [rɪ'spektəbl] [ʃiːt] ,
For instance , while preparing this address I came across the following in that most respectable sheet ,
为了 实例 , 尽管 准备 这 地址 我 来了 穿过 这 下列的 在 那 最多 可敬 床单 ,

例如，在准备这篇演讲稿时，我在那份非常值得尊敬的文件中看到了以下内容：

[ðə; ði] ['lʌndən] - .
the London Athenaum .
这 伦敦 - .

伦敦雅典娜剧院。

[ə; eɪ] ['veri] ['kɒmpɪtənt] ['frentʃmən] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] ['kriti,saiz] [ə; eɪ] ['riːs(ə)nt] [bʊk] [ɪn'taɪtld] " [aɪ'diːəlɪzəm] [ɪn] [frɑːns] .
A very competent Frenchman was there criticising a recent book entitled " Idealism in France .
一个 非常 胜任的 法国人 曾是 那里 批评 一个 最近的 书 标题 " 唯心主义 在 法国 .

一位非常有才华的法国人在那里批评了一本名为《法国的理想主义》的新书。

" ['refrəns] [wɒz; wəz] [baɪ] [hɪm] [meɪd] [tuː; tə] [wɒt] , [ɪn] [frɑːns] , [ɪz] [nəʊn] [æz; əz] [ðə; ði] " [skruːtən] - ,
" Reference was by him made to what , in France , is known as the " scrutin d'arrondissement ,
" 参考 曾是 经过 他 制成 到 什么 , 在 法国 , 是 已知 作为 这 " 仔细审查 - ,

他提到了在法国被称为“scrutin d'arrondissement”的制度，

" [ɔː(r)] , [ɪn] ['ʌðə(r)] [wɜːdz] , [ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [ˌreprɪ'zentətɪv] ['sɪstəm] .
" or , in other words , the district representative system .
" 或者 , 在 其他 字 , 这 区 代表 系统 .

换句话说，就是地区代表制。

[ðə; ði] ['krɪtɪk] [di'klεə] [ðæt] [ðɪs] ['sɪstəm] [hæz; həz] [ðeə(r)] " [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ] ['pɑːti] [mə'ʃiːn] [wɪtʃ]
The critic declares that this system has there " created a party machine which
这 评论家 声明 那 这 系统 有 那里 " 创建 一个 派对 机器 哪个

[hæz; həz] [brɔːt] [ðə; ði] ['kʌntri] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [sweɪ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['rædɪk(ə)l] - ['səʊʃəlɪst]
has brought the country under the sway of a sort of Radical - Socialist
有 带来 这 国家 在下面 这 摇摆 的 一个 种类 的 激进的 - 社会主义

['tæməni] ,
Tammany ,
坦慕尼 ,

批评人士宣称，该制度在那里“建立了一个政党机器，使国家处于某种激进社会主义坦慕尼组织的控制之下”。

[ænd; ənd] [baʊnd] [tə'geðə(r)] [ðə; ði] ['vəʊtə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['depjuti] [baɪ] [ə; eɪ] [taɪ] [ɒv; əv] ['mjuːtʃuəl]
and bound together the voter and the deputy by a tie of mutual
和 边界 一起 这 选民 和 这 副 经过 一个 领带 的 相互的

[kə'rʌpʃ(ə)n] ,
corruption ,
腐败 ,

通过相互腐败，将选民和代表捆绑在一起。

[ðə; ði] ['kændɪdət] ['prɒmɪsɪŋ] ['gʌvənmənt] ['feɪvəz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪ'lektə(r)] [ɪn] [rɪ'tɜːn] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz]
the candidate promising Government favors to the elector in return for his
这 候选人 有前途 政府 恩惠 到 这 选民 在 返回 为了 他的

[vəʊt] ,
vote ,
投票 ,

候选人承诺向选民提供政府好处以换取其选票。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪ'lektə(r)] [sə'pɔːtɪŋ] [ðə; ði] ['kændɪdət] [huː] ['prɒmɪsɪz] [məʊst] .
and the elector supporting the candidate who promises most .
和 这 选民 支持 这 候选人 WHO 承诺 最多 .

以及支持承诺最多的候选人的选民。

[hens] [ə; eɪ] ['pɒləsi] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ'diəz] [ænd; ənd] [aɪ'diəl] [ɑː(r); ə(r)] [fə'gɒtn] [fɔː(r); fə(r)] ['pɜːsən(ə)l] [ænd; ənd]
Hence a policy in which ideas and ideals are forgotten for personal and
因此 一个 政策 在 哪个 想法 和 理想 是 被遗忘的 为了 个人的 和

['ləʊk(ə)l] ['ɪntrəsts] ,
local interests ,
当地的 兴趣 ,

因此，这种政策使理念和理想被个人和地方利益所取代。

[æz; əz] [iːtʃ] ['kændɪdət] [straɪvz] [tuː; tə] [ˌaʊt'bɪd] [hɪz; ɪz] ['raɪvlz] [ɪn] [ðə; ði] [braɪbz] [ðæt] [hiː; hi] ['ɒfəz]
as each candidate strives to outbid his rivals in the bribes that he offers
作为 每个 候选人 努力 到 出价高于对手 他的 竞争对手 在 这 贿赂 那 他 优惠

[tuː; tə] [hɪz; ɪz] [kən'stɪtʃʊənt] .
to his constituents .
到 他的 成分 .

每位候选人都竭尽全力在向选民行贿方面胜过竞争对手。

[hens] , ['faɪnəli] , [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] ['ləʊərɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [təʊn] [ɒv; əv] [frentʃ] [həʊm] ['pɒlətɪks] ,
Hence , finally , a general lowering in the tone of French home politics ,
因此 , 最后 , 一个 一般的 降低 在 这 语气 的 法语 家 政治 ,

因此，最终导致法国国内政治整体基调下降。

['evri] ['kwestʃən] ['biːɪŋ] [meɪd] [səb'sɜːviənt] [baɪ] [ðə; ði] ['depjutiz] [tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] .
every question being made subservient by the deputies to that of their reëlection .
每一个 问题 存在 制成 顺从的 经过 这 副手们 到 那 的 他们的 连任 .

议员们将所有问题都置于连任竞选之下。

" [ai] [wʊd] [rɪ'spektfəli] [ɪn'kwaɪə(r)] [ɪf] [ðə; ði] [ə'bʌv] [dʌz] [nɒt] [ə'plai] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːd] [tuː; tə]
" I would respectfully inquire if the above does not apply word for word to
" 我 会 尊敬 查询 如果 这 多于 做 不是 申请 单词 为了 单词 到
[ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] [ə'feəz] [wɪð] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][fə'mɪliə(r)][ɪn] [ə'merɪkə] .
the condition of affairs with which we are familiar in America .
这 状况 的 事务 和 哪个 我们 是 熟悉的 在 美国 .

"我谨请问，上述内容是否一字不差地适用于我们在美国所熟悉的现状。

[bʌt; bət] [let] [ˌem 'iː] [hɪə(r)] [ə'gen] [saɪt] [ə; eɪ] ['kɒŋkriːt] [keɪs] , [stɪl] [freʃ] [ɪn] ['meməri] ;
But let me here again cite a concrete case , still fresh in memory ;
但 让 我 这里 再次 引用 一个 具体的 案件 , 仍然 新鲜的 在 记忆 ;

但请允许我再次举一个我记忆犹新的具体例子；

['nʌθɪŋ] [ɪn] ['æbstrækt] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [telz] [səʊ] [mʌtʃ] .
nothing in abstract discussion tells so much .
没有什么 在 抽象的 讨论 讲述 所以 很多 .

抽象的讨论无法提供如此丰富的信息。

[teɪk] [ðə; ði] [leɪt] [kɑːl] ['ʃurts] .
Take the late Carl Schurz .
拿 这 晚的 卡尔 舒尔茨 .

以已故的卡尔·舒尔茨为例。

[ɪf] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wʌn] [mæn] [ɪn] ['aʊə(r)] ['pʌblɪk] [laɪf] [sɪns] - [huː] [ʃəʊd] [ə; eɪ] ['dʒiːniəs] [fɔː(r); fə(r)]
If there was one man in our public life since 1865 who showed a genius for
如果 那里 曾是 一 男人 在 我们的 民众 生活 自从 - WHO 显示 一个 天才 为了
[ðə; ði] [ˌpɑːlə'mentri] [kə'rɪə(r)] ,
the parliamentary career ,
这 议会 职业 ,

如果说自1865年以来，我国公共生活中有一位展现出议会生涯天赋的人，

[ænd; ənd] [huː] [ɪn] [sɪks] [ʃɔːt] [j'iəz] [ɪn] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] ['senət] - - [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [tɜːm] - -
and who in six short years in the United States Senate - - a single term - -
和 WHO 在 六 短的 年 在 这 团结的 各州 参议院 - - 一个 单身的 学期 - -
[dɪ'spleɪd] [ðeə(r)] [kən'strʌktɪv] ['ledʒɪsleɪtɪŋ] ['kwɒlətiz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haɪɪst] ['ɔːdə(r)] ,
displayed there constructive legislating qualities of the highest order ,
显示 那里 建设性的 立法 品质 的 这 最高 命令 ,

他在美国参议院短短六年——一个任期——就展现了最高水平的建设性立法才能。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [kɑːl] ['ʃurts] .
it was Carl Schurz .
它 曾是 卡尔 舒尔茨 .

是卡尔·舒尔茨。

[jet] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðæt] ['sɪŋg(ə)l] [ˌsenə'tɔːriəl] [tɜːm] ,
Yet at the end of that single senatorial term ,
然而 在 这 结尾 的 那 单身的 参议员 学期 ,

然而，在那一届参议员任期结束时，

[fɔː(r); fə(r)] ['ləʊk(ə)l] [ænd; ənd] ['temprəri] ['riːz(ə)nz] [hiː; hi] [feɪld] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ðə; ði] [sə'pɔːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ]
for local and temporary reasons he failed to obtain the support of a
为了 当地的 和 暂时的 原因 他 失败的 到 获得 这 支持 的 一个
[mə'dʒɒrəti] ,
majority ,
多数 ,

由于一些局部和暂时的原因，他未能获得大多数人的支持。

[ɔː(r)][ðə; ði] [sə'pɔːt] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ə; eɪ][mə'dʒɒrəti] , [ɒv; əv] [ðəʊz] [kəm'pəʊzɪŋ] [ðə; ði]
or the support of anything approaching a majority , of those composing the
或者 这 支持 的 任何事物 接近 一个 多数 , 的 那些 构成 这
[kən'stɪtʃuənsi] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪ'pendɪd] .
constituency upon which he depended .
选区 之上 哪个 他 取决于 .

或者说，他所依赖的选民群体中，有相当一部分人的支持。

['kɒnsɪkwəntli] [hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪ'taɪəd] [frɒm; frəm] [ðæt] [ˌpɑːlə'mentri] [pə'zɪʃ(ə)n] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)]
Consequently he was retired from that parliamentary position necessary for
最后 他 曾是 退休 从 那 议会 位置 必要的 为了
[ðə; ði] [ə'kʌmplɪʃmənt] , [θruː] [hɪm] ,
the accomplishment , through him ,
这 成就 , 通过 他 ,

因此，他辞去了为完成这项任务所必需的议会职务。

[ɒv; əv] [best] ['pʌblɪk] [rɪ'zʌlts] .
of best public results .
的 最好的 民众 结果 .

取得最佳公众效果。

[jet] [æt; ət] [ðæt] ['veri] [taɪm] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][mæn][ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [huː] [kə'mɑːnd] [səʊ]
Yet at that very time there was no man in the United States who commanded so
然而 在 那 非常 时间 那里 曾是 不 男人 在 这 团结的 各州 WHO 命令 所以
[lɑːdʒ] [ænd; ənd][səʊ]['pɜːsən(ə)l][ə; eɪ] [kən'stɪtʃuənsi] [æz; əz] [kɑːl] ['ʃurts] ;
large and so personal a constituency as Carl Schurz ;
大的 和 所以 个人的 一个 选区 作为 卡尔 舒尔茨 ;

然而，在当时的美国，没有一个人像卡尔·舒尔茨那样拥有如此庞大且如此亲近的支持者群体；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [ˌreprɪ'zentɪd] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)][dʒɜː'mænɪk] ['elɪmənt] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .
for he represented the entire Germanic element in the United States .
为了 他 代表 这 全部的 日耳曼 元素 在 这 团结的 各州 .

因为他代表了美国所有的日耳曼裔群体。

[dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd][æz; əz] [ðæt] ['elɪmənt] [wɒz; wəz] , [haʊ'evə(r)] , [wɪð] [ɪts] [vəʊt] ['ləʊkəlaɪzd]['ʌndə(r)]
Distributed as that element was , however , with its vote localized under
分布式 作为 那 元素 曾是 , 然而 , 和 它是 投票 本地化 在下面
['aʊə(r)] [lɔː] ,
our law ,
我们的 法律 ,

然而，尽管该要素已被分配，但根据我们的法律，其投票权仍被限定在本地。

[ˌʌn'rɪtn] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['stætʃətri] ,
unwritten as well as statutory ,
不成文 作为 出色地 作为 法定的 ,

不成文的以及成文的，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv] ['eni] [kən'stɪtʃuənsi] [səʊ] ['kɒnsntreɪtɪŋ] [ɪt'self] [ðæt] [kɑːl] ['ʃurts]
there was no possibility of any constituency so concentrating itself that Carl Schurz
那里 曾是 不 可能性 的 任何 选区 所以 集中 本身 那 卡尔 舒尔茨
[kʊd; kəd][biː; bi] [kept] [ɪn][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n] [weə(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə]['rendə(r)] ['sɜːvɪsɪz] [ɒv; əv]
could be kept in the position where he could continue to render services of
可以 是 保留 在 这 位置 在哪里 他 可以 继续 到 使成为 服务 的
[ðə; ði] ['greɪtɪst] ['pɒsəb(ə)l]['væljuː][tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] .
the greatest possible value to the country .
这 最 可能的 价值 到 这 国家 .

没有任何选民群体能够如此集中地支持卡尔·舒尔茨，使他能够继续为国家提供最大价值的服务。

[aɪ] , ['ðeəfɔː(r)] ,
I , therefore ,
我 , 所以 ,

因此，我

['kɒnfɪdəntli] [hɪə(r)] [səb'mɪt] [ə; eɪ] [daʊt] ['weðə(r)] ['hjuːmən] [ˌɪndʒə'njuːəti] [kʊd; kəd] [dɪ'vaɪz] ['eni] ['sɪstəm]
confidently here submit a doubt whether human ingenuity could devise any system
自信地 这里 提交 一个 怀疑 无论 人类 独创性 可以 设计 任何 系统
['kælkjuleɪtɪd] [tuː; tə] [liːd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['greɪtə(r)] [weɪst] [ɒv; əv] [ˌpɑːlə'mentri] [ə'bɪləti] ,
calculated to lead to a greater waste of parliamentary ability ,
计算 到 带领 到 一个 更大的 浪费 的 议会 能力 ，

在此，我自信地提出一个疑问：人类的智慧是否能够设计出任何一种制度，导致议会能力的更大浪费?

[ɔː(r)] [mɔː(r)] [ɪ'fektʃuəli] [kiːp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [frʌnt] [ænd; ənd] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ɪnfluəns] [ðæt]
or more effectually keep from the front and position of influence that
或者 更多的 有效地 保持 从 这 正面 和 位置 的 影响 那
['ledʒɪslətɪv] [suːˌpɪəri'ɒrəti] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ɑːm] [ɒv; əv] ['ærəstɒt(ə)l] [tuː; tə] [sɪ'kjʊə(r)] .
legislative superiority which was the arm of Aristotle to secure .
立法 优势 哪个 曾是 这 手臂 的 亚里士多德 到 安全的 .

或者更有效地从前沿和影响力位置上保持亚里士多德所致力于获得的立法优势。

" [kænt] - ['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm] , " [æz; əz] [jɔː(r); jə(r)] ['frɑːnsɪs] ['liːbər] [tɜːrmd] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] , [ɒn]
" Cant - patriotism , " as your Francis Lieber termed it ; and , on
" 不能 - 爱国主义 , " 作为 你的 弗朗西斯 利伯 称为 它 ; 和 , 在
[ðɪs] [skɔː(r)] , [hiː; hi] [wækst] ['eləkwənt] .
this score , he waxed eloquent .
这 分数 , 他 打蜡 雄辩 .

正如弗朗西斯·利伯所称的“虚伪的爱国主义”；而就这一点，他滔滔不绝地发表了长篇大论。

" [duː; də] [wiː; wi] [nɒt] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ə; eɪ] [wɜːld] [ɒv; əv] [kænt] ,
" Do we not live in a world of cant ,
" 做 我们 不是 居住 在 一个 世界 的 不能 ,

我们难道不是生活在一个充满虚伪的世界里吗?

" [hiː; hi] [rəʊt] [frɒm; frəm] [kə'lʌmbiə] [hɪə(r)] [tuː; tə] [ə; eɪ] [frend] [æt; ət] [ðə; ði] [nɔːθ] ['sev(ə)nti] - [faɪv]
" he wrote from Columbia here to a friend at the North seventy - five
" 他 写道 从 哥伦比亚 这里 到 一个 朋友 在 这 北 七十 - 五
[j'iəz] [ə'gəʊ] ,
years ago ,
年 前 ,

“七十五年前，他从哥伦比亚写信给北方的一位朋友，

" [ðæt] [kænt] - ['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm] [wɪtʃ] [pluːmz] [ɪt'self] [ɪn] [sɪ'lektɪŋ] [men] [frɒm; frəm] [wɪ'ðɪn]
" that cant - patriotism which plumes itself in selecting men from within
" 那 不能 - 爱国主义 哪个 羽流 本身 在 选择 男人 从 之内
[ðə; ði] [steɪt] ['kɒnfaɪnz] ['əʊnli] .
the State confines only .
这 状态 限制 仅有的 .

“那种以从国家内部选拔人才为荣的伪爱国主义，其范围仅限于国家内部。”

[ðə; ði] ['truːə(r)] [ə; eɪ] ['neɪʃ(ə)n] [ɪz] , [ðə; ði] [mɔː(r)] [ɪ'senʃəli] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['elɪveɪtɪd] , [ðə; ði] [mɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː]
The truer a nation is , the more essentially it is elevated , the more it
这 更真实 一个 国家 是 , 这 更多的 本质上 它 是 升高 , 这 更多的 它
[disri'gɑːd] ['peti] [kənˌsɪdə'reɪʃnz] ,
disregards petty considerations ,
漠视 小气 考虑因素 ,

一个国家越是追求真理，其本质就越是高尚，就越是摒弃琐碎的考量。

[ænd; ənd] [teɪks] [ðə; ði] [truː] [ænd; ənd] [ðə; ði] [gʊd] [frɒm; frəm] [wɒt'evə(r)] ['kwɔːtə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [kʌm] .
and takes the true and the good from whatever quarter it may come .
和 需要 这 真的 和 这 好的 从 任何 四分之一 它 可能 来 .

并从任何来源汲取真理和美好。

[lʊk] [æt; ət] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [faɪnd] [ðə; ði] [pruːf] .
Look at history and you find the proof .
看 在 历史 和 你 寻找 这 证明 .

看看历史，你就会发现证据。

[lʊk] [ə'raʊnd] [juː; jʊ] , [weə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [ænd; ənd][juː; jʊ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .
Look around you , where you are , and you find it now .
看 大约 你 , 在哪里 你 是 , 和 你 寻找 它 现在 .

环顾四周，看看你身处的地方，你现在就能找到它。

" [ænd; ənd] , [wɜː(r); wə(r)] ['liːbər] ['lɪvɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] ,
" And , were Lieber living to - day ,
" 和 , 是 利伯 活的 到 - 天 ,

“如果利伯今天还活着，

[hiː; hi] [wʊd] [faɪnd][ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] [ɪɡˌzemplɪfɪ'keɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['təʊt(ə)l]
he would find a striking exemplification of the consequences of a total
他 会 寻找 一个 引人注目 范例 的 这 结果 的 一个 全部的
[ænd; ənd][ˌsɪstə'mætɪk] [ˌdɪsrɪ'ɡɑːd] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌelɪ'mentri] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n][ɪn] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði][ju'naɪtɪd]
and systematic disregard of this elementary proposition in studying the United
和 系统 漠视 的 这 初级 主张 在 学习 这 团结的
[steɪts] ['senət] [frɒm; frəm][ænd; ənd] [θruː] [ɪts] [rɪ'pɔːrtərz] - ['ɡæləri] .
States Senate from and through its reporters ' gallery .
各州 参议院 从 和 通过 它是 记者 - 画廊 .

通过对美国参议院记者席的观察，他会发现一个令人震惊的例子，说明完全和系统性地无视这一基本命题所造成的后果。

[ðə; ði] [dɪ'klaɪn] [ɪn][ðə; ði] ['stændədz] [ɒv; əv] [ðæt] ['bɒdi] , ['weðə(r)] [ɒv; əv]['æspekt] , [ɪn'telɪdʒəns] ,
The decline in the standards of that body , whether of aspect , intelligence ,
这 衰退 在 这 标准 的 那 身体 , 无论 的 方面 , 智力 ,
[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɔː(r)]['kærəktə(r)] ,
education or character ,
教育 或者 特点 ,

该机构在容貌、智力、教育或品格等方面的标准下降，

['ʌndə(r)][ðə; ði][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['ləʊk(ə)l]['praɪməri][hæz; həz] [biːn] [nɒt] [les] [prə'naʊnst]
under the operation of the local primary has been not less pronounced
在下面 这 手术 的 这 当地的 基本的 有 到过 不是 较少的 发音
[ðæn; ðən] ['stɑːtlɪŋ] .
than startling .
比 令人震惊 .

在地方初选的运作下，其影响之显著令人震惊。

[ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ænd; ənd][raɪp] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] " [kænt] - ['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm] , " [ˌaɪ 'tiː] [ə'fɔːdz] [tuː; tə]
The outcome and ripe result of " cant - patriotism , " it affords to
这 结果 和 成熟 结果 的 " 不能 - 爱国主义 , " 它 提供 到
[ðə; ði]['kjʊəriəs][əb'zɜːvə(r)][æn; ən] [ɪm'presɪv] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] - ['les(ə)n] ,
the curious observer an impressive object - lesson ,
这 好奇的 观察员 一个 感人的 目的 - 课 ,

“伪爱国主义”的最终结果和成熟后果，为好奇的观察者提供了一个令人印象深刻的实例教训。

- - [prə'vɪnʃəlɪzəm] [rɪ'djuːst] [tuː; tə][ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l] ['sɪstəm] ;
- - provincialism reduced to a political system ;
- - 地方主义 减少 到 一个 政治的 系统 ;

地方主义简化为一种政治制度；

[wɒt] [ə; eɪ] ['wɪti] [ænd; ənd][ɪn'saɪsɪv] [frentʃ] ['raɪtə(r)][hæz; həz]['riːs(ə)ntli] [tɜːmd] [ðə; ði] " [kʌlt] [ɒv; əv]
what a witty and incisive French writer has recently termed the " Cult of
什么 一个 机智 和 尖锐 法语 作家 有 最近 称为 这 " 邪教 的
[ɪn'kɒmpɪtəns] .
Incompetence .
无能 .

一位机智而深刻的法国作家最近称之为“无能崇拜”。

" ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] [kən'dɪʃ(ə)nz] [prɪ'veɪlɪŋ] [nɒt] [hɪə(r)] [bʌt; bət] [ɪn] [frɑːns] , [ðɪs] [əb'zɜːvə(r)] [sez] :
" Speaking of conditions prevailing not here but in France , this observer says :
" 请讲 的 状况 盛行 不是 这里 但 在 法国 , 这 观察员 说道 :

“谈到法国而非英国的情况，这位观察员说:”

- - " [dɪ'mɒkrəsi] [ɪn] [ɪts] ['mɒd(ə)n] [fɔːm] [tʃuːz] [ɪts] - ['delɪgeɪts; 'delɪgəts] [ɪn] [ɪts] [əʊn] ['ɪmɪdʒ] . . . .
- - " Democracy in its modern form chooses its ' delegates in its own image . . . .
- - " 民主 在 它是 现代的 形式 选择 它是 - 代表们 在 它是自己的 图像 . . . .

“现代民主制度按照自身的形象选出代表……

[wɒt] [ɔːt] [ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ledʒɪsleɪtə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] ?
What ought the character of the legislator to be ?
什么 应该 这 特点 的 这 立法者 到 是 ?

立法者的品格应该是怎样的?

[ðə; ði] ['veri] ['ɒpəzɪt] , [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌdemə'krætɪk] ['ledʒɪsleɪtə(r)] ,
The very opposite , it seems to me , of the democratic legislator ,
这 非常 对面的 , 它 似乎 到 我 , 的 这 民主 立法者 ,

在我看来，这与民主立法者的理念截然相反。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [wel] - [ɪn'fɔːmd] [ænd; ənd] [ɪn'taɪəli] [dɪ'vɔɪd] [ɒv; əv] ['predʒədɪs] .
for he ought to be well - informed and entirely devoid of prejudice .
为了 他 应该 到 是 出色地 - 知情的 和 完全 缺乏 的 偏见 .

因为他应该见多识广，并且完全没有偏见。

" ['teɪkən] [æz; əz] [ə; eɪ] [həʊl] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː] ['straɪkɪŋ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ɪk'sepʃnz] [ə'pɑːt] ,
" Taken as a whole , and a few striking individual exceptions apart ,
" 已采取 作为 一个 所有的 , 和 一个 很少 引人注目 个人 例外情况 除 ,

“总的来说，除了少数几个引人注目的个别例外，

[ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [kəm'pəʊzɪŋ] [ðə; ði] ['senət] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [kən'spɪkjuəs] [ɪn] [ðiːz]
are those composing the Senate of the United States conspicuous in these
是 那些 构成 这 参议院 的 这 团结的 各州 显眼的 在 这些
[rɪ'spekts] ?
respects ?
尊重 ?

美国参议院的成员在这些方面是否表现突出?

[ðeɪ] ['sɜːt(ə)nli] [duː; də] [nɒt] [səʊ] [ɪm'pres] [ðə; ði] ['kæʒuəl] [əb'zɜːvə(r)] .
They certainly do not so impress the casual observer .
他们 当然 做 不是 所以 令人印象深刻 这 随意的 观察员 .

它们当然不会给普通观察者留下深刻印象。

[ðæt] , [æz; əz] [ə; eɪ] ['bɒdi] , [ðeɪ] [ɪn'kriːsɪŋli] [feɪl] [tuː; tə] [kə'mɑːnd] ['kɒnfɪdəns] [ænd; ənd] [ə'tenʃ(ə)n]
That , as a body , they increasingly fail to command confidence and attention
那 , 作为 一个 身体 , 他们 日益 失败 到 命令 信心 和 注意力
[ɪz] ['mætə(r)] [ɒv; əv] ['kɒmən] [rɪ'mɑːk] .
is matter of common remark .
是 事情 的 常见的 评论 .

作为一个整体，他们越来越难以赢得信任和关注，这已是众所周知的事实。

[nɔː(r)] [ɪz] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [fɑː(r)] [tuː; tə] [siːk] .
Nor is the reason far to seek .
也不 是 这 原因 远的 到 寻找 .

原因不难找到。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [rɪ'spekts] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , ['saɪəns] [ænd; ənd] [ɑːt] ,
It would be the same as respects literature , science and art ,
它 会 是 这 相同的 作为 尊重 文学 , 科学 和 艺术 ,

这和对待文学、科学和艺术的态度是一样的。

[wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] [ˌreprɪ'zentətɪvz] ['tʃəʊzn] [ænd; ənd] [rɪ'zʌlts] [riːtʃt] [θruː] [ə; eɪ] [kaʊnt] [ɒv; əv]
were their representatives chosen and results reached through a count of
是 他们的 代表 选定 和 结果 达到 通过 一个 数数 的
['nəʊzɪz]['ləʊkəlaɪzd] ,
noses localized ,
鼻子 本地化 ,

他们的代表是通过统计局部鼻子数量选出的，结果也是通过这种方式得出的。

[wɪð] [sɪ'lekʃ(ə)n] [sɪ'vɪəli] [kən'faɪnd] [tuː; tə] [həʊm] ['tælənt] .
with selection severely confined to home talent .
和 选择 严重 受限 到 家 天赋 .

选拔范围严格限制在本土人才。

[ai][ˌeɪ 'em] [wel] [ə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['krɪtɪsɪzəm] [wɪtʃ] [wɪl] [æt; ət][wʌns][biː; bi] [pɑːst] [ɒn] [wɒt] [ai] [naʊ]
I am well aware of the criticism which will at once be passed on what I now
我 是 出色地 意识到的 的 这 批评 哪个 将要 在 一次 是 通过了 在 什么 我 现在
[əd'vɑːns] .
advance .
进步 .

我非常清楚我接下来提出的观点会立即遭到批评。

['ləʊk(ə)l] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [θruː] [tʃɔɪs] [baɪ][njuː'merɪk(ə)l] [mə'dʒɔriti] [wɪ'ðɪn] ['gɪv(ə)n] ['kɒnfaɪnz] ,
Local representation through choice by numerical majorities within given confines ,
当地的 表示 通过 选择 经过 数值 多数派 之内 给定 限制 ,
[ˌdʒiːə'græfɪkli] [ænd; ənd] [ˌmæθə'mætɪkli] [fɪkst] ,
geographically and mathematically fixed ,
地理上 和 数学上 固定的 ,

在既定的地理和数学限制内，通过多数票选择的地方代表制

[ɪz][ə; eɪ] ['sɪstəm] [səʊ] ['ruːtɪd] [ænd; ənd] [in'trentʃ] [ɪn][ðə; ði] [kən'vikʃənz] [ænd; ənd] [trə'dɪʃnz] [ɒv; əv]
is a system so rooted and intrenched in the convictions and traditions of
是 一个 系统 所以 根 和 战壕 在 这 定罪 和 传统 的
[ðə; ði] [ə'merɪkən] [kə'mjuːnəti] [ðæt] ['iːv(ə)n][tuː; tə] ['kwestʃən] [ɪts] ['wɪzdəm] [i'vins] [ə; eɪ] [læk] [ɒv; əv]
the American community that even to question its wisdom evinces a lack of
这 美国人 社区 那 甚至 到 问题 它是 智慧 表现 一个 缺少 的
[pə'lɪtɪk(ə)l] ['kɒmən] - [sens] .
political common - sense .
政治的 常见的 - 感觉 .

这是一种根深蒂固于美国社会信念和传统的制度，以至于质疑它的智慧都表明缺乏政治常识。

[ˌaɪ 'tiː][ɪn][fækt][rɪ'zemb(ə)lz] ['nʌθɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [ə'tempt] [tuː; tə] ['wɪs(ə)l] [daʊn] [ə; eɪ]
It in fact resembles nothing so much as the attempt to whistle down a
它 在 事实 类似 没有什么 所以 很多 作为 这 试图 到 哨 向下 一个
['strɒŋli] [prɪ'veɪlɪŋ] [ɒk'təʊbə(r)][wɪnd][frɒm; frəm][ðə; ði] [west] .
strongly prevailing October wind from the West .
强烈 盛行 十月 风 从 这 西方 .

事实上，这就像试图用口哨吹倒十月盛行的西风一样。

[ðə; ði] [ə'tempt] [səʊ][tuː; tə][duː; də][ɪz][nɒt] ['præktɪkl] ['pɒlətɪks] !
The attempt so to do is not practical politics !
这 试图 所以 到 做 是 不是 实际的 政治 !

这样做并非务实的政治手段！

[ɪn][rɪ'plaɪ] , [haʊ'evə(r)] , [ai] [wʊd] [sə'dʒest] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['krɪtɪsɪzəm][ɪz] ['həʊlli] [ɪ'reləvənt] .
In reply , however , I would suggest that such a criticism is wholly irrelevant .
在 回复 , 然而 , 我 会 建议 那 这样的 一个 批评 是 完全 无关紧要 .

但对此，我认为这种批评完全没有意义。

[ðə; ði] ['pʌblɪsɪst] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] ['præktɪkl] ['pɒlətɪks] .
The publicist has nothing to do with practical politics .
这 公关人员 有 没有什么 到 做 和 实际的 政治 .

公关人员与实际政治无关。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)]['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt][tuː; tə][ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [huː] [prɪ'skraɪbd]
It is as if it were objected to a physician who prescribed
它 是 作为 如果 它 是 反对 到 一个 医生 WHO 规定
[ˌsænɪ'teɪʃ(ə)n] [ə'genst] [ˌepɪ'demɪk] [ðæt] [ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [ɪn] ['kwestʃən] [wɒz; wəz][baɪ] ['kʌstəm] [ænd; ənd]
sanitation against epidemics that the community in question was by custom and
卫生 反对 流行病 那 这 社区 在 问题 曾是 经过 风俗 和
[trə'dɪʃ(ə)n] ['wedɪd] [tuː; tə] [fɪlθ] [ænd; ənd] ['sɜːfɪs] - ['dreɪnɪdʒ] ,
tradition wedded to filth and surface - drainage ,
传统 已婚 到 污秽 和 表面 - 引流 ,

这就好比一位医生开出卫生防疫的处方，却遭到反对，理由是相关社区的习俗和传统使然，他们习惯于肮脏的环境和地表排水。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt] ['pɒsəbli] [biː; bi] [ɪn'djuːst] [tuː; tə][ə'bændən][ðem; ðəm][ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv]['eni] [njuː]
and could not possibly be induced to abandon them in favor of any new
和 可以 不是 可能 是 诱导 到 放弃 他们 在 偏爱 的 任何 新的
- ['fæŋgəld] ['θɪərɪz] [ɒv; əv][səʊp] - [ænd; ənd] - ['wɔːtə(r)] ['klenlinəs] .
- fangled theories of soap - and - water cleanliness .
- 时髦的 理论 的 肥皂 - 和 - 水 清洁 .

他们不可能被劝说放弃这些旧观念，转而接受任何新奇的肥皂水清洁理论。

[səʊ] [waɪ] [weɪst] [taɪm][ɪn] [prɪ'skraɪbɪŋ] [sʌtʃ] ?
So why waste time in prescribing such ?
所以 为什么 浪费 时间 在 处方 这样的 ?

那么，为什么要浪费时间开这样的处方呢?

['betə(r)][biː; bi] ['kɒmən] - [senst] [ænd; ənd] ['præktɪkl] , ['teɪkɪŋ] [θɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] .
Better be common - sensed and practical , taking things as they are .
更好的 是 常见的 - 感觉到的 和 实际的 , 采取 事物 作为 他们 是 .

最好还是运用常识，务实一点，接受事物的本来面目。

[ɪn][ðə; ði] [keɪs] [sə'dʒestid] , [ænd; ənd] [kən'frʌntɪd] [wɪð] [sʌtʃ] ['krɪtɪsɪzəm] , [ðə; ði]['medɪk(ə)l][əd'vaɪzə(r)]
In the case suggested , and confronted with such criticism , the medical adviser
在 这 案件 建议 , 和 面对 和 这样的 批评 , 这 医疗的 顾问
['sɪmpli] [ʃrʌgz] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ,
simply shrugs his shoulders ,
简单地 耸肩 他的 肩膀 ,

针对所提出的案例，面对此类批评，这位医学顾问只是耸了耸肩。

[ænd; ənd][ɪz]['saɪlənt] ; [ðə; ði] [ɔːl'tɜːnətɪv] [hiː; hi] [nəʊz] [ɪz] [ˌɪnɪ'skeɪpəbl] .
and is silent ; the alternative he knows is inescapable .
和 是 沉默的 ; 这 选择 他 知道 是 无法逃避 .

他沉默不语；他知道，另一种选择是无法逃避的。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nsi] [ɒv; əv] [saʊnd] [skɝːdʒɪŋz] [ðə; ði]['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt] [kə'mjuːnəti] [wɪl]
After a sufficiency of sound scourgings the objecting community will
后 一个 充足性 的 声音 鞭笞 这 反对 社区 将要
['prɒbəbli] [nəʊ] ['betə(r)] ,
probably know better ,
大概 知道 更好的 ,

经过一番严厉的批判之后，反对者们或许会更加明智。

[ænd; ənd] [meɪ] ['lɪs(ə)n][tuː; tə]['riːz(ə)n] ; [ɪn][ə; eɪ] [wei] , [kən'fɔːmiŋ] [ˌðeə'tuː] .
and may listen to reason ; in a way , conforming thereto .
和 可能 听 到 原因 ; 在 一个 方式 , 符合 到 .

并且能够听从道理；在某种程度上，也能够遵循道理。

[səʊ] , ['ɔːlsəʊ] , [ðə; ði] ['bɒdi] ['pɒlətɪk] .
So , also , the body politic .
所以 , 还 , 这 身体 政治 .

所以，政治体也是如此。

[ɪf] ['iːfreɪɪm] [ɪz] [ɪn'diːd] [ðʌs] [dʒɔɪnd] [tuː; tə] ['aɪdəlz] , [ðə; ði] ['pʌblɪsɪst] ['sɪmpli] [ʃrʌgz] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ,
If Ephraim is indeed thus joined to idols , the publicist simply shrugs his shoulders ,
如果 以法莲 是 的确 因此 加入 到 偶像 ， 这 公关人员 简单地 耸肩 他的 肩膀 ，

如果以法莲真的与偶像有染，那么这位宣传员只是耸了耸肩。

[ænd; ənd] ['pɑːsɪz] [ɒn] ; ['pɒsəbli] , ['ɑːftə(r)] ['iːfreɪɪm] [hæz; həz] [biːn] [sə'fɪʃntli] [skəːdʒ] ,
and passes on ; possibly , after Ephraim has been sufficiently scourged ,
和 通过 在 ； 可能 ， 后 以法莲 有 到过 足够 受鞭笞 ，

然后继续传递下去；或许，在以法莲遭受足够的鞭笞之后，

[hiː; hi] [meɪ] [ɪn] [ðæt] [ɪn'defɪnət] ['fjuːtʃə(r)] ['pɒpjələli] [nəʊn] [æz; əz] " [wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [deɪz] " [biː; bi]
he may in that indefinite future popularly known as " one of these days " be
他 可能 在 那 不定 未来 广为人知 已知 作为 " 一 的 这些 天 " 是
[mɔː(r)] [klɪə(r)] ['saɪtɪd] [ænd; ənd] ['waɪzə(r)] .
more clear sighted and wiser .
更多的 清除 目击者 和 更明智 .

在人们常说的"总有一天"，他或许会在那个不确定的未来变得更加明辨是非，更加睿智。

[nʌn] [ðə; ði] [les] , [səʊ] [fɑː(r)] [æz; əz] ['aʊə(r)] ['næʃ(ə)nəl] [ˌpɑːlə'mentri] ['sɪstəm] [ɪz] [kən'sɜːnd] ,
None the less , so far as our national parliamentary system is concerned ,
没有任何 这 较少的 ， 所以 远的 作为 我们的 国家的 议会 系统 是 担心的 ，

然而，就我国议会制度而言，

[kʊd; kəd] [ai] [hæv; həv] [maɪ] [wei] [ɪn] [ə; eɪ] [rɪ'vɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ,
could I have my way in a revision of the Constitution ,
可以 我 有 我的 方式 在 一个 修订 的 这 宪法 ，

我可以按照自己的想法修改宪法吗?

[ai] [wʊd] [ɪn'kriːs] [ðə; ði] [ˌsenə'tɔːriəl] [tɜːm] [tuː; tə] [ten] [j'iəz] , [ænd; ənd] [ai] [wʊd] ,
I would increase the senatorial term to ten years , and I would ,
我 会 增加 这 参议员 学期 到 十 年 ， 和 我 会 ，

我会将参议员任期延长至十年，而且，

[wɜː(r); wə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [reɪndʒ] [ɒv; əv] [ˌpɒsə'bɪləti] ,
were such a thing within the range of possibility ,
是 这样的 一个 事物 之内 这 范围 的 可能性 ，

如果这种事情确实有可能发生的话

[breɪk] [daʊn] [ðə; ði] ['sɪstəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nesəsəri] [ˌsenə'tɔːriəl] [sɪ'lekʃ(ə)n] [baɪ] [ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [æn; ən]
break down the system of the necessary senatorial selection by a State of an
休息 向下 这 系统 的 这 必要的 参议员 选择 经过 一个 状态 的 一个
[ɪn'hæbɪtənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [steɪt] .
inhabitant of the State .
居民 的 这 状态 .

打破由一个州从该州居民中选举参议员的必要制度。

[ɪf] [ai] [kʊd; kəd] , [ai] [wʊd] [ˌɪntrə'djuːs] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['sɪstəm] .
If I could , I would introduce the British system .
如果 我 可以 ， 我 会 介绍 这 英国 系统 .

如果可以，我想引进英国的制度。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪg'zɑːmp(ə)l] ,
For example ,
为了 例子 ，

例如，

[ðəʊ] [ai] ['nevə(r)] ['vəʊtɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['mɪstə(r)] . ['braɪən] [ænd; ənd] [hæv; həv] [nɒt] [biːn] [ɪn] ['dʒen(ə)rəl]
though I never voted for Mr . Bryan and have not been in general
尽管 我 绝不 投票 为了 先生 . 布莱恩 和 有 不是 到过 在 一般的
['sɪmpəθi] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['rəuzəvelt] ,
sympathy with Mr . Roosevelt ,
同情 和 先生 . 罗斯福 ，

虽然我从未投票给布莱恩先生，而且也一直对罗斯福先生没有好感，

[jet] [fjuː] [θɪŋz] [wʊd] [ɡɪv] [ˌem 'iː]['ɡreɪtə(r)][pə'lɪtɪk(ə)l][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ðæn; ðən][tuː; tə] [siː] ['mɪstə(r)] .
yet few things would give me greater political satisfaction than to see Mr .
然而 很少 事物 会 给 我 更大的 政治的 满意 比 到 看 先生 .
['braɪən] ,
Bryan ,
布莱恩 ,

然而，没有什么比见到布莱恩先生更能给我带来政治上的满足感了。

[wiː; wi] [wɪl] [seɪ] , [ɪ'lektɪd] [ə; eɪ]['senətə(r)][frɒm; frəm][ˌærɪ'zəʊnə][ɔː(r)] ['ɒrəɡən] , ['mɪstə(r)] . ['rəuzəvelt]
we will say , elected a Senator from Arizona or Oregon , Mr . Roosevelt
我们 将要 说 , 当选 一个 参议员 从 亚利桑那 或者 俄勒冈州 , 先生 . 罗斯福
[ɪ'lektɪd] [frɒm; frəm] [ˌɪlə'nɔɪz] [ɔː(r)] [ˌpensl'veɪniə] ,
elected from Illinois or Pennsylvania ,
当选 从 伊利诺伊州 或者 宾夕法尼亚州 ,

我们会说，如果一位参议员当选于亚利桑那州或俄勒冈州，那么罗斯福先生当选于伊利诺伊州或宾夕法尼亚州。

['prezɪdənt] [tæft;taːft][frɒm; frəm]['juːtɑː][ɔː(r)] [və'mɒnt] .
President Taft from Utah or Vermont .
总统 塔夫脱 从 犹他州 或者 佛蒙特 .

来自犹他州或佛蒙特州的塔夫脱总统。

[ðeɪ] [ə'pærəntli] [best] [ˌreprɪ'zent] [ɪɡ'zɪstɪŋ] ['fiːlɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ði] [aɪ'diəl] [prɪ'veɪlɪŋ] [ɪn] [ðəʊz]
They apparently best represent existing feelings and the ideals prevailing in those
他们 显然 最好的 代表 现存的 情怀 和 这 理想 盛行 在 那些
[kə'mjuːnətiz] ;
communities ;
社区 ;

它们显然最能代表这些社区中现有的情感和盛行的理念；

[waɪ] , [ðen] , [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [nɒt] [vɔɪs] [ðəʊz] ['fiːlɪŋz] [ænd; ənd] [aɪ'diəl] [ɪn]['aʊə(r)] [haɪɪst]
why , then , should they not voice those feelings and ideals in our highest
为什么 , 然后 , 应该 他们 不是 嗓音 那些 情怀 和 理想 在 我们的 最高
[ˌpɑːlə'mentri] ['tʃeɪmbə(r)] ?
parliamentary chamber ?
议会 房间 ?

那么，为什么他们不应该在最高议院表达这些感受和理想呢？

[æz; əz] [rɪ'spekts] ['aʊə(r)] [haʊs] [ɒv; əv] [ˌreprɪ'zentətɪvz] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɪn]['prɪnsəp(ə)l][biː; bi][ðə; ði] [seɪm]
As respects our House of Representatives , it would in principle be the same
作为 尊重 我们的 房子 的 代表 , 它 会 在 原则 是 这 相同的
.
.
.

至于我们的众议院，原则上也是如此。

[ai][duː; də][nɒt][keə(r)][tuː; tə][ɡəʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [ˌræʃə'nɑːl] [ɒv; əv] [wɒt] [ɪz] [nəʊn] [æz; əz] [prə'pɔːʃən(ə)l]
I do not care to go into the rationale of what is known as proportional
我 做 不是 关心 到 去 进入 这 理由 的 什么 是 已知 作为 比例
[ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] ,
representation ,
表示 ,

我不想深入探讨所谓比例代表制的原理。

[nɔː(r)][hæv; həv][ai][taɪm][səʊ][tuː; tə][duː; də] ; [bʌt; bət] , [wɜː(r); wə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ]['paʊə(r)] ,
nor have I time so to do ; but , were it in my power ,
也不 有 我 时间 所以 到 做 ; 但 , 是 它 在 我的 力量 ,

我也没有时间这样做；但是，如果我能做到，

[ai] [wʊd] [prɪ'skraɪb] [tu:; tə] - ['mɒrəʊ] [ðæt] [ˌhɪər'ɑ:ftə(r)] [ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] [haʊs] [ɒv; əv] [ˌreprɪ'zentətɪvz]
I would prescribe to - morrow that hereafter the national House of Representatives
我 会 规定 到 - 明天 那 此后 这 国家的 房子 的 代表
[ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['kɔnstitju:t] [ɒn] [ðə; ði] [prə'pɔ:ʃən(ə)l] ['beɪsɪs] ,
should be constituted on the proportional basis ,
应该 是 构成 在 这 比例 基础 ,

我将于明日颁布法令，今后国民众议院应按比例代表制组成。

- - [ðə; ði] [tʃɔɪs] [ɒv; əv] [ˌreprɪ'zentətɪvz] [tu:; tə] [bi:; bi] [baɪ] [steɪts] , [bʌt; bət] , [æz; əz] [rɪ'spekts] [ðə; ði]
- - the choice of representatives to be by States , but , as respects the
- - 这 选择 的 代表 到 是 经过 各州 , 但 , 作为 尊重 这
[ˌnɒmɪ'neɪʃn] [ɒv; əv] ['kændɪdəts] ,
nomination of candidates ,
提名 的 候选人 ,

——代表由各州选择，但就候选人提名而言，

[ˌɪrɪ'spektɪv] [ɒv; əv] ['dɪstrɪkt] [laɪnz] .
irrespective of district lines .
无论如何 的 区 线条 .

不分行政区划。

[laɪk] ['meni] ['ʌðə(r)z] , [ai] [ˌeɪ 'em] ['veri] ['wɪəri] [ɒv; əv] [prə'vɪnʃ(ə)l] ['nəubədi, -bɔdi] , " [gʊd] [men] " ['ləʊkəli]
Like many others , I am very weary of provincial nobodies , " good men " locally
喜欢 许多 其他的 , 我 是 非常 厌倦 的 省级 无名之辈 , " 好的 男人 " 本地
[nəʊn] [tu:; tə] [bi:; bi] [sʌtʃ] !
known to be such !
已知 到 是 这样的 !

和许多其他人一样，我非常厌倦那些地方上的无名之辈，那些在当地被称为"好人"的人！

[æz; əz] [ai] [hæv; həv] [ɔ:l'redi] [sed] ,
As I have already said ,
作为 我 有 已经 说 ,

正如我之前所说，

[ɪn] [ˌpɑ:lə'mentri] ['gʌvənmənt] [ɔ:l] [dɪ'pendz] [ɪn] [ðə; ði] [end] [ɒn] [ðə; ði] ['tru:li] [ˌreprɪ'zentətɪv] ['kærəktə(r)]
in parliamentary government all depends in the end on the truly representative character
在 议会 政府 全部 取决于 在 这 结尾 在 这 真的 代表 特点
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['ledʒɪslətɪv] ['bɒdi] .
of the legislative body .
的 这 立法 身体 .

在议会制政府中，一切最终都取决于立法机构是否真正具有代表性。

[ɪf] [ðæt] [ɪz] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] , [ðə; ði] [rest] ['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] [f'ɒləʊz] .
If that is as it should be , the rest surely follows .
如果 那 是 作为 它 应该 是 , 这 休息 一定 跟随 .

如果情况确实如此，那么其他的一切自然也会随之而来。

[ðə; ði] [əb'dʒektɪv] [ɒv; əv] ['ærəstɒt(ə)l] [ɪz] [ə'teɪnd] .
The objective of Aristotle is attained .
这 客观的 的 亚里士多德 是 已达到 .

亚里士多德的目标已经实现。

[ɪk'si:dɪŋ] [ðə; ði] ['lɪmɪts] [ə'saɪnd] [tu:; tə] [ˌaɪ 'ti:] , [maɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [hæz; həz] , [haʊ'evə(r)] , [ɪk'stendɪd] [tu:]
Exceeding the limits assigned to it , my discussion has , however , extended too
超过 这 限制 分配 到 它 , 我的 讨论 有 , 然而 , 扩展 也
[fɑ:(r)] .
far .
远的 .

然而，我的讨论已经超出了既定的范围，走得太远了。

[ai][mʌst; məst][kləʊz] .
I must close .
我 必须 关闭 .

我必须关门了。

[wʌn] [wɜːd] [bɪ'fɔː(r)][səʊ] ['duːɪŋ] .
One word before so doing .
一 单词 前 所以 正在做 .

在此之前，还有一句话要说。

[waɪ] [ˌeɪ 'em][ai][hɪə(r)] ?
Why am I here ?
为什么 是 我 这里 ?

我为什么会在这里?

[ai][ˌeɪ 'em][hɪə(r)] , - - [ə; eɪ][mæn] [kən'sɪdərəbli] [ɪk'siːdɪŋ] [ɪn][eɪdʒ][ðə; ði] [ə'lɒtid] [θriː'skɔː] [ænd; ənd]
I am here , - - a man considerably exceeding in age the allotted threescore and
我 是 这里 , - - 一个 男人 相当 超过 在 年龄 这 分配 六点 和
[ten] - - [tuː; tə][dɪ'lɪvə(r)][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] ,
ten - - to deliver a message ,
十 - - 到 递送 一个 信息 ,

我——一个远远超过法定年龄七十岁的老人——来到这里是为了传达一个信息。

[biː; bi][ðə; ði]['væljuː][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['greɪtə(r)][ɔː(r)] [les] .
be the value of the same greater or less .
是 这 价值 的 这 相同的 更大的 或者 较少的 .

数值可以相同，也可以更大或更小。

[ai] ['greɪtli] [fɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [les] .
I greatly fear it is less .
我 非常 害怕 它 是 较少的 .

我非常担心实际数字会更少。

[ai] [wʊd] , [haʊ'evə(r)] , [ɪm'pɑːt] [ðə; ði] ['lesnz] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪk'spɪəriəns] ['stretʃɪŋ] ['əʊvə(r)]['sɪksti]
I would , however , impart the lessons of an experience stretching over sixty
我 会 , 然而 , 传授 这 课程 的 一个 经验 伸展 超过 六十
[j'iəz] ,
years ,
年 ,

不过，我倒是想分享一下我六十多年来的经验教训。

- - [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [æz; əz][maɪ] [ɪn'telɪdʒəns] [hæz; həz] [ɪneɪbld] [ˌem 'iː][tuː; tə]
- - the results of such observation as my intelligence has enabled me to
- - 这 结果 的 这样的 观察 作为 我的 智力 有 已启用 我 到
['eksəsaɪz] .
exercise .
锻炼 .

——我凭借我的智慧所进行的观察所取得的成果。

[ai][duː; də][səʊ] , [ə'dresɪŋ] [maɪ'self][tuː; tə][ə; eɪ]['ləʊk(ə)l][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [əd'vɑːnst]
I do so , addressing myself to a local institution of the advanced
我 做 所以 , 解决 我 到 一个 当地的 机构 的 这 先进的
[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .
education .
教育 .

我这样做，是向当地一所高等教育机构发表讲话。

[waɪ] ?
Why ?
为什么 ?

为什么?

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , ['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['kʌntri] , [ˌdaɪəg'noʊsɪŋ][ɪts] [kən'dɪʃ(ə)nz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][maɪ]
Because , looking over the country , diagnosing its conditions as well as my
因为 , 寻找 超过 这 国家 , 诊断 它是 状况 作为 出色地 作为 我的
[kə'pæsəti] [i'neibl] [ˌem 'iː] ,
capacity enables me ,
容量 启用 我 ,

因为纵观全国，诊断其现状以及我的能力使我能够做到，

[əb'zɜːvɪŋ] [ðə; ði][ˌiːvə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst][ænd; ənd] ['fɔːrkæstɪŋ] , [ɪn][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ai] [meɪ] ,
observing the evolution of the past and forecasting , in as far as I may ,
观察 这 进化 的 这 过去的 和 预测 , 在 作为 远的 作为 我 可能 ,
[ðə; ði] ['aʊtkʌm] ,
the outcome ,
这 结果 ,

观察过去的发展历程，并尽我所能预测结果，

[ai][ˌeɪ 'em] [pə'sweɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [rests] [mɔː(r)] ['lɑːdʒli] [ɪn][ðə; ði][hændz]
I am persuaded that the future of the country rests more largely in the hands
我 是 被说服 那 这 未来 的 这 国家 休息 更多的 很大程度上 在 这 双手
[ɒv; əv] [sʌtʃ] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] [æz; əz] [ðɪs] [ðæn; ðən][ɪn] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['eni] ['ʌðə(r)]['eɪdʒənsi][ɔː(r)][æk'tɪvəti] .
of such institutions as this than in those of any other agency or activity .
的 这样的 机构 作为 这 比 在 那些 的 任何 其他 机构 或者 活动 .

我深信，国家的未来更多地掌握在像这样的机构手中，而不是掌握在任何其他机构或活动中。

[duː; də] [nɒt] [seɪ] [ai]['flætə(r)] ; [fɔː(r); fə(r)] , [waɪl] [ai][kæn; kən] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)][nəʊ] [əd'vɑːnsmənt] ,
Do not say I flatter ; for , while I can hope for no advancement ,
做 不是 说 我 奉承 ; 为了 , 尽管 我 能 希望 为了 不 进步 ,

不要说我在奉承；因为，虽然我并不指望能得到任何晋升，

[ai] [θɪŋk] [ai][hæv; həv] [nɒt] [ˌəʊvə'steɪtid] [ðə; ði] [keɪs] ; [ai] ['sɜːt(ə)nli] [hæv; həv] [nɒt] [ˌəʊvə'steɪtid] [maɪ]
I think I have not overstated the case ; I certainly have not overstated my
我 思考 我 有 不是 夸大其词 这 案件 ; 我 当然 有 不是 夸大其词 我的
[kən'vɪkʃn] .
conviction .
定罪 .

我认为我没有夸大其词；我当然也没有夸大我的信念。

[ðeə(r)] [hæz; həz] [biːn] [nəʊ][mæn] [huː] [hæz; həz] ['ɪnfluənst] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv]['mɒd(ə)n] [θɔːt]
There has been no man who has influenced the course of modern thought
那里 有 到过 不 男人 WHO 有 影响 这 课程 的 现代的 想法
[mɔː(r)] ['diːpli] [ænd; ənd] [prə'faʊndli] [ðæn; ðən]['ædəm] [smɪθ] ,
more deeply and profoundly than Adam Smith ,
更多的 深 和 深刻地 比 亚当 史密斯 ,

亚当·斯密对现代思想进程的影响之深远，无人能及。

[ə; eɪ] [prə'fesə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [skɒtʃ] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ɒv; əv][ðə; ði]['sekənd] [klɑːs] .
a Professor in a Scotch University of the second class .
一个 教授 在 一个 苏格兰威士忌 大学 的 这 第二 班级 .

一位苏格兰二流大学的教授。

[səʊ][hɪə(r)][ɪn] [kə'lʌmbiə] ['sev(ə)nti] [j'iəz] [ə'gəʊ] , ['frɑːnsɪs] ['liːbər] [prɪ'peəd] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [hɪz; ɪz] "
So here in Columbia seventy years ago , Francis Lieber prepared and published his "
所以 这里 在 哥伦比亚 七十 年 前 , 弗朗西斯 利伯 准备 和 已发布 他的 "
['mænjuəl][ɒv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l] ['eθɪks] .
Manual of Political Ethics .
手动的 的 政治的 伦理 .

七十年前的今天，弗朗西斯·利伯在哥伦比亚编写并出版了他的《政治伦理手册》。

" ['ædəm] [smɪθ] [ænd; ənd]['frɑːnsɪs] ['liːbər] [wɜː(r); wə(r)][bʌt; bət]['prəʊtətaɪps] - - [ɪg'zæmpl] [ɒv; əv] [wɒt]
" Adam Smith and Francis Lieber were but prototypes - - examples of what
" 亚当 史密斯 和 弗朗西斯 利伯 是 但 原型 - - 示例 的 什么
[ai][hæv; həv][ɪn][maɪnd] .
I have in mind .
我 有 在 头脑 .

"亚当·斯密和弗朗西斯·利伯只是原型——是我心中理想人物的例子。"

[ðə; ði] [deɪz] [wɜː(r); wə(r)] [wen] [ðə; ði] ['senət] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ə'fɔːd; ə'fɔrd][ə; eɪ] ['rɒstrəm]
The days were when the Senate of the United States afforded a rostrum
这 天 是 什么时候 这 参议院 的 这 团结的 各州 提供 一个 主席台
[frɒm; frəm] [wɪtʃ] ['θɪŋkər] [ænd; ənd] ['tiːtʃə(r)z] [fɜːst] ['fɔːmjuleitid] ,
from which thinkers and teachers first formulated ,
从 哪个 思想家 和 教师 第一的 配方 ,

曾几何时，美国参议院为思想家和教师们提供了一个讲台，他们在这里首次提出各种观点。

[ænd; ənd] [ðen] [əd'vɑːnst] , [greɪt] ['pɒləsiz] .
and then advanced , great policies .
和 然后 先进的 , 伟大的 政策 .

然后是先进的、伟大的政策。

[ðəʊz] [deɪz] , [ænd; ənd][ai] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'gretfəli] , [ɑː(r); ə(r)][pɑːst] .
Those days , and I say it regretfully , are past .
那些 天 , 和 我 说 它 遗憾的是 , 是 过去的 .

遗憾的是，那些日子已经过去了。

[ən'les] [ai][ˌeɪ 'em] ['greɪtli] [mɪ'steɪkən] , [haʊ'evə(r)] , [ə; eɪ] [njuː] [pə'lɪtɪk(ə)l] [fɔːs] [ɪz] [naʊ] [ə'sɜːtɪŋ] [ɪt'self] .
Unless I am greatly mistaken , however , a new political force is now asserting itself .
除非 我 是 非常 错误 , 然而 , 一个 新的 政治的 力量 是 现在 断言 本身 .

除非我大错特错，否则一股新的政治力量正在崛起。

[ai][hæv; həv]['riːs(ə)ntli] , [æt; ət][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv][hɪ'stɒrɪk(ə)l][ænd; ənd][ˌsaɪən'tɪfɪk] [əˌsəʊsɪ'eɪʃnz] [ɪn]
I have recently , at a meeting of historical and scientific associations in
我 有 最近 , 在 一个 会议 的 历史 和 科学 协会 在
['bɒstən] ,
Boston ,
波士顿 ,

最近，我在波士顿举行的一次历史和科学协会会议上，

[hæd; həd][maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] ['fɔːsəbli] [kɔːld] [tuː; tə] [ðɪs] ['æspekt][ɒv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [naʊ] ['ʃeɪpɪŋ]
had my attention forcibly called to this aspect of the situation now shaping
有 我的 注意力 强制 称为 到 这 方面 的 这 情况 现在 成型
[ɪt'self] .
itself .
本身 .

有人强迫我关注到当前局势的这一方面。

[ai][ðeə(r)] [met] [jʌŋ] [men] , ['meni] , [ænd; ənd][nɒt][ðə; ði] [liːst] ['nəʊtɪsəb(ə)l][ɒv; əv] [huːm] , [keɪm]
I there met young men , many , and not the least noticeable of whom , came
我 那里 遇见 年轻的 男人 , 许多 , 和 不是 这 至少 显 的 谁 , 来了
[frɒm; frəm] [ðɪs] ['sekʃ(ə)n] .
from this section .
从 这 部分 .

我在那里遇到了许多年轻人，其中不少人，尤其是一些引人注目的年轻人，都来自这个地区。

[ðeɪ] [ɪn'spaɪəd][ˌem 'iː] [wɪð] [ə; eɪ] [rɪ'njuːd] ['kɒnfɪdəns] [ɪn]['aʊə(r)][pə'lɪtɪk(ə)l]['fjuːtʃə(r)] .
They inspired me with a renewed confidence in our political future .
他们 灵感 我 和 一个 更新 信心 在 我们的 政治的 未来 .

他们让我重拾了对我们政治未来的信心。

[ɪ'senʃəli] ['tiːtʃə(r)z] , - - [ai] [mait] [ˌeɪ diː 'diː] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['pʌblɪsɪst] [æz; əz] [wel] [æz; əz]
Essentially teachers , - - I might add , they were publicists as well as
本质上 教师 , - - 我 可能 添加 , 他们 是 公关人员 作为 出色地 作为
[prə'fesər] .
professors .
教授们 .

本质上他们是教师——我还要补充一点，他们同时也是宣传员和教授。

[əb'zɜːrvər] [ænd; ənd] ['stjʊdnts] , [ðeɪ] ['æktɪvli] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [dɪ'veləpɪŋ] [θɔːt] [ɪn]
Observers and students , they actively followed the course of developing thought in
观察员 和 学生 , 他们 积极 随后 这 课程 的 发展 想法 在
['jʊərəp] [æz; əz][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] .
Europe as in this country .
欧洲 作为 在 这 国家 .

作为观察家和学生，他们积极关注欧洲和本国思想的发展历程。

[ɪg'zækt][ɪn][ðeə(r)] ['prəʊsesɪz] , [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] [ænd; ənd][ˌsaɪən'tɪfɪk][ɪn][ðeə(r)] ['meθədz] , [ʌn'selfɪʃ] [ɪn]
Exact in their processes , philosophical and scientific in their methods , unselfish in
精确的 在 他们的 流程 , 哲学 和 科学 在 他们的 方法 , 无私 在
[ðeə(r)] [dɪ'vəʊʃn] ,
their devotion ,
他们的 虔诚 ,

他们行事严谨，方法兼具哲学性和科学性，奉献精神无私无私。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [brɔːd] [ɒv; əv] [vjuː] .
they were broad of view .
他们 是 广阔 的 看法 .

他们眼界开阔。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə]['riːəlaɪz][ɪn][ə; eɪ]['fjuːtʃə(r)][nɒt] [rɪ'məʊt] [ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːsəti][aɪ'diːəl]
It is for them to realize in a future not remote the University ideal
它 是 为了 他们 到 意识到 在 一个 未来 不是 偏僻的 这 大学 理想的
['piktʃəd] ,
pictured ,
如图所示 ,

他们需要在不久的将来实现大学所描绘的理想愿景。

[ænd; ənd] [kə'rektli] ['piktʃəd] , [frɒm; frəm] [ðɪs] [steɪdʒ][baɪ][wʌn] [huː] [hɪə(r)][priː'siːd, pri-][ˌem 'iː][ə; eɪ]
and correctly pictured , from this stage by one who here preceded me a
和 正确 如图所示 , 从 这 阶段 经过 一 WHO 这里 之前 我 一个
[ʃɔːt] [sɪks] [mʌnθs] [ə'gəʊ] .
short six months ago .
短的 六 几个月 前 .

而这幅画面，正是六个月前比我早来到这里的人从这个舞台上拍摄的。

[ðeɪ] , ['kɒnstɪtjuːtɪŋ] [ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːsəti] , [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] " [həʊp] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n]
They , constituting the University , are the " hope of the State in the direction
他们 , 构成 这 大学 , 是 这 " 希望 的 这 状态 在 这 方向
[ɒv; əv][ɪts] ['præktɪkl] [ə'feəz] ;
of its practical affairs ;
的 它是 实际的 事务 ;

他们组成了大学，是″国家在实际事务方向上的希望″。

[ɪn] ['tiːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['lɔɪə(r)] [ðə; ði]['betə(r)] ['stændədz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [prə'feʃn] ,
in teaching the lawyer the better standards of his profession ,
在 教学 这 律师 这 更好的 标准 的 他的 职业 ,

在教导律师提升其职业素养方面，

[hɪz; ɪz]['dju:ti][tu:; tə] [pleɪs] ['kærəktə(r)] [ə'bʌv] ['mʌni] ['meɪkɪŋ] ; [ɪn] ['ti:tʃɪŋ] [ðə; ði]['ledʒɪsleɪtə(r)][ðə; ði]
his duty to place character above money making ; in teaching the legislator the
他的 责任 到 地方 特点 多于 钱 制作 ; 在 教学 这 立法者 这
[fə'lɒsəfi] [ɒv; əv] [ˌledʒɪs'leɪʃn] ,
philosophy of legislation ,
哲学 的 立法 ,

他的职责是将品格置于金钱利益之上；在向立法者传授立法理念时，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [kən'strʌktɪv] ['fɔ:sɪz] [ɒv; əv] [ˌledʒɪs'leɪʃn] ['keəfəli] [kən'sɪdəd] [ʃʊd; ʃəd] [prɪ'si:d]
and that the constructive forces of legislation carefully considered should precede
和 那 这 建设性的 力量 的 立法 小心 经过考虑的 应该 先于
['evri] ['efət] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [æn; ən] [ɪg'zɪstɪŋ] ['steɪtəs] ;
every effort to change an existing status ;
每一个 努力 到 改变 一个 现存的 地位 ;

并且，在试图改变现状的任何努力之前，都应仔细考虑立法的建设性力量；

[ɪn] ['ti:tʃɪŋ] [ðəʊz] [ɪn] [ə'fɪʃ(ə)l] [laɪf] , [ɪg'zekjətɪv] [ænd; ənd][dʒu:'dɪʃəl] , [ðæt] ['deməgɒgi] ,
in teaching those in official life , executive and judicial , that demagogy ,
在 教学 那些 在 官方的 生活 , 管理人员 和 司法 , 那 哗众取宠 ,

在教导那些身居要职的官员，包括行政和司法人员时，要讲授煽动性言论。

[ænd; ənd] ['θɪərɪz] [ɒv; əv][laɪf] [ˌʌnkən'trəʊld] [baɪ] [tru:] ['prɪnsəp(ə)lz] , [du:; də] [nɒt] [meɪk] [fɔ:(r); fə(r)]
and theories of life uncontrolled by true principles , do not make for
和 理论 的 生活 不受控制 经过 真的 原则 , 做 不是 制作 为了
[sək'ses] ,
success ,
成功 ,

缺乏真正原则指导的生活理论，无法带来成功。

[wen] ['faɪn(ə)l] [sək'ses] [ɪz] [kən'sɪdəd] , [bʌt; bət] [ðæt] , [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] [li:d] [tu:; tə] [sək'ses] ,
when final success is considered , but that , if they did lead to success ,
什么时候 最终的 成功 是 经过考虑的 , 但 那 , 如果 他们 做过 带领 到 成功 ,

如果最终成功被考虑在内，但如果它们确实带来了成功，

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ə'vɔɪdɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] [ɪn'herənt] [ˌɪmpə'fekʃn] . . . .
they should be avoided for their inherent imperfection . . . .
他们 应该 是 避免 为了 他们的 固有 缺陷 . . . .

由于它们本身存在缺陷，应该避免使用……

[ðə; ði] ['prɒvɪns] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌju:nɪ'vɜ:səti][ɪz][tu:; tə]['edʒukeɪt] ['sɪtɪzənʃɪp] [ɪn][ðə; ði]['æbstrækt] .
The province of the University is to educate citizenship in the abstract .
这 省 的 这 大学 是 到 教育 国籍 在 这 抽象的 .

大学的职责是培养抽象意义上的公民意识。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [ðɪs] [klɑ:s] ,
" It is the presence of this class ,
" 它 是 这 在场 的 这 班级 ,

“正是这个阶层的存在，

[tu:; tə] [ðəʊz] [kəm'pəʊzɪŋ] [wɪtʃ] [ai][baʊ; bəʊ][æz; əz] [dɪ'stɪŋktli] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pɪəriəd][su:'pɪəriə(r)][tu:; tə]
to those composing which I bow as distinctly of a period superior to
到 那些 构成 哪个 我 弓 作为 明显地 的 一个 时期 优越的 到
[maɪn] ,
mine ,
矿 ,

对于那些创作出比我时代更杰出的作品的人，我致以崇高的敬意。

[ðæt] [ju:; jʊ] [əʊ] [maɪ] ['prez(ə)ns] [tu:; tə] - [deɪ] , - - [wɒt'evə(r)] [ðæt] ['prez(ə)ns] [meɪ] [bi:; bi] [wɜ:θ] .
that you owe my presence to - day , - - whatever that presence may be worth .
那 你 欠 我的 在场 到 - 天 , - - 任何 那 在场 可能 是 值得 .

你今天应该得到我的陪伴，——无论我的陪伴价值几何。

[ai] [rɪ'gɑːd] [ðeə(r)] [ɪg'zɪstəns] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['kʌmɪŋ] ['fɔːwəd] [ɪn] [sʌtʃ] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] [æz; əz] [ðɪs]
I regard their existence and their coming forward in such institutions as this
我 看待 他们的 存在 和 他们的 未来 向前 在 这样的 机构 作为 这

[ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ɒv; əv] [saʊθ] [ˌkærə'laɪnə] ,
University of South Carolina ,
大学 的 南 卡罗莱纳 ,

我认为，像南卡罗来纳大学这样的机构中，他们的存在以及他们的挺身而出，

[æz; əz][ðə; ði][ɑːk][ɒv; əv][ðə; ði][baʊ; bəʊ][ɒv; əv] ['prɒmɪs] ['spænɪŋ] [ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l][hə'raɪz(ə)n][ɒv; əv]
as the arc of the bow of promise spanning the political horizon of
作为 这 弧 的 这 弓 的 承诺 跨越 这 政治的 地平线 的

['aʊə(r)]['fjuːtʃə(r)] .
our future .
我们的 未来 .

如同象征希望的弓弦，横跨我们未来的政治地平线。

[θruː] [juː; jʊ] , [tuː; tə][ðem; ðəm][maɪ] ['mesɪdʒ] [ɪz] [ə'drest] .
Through you , to them my message is addressed .
通过 你 , 到 他们 我的 信息 是 已解决 .

我的信息是通过你传达给他们的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神